SLUŽBENI GLASNIK BOSNE I HERCEGOVINE
dodatak
MEĐUNARODNI UGOVORI

СЛУЖБЕНИ ГЛАСНИК БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
додатак
МЕЂУНАРОДНИ УГОВОРИ

Godina XXII/XVIII
Utorak, 2. oktobra/listopada 2018. godine

Broj/Број
10

Година XXII/XVIII
Уторак, 2. октобра 2018. године

ISSN 1512-7532

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE

129

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 42. sjednici Doma naroda, održanoj 11. septembra 2018. godine, i na 11. hitnoj sjednici Predstavničkog doma, održanoj 17. septembra 2018. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ - IZGRADNJA I OBNOVA ODREĐENOG BROJA BOLNICA U BOSNI I HERCEGOVINI

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj - Izgradnja i obnova određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini, potpisanog 25. jula 2018. godine u Sarajevu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-1902/18
17. septembra 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući	Predsjedavajući
Predstavničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.	**Safet Softić**, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 42. sjednici Doma naroda, održanoj 11. rujna 2018. godine, i na 11. hitnoj sjednici Zastupničkog doma, održanoj 17. rujna 2018. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ - IZGRADNJA I OBNOVA ODREĐENOG BROJA BOLNICA U BOSNI I HERCEGOVINI

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj - Izgradnja i obnova određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini, potpisanog 25. srpnja 2018. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-1902/18
17. rujna 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj	Predsjedatelj
Zastupničkog doma	Doma naroda
Parlamentarne skupštine BiH	Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.	**Safet Softić**, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 42. сједници Дома народа, одржаној 11. септембра 2018. године и на 11. хитној сједници Представничког дома, одржаној 17. септембра 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ - ИЗГРАДЊА И ОБНОВА ОДРЕЂЕНОГ БРОЈА БОЛНИЦА У БОСНИ И ХЕРЦЕГОВИНИ

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о зајму између Босне и Херцеговине и Саудијског фонда за развој - Изградња и обнова одређеног броја болница у Босни и Херцеговини, потписаног 25. јула 2018. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-1902/18
17. септембра 2018. године
Сарајево

Предсједавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.

Предсједавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Сафет Софтић, с. р.

130

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 42. sjednici Doma naroda, održanoj 11. septembra 2018. godine, i na 11. hitnoj sjednici Predstavničkog doma, održanoj 17. septembra 2018. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ - RAZVOJ INFRASTRUKTURE U OPĆINI STARI GRAD SARAJEVO

Član 1.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj - Razvoj infrastrukture u općini Stari Grad Sarajevo, potpisanog 25. jula 2018. godine u Sarajevu.

Član 2.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2014/18
17. septembra 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući Predstavničkog doma Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, s. r.

Predsjedavajući Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Safet Softić, s. r.

Na temelju članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 42. sjednici Doma naroda, održanoj 11. rujna 2018. godine, i na 11. hitnoj sjednici Zastupničkog doma, održanoj 17. rujna 2018. godine, donijela je

ODLUKU
O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU SPORAZUMA O ZAJMU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I SAUDIJSKOG FONDA ZA RAZVOJ - RAZVOJ INFRASTRUKTURE U OPĆINI STARI GRAD SARAJEVO

Članak 1.

Daje se suglasnost za ratifikaciju Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj - Razvoj infrastrukture u općini Stari Grad Sarajevo, potpisanog 25. srpnja 2018. godine u Sarajevu.

Članak 2.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Broj 01,02-05-2-2014/18
17. rujna 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj Zastupničkog doma Parlamentarne skupštine BiH
Mladen Bosić, v. r.

Predsjedatelj Doma naroda Parlamentarne skupštine BiH
Safet Softić, v. r.

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 42. сједници Дома народа, одржаној 11. септембра 2018. године и на 11. хитној сједници Представничког дома, одржаној 17. септембра 2018. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И САУДИЈСКОГ ФОНДА ЗА РАЗВОЈ - РАЗВОЈ ИНФРАСТРУКТУРЕ У ОПШТИНИ СТАРИ ГРАД САРАЈЕВО

Члан 1.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о зајму између Босне и Херцеговине и Саудијског фонда за развој - Развој инфраструктуре у општини Стари Град Сарајево, потписаног 25. јула 2018. године у Сарајеву.

Члан 2.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-2014/18
17. септембра 2018. године
Сарајево

Предсједавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ
Младен Босић, с. р.

Предсједавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Сафет Софтић, с. р.

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

131

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1348/18 od 27. jula 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 50. redovnoj sjednici, održanoj 1. augusta 2018. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI IZMJENA I DOPUNA SPORAZUMA O USPOSTAVLJANJU MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE ST-EP (ELIMINISANJE SIROMAŠTVA PUTEM ODRŽIVOG TURIZMA)

Član 1.

Ratifikuju se Izmjene i dopune Sporazuma o uspostavljanju međunarodne organizacije ST-EP (Eliminisanje siromaštva putem održivog turizma), potpisan 2. aprila 2018. godine, u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
O USPOSTAVLJANJU MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE ST-EP

Strane ovog Sporazuma,

Priznavajući da održivi i odgovorni oblici turizma mogu imati pozitivan uticaj na globalnu ekonomiju kroz stvaranje prihoda i novih radnih mjesta, a istovremeno značajno doprinijeti eliminaciji siromaštva i nejednakosti u zemljama u razvoju i novonastalim zemljama;

Potvrđujući potrebu za jačanjem međunarodne razvojne saradnje kroz projekte i programe čiji je cilj ostvarivanje veće koristi od turizma za siromašne zajednice, i želeći stimulirati integraciju četiri dimenzije održivog razvoja: ekonomski rast i eliminaciju siromaštva, socijalnu inkluziju, održivost okoliša i dobro upravljanje;

Imajući u vidu da su se u septembru 2004. godine u Seulu Vlada Republike Koreje i Svjetska turistička organizacija (u daljnjem tekstu "UNWTO") sporazumjeli da uspostave UNWTO Sustainable Tourism – Eliminating Poverty Foundation (u daljnjem tekstu "Fondacija ST-EP"), u okviru Inicijative za održivi turizam i eliminaciju siromaštva (ST-EP) koju je pokrenula UNWTO na Svjetskom samitu o održivom razvoju u Johannesburgu 2002. godine;

Primajući na znanje uspješne rezultate Fondacije ST-EP od njenog uspostavljanja 2004. godine i njen važan doprinos Inicijativi ST-EP unutar svog okvira, strategija i aktivnosti;

Podsjećajući na to da je Generalna skupština UNWTO-a Rezolucijom 622 (XX) iz avgusta 2013. godine prihvatila prijedlog generalnog sekretara da Fondacija ST-EP postane u potpunosti nezavisna međunarodna organizacija od strane uprave UNWTO;

Primajući na znanje da je Radna grupa, sačinjena od članova Upravnog odbora Fondacije ST-EP formirana u avgustu 2013. godine kako bi nadgledala proces razvoja nove međunarodne organizacije koja će naslijediti Fondaciju ST-EP i oslanjati se na njene aktivnosti i rezultate, te ostvarivati blisku saradnju s drugim međunarodnim organizacijama, posebno UNWTO-om, i međunarodnim finansijskim institucijama koje podržavaju inicijative održivog turizma;

Primajući također na znanje da će ova nova međunarodna organizacija pod nazivom Međunarodna ST-EP organizacija imati odgovarajuću upravu, pravni subjektivitet i odgovarajući međunarodni status, privilegije i imunitete i druge uslove potrebne za njen djelotvoran rad na postizanju svojih ciljeva;

i

Želeći utvrditi opće principe koji će se primjenjivati na ovu organizaciju;

Dogovorili su sljedeće:

Član 1.

(Uspostavljanje)

1. Međunarodna organizacija ST-EP (u daljnjem tekstu "Organizacija ST-EP") uspostavlja se kao nezavisna međuvladina organizacija kao rezultat razvoja Fondacije ST-EP u jednu u potpunosti nezavisnu međunarodnu organizaciju.

2. Sjedište Organizacije ST-EP bit će u Republici Koreji (u daljnjem tekstu "Zemlja domaćin"). O gradu domaćinu će odlučiti zemlja domaćin.

Član 2.

(Ciljevi)

1. Organizacija ST-EP će biti međunarodni centar za upravljanje znanjem i razvojem projekata čiji je cilj unaprjeđenje turizma kao pokretača ekonomskog rasta, inkluzivnog razvoja i održivog okoliša. Organizacija ST-EP će poslovati kao neprofitna samostalna organizacija s međunarodnim statusom i nepolitičkom upravom, osobljem i aktivnostima. Ona se osniva prvenstveno u naučne, razvojne i obrazovne svrhe.

2. Organizacija ST-EP će pružiti podršku državama i partnerima za provođenje istraživanja i razvojnih projekata usmjerenih na eliminaciju siromaštva i nejednakosti kroz programe i projekte razvoja održivog turizma pokrivajući četiri dimenzije održivog razvoja: ekonomski rast i okončanje siromaštva, socijalnu inkluziju, održivost okoliša i dobro upravljanje.

3. Organizacija ST-EP će podsticati javno-privatna partnerstva i doprinijeti očuvanju prirodnog i kulturnog nasljeđa i društveno-ekonomskom razvoju kroz saradnju s međunarodnim organizacijama, vladama i odgovarajućim organima, fondacijama, privatnim preduzećima, udruženjima i pojedincima koji su voljni doprinijeti ostvarivanju istih ciljeva smanjivanja nivoa siromaštva kroz projekte i inicijative održivog turizma.

Član 3.

(Strateška kooperativna partnerstva)

1. U cilju postizanja ciljeva na najefikasniji način, Organizacija ST-EP može zaključivati sporazume o saradnji s drugim organizacijama i institucijama, kao što su međunarodne organizacije, privatna preduzeća, istraživački instituti i nevladine organizacije (NVO), čije su aktivnosti povezane s njenim ciljevima ili spadaju u njen djelokrug rada. Ovim sporazumima nedržavni subjekti mogu dobiti status "Strateških partnera".

2. Organizacija ST-EP će posebno priznati odlučujuću i centralnu koordinatorsku ulogu UNWTO-a u oblasti turizma. Stoga će Organizacija ST-EP djelovati u strateškom partnerstvu sa svojim osnivačem, UNWTO-om. Vezano za to, UNWTO će imati stalno mjesto u Skupštini i Vijeću, u skladu s članom 8. i 9. ovog Sporazuma, kako bi pružila tehničke informacije o pitanjima vezanim za njen mandat i program rada, te osigurala blisku koordinaciju aktivnosti obje organizacije.

3. Organizacija ST-EP će nastojati izbjeći sva nepoželjna dupliranja aktivnosti i usluga i preduzet će mjere koje mogu biti potrebne, u konsultaciji s UNWTO-om, kako bi postigla djelotvornu koordinaciju, posebno u okviru projekata tehničke podrške u kojima će se od UNWTO-a i dalje tražiti da djeluje kao izvršna agencija, uzimajući u obzir odgovarajuće uloge i odgovornosti Organizacije ST-EP i UNWTO-a.

Član 4.

(Aktivnosti)

1. Organizacija ST-EP će se u cilju podsticanja turizma usmjeriti na aktivnosti koje su društveno, ekonomski i ekološki

održive i koje doprinose eliminaciji siromaštva i nejednakosti kroz provođenje konkretnih projekata.

2. Kako bi postigla ciljeve postavljene u stavu 1. ovog člana, Organizacija ST-EP može:

a. jačati međunarodnu saradnju, podsticati javno-privatna partnerstva i uspostavljati nove odnose s ciljem ostvarivanja eliminacije siromaštva i nejednakosti u zemljama i zajednicama u razvoju;

b. organizirati promocije, skupove u svrhu prikupljanja sredstava i druge samofinansirajuće aktivnosti;

c. koordinirati projekte ST-EP koje provode druge izvršne agencije koje imaju slične svrhe i aktivnosti, a posebno UNWTO kada su ti projekti vezani za inicijativu ST-EP i/ili program rada UNWTO-a.

d. podržavati istraživanje i inovativne projekte iz oblasti turizma koji su u skladu sa standardima UN;

e. sarađivati i provoditi projekte sa zemljama, međunarodnim organizacijama i udruženjima te preduzećima fokusiranim na sport, kulturu, obrazovanje i razvoj ljudskih potencijala u mjeri u kojoj su oni povezani s eliminacijom siromaštva i nejednakosti;

f. osigurati obuku, operativnu podršku, tehničku pomoć, razvoj ljudskih potencijala i turističke razvojne programe za eliminaciju siromaštva i nejednakosti, uključujući prepoznavanje prilika za investiranje u turizam i izradu investicijskih planova, koje bi bile korisne za zemlje i zajednice u razvoju;

g. provoditi istraživanje i održavanje foruma u saradnji s javnim, privatnim i međunarodnim zajednicama i objavljivanje izvještaja s rezultatima tih istraživanja i foruma; i

h. provoditi druge aktivnosti koje su u skladu s ciljevima Organizacije ST-EP.

Član 5.
(Članstvo)

Članstvo u Organizaciji ST-EP otvoreno je za sve suverene države članice Ujedinjenih nacija. Te države postaju članicama potpisivanjem ovog Sporazuma.

Član 6.
(Kapacitet)

Organizacija ST-EP ima pravni subjektivitet i u mjeri u kojoj je potrebno da izvrši svoje funkcije i ispuni svoje zadatke, ima kapacitet da može:

a. zaključivati sporazume i ugovore;

b. sticati i raspolagati nepokretnom i pokretnom imovinom; i

c. pokretati i braniti se u pravnim postupcima.

Član 7.
(Organi)

1. Organizacija ST-EP će imati Skupštinu, Vijeće i Sekretarijat kao svoje osnovne organe.

2. Podružnice ili drugi supsidijarni organi Organizacije ST-EP unutar i izvan Republike Koreje mogu biti ustanovljeni ako Skupština odluči da je to neophodno kao podrška njenim aktivnostima.

Član 8.
(Skupština)

1. Skupština je najviši organ Organizacije ST-EP i sačinjavaju je članice Organizacije ST-EP. UNWTO će imati trajno mjesto u Skupštini u skladu s članom 3., bez prava glasa.

2. Skupština će zasjedati jedanput u dvije (2) godine na redovnim sjednicama ili drugačije ako Skupština tako odluči. Vanredna sjednica Skupštine saziva se na inicijativu jedne trećine članica. Sjednice Skupštine će se održavati u sjedištu Organizacije ST-EP, osim ako Skupština ne odluči drugačije.

3. Skupština na svojoj prvoj sjednici konsenzusom usvaja poslovnik o radu. Radi otklanjanja sumnje, u slučaju bilo kakvih protivrječnosti između ovog Sporazuma i poslovnika o radu, ovaj Sporazum ima jaču pravnu snagu.

4. Skupština može dati status posmatrača nedržavnim subjektima kao što su međunarodne organizacije, privatne kompanije, istraživački instituti i NVO, na osnovu kriterija koji su dogovoreni na Skupštini. Predstavnici posmatrača se mogu uključiti u rasprave na Skupštini, ali nemaju pravo glasa prilikom donošenja odluka na Skupštini. Poslovnikom o radu mogu se predvidjeti dodatne odredbe vezano za učešće posmatrača u radu Skupštine.

5. Funkcije skupštine obuhvataju sljedeće:

a. izbor članica Vijeća, u skladu s članom 9., uvažavajući princip rotacije;

b. imenovanje generalnog sekretara, kojeg predlaže Vijeće;

c. razmatranje i usvajanje izmjena i dopuna ovog Sporazuma, u skladu s članom 23.;

d. pružanje savjeta o generalnim pravcima rada Organizacije ST-EP;

e. razmatranje napretka u ostvarivanju ciljeva Organizacije ST-EP;

f. zaprimanje izvještaja od Sekretarijata o strateškim, operativnim i finansijskim pitanjima; i

g. davanje smjernica za kooperativna partnerstva i veze s drugim međunarodnim organima, u skladu s članom 3.

6. Svaka članica ima pravo na jedan glas, osim UNWTO-a.

7. Skupština će uložiti svaki napor kako bi donijela odluke putem konsenzusa. Ako se iscrpe svi napori za postizanje konsenzusa a on ne bude postignut, na zahtjev predsjednika odluke će u krajnjoj instanci biti donesene prostom većinom glasova članica koje su prisutne i koje glasaju, osim ako ovim Sporazumom nije drugačije predviđeno. Radi otklanjanja sumnje, odluke se mogu donositi pismenim putem između sjednica Skupštine.

8. Skupština bira predsjednika na mandat od dvije (2) godine, s mogućnošću produženja.

9. Predsjednik predsjedava Skupštinom i obavlja dužnosti koje su mu/joj povjerene.

10. Predsjednik odgovara Skupštini dok je u zasjedanju.

Član 9.
(Vijeće)

1. Vijeće je izvršni organ Organizacije ST-EP i, prema uputama Skupštine, odgovorno je za usmjeravanje aktivnosti Organizacije ST-EP.

2. Vijeće se sastoji od najviše trinaest (13) članova, kako slijedi:

a. predstavnici deset (10) država članica, koje bira Skupština;

b. predstavnik države domaćina, koja ima trajno mjesto u Vijeću;

c. UNWTO kao osnivački strateški partner, kojeg predstavlja njen generalni sekretar ili njegov/njen propisno imenovani predstavnik, koji ima trajno mjesto, u skladu s članom 3. bez prava glasa; i

d. predsjedavajući Prijelaznog odbora o čijem mandatu odlučuje Vijeće.

3. Vijeće može pozvati druge nedržavne subjekte, kao što su međuvladine organizacije, privatne kompanije, istraživački instituti i NVO da učestvuju u radu Vijeća bez prava glasa.

4. Mandat članova Vijeća navedenih u stavu 2.a) traje četiri (4) godine, osim u slučajevima predviđenim u stavu 5.

5. Skupština se stara o tome da približno polovina prvobitno izabranih članova Vijeća izabranih u skladu sa stavom 2.a) bude izabrana za početni mandat od dvije (2) godine, u svrhu kontinuiteta članstva u Vijeću.

6. Funkcije Vijeća, prema uputama Skupštine, će biti:

a. predlaganje generalnog sekretara kojeg imenuje Skupština;

b. davanje odobrenja za strategije Organizacije ST-EP, razmatranje rezultata, okvira za praćenje i evaluaciju;

c. davanje odobrenja za godišnji plan rada i budžet;

d. davanje odobrenja za strategije prikupljanja novčanih sredstava i mobilizaciju resursa, politike i programe Organizacije ST-EP i promocija aktivnosti na prikupljanju novčanih sredstava i mobilizaciji resursa;

e. usvajanje revidiranih finansijskih izvještaja;

f. davanje odobrenja za kadrovske politike, uključujući raspon plaća i naknade;

g. praćenje rada osoblja i evaluacija rada Organizacije ST-EP;

h. davanje odobrenja za kriterije odabira programa po državama, koje će biti u skladu s ciljevima Organizacije ST-EP i zasnovane, između ostalog, na objektivnim mjerilima;

i. davanje odobrenja za članstvo potkomisijama Vijeća; i

j. vršenje svih drugih funkcija koje mu delegira Skupština ili su mu dodijeljene ovim Sporazumom.

7. Vijeće može odlučiti u kojem obimu generalni sekretar može prenositi ovlaštenja na Vijeće. Skupština odobrava ugovore, sporazume i međunarodne sporazume koji se odnose na upravljanje, ciljeve, mjesto, širenje ili prestanak rada Organizacije ST-EP, ili na glavna pitanja vezana za odnos s Državom domaćinom.

8. Svaki član Vijeća ima pravo na jedan glas, osim UNWTO-a.

9. Vijeće na svojoj prvoj sjednici konsenzusom usvaja poslovnik o radu.

10. Vijeće iz reda svojih članova bira predsjedavajućeg na mandat od četiri (4) godine, koji može biti produžen. U slučaju odsustva predsjedavajućeg, on/ona mogu imenovati predstavnika.

11. Predsjedavajući predsjedava Vijećem i obavlja zadatke koji su mu/joj povjereni.

12. S ciljem uspješne koordinaciju i rada, Vijeće može uspostaviti potkomisije, uključujući Potkomisiju za reviziju i finansije, o čemu odlučuje Skupština.

13. Većina članova Vijeća čini kvorum za sjednice Vijeća.

14. Vijeće se sastaje najmanje jednom godišnje ukoliko ne odluče drugačije.

Član 10.

(Sekretarijat)

1. Sekretarijat je, prema uputama Vijeća i Skupštine, glavni operativni organ Organizacije ST-EP i na njegovom čelu je generalni sekretar.

2. Pored funkcija koje su dodijeljene Sekretarijatu na drugim mjestima u ovom Sporazumu ili povremeno od strane Vijeća ili Skupštine, Sekretarijat, prema uputama Vijeća i Skupštine:

a. pruža strateško vodstvo Organizaciji ST-EP;

b. priprema sve potrebne operativne i finansijske dokumente uključujući programe, budžete i godišnji izvještaj Organizacije ST-EP i dostavlja ih Vijeću na odobrenje;

c. izrađuje strateški plan rada Organizacije ST-EP koje razmatra i odobrava Vijeće te ga kontinuirano prati;

d. nadgleda planiranje i pravce istraživačkih, razvojnih i obrazovnih aktivnosti Organizacije ST-EP kako bi osigurao djelotvornu implementaciju;

e. zapošljava i rukovodi visoko kvalificiranim osobljem;

f. savjetuje predsjedavajućeg Vijeća o bitnim pitanjima koja se tiču Organizacije ST-EP; i

g. vrši druge funkcije koje mu delegira Vijeće.

3. Generalnog sekretara predlaže Vijeće a imenuje Skupština. Generalni sekretar može učestvovati na sjednicama Vijeća i Skupštine, ali nema pravo glasa na njima.

4. Generalni sekretar se imenuje na početni mandat od četiri (4) godine i može biti ponovo izabran na drugi mandat.

5. Generalni sekretar je pravni zastupnik Organizacije ST-EP. On/ona potpisuje sve dokumente, ugovore, sporazume, međunarodne sporazume i druge pravne dokumente koji su neophodni za osiguranje normalnog rada Organizacije ST-EP.

Član 11.

(Osoblje)

1. Osoblje Organizacije ST-EP imenuje generalni sekretar u skladu s pravilnikom o osoblju koji odobrava Vijeće.

2. Prilikom zapošljavanja osoblja i određivanja uslova službe od najvećeg značaja je potreba da se osiguraju najviši standardi kvaliteta, integriteta, efikasnosti i stručnosti.

3. Raspon plaća, osiguranje, penzioni planovi i drugi uslovi zaposlenja navedeni su u pravilniku o osoblju koji usvaja Vijeće i u načelu su međunarodno konkurentni.

Član 12.

(Radni jezici)

Radni jezik Organizacije ST-EP je engleski

Član 13.

(Finansiranje)

1. Budžet Organizacije ST-EP finansiraju države članice, međunarodne organizacije i druge javne ili privatne agencije i institucije koje joj žele dati finansijski ili drugi dobrovoljan doprinos njenom radu. Organizacija ST-EP može zaprimati dobrovoljne doprinose iz drugih izvora. Također može zaprimiti doprinose i poklone s ciljem uspostavljanja programa fondacije.

2. Organizacija ST-EP ima pravo da zaprima, stiče ili na druge zakonite načine dobiva od bilo kog državnog organa vlasti ili bilo koje korporacije, društva, udruženja, lica, firme, fonda, fondacije ili drugog međunarodnog, regionalnog ili državnog subjekta:

a. isprave, licence, prava, koncesije ili slična prava i finansijsku ili drugu pomoć, koji doprinose i koji su potrebni za ostvarivanje njenih ciljeva;

b. doprinose - putem donacije, granta, razmjene, oporuke, ostavštine, kupovine ili zakupa i u potpunom vlasništvu ili na čuvanje - koji predstavljaju stvarno, lično ili mješovito vlasništvo uključujući novčana sredstva i imovinu ili predmete od vrijednosti, koji mogu biti korisni ili potrebni kako bi se omogućilo ostvarivanje ciljeva i aktivnosti Organizacije ST-EP, a koje ona može držati, eksploatirati, koristiti, prodavati, prenositi ili njima upravljati ili raspolagati.

3. Nijedan dio prihoda Organizacije ST-EP neće ići u korist, niti će se moći raspodijeliti generalnom sekretaru, službenicima ili drugim privatnim licima, osim onih kojima je Organizacija ST-EP ovlaštena i ima pravo plaćati razumnu nadoknadu za pružene usluge i vršiti plaćanja i raspodjelu za ostvarivanje ciljeva utvrđenih u članu 2.

4. Finansijsko poslovanje Organizacije ST-EP uređeno je finansijskim pravilima koja usvaja Vijeće.

5. Budžet Organizacije ST-EP odobrava Vijeće na polugodišnjoj osnovi.

6. Godišnju reviziju rada Organizacije ST-EP obavlja nezavisna međunarodna računovodstvena firma koju imenuje Vijeće na preporuku generalnog sekretara.

7. Revidirani finansijski izvještaji stavljaju se na raspolaganje članicama što je prije moguće nakon završetka svake fiskalne godine ali najkasnije šest (6) mjeseci nakon tog datuma, a razmatra ih i usvaja Vijeće na svojoj narednoj sjednici, ako je potrebno.

Član 14.

(Objavljivanje)

Organi Organizacije ST-EP će razraditi sveobuhvatnu politiku objavljivanja koja osigurava transparentnost u radu Organizacije ST-EP uključujući:

a. diskusije, odluke i primljene, pregledane i usvojene dokumente na Skupštini;

b. kriterije po kojima se nedržavnim subjektima dodjeljuje status posmatrača;

c. diskusije i odluke Vijeća i prateće dokumente;

d. kriterije i metodologiju za izbor zemlje učesnice u programu; i

e. godišnje revidirane finansijske izvještaje Organizacije ST-EP.

Član 15.

(Privilegije i imuniteti)

1. Organizacija ST-EP može uživati privilegije i imunitete u državama članicama koji su eventualno potrebni i primjereni za pravilno funkcioniranje Organizacije ST-EP na teritoriji država članica.

2. Te privilegije i imuniteti će biti utvrđeni posebnim sporazumom koji se može zaključiti među članicama ili između Organizacije ST-EP i pojedinih država članica.

Član 16.

(Depozitar)

1. Generalni sekretar će biti depozitar ovog Sporazuma. Dok generalni sekretar ne bude izabran i Sekretarijat ne bude u potpunosti uspostavljen, Vlada Republike Koreje će biti depozitar.

2. Depozitar će dostaviti ovjerene kopije ovog sporazuma svim

potpisnicama i registrovati sporazum kod Generalnog sekretarijata Ujedinjenih nacija u skladu sa članom 102. Povelje Ujedinjenih naroda.

3. Depozitar će informisati sve potpisnike i članove ovog sporazuma o potpisivanju i instrumentima za ratifikaciju, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje u skladu sa članom 19. i članom 20., kao i o datumu stupanja na snagu sporazuma u skladu sa članom 22.

Član 17.

(Prijelazne odredbe)

1. Sve dok Organizacija ST-EP ne bude imala najmanje četrdeset (40) članica, Skupština će umjesto Vijeća vršiti funkciju izvršnog organa Organizacije ST-EP i sastajat će se jedanput godišnje na redovnim sjednicama.

Čim Organizacija dostigne nivo od četrdeset (40) članica, Vijeće Organizacije ST-EP će biti uspostavljeno i ono će vršiti funkcije predviđene članom 9.

2. Po stupanju na snagu ovog Sporazuma bit će uspostavljeno Prijelazni odbor, u skladu s članom 22. u daljnjem tekstu. Prijelazni odbor će sačinjavati:

a. prethodni predsjedavajući Upravnog odbora Organizacije ST-EP;

b. generalni sekretar UNWTO-a ili njegov/njen propisno imenovan predstavnik;

c. generalni sekretar Organizacije ST-EP, kad bude izabran;

d. predstavnik zemlje domaćina; i

e. predstavnici dvije (2) zemlje članice, koje imenuje Skupština.

3. Predsjedavajućeg Prijelaznog odbora imenuje ovaj odbor od strane članova odbora s tim da ne može imenovati Generalnog sekretara UNWTO niti njegovog/njenog propisno imenovanog predstavnika. O mandatu predsjedavajućeg odlučuje Prijelazni odbor.

4. Prijelazni odbor će se sastajati koliko bude neophodno kako bi osigurao kontinuitet aktivnosti i programa Organizacije ST-EP nakon što prestane s radom i nadgledanjem uspješnog prijenosa odgovornosti između ova dva subjekta. Ovaj Odbor odgovara Skupštini.

5. Prijelazni odbor prestaje sa radom kada Skupština ocijeni da je Odbor ostvario svoju svrhu i odluči o raspuštanju Odbora.

Član 18.

(Potpis)

Ovaj Sporazum će biti državama otvoren za potpisivanje od (dan, mjesec, godina) i ostat će otvoren za potpisivanje u Seulu u roku od dvije (2) godine, osim ako taj rok depozitar ne produži prije njegovog isteka, a nakon konsultacije s Republikom Korejom i Organizacijom ST-EP.

Član 19.

(Ratifikacija, prihvatanje ili odobrenje)

1. Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju država potpisnica.

2. Isprave o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju bit će položene kod depozitara.

Član 20.

(Pristupanje)

1. Ovaj Sporazum će biti otvoren za pristupanje svakoj državi koja nije potpisala ovaj Sporazum do isteka roka utvrđenog u članu 18.

2. Isprave o pristupanju bit će položene kod depozitara.

Član 21.

(Rješavanje sporova)

1. Svaki spor između dvije ili više strana ovog Sporazuma koji proizlazi iz tumačenja ili primjene ovog Sporazuma bit će riješen pregovorima ili na bilo koji drugi način na osnovu zajedničkog dogovora.

2. Ako spor ne bude riješen u skladu sa stavom 1., on će u roku od devedeset (90) dana od zahtjeva bilo koje od strana u sporu za njegovo rješavanje biti, na zahtjev bilo koje od strana u sporu, upućen na arbitražu.

3. Arbitražni sud će biti sastavljen od tri arbitra. Svaka strana u sporu će izabrati jednog arbitra, a ta dva arbitra će izabrati trećeg, koji će predsjedavati arbitražnim sudom. Ako arbitražni sud ne bude konstituiran u roku od tri (3) mjeseca od zahtjeva za arbitražu, imenovanje arbitara koji još nisu određeni će izvršiti predsjednik Međunarodnog suda pravde na zahtjev bilo koje strane.

4. Osim ako strane u sporu ne odluče drugačije, arbitražni sud će sam odlučivati o svom postupku rada.

5. Arbitražni sud će primjenjivati principe i pravila međunarodnog prava i njegova odluka će biti konačna i obavezujuća za strane u sporu.

6. Procedure arbitraže će se održavati u sjedištu ST-EP organizacije ukoliko strane ne dogovore drugačije.

Član 22.

(Stupanje na snagu)

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu trideset (30) dana nakon što tri (3) isprave o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju, uključujući i Republiku Koreju, budu položene kod depozitara.

2. Za svaku državu koja položi ispravu o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju nakon stupanja na snagu

ovog Sporazuma, on će stupiti na snagu trideset (30) dana nakon datuma polaganja odgovarajuće isprave.

Član 23.
(Izmjene i dopune)

1. Svaka od strana ovog Sporazuma može predložiti izmjene i dopune ovog Sporazuma podnošenjem takvog prijedloga generalnom sekretaru. Generalni sekretar će proslijediti predložene izmjene i dopune članicama Organizacije ST-EP najkasnije u roku od devedeset (90) dana prije njihovog razmatranja na Skupštini.

2. Izmjene i dopune ovog Sporazuma će biti usvojene jedino uz konsenzus svih strana prisutnih na Skupštini. Svaka izmjena ili dopuna će stupiti na snagu među stranama koje su je ratificirale, prihvatile ili odobrile tridesetog (30) dana nakon što dvije trećine strana položi isprave o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju. Nakon toga, izmjene i dopune će stupiti na snagu za svaku drugu stranu tridesetog dana nakon što ta strana položi svoju ispravu o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju tih izmjena i dopuna.

3. Nikakve rezervacije ili izuzeci ne mogu biti dio ovog sporazuma.

Član 24.
(Povlačenje)

1. Svaka strana se može povući iz ovog Sporazuma putem pismene obavijesti o svojoj namjeri da se povuče iz Sporazuma. Takvo povlačenje stupa na snagu šest (6) mjeseci nakon datuma kada generalni sekretar zaprimi obavijest.

2. Povlačenje stranu ne oslobađa njenih finansijskih obaveza za godinu u kojoj se ta strana obavezala da će davati doprinos.

3. Ovaj Sporazum odmah prestaje važiti ako i kada, kao rezultat povlačenja, broj država članica bude ispod tri (3).

Član 25.
(Prestanak važenja)

1. Ovaj Sporazum prestaje važiti odlukom svih članica donesenom konsenzusom na Skupštini.

2. Prestanak važenja ovog Sporazuma neće uticati na važenje ili trajanje bilo kojeg projekta ili programa koji se provodi prema ovom Sporazumu a koji u vrijeme prestanka ovog Sporazuma nije u potpunosti izvršen, osim ako se na Skupštini putem konsenzusa ne dogovori drugačije.

3. Po prestanku važenja ovog Sporazuma, Skupština se konsenzusom može dogovoriti da, po potrebi, izvrši preraspodjelu imovine i sredstava Organizacije ST-EP donatorima, uzimajući u obzir porijeklo imovine i vodeći računa o mogućnosti da ih prenese na neprofitne institucije koje imaju ciljeve slične ciljevima Organizacije ST-EP, opisane u članu 3.

Član 26.
(Mjerodavni tekst)

Mjerodavni tekst ovog Sporazuma je onaj na engleskom jeziku.

KAO POTVRDU TOGA, niže potpisani predstavnici, za to propisno ovlašteni od strane svojih vlada, potpisali su ovaj Sporazum.

Sačinjen u Sarajevu, 02.04.2018. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine
Mirko Šarović

Član 3.

Ova odluka bit će objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2899-41/18
1. augusta 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1348/18 od 27. srpnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 50. redovitoj sjednici, održanoj 1. kolovoza 2018. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI IZMJENA I DOPUNA SPORAZUMA O USPOSTAVI MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE ST-EP (ELIMINIRANJE SIROMAŠTVA PUTEM ODRŽIVOG TURIZMA)

Članak 1.

Ratificiraju se Izmjene i dopune Sporazuma o uspostavi međunarodne organizacije ST-EP (Eliminiranje siromaštva putem održivog turizma), potpisan 2. travnja 2018. godine, u Sarajevu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
O USPOSTAVLJANJU MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE ST-EP

Strane ovog Sporazuma,

Priznavajući da održivi i odgovorni oblici turizma mogu imati pozitivan utjecaj na globalnu ekonomiju kroz stvaranje prihoda i novih radnih mjesta, a istovremeno značajno doprinijeti eliminaciji siromaštva i nejednakosti u zemljama u razvitaku i novonastalim zemljama;

Potvrđujući potrebu za jačanjem međunarodne razvitakne saradnje kroz projekte i programe čiji je cilj ostvarivanje veće koristi od turizma za siromašne zajednice, i želeći stimulirati integraciju četiri dimenzije održivog razvitka: ekonomski rast i eliminaciju siromaštva, socijalnu inkluziju, održivost okoliša i dobro upravljanje;

Imajući u vidu da su se u rujnu 2004. godine u Seulu Vlada Republike Koreje i Svjetska turistička organizacija (u daljnjem tekstu "UNWTO") sporazumjeli da uspostave UNWTO Sustainable Tourism – Eliminating Poverty Foundation (u daljnjem tekstu "Fondacija ST-EP"), u okviru Inicijative za održivi turizam i eliminaciju siromaštva (ST-EP) koju je pokrenula UNWTO na Svjetskom samitu o održivom razvitku u Johannesburgu 2002. godine;

Primajući na znanje uspješne rezultate Fondacije ST-EP od njezine uspostave 2004. godine i njezin važan doprinos Inicijativi ST-EP unutar svog okvira, strategija i aktivnosti;

Podsjećajući na to da je Generalna skupština UNWTO-a Rezolucijom 622 (XX) iz kolovoza 2013. godine prihvatila prijedlog generalnog tajnika da Fondacija ST-EP postane u potpunosti neovisna međunarodna organizacija od strane uprave UNWTO;

Primajući na znanje da je Radna skupina, sačinjena od članova Upravnog odbora Fondacije ST-EP formirana u kolovozu 2013. godine kako bi nadgledala proces razvitka nove međunarodne organizacije koja će naslijediti Fondaciju ST-EP i oslanjati se na njezine aktivnosti i rezultate, te ostvarivati blisku suradnju s drugim međunarodnim organizacijama, posebice UNWTO-om, i međunarodnim finansijskim institucijama koje podržavaju inicijative održivog turizma;

Primajući također na znanje da će ova nova međunarodna organizacija pod nazivom Međunarodna ST-EP organizacija imati odgovarajuću upravu, pravni subjektivitet i odgovarajući međunarodni status, privilegije i imunitete i druge uvjete potrebite za njezin učinkovit rad na postizanju svojih ciljeva;

i

Želeći utvrditi opće principe koji će se primjenjivati na ovu organizaciju;

Dogovorili su sljedeće:

Članak 1.

(Uspostava)

1. Međunarodna organizacija ST-EP (u daljnjem tekstu "Organizacija ST-EP") uspostavlja se kao neovisna međuvladina organizacija kao rezultat razvitka Fondacije ST-EP u jednu u potpunosti neovisnu međunarodnu organizaciju.

2. Sjedište Organizacije ST-EP bit će u Republici Koreji (u daljnjem tekstu "Zemlja domaćin"). O gradu domaćinu će odlučiti zemlja domaćin.

Članak 2.

(Ciljevi)

1. Organizacija ST-EP će biti međunarodni centar za upravljanje znanjem i razvitkom projekata čiji je cilj unaprjeđenje turizma kao pokretača ekonomskog rasta, inkluzivnog razvitka i održivog okoliša. Organizacija ST-EP će poslovati kao neprofitna samostalna organizacija s međunarodnim statusom i nepolitičkom upravom, osobljem i aktivnostima. Ona se osniva prvenstveno u znanstvene, razvitakne i obrazovne svrhe.

2. Organizacija ST-EP će pružiti potporu državama i partnerima za provođenje istraživanja i razvitaknih projekata usmjerenih na eliminaciju siromaštva i nejednakosti kroz programe i projekte razvitka održivog turizma pokrivajući četiri dimenzije održivog razvitka: ekonomski rast i okončanje siromaštva, socijalnu inkluziju, održivost okoliša i dobro upravljanje.

3. Organizacija ST-EP će poticati javno-privatna partnerstva i doprinijeti očuvanju prirodnog i kulturnog nasljeđa i društveno-ekonomskom razvitaku kroz suradnju s međunarodnim organizacijama, vladama i odgovarajućim organima, fondacijama, privatnim poduzećima, udrugama i pojedincima koji su voljni doprinijeti ostvarivanju istih ciljeva smanjivanja razine siromaštva kroz projekte i inicijative održivog turizma.

Članak 3.

(Strateška kooperativna partnerstva)

1. U cilju postizanja ciljeva na najefikasniji način, Organizacija ST-EP može zaključivati sporazume o suradnji s drugim organizacijama i institucijama, kao što su međunarodne organizacije, privatna poduzeća, istraživački instituti i nevladine organizacije (NVO), čije su aktivnosti povezane s njezinim ciljevima ili spadaju u njezin opseg rada. Ovim sporazumima nedržavni subjekti mogu dobiti status "Strateških partnera".

2. Organizacija ST-EP će posebice priznati odlučujuću i centralnu koordinatorsku ulogu UNWTO-a u oblasti turizma. Stoga će Organizacija ST-EP djelovati u strateškom partnerstvu sa svojim utemeljiteljem, UNWTO-om. U svezi s tim, UNWTO će imati stalno mjesto u Skupštini i Vijeću, sukladno članku 8. i 9. ovog Sporazuma, kako bi pružila tehničke informacije o pitanjima u svezi s njezinim mandatom i programom rada, te osigurala blisku koordinaciju aktivnosti obiju organizacija.

3. Organizacija ST-EP će nastojati izbjeći sva nepoželjna dupliciranja aktivnosti i usluga i poduzet će mjere koje mogu biti potrebite, u konsultaciji s UNWTO-om, kako bi postigla učinkovitu koordinaciju, posebice u okviru projekata tehničke potpore u kojima će se od UNWTO-a i dalje tražiti da djeluje kao izvršna agencija, uzimajući u obzir odgovarajuće uloge i odgovornosti Organizacije ST-EP i UNWTO-a.

Članak 4.

(Aktivnosti)

1. Organizacija ST-EP će se u cilju poticanja turizma usmjeriti na aktivnosti koje su društveno, ekonomski i ekološki održive i koje doprinose eliminaciji siromaštva i nejednakosti kroz provođenje konkretnih projekata.

2. Kako bi postigla ciljeve postavljene u stavku 1. ovog članka, Organizacija ST-EP može:

a. jačati međunarodnu suradnju, poticati javno-privatna partnerstva i uspostavljati nove odnose s ciljem ostvarivanja eliminacije siromaštva i nejednakosti u zemljama i zajednicama u razvitku;

b. organizirati promocije, skupove u svrhu prikupljanja sredstava i druge samofinancirajuće aktivnosti;

c. koordinirati projekte ST-EP koje provode druge izvršne agencije koje imaju slične svrhe i aktivnosti, a posebice UNWTO kada su ti projekti vezani za inicijativu ST-EP i/ili program rada UNWTO-a.

d. podržavati istraživanje i inovativne projekte iz oblasti turizma koji su sukladni standardima UN;

e. surađivati i provoditi projekte sa zemljama, međunarodnim organizacijama i udrugama te poduzećima fokusiranim na sport, kulturu, naobrazbu i razvitak ljudskih potencijala u mjeri u kojoj su oni povezani s eliminacijom siromaštva i nejednakosti;

f. osigurati obuku, operativnu potporu, tehničku pomoć, razvitak ljudskih potencijala i turističke razvojne programe za eliminaciju siromaštva i nejednakosti, uključujući prepoznavanje prilika za investiranje u turizam i izradu investicijskih planova, koje bi bile korisne za zemlje i zajednice u razvitaku;

g. provoditi istraživanje i održavanje foruma u suradnji s javnim, privatnim i međunarodnim zajednicama i objavljivanje izvještaja s rezultatima tih istraživanja i foruma; i

h. provoditi druge aktivnosti koje su sukladne ciljevima Organizacije ST-EP.

Članak 5.

(Članstvo)

Članstvo u Organizaciji ST-EP otvoreno je za sve suverene države članice Ujedinjenih nacija. Te države postaju članicama potpisivanjem ovoga Sporazuma.

Članak 6.

(Kapacitet)

Organizacija ST-EP ima pravni subjektivitet i u mjeri u kojoj je potrebno da izvrši svoje funkcije i ispuni svoje zadatke, ima kapacitet da može:

a. zaključivati sporazume i ugovore;

b. stjecati i raspolagati nepokretnom i pokretnom imovinom; i

c. pokretati i braniti se u pravnim postupcima.

Članak 7.
(Tijela)

1. Organizacija ST-EP će imati Skupštinu, Vijeće i Tajništvo kao svoja osnovna tijela.

2. Podružnice ili druga supsidijarna tijela Organizacije ST-EP unutar i izvan Republike Koreje mogu biti ustanovljeni ako Skupština odluči da je to neophodno kao potpora njezinim aktivnostima.

Članak 8.
(Skupština)

1. Skupština je najviše tijelo Organizacije ST-EP i sačinjavaju je članice Organizacije ST-EP. UNWTO će imati trajno mjesto u Skupštini sukladno članku 3., bez prava glasa.

2. Skupština će zasjedati jedanput u dvije (2) godine na redovnim sjednicama ili drugačije ako Skupština tako odluči. Izvanredna sjednica Skupštine saziva se na inicijativu jedne trećine članica. Sjednice Skupštine će se održavati u sjedištu Organizacije ST-EP, osim ako Skupština ne odluči drugačije.

3. Skupština na svojoj prvoj sjednici konsenzusom usvaja poslovnik o radu. Radi otklanjanja sumnje, u slučaju bilo kakvih proturječnosti između ovog Sporazuma i poslovnika o radu, ovaj Sporazum ima jaču pravnu snagu.

4. Skupština može dati status posmatrača nedržavnim subjektima kao što su međunarodne organizacije, privatne kompanije, istraživački instituti i NVO, na temelju kriterija koji su dogovoreni na Skupštini. Predstavnici promatrača se mogu uključiti u rasprave na Skupštini, ali nemaju pravo glasa prilikom donošenja odluka na Skupštini. Poslovnikom o radu mogu se predvidjeti dodatne odredbe u svezi sa učešćem promatrača u radu Skupštine.

5. Funkcije skupštine obuhvataju sljedeće:

a. izbor članica Vijeća, sukladno članku 9., uvažavajući princip rotacije;

b. imenovanje generalnog tajnika, kojeg predlaže Vijeće;

c. razmatranje i usvajanje izmjena i dopuna ovog Sporazuma, sukladno članku 23.;

d. pružanje savjeta o generalnim pravcima rada Organizacije ST-EP;

e. razmatranje napretka u ostvarivanju ciljeva Organizacije ST-EP;

f. zaprimanje izvješća od Tajništva o strateškim, operativnim i finansijskim

pitanjima; i

g. davanje smjernica za kooperativna partnerstva i sveze s drugim međunarodnim tijelima, sukladno članku 3.

6. Svaka članica ima pravo na jedan glas, osim UNWTO-a.

7. Skupština će uložiti svaki napor kako bi donijela odluke putem konsenzusa. Ako se iscrpe svi napori za postizanje konsenzusa a on ne bude postignut, na zahtjev predsjednika odluke će u krajnjoj instanci biti donesene prostom većinom glasova članica koje su prisutne i koje glasaju, osim ako ovim Sporazumom nije drugačije predviđeno. Radi otklanjanja sumnje, odluke se mogu donositi pismenim putem između sjednica Skupštine.

8. Skupština bira predsjedatelja na mandat od dvije (2) godine, s mogućnošću produženja.

9. Predsjedatelj predsjedava Skupštinom i obavlja dužnosti koje su mu/joj povjerene.

10. Predsjedatelj odgovara Skupštini dok je u zasjedanju.

Članak 9.
(Vijeće)

1. Vijeće je izvršno tijelo Organizacije ST-EP i, prema napucima Skupštine, odgovorno je za usmjeravanje aktivnosti Organizacije ST-EP.

2. Vijeće se sastoji od najviše trinaest (13) članova, kako slijedi:

a. predstavnici deset (10) država članica, koje bira Skupština;

b. predstavnik države domaćina, koja ima trajno mjesto u Vijeću;

c. UNWTO kao osnivački strateški partner, kojeg predstavlja njezin generalni tajnik ili njegov/njezin propisno imenovani predstavnik, koji ima trajno mjesto, sukladno članku 3. bez prava glasa; i

d. predsjedavajući Prijelaznog odbora o čijem mandatu odlučuje Vijeće.

3. Vijeće može pozvati druge nedržavne subjekte, kao što su međuvladine organizacije, privatne kompanije, istraživački instituti i NVO da učestvuju u radu Vijeća bez prava glasa.

4. Mandat članova Vijeća navedenih u stavku 2.a) traje četiri (4) godine, osim u slučajevima predviđenim u stavku 5.

5. Skupština se stara o tome da približno polovina prvobitno izabranih članova Vijeća izabranih sukladno stavku 2.a) bude izabrana za početni mandat od dvije (2) godine, u svrhu kontinuiteta članstva u Vijeću.

6. Funkcije Vijeća, prema napucima Skupštine, će biti:

a. predlaganje generalnog tajnika kojeg imenuje Skupština;

b. davanje odobrenja za strategije Organizacije ST-EP, razmatranje rezultata, okvira za praćenje i evaluaciju;

c. davanje odobrenja za godišnji plan rada i proračun;

d. davanje odobrenja za strategije prikupljanja novčanih sredstava i mobilizaciju resursa, politike i programe Organizacije ST-EP i promidžbu aktivnosti na prikupljanju novčanih sredstava i mobilizaciji resursa;

e. usvajanje revidiranih finansijskih izvješća;

f. davanje odobrenja za kadrovske politike, uključujući raspon plaća i naknade;

g. praćenje učinka osoblja i evaluacija učinka Organizacije ST-EP;

h. davanje odobrenja za kriterije odabira programa po državama, koje će biti sukladne ciljevima Organizacije ST-EP i utmeljene, između ostalog, na objektivnim mjerilima;

i. davanje odobrenja za članstvo potpovjerenstvima Vijeća; i

j. vršenje svih drugih funkcija koje mu delegira Skupština ili su mu dodijeljene ovim Sporazumom.

7. Vijeće može odlučiti u kojem opsegu generalni tajnik može prenositi ovlaštenja na Vijeće. Skupština odobrava ugovore, sporazume i međunarodne sporazume koji se odnose na upravljanje, ciljeve, mjesto, širenje ili prestanak rada Organizacije ST-EP, ili na glavna pitanja u svezi s odnosom s Državom domaćinom.

8. Svaki član Vijeća ima pravo na jedan glas, osim UNWTO-a.

9. Vijeće na svojoj prvoj sjednici konsenzusom usvaja poslovnik o radu.

10. Vijeće iz reda svojih članova bira predsjedatelja na mandat od četiri (4) godine, koji može biti produžen. U slučaju odsustva predsjedatelja, on/ona mogu imenovati predstavnika.

11. Predsjedatelj predsjedava Vijećem i obavlja zadatke koji su mu/joj povjereni.

12. S ciljem uspješne koordinaciju i rada, Vijeće može uspostaviti potpovjerenstva, uključujući Potpovjerenstvo za reviziju i financije, o čemu odlučuje Skupština.

13. Većina članova Vijeća čini kvorum za sjednice Vijeća.

14. Vijeće se sastaje najmanje jednom godišnje ukoliko se ne odluči drugačije.

Članak 10.

(Tajništvo)

1. Tajništvo je, prema napucima Vijeća i Skupštine, glavno operativno tijelo Organizacije ST-EP i na njegovom čelu je generalni tajnik.

2. Pored funkcija koje su dodijeljene Tajništvu na drugim mjestima u ovom Sporazumu ili povremeno od strane Vijeća ili Skupštine, Tajništvo, prema napucima Vijeća i Skupštine:

a. pruža strateško vodstvo Organizaciji ST-EP;

b. priprema sve potrebite operativne i financijske dokumente uključujući programe, proračune i godišnje izvješće Organizacije ST-EP i dostavlja ih Vijeću na odobrenje;

c. izrađuje strateški plan rada Organizacije ST-EP koje razmatra i odobrava Vijeće te ga kontinuirano prati;

d. nadgleda planiranje i pravce istraživačkih, razvojnih i obrazovnih aktivnosti Organizacije ST-EP kako bi osigurao učinkovitu implementaciju;

e. zapošljava i rukovodi visoko kvalificiranim osobljem;

f. savjetuje predsjedatelja Vijeća o bitnim pitanjima koja se tiču Organizacije ST-EP; i

g. vrši druge funkcije koje mu delegira Vijeće.

3. Generalnog tajnika predlaže Vijeće a imenuje Skupština. Generalni tajnik može učestvovati na sjednicama Vijeća i Skupštine, ali nema pravo glasa na njima.

4. Generalni tajnik se imenuje na početni mandat od četiri (4) godine i može biti ponovo izabran na drugi mandat.

5. Generalni tajnik je pravni zastupnik Organizacije ST-EP. On/ona potpisuje sve dokumente, ugovore, sporazume, međunarodne sporazume i druge pravne dokumente koji su neophodni za osiguranje normalnog rada Organizacije ST-EP.

Članak 11.

(Osoblje)

1. Osoblje Organizacije ST-EP imenuje generalni tajnik sukladno pravilniku o osoblju koji odobrava Vijeće.

2. Prilikom upošljavanja osoblja i određivanja uvjeta službe od najvećeg značaja je potreba da se osiguraju najviši standardi kvalitete, integriteta, efikasnosti i stručnosti.

3. Raspon plaća, osiguranje, penzioni planovi i drugi uvjeti zaposlenja navedeni su u pravilniku o osoblju koji usvaja Vijeće i u načelu su međunarodno konkurentni.

Članak 12.

(Radni jezici)

Radni jezik Organizacije ST-EP je engleski.

Članak 13.

(Financiranje)

1. Proračun Organizacije ST-EP finansiraju države članice, međunarodne organizacije i druge javne ili privatne agencije i institucije koje joj žele dati financijski ili drugi dobrovoljan doprinos njezinom radu. Organizacija ST-EP može zaprimati dobrovoljne doprinose iz drugih izvora. Također može zaprimiti doprinose i poklone s ciljem uspostave programa zaklade.

2. Organizacija ST-EP ima pravo da zaprima, stječe ili na druge zakonite načine dobiva od bilo kog državnog tijela vlasti ili bilo koje korporacije, društva, udruge, osobe, firme, fonda, fondacije ili drugog međunarodnog, regionalnog ili državnog subjekta:

a. isprave, licence, prava, koncesije ili slična prava i financijsku ili drugu pomoć, koji doprinose i koji su potrebni za ostvarivanje njezinih ciljeva;

b. doprinose - putem donacije, darovnica, razmjene, oporuke, ostavštine, kupovine ili zakupa i u potpunom vlasništvu ili na čuvanje - koji predstavljaju stvarno, osobno ili mješovito vlasništvo uključujući novčana sredstva i imovinu ili predmete od vrijednosti, koji mogu biti korisni ili potrebiti kako bi se omogućilo ostvarivanje ciljeva i aktivnosti Organizacije ST-EP, a koje ona može držati, eksploatirati, koristiti, prodavati, prenositi ili njima upravljati ili raspolagati.

3. Nijedan dio prihoda Organizacije ST-EP neće ići u korist, niti će se moći raspodijeliti generalnom tajniku, službenicima ili drugim privatnim osobama, osim onih kojima je Organizacija ST-EP ovlaštena i ima pravo plaćati razumnu nadoknadu za pružene usluge i vršiti plaćanja i raspodjelu za ostvarivanje ciljeva utvrđenih u članku 2.

4. Financijsko poslovanje Organizacije ST-EP uređeno je financijskim pravilima koja usvaja Vijeće.

5. Proračun Organizacija ST-EP odobrava Vijeće na polugodišnjoj osnovi.

6. Godišnju reviziju rada Organizacije ST-EP obavlja neovisna međunarodna računovodstvena firma koju imenuje Vijeće na preporuku generalnog tajnika.

7. Revidirana financijska izvješća stavljaju se na raspolaganje članicama što je prije mogućno nakon završetka svake fiskalne godine ali najkasnije šest (6) mjeseci nakon tog nadnevka, a razmatra ih i usvaja Vijeće na svojoj narednoj sjednici, ako je potrebito.

Članak 14.

(Objavljivanje)

Tijela Organizacije ST-EP će razraditi sveobuhvatnu politiku objavljivanja koja osigurava transparentnost u radu Organizacije ST-EP uključujući:

a. diskusije, odluke i primljene, pregledane i usvojene dokumente na Skupštini;

b. kriterije po kojima se nedržavnim subjektima dodjeljuje status posmatrača;

c. diskusije i odluke Vijeća i prateće dokumente;

d. kriterije i metodologiju za izbor zemlje učesnice u programu;

e. godišnja revidirana financijska izvješća Organizacije ST-EP.

Članak 15.

(Privilegije i imuniteti)

1. Organizacija ST-EP može uživati privilegije i imunitete u državama članicama koji su eventualno potrebiti i primjereni za pravilno funkcioniranje Organizacije ST-EP na teritoriji država članica.

2. Te privilegije i imuniteti će biti utvrđeni posebnim sporazumom koji se može zaključiti među članicama ili između Organizacije ST-EP i pojedinih država članica.

Članak 16.

(Depozitar)

1. Generalni tajnik će biti depozitar ovog Sporazuma. Dok generalni tajnik ne bude izabran i Tajništvo ne bude u potpunosti uspostavljen, Vlada Republike Koreje će biti depozitar.

2. Depozitar će dostaviti ovjerene kopije ovog sporazuma svim potpisnicama i registrirati sporazum kod Generalnog Tajništva Ujedinjenih nacija u skladu sa člankom 102. Povelje Ujedinjenih naroda.

3. Depozitar će informirati sve potpisnike i članove ovog sporazuma o potpisivanju i instrumentima za ratifikaciju, prihvatanje, odobrenje ili pristupanje sukladno članku 19. i

članku 20., kao i o datumu stupanja na snagu sporazuma sukladno članku 22.

Članak 17.

(Prijelazne odredbe)

1. Sve dok Organizacija ST-EP ne bude imala najmanje četrdeset (40) članica, Skupština će umjesto Vijeća vršiti funkciju izvršnog tijela Organizacije ST-EP i sastajat će se jedanput godišnje na redovitim sjednicama.

Čim Organizacija dostigne nivo od četrdeset (40) članica, Vijeće Organizacije ST-EP će biti uspostavljeno i ono će vršiti funkcije predviđene člankom 9.

2. Po stupanju na snagu ovog Sporazuma bit će uspostavljen Prijelazni odbor, u skladu s člankom 22. u daljnjem tekstu. Prijelazni odbor će sačinjavati:

a. prethodni predsjedatelj Upravnog odbora Organizacije ST-EP;

b. generalni tajnik UNWTO-a ili njegov/njezin propisno imenovan predstavnik;

c. generalni tajnik Organizacije ST-EP, kad bude izabran;

d. predstavnik zemlje domaćina; i

e. predstavnici dvije (2) zemlje Članakice, koje imenuje Skupština.

3. Predsjedatelja Prijelaznog odbora imenuje ovaj odbor od strane članova odbora s tim da ne može imenovati Generalnog tajnika UNWTO niti njegovog/njezinog propisno imenovanog predstavnika. O mandatu predsjedatelja odlučuje Prijelazni odbor.

4. Prijelazni odbor će se sastajati koliko bude neophodno kako bi osigurao kontinuitet aktivnosti i programa Organizacije ST-EP nakon što prestane s radom i nadgledanjem uspješnog prijenosa odgovornosti između ova dva subjekta. Ovaj Odbor odgovara Skupštini.

5. Prijelazni odbor prestaje sa radom kada Skupština ocijeni da je Odbor ostvario svoju svrhu i odluči o raspuštanju Odbora.

Članak 18.

(Potpis)

Ovaj Sporazum će biti državama otvoren za potpisivanje od (dan, mjesec, godina) i ostat će otvoren za potpisivanje u Seulu u roku od dvije (2) godine, osim ako taj rok depozitar ne produži prije njegova isteka, a nakon konsultacije s Republikom Korejom i Organizacijom ST-EP.

Članak 19.

(Ratifikacija, prihvatanje ili odobrenje)

1. Ovaj Sporazum podliježe ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju država potpisnica.

2. Isprave o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju bit će položene kod depozitara.

Članak 20.

(Pristupanje)

1. Ovaj Sporazum će biti otvoren za pristupanje svakoj državi koja nije potpisala ovaj Sporazum do isteka roka utvrđenog u članku 18.

2. Isprave o pristupanju bit će položene kod depozitara.

Članak 21.

(Rješavanje sporova)

1. Svaki spor između dvije ili više strana ovog Sporazuma koji proizlazi iz tumačenja ili primjene ovoga Sporazuma bit će riješen pregovorima ili na bilo koji drugi način na temelju zajedničkog dogovora.

2. Ako spor ne bude riješen sukladno stavku 1., on će u roku od devedeset (90) dana od zahtjeva bilo koje od strana u sporu za njegovo rješavanje biti, na zahtjev bilo koje od strana u sporu, upućen na arbitražu.

3. Arbitražni sud će biti sastavljen od tri arbitra. Svaka strana u sporu će izabrati jednog arbitra, a ta dva arbitra će izabrati trećeg, koji će predsjedavati arbitražnim sudom. Ako arbitražni sud ne bude konstituiran u roku od tri (3) mjeseca od zahtjeva za arbitražu, imenovanje arbitara koji još nisu određeni će izvršiti predsjedatelj Međunarodnog suda pravde na zahtjev bilo koje strane.

4. Osim ako strane u sporu ne odluče drugačije, arbitražni sud će sam odlučivati o svom postupku rada.

5. Arbitražni sud će primjenjivati principe i pravila međunarodnog prava i njegova odluka će biti konačna i obavezujuća za strane u sporu.

6. Procedure arbitraže će se održavati u sjedištu ST-EP organizacije ukoliko strane ne dogovore drugačije.

Članak 22.

(Stupanje na snagu)

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu trideset (30) dana nakon što tri (3) isprave o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju, uključujući i Republiku Koreju, budu položene kod depozitara.

2. Za svaku državu koja položi ispravu o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma, on će stupiti na snagu trideset (30) dana nakon nadnevka polaganja odgovarajuće isprave.

Članak 23.

(Izmjene i dopune)

1. Svaka od strana ovog Sporazuma može predložiti izmjene i dopune ovog Sporazuma podnošenjem takvog prijedloga generalnom sekretaru. Generalni tajnik će proslijediti predložene izmjene i dopune članicama Organizacije ST-EP najkasnije u roku od devedeset (90) dana prije njihovog razmatranja na Skupštini.

2. Izmjene i dopune ovog Sporazuma će biti usvojene jedino uz konsenzus svih strana prisutnih na Skupštini. Svaka izmjena ili dopuna će stupiti na snagu među stranama koje su je ratificirale, prihvatile ili odobrile tridesetog (30) dana nakon što dvije trećine strana položi isprave o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju. Nakon toga, izmjene i dopune će stupiti na snagu za svaku drugu stranu tridesetog dana nakon što ta strana položi svoju ispravu o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju tih izmjena i dopuna.

3. Nikakve rezervacije ili izuzeci ne mogu biti dio ovog sporazuma.

Članak 24.

(Povlačenje)

1. Svaka strana se može povući iz ovog Sporazuma putem pismene obavijesti o svojoj namjeri da se povuče iz Sporazuma. Takvo povlačenje stupa na snagu šest (6) mjeseci nakon nadnevka kada generalni tajnik zaprimi obavijest.

2. Povlačenje stranu ne oslobađa njezinih financijskih obaveza za godinu u kojoj se ta strana obavezala da će davati doprinos.

3. Ovaj Sporazum prestaje važiti odmah ako i kada, kao rezultat povlačenja, broj država članica bude ispod tri (3).

Članak 25.

(Prestanak važenja)

1. Ovaj Sporazum prestaje važiti odlukom svih članica donesenom konsenzusom na Skupštini.

2. Prestanak važenja ovog Sporazuma neće uticati na važenje ili trajanje bilo kojeg projekta ili programa koji se provodi prema ovom Sporazumu a koji u vrijeme prestanka ovog Sporazuma nije u potpunosti izvršen, osim ako se na Skupštini putem konsenzusa ne dogovori drugačije.

3. Po prestanku važenja ovog Sporazuma, Skupština se konsenzusom može dogovoriti da, po potrebi, izvrši

preraspodjelu imovine i sredstava Organizacije ST-EP donatorima, uzimajući u obzir podrijetlo imovine i vodeći računa o mogućnosti da ih prenese na neprofitne institucije koje imaju ciljeve slične ciljevima Organizacije ST-EP, opisane u članku 3.

Članak 26.
(Mjerodavni tekst)

Mjerodavni tekst ovog Sporazuma je onaj na engleskom jeziku.

KAO POTVRDU TOGA, niže potpisani predstavnici, za to propisno ovlašteni od strane svojih vlada, potpisali su ovaj Sporazum.

Sačinjen u Sarajevu 02.04.2018. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine
Mirko Šarović

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-2899-41/18
1. kolovoza 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Bakir Izetbegović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1348/18 од 27. јула 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је на 50. редовној сједници, одржаној 1. августа 2018. године, донијело

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ ИЗМЈЕНА И ДОПУНА СПОРАЗУМА О УСПОСТАВЉАЊУ МЕЂУНАРОДНЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ СТ-ЕП (ЕЛИМИНИСАЊЕ СИРОМАШТВА ПУТЕМ ОДРЖИВОГ ТУРИЗМА)

Члан 1.

Ратификују се Измјене и допуне Споразума о успостављању међународне организације СТ-ЕП (Елиминисање сиромаштва путем одрживог туризма), потписан 2. априла 2018. године, у Сарајеву, на српском, босанском, хрватском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
О УСПОСТАВЉАЊУ МЕЂУНАРОДНЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ ST-EP

Стране овог Споразума,

Признавајући да одрживи и одговорни облици туризма могу имати позитиван утицај на глобалну економију кроз стварање прихода и нових радних мјеста, а истовремено значајно допринијети елиминацији сиромаштва и неједнакости у земљама у развоју и новонасталим земљама;

Потврђујући потребу за јачањем међународне развојне сарадње кроз пројекте и програме чији је циљ остваривање веће користи од туризма за сиромашне заједнице, и желећи стимулисати интеграцију четири димензије одрживог развоја: економски раст и елиминацију сиромаштва, социјалну инклузију, одрживост околине и добро управљање;

Имајући у виду да су се у септембру 2004. године у Сеулу Влада Републике Кореје и Свјетска туристичка организација (у даљњем тексту "UNWTO") споразумјели да успоставе UNWTO Sustainable Tourism – Eliminating Poverty Foundation (у даљњем тексту "Фондација ST-EP"), у оквиру Иницијативе за одрживи туризам и елиминацију сиромаштва (ST-EP) коју је покренула UNWTO на Свјетском самиту о одрживом развоју у Јоханнесбургу 2002. године;

Примајући на знање успјешне резултате Фондације ST-EP од њеног успостављања 2004. године и њен важан допринос Иницијативи ST-EP унутар свог оквира, стратегија и активности;

Подсјећајући на то да је Генерална скупштина UNWTO-а Резолуцијом 622 (XX) из августа 2013. године прихватила приједлог генералног секретара да Фондација ST-EP постане у потпуности независна међународна организација од стране управе UNWTO;

Примајући на знање да је Радна група, сачињена од чланова Управног одбора Фондације ST-EP формирана у августу 2013. године како би надгледала процес развоја нове међународне организације која ће наслиједити Фондацију ST-EP и ослањати се на њене активности и резултате, те остваривати блиску сарадњу с другим међународним организацијама, посебно UNWTO-ом, и међународним финансијским институцијама које подржавају иницијативе одрживог туризма;

Примајући такође на знање да ће ова нова међународна организација под називом Међународна ST-EP организација имати одговарајућу управу, правни субјективитет и одговарајући међународни статус, привилегије и имунитете и друге услове потребне за њен дјелотворан рад на постизању својих циљева;

и

Желећи утврдити опће принципе који ће се примјењивати на ову организацију;

Договорили су сљедеће:

Члан 1.
(Успостављање)

1. Међународна организација ST-EP (у даљњем тексту "Организација ST-EP") успоставља се као независна међувладина организација као резултат развоја Фондације ST-EP у једну у потпуности независну међународну организацију.

2. Сједиште Организације ST-EP бит ће у Републици Кореји (у даљњем тексту "Земља домаћин"). О граду домаћину ће одлучити земља домаћин.

Члан 2.
(Циљеви)

1. Организација ST-EP ће бити међународни центар за управљање знањем и развојем пројеката чији је циљ унапрјеђење туризма као покретача економског раста, инклузивног развоја и одрживог околине. Организација ST-EP ће пословати као непрофитна самостална организација с међународним статусом и неполитичком управом, особљем и активностима. Она се оснива првенствено у научне, развојне и образовне сврхе.

2. Организација ST-EP ће пружити подршку државама и партнерима за спровођење истраживања и развојних пројеката усмјерених на елиминацију сиромаштва и неједнакости кроз програме и пројекте развоја одрживог туризма покривајући четири димензије одрживог развоја: економски раст и окончање сиромаштва, социјалну инклузију, одрживост околине и добро управљање.

3. Организација ST-EP ће подстицати јавно-приватна партнерства и допринијети очувању природног и културног насљеђа и друштвено-економском развоју кроз сарадњу с међународним организацијама, владама и одговарајућим органима, фондацијама, приватним предузећима, удружењима и појединцима који су вољни допринијети остваривању истих циљева смањивања нивоа сиромаштва кроз пројекте и иницијативе одрживог туризма.

Члан 3.
(Стратешка кооперативна партнерства)

1. У циљу постизања циљева на најефикаснији начин, Организација ST-EP може да закључује споразуме о сарадњи с другим организацијама и институцијама, као што су међународне организације, приватна предузећа, истраживачки институти и невладине организације (НВО), чије су активности повезане с њеним циљевима или спадају у њен дјелокруг рада. Овим споразумима недржавни субјекти могу добити статус "Стратешких партнера".

2. Организација ST-EP ће посебно признати одлучујућу и централну координаторску улогу UNWTO-а у области туризма. Стога ће Организација ST-EP дјеловати у стратешком партнерству са својим оснивачем, UNWTO-ом. Везано за то, UNWTO ће имати стално мјесто у Скупштини и Савјету, у складу с чланом 8. и 9. овог Споразума, како би пружила техничке информације о питањима везаним за њен мандат и програм рада, те обезбиједила блиску координацију активности обје организације.

3. Организација ST-EP ће настојати да избјегне сва непожељна дуплирања активности и услуга и предузеће мјере које могу бити потребне, у консултацији с UNWTO-ом, како би постигла дјелотворну координацију, посебно у оквиру пројеката техничке подршке у којима ће се од UNWTO-а и даље тражити да дјелује као извршна агенција, узимајући у обзир одговарајуће улоге и одговорности Организације ST-EP и UNWTO-а.

Члан 4.
(Активности)

1. Организација ST-EP ће се у циљу подстицања туризма усмјерити на активности које су друштвено, економски и еколошки одрживе и које доприносе елиминацији сиромаштва и неједнакости кроз провођење конкретних пројеката.

2. Како би постигла циљеве постављене у ставу 1. овог члана, Организација ST-EP може да:

а. јача међународну сарадњу, подстицати јавно-приватна партнерства и успостављати нове односе с циљем остваривања елиминације сиромаштва и неједнакости у земљама и заједницама у развоју;

б. организује промоције, скупове у сврху прикупљања средстава и друге самофинансирајуће активности;

ц. координира пројекте ST-EP које проводе друге извршне агенције које имају сличне сврхе и активности, а посебно UNWTO када су ти пројекти везани за иницијативу ST-EP и/или програм рада UNWTO-а.

д. подржава истраживање и иновативне пројекте из области туризма који су у складу са стандардима УН-а;

е. сарађује и спроводи пројекте са земљама, међународним организацијама и удружењима те предузећима фокусираним на спорт, културу, образовање и развој људских потенцијала у мјери у којој су они повезани с елиминацијом сиромаштва и неједнакости;

ф. осигурати обуку, оперативну подршку, техничку помоћ, развој људских потенцијала и туристичке развојне програме за елиминацију сиромаштва и неједнакости, укључујући препознавање прилика за инвестирање у туризам и израду инвестицијских планова, које би биле корисне за земље и заједнице у развоју;

г. спроводити истраживање и одржавање форума у сарадњи с јавним, приватним и међународним заједницама и објављивање извјештаја с резултатима тих истраживања и форума; и

х. спроводити друге активности које су у складу с циљевима Организације ST-EP.

Члан 5.
(Чланство)

Чланство у Организацији ST-EP отворено је за све суверене државе чланице Уједињених нација. Те државе постају чланицама потписивањем овог Споразума.

Члан 6.
(Капацитет)

Организација ST-EP има правни субјективитет и у мјери у којој је потребно да изврши своје функције и испуни своје задатке, има капацитет да може:

а. закључивати споразуме и уговоре;

б. стицати и располагати непокретном и покретном имовином;

ц. покретати и бранити се у правним поступцима; и

Члан 7.
(Органи)

1. Организација ST-EP ће имати Скупштину, Савјет и Секретаријат као своје основне органе.

2. Подружнице или други супсидијарни органи Организације ST-EP унутар и изван Републике Кореје могу бити установљени ако Скупштина одлучи да је то неопходно као подршка њеним активностима.

Члан 8.
(Скупштина)

1. Скупштина је највиши орган Организације ST-EP и сачињавају је чланице Организације ST-EP. UNWTO ће имати трајно мјесто у Скупштини у складу с чланом 3., без права гласа.

2. Скупштина ће засједати једанпут у двије (2) године на редовним сједницама или другачије ако Скупштина тако одлучи. Ванредна сједница Скупштине сазива се на иницијативу једне трећине чланица. Сједнице Скупштине ће се одржавати у сједишту Организација ST-EP, осим ако Скупштина не одлучи другачије.

3. Скупштина на својој првој сједници консензусом усваја пословник о раду. Ради отклањања сумње, у случају било каквих противрјечности између овог Споразума и пословника о раду, овај Споразум има јачу правну снагу.

4. Скупштина може дати статус посматрача недржавним субјектима као што су међународне

организације, приватне компаније, истраживачки институти и НВО, на основу критеријума који су договорени на Скупштини. Представници посматрача се могу укључити у расправе на Скупштини, али немају право гласа приликом доношења одлука на Скупштини. Пословником о раду могу се предвидјети додатне одредбе везано за учешће посматрача у раду Скупштине.

5. Функције скупштине обухватају сљедеће:

а. избор чланица Вијећа, у складу с чланом 9., уважавајући принцип ротације;

б. именовање генералног секретара, којег предлаже Савјет;

ц. разматрање и усвајање измјена и допуна овог Споразума, у складу с чланом 23.;

д. пружање савјета о генералним правцима рада Организације ST-EP;

е. разматрање напретка у остваривању циљева Организације ST-EP;

ф. пријем извјештаја од Секретаријата о стратешким, оперативним и финансијским питањима; и

г. давање смјерница за кооперативна партнерства и везе с другим међународним органима, у складу с чланом 3.

6. Свака чланица има право на један глас, осим UNWTO-а.

7. Скупштина ће уложити сваки напор како би донијела одлуке путем консензуса. Ако се исцрпе сви напори за постизање консензуса а он не буде постигнут, на захтјев предсједника одлуке ће у крајњој инстанци бити донесене простом већином гласова чланица које су присутне и које гласају, осим ако овим Споразумом није другачије предвиђено. Ради отклањања сумње, одлуке се могу доносити писменим путем између сједница Скупштине.

8. Скупштина бира предсједника на мандат од двије (2) године, с могућношћу продужења.

9. Предсједник предсједава Скупштином и обавља дужности које су му/јој повјерене.

10. Предсједник одговара Скупштини док је у засједању.

Члан 9.

(Савјет)

1. Савјет је извршни орган Организације ST-EP и, према упутама Скупштине, одговорно је за усмјеравање активности Организације ST-EP.

2. Савјет се састоји од највише тринаест (13) чланова, како слиједи:

а. представници десет (10) држава чланица, које бира Скупштина;

б. представник државе домаћина, која има трајно мјесто у Вијећу;

ц. UNWTO као оснивачки стратешки партнер, којег представља њен генерални секретар или његов/њен прописно именовани представник, који има трајно мјесто, у складу с чланом 3. без права гласа; и

д. предсједавајући Пријелазног одбора о чијем мандату одлучује Савјет.

3. Савјет може да позове друге недржавне субјекте, као што су међувладине организације, приватне компаније, истраживачки институти и НВО да учествују у раду Савјета без права гласа.

4. Мандат чланова Савјета наведених у ставу 2.а) траје четири (4) године, осим у случајевима предвиђеним у ставу 5.

5. Скупштина се стара о томе да приближно половина првобитно изабраних чланова Савјета изабраних у складу са ставом 2.а) буде изабрана за почетни мандат од двије (2) године, у сврху континуитета чланства у Вијећу.

6. Функције Вијећа, према упутама Скупштине, ће бити:

а. предлагање генералног секретара којег именује Скупштина;

б. давање одобрења за стратегије Организације ST-EP, разматрање резултата,

оквира за праћење и евалуацију;

ц. давање одобрења за годишњи план рада и буџет;

д. давање одобрења за стратегије прикупљања новчаних средстава и мобилизацију ресурса, политике и програме Организације ST-EP и промоција активности на прикупљању новчаних средстава и мобилизацији ресурса;

е. усвајање ревидираних финансијских извјештаја;

ф. давање одобрења за кадровске политике, укључујући распон плаћа и накнаде;

г. праћење рада особља и евалуација рада Организације ST-EP;

х. давање одобрења за критеријуме одабира програма по државама, које ће бити у складу с циљевима Организације ST-EP и засноване, између осталог, на објективним мјерилима;

и. давање одобрења за чланство поткомисијама Савјета; и

ј. вршење свих других функција које му делегира Скупштина или су му додијељене овим Споразумом.

7. Савјет може да одлучи у којем обиму генерални секретар може да преноси овлашћења на Савјет. Скупштина одобрава уговоре, споразуме и међународне споразуме који се односе на управљање, циљеве, мјесто, ширење или престанак рада Организације ST-EP, или на главна питања везана за однос с Државом домаћином.

8. Сваки члан Савјета има право на један глас, осим UNWTO-а.

9. Савјет на својој првој сједници консензусом усваја пословник о раду.

10. Савјет из реда својих чланова бира предсједавајућег на мандат од четири (4) године, који може бити продужен. У случају одсуства предсједавајућег, он/она могу именовати представника.

11. Предсједавајући предсједава Савјетом и обавља задатке који су му/јој повјерени.

12. С циљем успјешне координације и рада, Савјет може да успостави поткомисије, укључујући Поткомисију за ревизију и финансије, о чему одлучује Скупштина.

13. Већина чланова Савјета чини кворум за сједнице Савјета.

14. Савјет се састаје најмање једном годишње уколико не одлуче другачије.

Члан 10.

(Секретаријат)

1. Секретаријат је, према упутствима Савјета и Скупштине, главни оперативни орган Организације ST-EP и на његовом челу је генерални секретар.

2. Поред функција које су додијељене Секретаријату на другим мјестима у овом Споразуму или повремено од стране Савјета или Скупштине, Секретаријат, према упутствима Савјета и Скупштине:

а. пружа стратешко вођство Организацији ST-EP;

б. припрема све потребне оперативне и финансијске документе укључујући програме, буџете и годишњи

извјештај Организације ST-EP и доставља их Савјету на одобрење;

ц. израђује стратешки план рада Организације ST-EP које разматра и одобрава Савјет, те га континуирано прати;

д. надгледа планирање и правце истраживачких, развојних и образовних активности Организације ST-EP како би обезбиједио дјелотворну имплементацију;

е. запошљава и руководи високо квалификованим особљем;

ф. савјетује предсједавајућег Савјета о битним питањима која се тичу Организације ST-EP; и

г. врши друге функције које му делегира Савјет.

3. Генералног секретара предлаже Савјет а именује Скупштина. Генерални секретар може учествовати на сједницама Савјета и Скупштине, али нема право гласа на њима.

4. Генерални секретар се именује на почетни мандат од четири (4) године и може да буде поново изабран на други мандат.

5. Генерални секретар је правни заступник Организације ST-EP. Он/она потписује све документе, уговоре, споразуме, међународне споразуме и друге правне документе који су неопходни за осигурање нормалног рада Организације ST-EP.

Члан 11.

(Особље)

1. Особље Организације ST-EP именује генерални секретар у складу с правилником о особљу који одобрава Савјет.

2. Приликом запошљавања особља и одређивања услова службе од највећег значаја је потреба да се обезбиједе највиши стандарди квалитета, интегритета, ефикасности и стручности.

3. Распон плата, осигурање, пензиони планови и други услови запослења наведени су у правилнику о особљу који усваја Савјет и у начелу су међународно конкурентни.

Члан 12.

(Радни језици)

Радни језик Организације ST-EP је енглески.

Члан 13.

(Финансирање)

1. Буџет Организације ST-EP финансирају државе чланице, међународне организације и друге јавне или приватне агенције и институције које јој желе дати финансијски или други добровољан допринос њеном раду. Организација ST-EP може да прими добровољне доприносе из других извора. Такође може да прими доприносе и поклоне с циљем успостављања програма фондације.

2. Организација ST-EP има право да прима, стиче или на друге законите начине добија од било ког државног органа власти или било које корпорације, друштва, удружења, лица, фирме, фонда, фондације или другог међународног, регионалног или државног субјекта:

а. исправе, лиценце, права, концесије или слична права и финансијску или другу помоћ, који доприносе и који су потребни за остваривање њених циљева;

б. доприносе - путем донације, гранта, размјене, опоруке, оставштине, куповине или закупа и у потпуном власништву или на чување - који представљају стварно, лично или мјешовито власништво укључујући новчана средства и имовину или предмете од вриједности, који могу бити корисни или потребни како би се омогућило остваривање циљева и активности Организације ST-EP, а које она може да држи, експлоатише, користи, продаје, преноси или њима управља или располаже.

3. Ниједан дио прихода Организације ST-EP неће ићи у корист, нити ће се моћи расподијелити генералном секретару, службеницима или другим приватним лицима, осим оних којима је Организација ST-EP овлашћена и има право плаћати разумну надокнаду за пружене услуге и вршити плаћања и расподјелу за остваривање циљева утврђених у члану 2.

4. Финансијско пословање Организације ST-EP уређено је финансијским правилима која усваја Савјет.

5. Буџет Организација ST-EP одобрава Савјет на полугодишњој основи.

6. Годишњу ревизију рада Организације ST-EP обавља независна међународна рачуноводствена фирма коју именује Савјет на препоруку генералног секретара.

7. Ревидирани финансијски извјештаји стављају се на располагање чланицама што је прије могуће након завршетка сваке фискалне године али најкасније шест (6) мјесеци након тог датума, а разматра их и усваја Савјет на својој наредној сједници, ако је потребно.

Члан 14.

(Објављивање)

Органи Организације ST-EP ће разрадити свеобухватну политику објављивања која обезбјеђује транспарентност у раду Организације ST-EP укључујући:

а. дискусије, одлуке и примљене, прегледане и усвојене документе на Скупштини;

б. критеријуме по којима се недржавним субјектима додјељује статус посматрача;

ц. дискусије и одлуке Савјета и пратеће документе;

д. критеријуме и методологију за избор земље учеснице у програму;

е. годишње ревидиране финансијске извјештаје Организације ST-EP.

Члан 15.

(Привилегије и имунитети)

1. Организација ST-EP може уживати привилегије и имунитете у државама чланицама који су евентуално потребни и примјерени за правилно функционирање Организације ST-EP на територији држава чланица.

2. Те привилегије и имунитети ће бити утврђени посебним споразумом који се може закључити међу чланицама или између Организације ST-EP и појединих држава чланица.

Члан 16.

(Депозитар)

1. Генерални секретар ће бити депозитар овог Споразума. Док генерални секретар не буде изабран и Секретаријат не буде у потпуности успостављен, Влада Републике Кореје ће бити депозитар.

2. Депозитар ће да достави овјерене копије овог споразума свим

потписницама и регистровати споразум код Генералног секретаријата Уједињених нација у складу са чланом 102. Повеље Уједињених народа.

3. Депозитар ће информисати све потписнике и чланове овог споразума о потписивању и инструментима за ратификацију, прихватање, одобрење или приступање у складу са чланом 19. и чланом 20., као и о датуму ступања на снагу споразума у складу са чланом 22.

Члан 17.

(Прелазне одредбе)

1. Све док Организација ST-EP не буде имала најмање четрдесет (40) чланица, Скупштина ће умјесто Савјета вршити функцију извршног органа Организације ST-EP и састајаће се једанпут годишње на редовним сједницама.

Чим Организација достигне ниво од четрдесет (40) чланица, Савјет Организације ST-EP ће бити успостављен и он ће вршити функције предвиђене чланом 9.

2. По ступању на снагу овог Споразума биће успостављен Прелазни одбор, у складу с чланом 22. у даљем тексту. Прелазни одбор ће сачињавати:

а. претходни предсједавајући Управног одбора Организације ST-EP;

б. генерални секретар UNWTO-а или његов/њен прописно именован представник;

ц. генерални секретар Организације ST-EP, кад буде изабран;

д. представник земље домаћина; и

е. представници двије (2) земље чланице, које именује Скупштина.

3. Предсједавајућег Прелазног одбора именује овај одбор од стране чланова одбора с тим да не може именовати Генералног секретара UNWTO нити његовог/њеног прописно именованог представника. О мандату предсједавајућег одлучује Прелазни одбор.

4. Прелазни одбор ће се састајати колико буде неопходно како би обезбиједио континуитет активности и програма Организације СТ-ЕП након што она престане с радом и надгледањем успјешног преноса одговорности између ова два субјекта. Овај Одбор одговара Скупштини.

5. Прелазни одбор престаје са радом када Скупштина оцијени да је Одбор остварио своју сврху и одлучи о распуштању Одбора.

Члан 18.

(Потпис)

Овај Споразум ће бити државама отворен за потписивање од (дан, мјесец, година) и остаће отворен за потписивање у Сеулу у року од двије (2) године, осим ако тај рок депозитар не продужи прије његовог истека, а након консултације с Републиком Корејом и Организацијом ST-EP.

Члан 19.

(Ратификација, прихватање или одобрење)

1. Овај Споразум подлијеже ратификацији, прихватању или одобрењу држава потписница.

2. Исправе о ратификацији, прихватању или одобрењу биће положене код депозитара.

Члан 20.

(Приступање)

1. Овај Споразум ће бити отворен за приступање свакој држави која није потписала овај Споразум до истека рока утврђеног у члану 18.

2. Исправе о приступању биће положене код депозитара.

Члан 21.

(Рјешавање спорова)

1. Сваки спор између двије или више страна овог Споразума који произлази из тумачења или примјене овог Споразума бит ће ријешен преговорима или на било који други начин на основу заједничког договора.

2. Ако спор не буде ријешен у складу са ставом 1., он ће у року од деведесет (90) дана од захтјева било које од страна у спору за његово рјешавање бити, на захтјев било које од страна у спору, упућен на арбитражу.

3. Арбитражни суд ће бити састављен од три арбитра. Свака страна у спору ће изабрати једног арбитра, а та два арбитра ће изабрати трећег, који ће предсједавати арбитражним судом. Ако арбитражни суд не буде конституисан у року од три (3) мјесеца од захтјева за арбитражу, именовање арбитара који још нису одређени ће извршити предсједник Међународног суда правде на захтјев било које стране.

4. Осим ако стране у спору не одлуче другачије, арбитражни суд ће сам одлучивати о свом поступку рада.

5. Арбитражни суд ће примјењивати принципе и правила међународног права и његова одлука ће бити коначна и обавезујућа за стране у спору.

6. Процедуре арбитраже ће се одржавати у сједишту ST-EP организације уколико стране не договоре другачије.

Члан 22.

(Ступање на снагу)

1. Овај Споразум ступа на снагу тридесет (30) дана након што три (3) исправе о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступању, укључујући и Републику Кореју, буду положене код депозитара.

2. За сваку државу која положи исправу о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступању након ступања на снагу овог Споразума, он ће ступити на снагу тридесет (30) дана након датума полагања одговарајуће исправе.

Члан 23.

(Измјене и допуне)

1. Свака од страна овог Споразума може предложити измјене и допуне овог Споразума подношењем таквог приједлога генералном секретару. Генерални секретар ће прослиједити предложене измјене и допуне чланицама Организације ST-EP најкасније у року од деведесет (90) дана прије њиховог разматрања на Скупштини.

2. Измјене и допуне овог Споразума ће бити усвојене једино уз консензус свих страна присутних на Скупштини. Свака измјена или допуна ће ступити на снагу међу странама које су је ратификирале, прихватиле или одобриле тридесетог (30) дана након што двије трећине страна положи исправе о ратификацији, прихватању или одобрењу. Након тога, измјене и допуне ће ступити на снагу за сваку другу страну тридесетог дана након што та страна положи своју исправу о ратификацији, прихватању или одобрењу тих измјена и допуна.

3. Никакве резервације или изузеци не могу бити дио овог споразума.

Члан 24.

(Повлачење)

1. Свака страна се може повући из овог Споразума путем писмене обавијести о својој намјери да се повуче из Споразума. Такво повлачење ступа на снагу шест (6) мјесеци након датума када генерални секретар прими обавјештење.

2. Повлачење страну не ослобађа њених финансијских обавеза за годину у којој се та страна обавезала да ће давати допринос.

3. Овај Споразум одмах престаје важити ако и када, као резултат повлачења, број држава чланица буде испод три (3).

Члан 25.

(Престанак важења)

1. Овај Споразум престаје важити одлуком свих чланица донесеном консензусом на Скупштини.

2. Престанак важења овог Споразума неће утицати на важење или трајање било којег пројекта или програма који се спроводи према овом Споразуму а који у вријеме престанка овог Споразума није у потпуности извршен, осим ако се на Скупштини путем консензуса не договори другачије.

3. По престанку важења овог Споразума, Скупштина се консензусом може договорити да, по потреби, изврши

прерасподјелу имовине и средстава Организације ST-EP донаторима, узимајући у обзир поријекло имовине и водећи рачуна о могућности да их пренесе на непрофитне институције које имају циљеве сличне циљевима Организације ST-EP, описане у члану 3.

Члан 26.

(Мјеродавни текст)

Мјеродавни текст овог Споразума је онај на енглеском језику.

КАО ПОТВРДУ ТОГА, ниже потписани представници, за то прописно овлашћени од стране својих влада, потписали су овај Споразум.

Сачињен у Сарајеву 02.04.2018. године на босанском, хрватском, српском и енглеском језику.

За Савјет министара Босне и Херцеговине
Мирко Шаровић

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском, и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2899-41/18
1. августа 2018. године
Сарајево

Предсједавајући
Бакир Изетбеговић, с. р.

132

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1068/18 od 26. jula 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 50. redovnoj sjednici, održanoj 1. augusta 2018. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O SARADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SRBIJE U PROCESU PRISTUPANJA EVROPSKOJ UNIJI

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije u procesu pristupanja Evropskoj uniji, potpisan 25. januara 2018. godine, u Beogradu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i engleskom jeziku, te na službenom jeziku Republike Srbije-srpskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
O SARADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SRBIJE U PROCESU PRISTUPANJA EVROPSKOJ UNIJI

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Srbije (u daljnjem tekstu: ugovorne strane);

POČEVŠI od strateškog cilja za postizanje punopravnog članstva u Evropskoj uniji;

SVJESNI važnosti političkih, demokratskih, ekonomskih, pravnih i institucionalnih reformi kako bi se osigurala stabilnost, ekonomski napredak i postepena integracija zemalja Jugoistočne Evrope u Evropskoj uniji;

UKAZUJUĆI na značaj individualnog pristupa ugovornih strana u procjeni njihovih postignuća u ispunjavanju kopenhagenških kriterija, kao i naknadne relevantne odluke Evropskog vijeća i Vijeća Evropske unije;

PODSJEĆAJUĆI na Zaključke Predsjedništva Evropskog vijeća i Samita Evropske unije u Solunu i država procesa stabilizacije i pridruživanja iz juna 2003. godine;

POTAKNUTI obnovljenim konsenzusom o proširenju, kako je dogovoreno u Zaključcima Predsjedništva Evropskog vijeća u Briselu u decembru 2006. godine;

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njenih država članica i Bosne i Hercegovine koji je potpisan 16. juna 2008. godine, a stupio na snagu 1. juna 2015. godine i Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Evropskih zajednica i njenih država članica i Republike Srbije koji je potpisan 29. aprila 2008. godine, a stupio na snagu 1. septembra 2013. godine;

POZDRAVLJAJUĆI odluku Evropskog vijeća od 1. marta 2012. godine kojom se dodjeljuje status zemlje kandidata Republici Srbiji;

POLAZEĆI OD ČINJENICE da su 21. januara 2014. godine zvanično otvoreni pregovori Evropske unije sa Republikom Srbijom;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Bosna i Hercegovina predala zahtjev za članstvo u Evropskoj uniji 15. februara 2016. godine;

PODSJEĆAJUĆI na odluku Vijeća Evropske unije od 20. septembra 2016. godine kojom se pokreće postupak predviđen po članu 49. Ugovora o Evropskoj uniji, te se Zahtjev za članstvo Bosne i Hercegovine u Evropskoj uniji upućuje Evropskoj komisiji na mišljenje;

PODSJEĆAJUĆI posebno na njihovu obavezu iz Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju da zajedno rade na postizanju trajnog mira, stabilnosti i ekonomskog razvoja u regionu, da aktivno unapređuju regionalnu saradnju i zaključuju ovu vrstu sporazuma;

ODLUČNI da unapređuju daljnji razvoj dobrih odnosa i jačaju postojeću saradnju u oblastima od obostranog interesa, posebno u ekonomiji, trgovini, pravosuđu i unutrašnjim poslovima u cilju ubrzanja procesa institucionalnog prilagođavanja kako bi se olakšalo usvajanje zakonodavstva Evropske unije i praksi;

ISTIČUĆI važnost obaveze Evropske unije da doprinese razvoju država u regionu kroz razne programe, finansijske instrumente i tehničke pomoći;

S OBZIROM NA njihovo opredjeljenje za slobodnu trgovinu u skladu s pravima i obavezama koje proizilaze iz Sporazuma o izmjeni i pristupanju Sporazumu o slobodnoj trgovini u Centralnoj Evropi;

SVJESNI važnosti bilateralne saradnje za postizanje ciljeva Programa rada Vijeća za regionalnu saradnju;

UZIMAJUĆI U OBZIR važnost regionalne saradnje u različitim sektorima;

ŽELEĆI poboljšati stalni politički dijalog o bilateralnim i multilateralnim pitanjima s posebnim naglaskom na saradnju usmjerenu na integraciju u Evropsku uniju;

UZIMAJUĆI U OBZIR sve bilateralne ugovore koji su sklopljeni između strana;

SLOŽILE SU SE O SLJEDEĆEM:

Poglavlje I
Politički dijalog

Član 1.

Ugovorne strane su saglasne da intenziviraju stalni politički dijalog u cilju unapređenja i jačanja saradnje između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije u procesu njihovog pristupanja Evropskoj uniji.

Član 2.

Politički dijalog odvijat će se putem redovnih sastanaka na ministarskom nivou.

Dijalog treba posebno unapređivati saradnju koja se odnosi na sljedeća pitanja:

- pitanja od interesa za ugovorne strane u okviru Procesa stabilizacije i pridruživanja;
- pitanja od zajedničkog interesa u okviru procesa njihovog pristupanja Evropskoj uniji;
- pitanja od značaja za provedbu Zajedničke vanjske i sigurnosne politike Evropske unije i Zajedničke sigurnosne i odbrambene politike;
- pitanja od značaja za borbu protiv terorizma i organiziranog kriminala;
- pitanja od značaja za mir i stabilnost u regionu i jačanje regionalne saradnje;
- pitanja od značaja za politike energetske sigurnosti u regionu i Evropi, borbi protiv globalnog zagrijavanja i klimatskih promjena i zaštite okoliša;
- druga pitanja od zajedničkog interesa.

Dijalog se također može nastaviti putem sastanaka predstavnika ministarstava vanjskih poslova na visokom nivou.

Ugovorne strane će unapređivati saradnju između ministarstava nadležnih za evropske integracije i ostalih nadležnih ministarstava i institucija ugovornih strana.

Ugovorne strane su otvorene za politički dijalog s drugim državama koje učestvuju u Procesu stabilizacije i pridruživanja, kao i druge države u procesu pristupanja Evropskoj uniji.

Član 3.

Ugovorne strane će također ojačati dijalog i saradnju na operativnom nivou između državnih tijela zaduženih za evropske integracije, naročito Direkcije za evropske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Ministarstva za evropske integracije Republike Srbije.

U okviru ovog dijaloga i saradnje, ugovorne strane će se međusobno savjetovati i vršiti razmjenu:

- informacija o zakonodavnoj reformi i harmonizaciji nacionalnog zakonodavstva s pravnom stečevinom Evropske unije - prakse i primjene u praksi;
- informacija i iskustava u pripremi i vođenju pregovora o članstvu u Evropskoj uniji;
- informacija o procesu pripreme nacionalne verzije pravne stečevine Evropske unije;
- informacija o procesu prevođenja domaćih propisa na engleski jezik;
- informacija o trenutnim trendovima i onima u razvoju kao i postignućima u procesu približavanja i pristupanja Evropskoj uniji;
- informacija o upravljanju Instrumenta za pretpristupnu pomoć kao i drugu sličnu vanjsku pomoć Evropske unije;
- stručnjaka u oblastima od zajedničkog interesa;
- iskustava iz oblasti razvoja i usavršavanja administrativnih kapaciteta potrebnih za proces pristupanja Evropskoj uniji;
- iskustava iz oblasti komuniciranja o procesu pristupanja Evropskoj uniji;
- tehničke i administrativne pomoći.

Član 4.

Ugovorne strane će poticati stalnu saradnju između parlamenata, posebno njihovih odbora za vanjsku politiku i evropske integracije.

Poglavlje II
Ekonomska i trgovinska saradnja

Član 5.

Strane će raditi na međusobnom unapređenju trgovinske saradnje u okviru zone slobodne trgovine, uspostavljane na osnovama Sporazuma o izmjeni i pristupanju Sporazumu o slobodnoj trgovini u Centralnoj Evropi potpisanog 19. decembra 2006. godine u Bukureštu (CEFTA 2006.).

Strane će pratiti i poticati saradnju prema posebno zaključenim dodatnim protokolima o olakšavanju trgovine i liberalizaciji trgovine uslugama između CEFTA strana.

Saradnja će se posebno odnositi na:

- moguću interoperabilnost informacionih carinskih sistema u Bosni i Hercegovini i Republici Srbiji, kao i korištenje carinske prijave u pisanom obliku;
- razvoj i provedbu standardiziranog sistema ranog upozoravanja (SRU) za potrebe praćenja kretanja osjetljive robe (npr. duhan, alkohol, nafta i naftni proizvodi);
- poboljšanje i pojednostavljenje inspekcija i carinske formalnosti u vezi s transportom robe;
- razmjenu oficira za vezu u ograničenom periodu, prema međusobno prihvaćenim modalitetima;
- obuku carinskih službenika.

Ne dovodeći u pitanje daljnju saradnju predviđenu ovim sporazumom, naročito članovima 9., 10., i 11., uzajamna pomoć između carinskih vlasti ugovornih strana bit će nastavljena u skladu s odredbama Aneksa 5 o međusobnoj administrativnoj pomoći po pitanjima carine iz člana 14. stav 2. i 3. CEFTA 2006.

Član 6.

Ugovorne strane će razmotriti potencijale za jačanje ekonomske saradnje i nastojati da ostvare napredak posebno u sljedećim oblastima koje su od zajedničkog interesa:

- industrija, naročito građevinarstvo, hemijska industrija i farmaceutska industrija;
- poljoprivreda i prehrambena industrija, naročito u području međusobne trgovine svježeg voća i povrća, mlijeka i mliječnih proizvoda, mesa i mesnih proizvoda, vina i alkoholnih pića i duhana i duhanskih proizvoda;
- saradnja između preduzeća u energetskom sektoru, nadograđujući i proširujući mreže električne energije, plina i naftovoda, njihovo povezivanje u okviru transregionalnih i transevropskih mreža, prijenos tehnologije i principa "know-how" ispitivanje utjecaja proizvodnje i potrošnje energije na okoliš, energetske efikasnosti i korištenje obnovljivih izvora energije;
- saradnja u transportnom sektoru, naročito u području međunarodnog cestovnog i željezničkog transporta putnika i robe, nadograđujući i proširujući postojeće cestovne i željezničke mreže i infrastrukturu, njihovo povezivanje u okviru transregionalnih i transevropskih mreža;
- saradnja u sektoru turizma u cilju povećanja broja turista između dviju zemalja, razmjenom informacija i principa "know-how", ulaganja u turističku infrastrukturu, bolju

transportnu povezanost, organizacije zajedničkih događaja i izrade zajedničkih turističkih razvojnih programa i projekata;

- u cilju dinamiziranja ekonomskih odnosa, ugovorne strane će dodatno angažovati subjekte kao što su komorska i druga udruženja dviju strana i Zajednička komisija za ekonomsku saradnju, uspostavljena na osnovu Sporazuma o ekonomskoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije, potpisanog 27. marta 2009. godine u Sarajevu.

Član 7.

Ugovorne strane osigurat će zaštitu prava intelektualnog vlasništva, uključujući mjere za odobravanje i provedbu takvih prava koja su u skladu s međunarodnim standardima.

Za potrebe ovog sporazuma, zaštita prava intelektualnog, industrijskog i trgovinskog vlasništva provodit će se u skladu s članom 37., članom 38. i članom 39. CEFTA 2006.

Poglavlje III
Kretanje radnika i kapitala, trgovina uslugama

Član 8.

Oblasti kretanja kapitala i trgovine uslugama ugovorne strane će međusobno urediti posebnim sporazumima.

S obzirom na kretanje radnika i kapitala, pravo poslovnog nastana i pružanje usluga, ugovorne strane će odobriti jedna drugoj jednak nivo ustupaka, u skladu sa njihovim posebnim ugovorima.

Kretanje radnika uređeno je posebnim sporazumom, uzimajući u obzir mogućnosti zapošljavanja na osnovu situacije na tržištu rada ugovornih strana.

Radnici migranti koji su legalno zaposleni na teritoriji ugovornih strana neće biti diskriminirani na bilo kojem osnovu bilo koje vrste, po pitanju njihovog statusa zaposlenja, uslova rada, plaće ili otpuštanja.

Prava socijalne sigurnosti koja se odnose na osiguranje od određenih rizika (zdravstveno osiguranje, penzijsko i invalidsko osiguranje, osiguranje od nezaposlenosti) uređuju se Ugovorom o socijalnom osiguranju između ugovornih strana.

Član 9.

Ugovorne strane će omogućiti ostvarivanje prava poslovnog nastana i podsticati slobodno kretanje kapitala, te dati adekvatnu zaštitu u tu svrhu. Tekuća plaćanja između ugovornih strana bit će izvršena u skladu s odredbama Statuta Međunarodnog monetarnog fonda u konvertibilnoj valuti, u skladu s uobičajenom međunarodnom bankarskom praksom.

Član 10.

Ugovorne strane su saglasne da potiču međusobnu saradnju u oblasti trgovine uslugama u skladu sa odredbama Sporazuma o izmjeni i pristupanju Sporazumu o slobodnoj trgovini u Centralnoj Evropi i važećim pravilima Svjetske trgovinske organizacije iz oblasti trgovine uslugama.

Poglavlje IV
Usklađivanje zakonodavstva sa pravnom stečevinom Evropske unije

Član 11.

Kada je riječ o procesu njihovog pristupanja Evropskoj uniji, ugovorne strane su naglasile važnost usklađivanja njihovih postojećih i budućih zakona sa pravnom stečevinom Evropske unije, te će sarađivati putem:

- razmjene informacija o procesu usklađivanja zakonodavstva s pravnom stečevinom Evropske unije;
- razmjene informacija o nacionalnim zakonodavstvima i zakonodavnim praksama;
- razmjene informacija o procesu pripreme nacionalne verzije pravne stečevine Evropske unije;
- organizacije stručnih sastanaka, obuka, seminara i drugih oblika stručnog usavršavanja i razmjene znanja.

Poglavlje V
Saradnja u oblastima pravosuđa, unutrašnjih poslova

Član 12.

Ugovorne strane saglasne su da se intenzivira saradnja u oblasti pravosuđa i unutrašnjih poslova, naročito kada je riječ o politici azila, migraciji, readmisiji, trgovini ljudima, viznom režimu, pranju novca, korupciji, krijumčarenju, ilegalnoj trgovini drogom i oružjem, borbi protiv međunarodnog terorizma, reformi pravosuđa i reformi javne uprave i vladavini prava. U okviru ove saradnje, ugovorne strane će se međusobno savjetovati i vršiti razmjenu:

- informacija o zakonodavstvu, zakonodavnoj reformi - prakse i primjene u praksi;
- informacija o aktuelnim trendovima i onima u razvoju;
- stručnjaka u oblastima od zajedničkog interesa;
- tehničke i administrativne pomoći.

U cilju unapređenja saradnje u navedenim oblastima, ugovorne strane mogu formirati zajedničke radne grupe.

Član 13.

Ugovorne strane saglasne su da sarađuju:

- u području sistema azila, u svrhu podizanja pravnih i administrativnih standarda u skladu sa svojim međunarodnim obavezama, posebno Konvencije o statusu izbjeglica iz 1951. godine, njenog Protokola o pravnom statusu izbjeglica iz 1967. godine i Evropske konvencije za zaštitu ljudskih prava i osnovnih sloboda. Ova saradnja će uključivati povremene razmjene informacija o statističkim podacima o tražiteljima azila, uspostavljanje baze zajedničkih podataka o zemljama porijekla i kreiranje zajedničke regionalne politike;
- u području upravljanja migracijama, kako bi nastavili sa postepenim usklađivanjem njihovih zakonodavstava s pravnom stečevinom Evropske unije. Ugovorne strane će naročito dijeliti informacije o reformi zakonodavstva i održavati redovnu razmjenu informacija o legalnim migracijama, kao i podataka o ilegalnim migracijama, uključujući ilegalno zapošljavanje i tranzitnu migraciju;
- u području sprečavanja i kontrole ilegalne migracije, ugovorne strane će se pridržavati odredbi Sporazuma o readmisiji osoba čiji je boravak nezakonit;
- u području integriranog upravljanja granicom, kako bi nastavili sa postepenim usklađivanjem njihovih zakonodavstava sa pravnom stečevinom Evropske unije i pružili visok nivo standarda upravljanja i kontrole granice. Ugovorne strane će se nastaviti pridržavati odredbi postojećih sporazuma i dalje jačati saradnju.

Član 14.

Ugovorne strane saglasne su da sarađuju u prevenciji korištenja svojih finansijskih sistema za pranje prihoda stečenih krivičnim djelom, naročito prihoda stečenih organiziranim kriminalom.

Saradnja u tom području bit će fokusirana na provedbu propisa i efikasno funkcioniranje međunarodnih standarda i mehanizama za borbu protiv pranja novca.

Član 15.

Ugovorne strane će uspostaviti okvir saradnje u oblasti pravde, slobode i sigurnosti u cilju suzbijanja i sprečavanja krivičnih i nezakonitih aktivnosti, posebno organiziranog kriminala, kao što su:

- trgovina ljudima;
- kriminalne aktivnosti u području ekonomskog kriminala, posebno korupcije, nezakonite transakcije i krijumčarenja koje

uključuje robu kao što su: opasni otpad, radioaktivni materijal, falsifikovani i piratski proizvodi;

- nezakonita trgovina drogom i psihotropnim tvarima;
- krijumčarenje akcizne robe;
- krijumčarenje migranata;
- krijumčarenje ukradenih vozila;
- nezakonita trgovina oružjem;
- terorizam;
- falsifikovanje dokumenata;
- falsifikovanje sredstava plaćanja i vrijednosnih papira;
- prevare sa falsifikovanim platnim karticama;
- falsifikovanje eura.

Član 16.

U sklopu svojih ovlaštenja i nadležnosti, ugovorne strane će sarađivati u povećanju efikasnosti politika i mjera u borbi protiv ilegalne ponude i trgovanja opojnim drogama i psihotropnim tvarima i prekursorima, te u smanjenju zloupotrebe opojnih droga i drugih psihotropnih tvari.

Član 17.

Ugovorne strane će sarađivati u oblasti konsolidacije vladavine prava i nezavisnosti pravosuđa i obuke pravnih stručnjaka.

Poglavlje VI
Saradnja u drugim područjima

Član 18.

Ugovorne strane će poduzeti mjere za borbu protiv klimatskih promjena i unaprijediti saradnju u području zaštite okoliša, naročito u zajedničkom upravljanju međunarodnim vodama, biološkoj zaštiti, zaštiti zraka, sprečavanju nastanka otpada, te usklađivanju zakonodavstva s pravnom stečevinom Evropske unije, kako bi se postigao jedinstven pravni okvir za zaštitu i unapređenje okoliša.

Ugovorne strane će poticati razmjenu iskustava i znanja radi usklađivanja zakonodavstva sa određenim evropskim zakonodavstvom, preuzimanja trgovinskih standarda kojim se olakšava pristup tržištima poljoprivrednih proizvoda, poticati održavanje i organizaciju zajedničkih događaja, radionica, seminara i olakšavati i podržavati naučne kontakte u oblasti poljoprivrede i ruralnog razvoja.

Ugovorne strane će poticati saradnju između jedinica lokalne samouprave u području funkcioniranja lokalne samouprave, pripremanje jedinica lokalne samouprave za pristupanje Evropskoj uniji, pristup i korištenje sredstava finansijskih instrumenata Evropske unije, unapređenje regionalne politike Evropske unije i teritorijalne saradnje, saradnju između razvojnih regija i između regionalnih institucija i tijela.

Prema potrebi, ugovorne strane će unapređivati saradnju u drugim oblastima od zajedničkog interesa.

Poglavlje VII
Institucionalni mehanizmi

Član 19.

Ovaj sporazum utvrđuje sljedeće institucionalne mehanizme:

- redovni sastanak na ministarskom nivou u okviru političkog dijaloga, uključujući razvoj saradnje po pitanjima u vezi s pristupanjem ugovornih strana Evropskoj uniji, kao i pitanjima od interesa za region i Zajedničku vanjsku i sigurnosnu politiku Evropske unije;
- sastanci predstavnika ministarstava i institucija nadležnih za koordinaciju procesa evropskih integracija, na kojima će se raspravljati o pitanjima u vezi sa pristupanjem ugovornih strana u članstvo Evropske unije;
- zajednički odbor sastavljen od predstavnika nadležnih ministarstava i institucija ugovornih strana, koji će na operativnom nivou razmatrati provedbu ovog sporazuma i izvršiti potrebne analize i pripremu za sastanke na ministarskom nivou, u saradnji s predstavnicima drugih ministarstava i institucija;
- zajedničke međuresorne radne grupe za unapređenje saradnje u određenim područjima.

Član 20.

Ugovorne strane će konsultirati i obavijestiti Evropsku uniju o jačanju njihove saradnje.

Evropska komisija može biti pozvana da prisustvuje sastancima organiziranim na osnovu ovog sporazuma, kao posmatrač.

Poglavlje VIII
Završne odredbe

Član 21.

Svaki spor koji nastane u tumačenju ili primjeni ovog sporazuma rješavat će se diplomatskim putem.

Član 22.

Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme i stupa na snagu danom prijema posljednjeg pismenog obavještenja kojim se ugovorne strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjavanju uslova predviđenih unutrašnjim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj sporazum se može izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim dogovorom ugovornih strana. Izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu sa stavom 1. ovog člana.

Svaka od strana može, u pisanom obliku, diplomatskim putem obavijestiti drugu stranu o svojoj namjeri da otkaže ovaj sporazum. U tom slučaju, ovaj sporazum prestaje da važi nakon isteka šest mjeseci od datuma kada druga strana primi obavještenje o otkazivanju.

Ovaj sporazum ne utječe na prava i obaveze koje proizilaze iz međunarodnih ugovora koji su na snazi za ugovorne strane.

Član 23.

Sastavljeno u Beogradu, dana 25. januara 2018. godine, u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom, srpskom), srpskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju različitog tumačenja, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

ZA VIJEĆE MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE	ZA VLADU REPUBLIKE SRBIJE
g-din **Igor Crnadak,**	g-đa **Jadranka Joksimović,**
minister vanjskih poslova	ministrica za evropske integracije

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2899-45/18
1. augusta 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1068/18 od 26. srpnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 50. redovitoj sjednici, održanoj 1. kolovoza 2018. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O SURADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SRBIJE U PROCESU PRISTUPANJA EUROPSKOJ UNIJI

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije u procesu pristupanja Europskoj uniji, potpisan 25. siječnja 2018. godine, u Beogradu, na hrvatskome, srpskom, bosanskom i engleskom jeziku, te na službenom jeziku Republike Srbije-srpskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
O SURADNJI IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SRBIJE U PROCESU PRISTUPANJA EUROPSKOJ UNIJI

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Srbije (u daljnjem tekstu: ugovorne strane);

POČEVŠI od strateškog cilja za postizanje punopravnog članstva u Europskoj uniji;

SVJESNI važnosti političkih, demokratskih, ekonomskih, pravnih i institucionalnih reformi kako bi se osigurala stabilnost, ekonomski napredak i postupna integracija zemalja Jugoistočne Europe u Europskoj uniji;

UKAZUJUĆI na značaj individualnog pristupa ugovornih strana u procjeni njihovih postignuća u ispunjavanju kopenhaških kriterija, kao i naknadne relevantne odluke Europskog vijeća i Vijeća Europske unije;

PODSJEĆAJUĆI na Zaključke Predsjedništva Europskog vijeća i Samita Europske unije u Solunu i država procesa stabilizacije i pridruživanja iz lipnja 2003. godine;

POTAKNUTI obnovljenim konsenzusom o proširenju, kako je dogovoreno u Zaključcima Predsjedništva Europskog vijeća u Bruxellesu u prosincu 2006. godine;

UZIMAJUĆI U OBZIR Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Europskih zajednica i njezinih država članica i Bosne i Hercegovine koji je potpisan 16. lipnja 2008. godine, a stupio na snagu 1. lipnja 2015. godine i Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju između Europskih zajednica i njezinih država članica i Republike Srbije koji je potpisan 29. travnja 2008. godine, a stupio na snagu 1. rujna 2013. godine;

POZDRAVLJAJUĆI odluku Europskog vijeća od 1. ožujka 2012. godine kojom se dodjeljuje status zemlje kandidata Republici Srbiji;

POLAZEĆI OD ČINJENICE da su 21. siječnja 2014. godine zvanično otvoreni pregovori Europske unije s Republikom Srbijom;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je Bosna i Hercegovina predala zahtjev za članstvo u Europskoj uniji 15. veljače 2016. godine;

PODSJEĆAJUĆI na odluku Vijeća Europske unije od 20. rujna 2016. godine kojom se pokreće postupak predviđen po članku 49. Ugovora o Europskoj uniji, te se Zahtjev za članstvo Bosne i Hercegovine u Europskoj uniji upućuje Europskoj komisiji na mišljenje;

PODSJEĆAJUĆI posebice na njihovu obvezu iz Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju da zajedno rade na postizanju trajnog mira, stabilnosti i ekonomskog razvitka u regiji, da aktivno promiču regionalnu suradnju i zaključuju ovu vrstu sporazuma;

ODLUČNI da promiču daljnji razvitak dobrih odnosa i jačaju postojeću suradnju u oblastima od obostranog interesa, posebice u ekonomiji, trgovini, pravosuđu i unutarnjim poslovima u cilju ubrzanja procesa institucionalne prilagodbe kako bi se olakšalo usvajanje zakonodavstva Europske unije i praksi;

ISTIČUĆI važnost obveze Europske unije da doprinese razvitku država u regiji kroz razne programe, financijske instrumente i tehničke pomoći;

S OBZIROM NA njihovo opredjeljenje za slobodnu trgovinu sukladno pravima i obvezama koje proizlaze iz Sporazuma o izmjeni i pristupanju Sporazumu o slobodnoj trgovini u Centralnoj Europi;

SVJESNI važnosti bilateralne suradnje za postizanje ciljeva Programa rada Vijeća za regionalnu suradnju;

UZIMAJUĆI U OBZIR važnost regionalne suradnje u različitim sektorima;

ŽELEĆI poboljšati stalni politički dijalog o bilateralnim i multilateralnim pitanjima s posebnim naglaskom na suradnju usmjerenu na integraciju u Europsku uniju;

UZIMAJUĆI U OBZIR sve bilateralne ugovore koji su sklopljeni između strana;

SLOŽILE SU SE O SLJEDEĆEM:

Poglavlje I.
Politički dijalog

Članak 1.

Ugovorne su strane suglasne da intenziviraju stalni politički dijalog u cilju promicanja i jačanja suradnje između Bosne i Hercegovine i Republike Srbije u procesu njihovog pristupanja Europskoj uniji.

Članak 2.

Politički dijalog odvijat će se putem redovitih sastanaka na ministarskoj razini.

Dijalog treba posebice promicati suradnju koja se odnosi na sljedeća pitanja:

- pitanja od interesa za ugovorne strane u okviru Procesa stabilizacije i pridruživanja;
- pitanja od zajedničkog interesa u okviru procesa njihovog pristupanja Europskoj uniji;
- pitanja od značaja za provedbu Zajedničke vanjske i sigurnosne politike Europske unije i Zajedničke sigurnosne i obrambene politike;
- pitanja od značaja za borbu protiv terorizma i organiziranog kriminala;
- pitanja od značaja za mir i stabilnost u regiji i jačanje regionalne suradnje;
- pitanja od značaja za politike energetske sigurnosti u regiji i Europi, borbi protiv globalnog zatopljenja i klimatskih promjena i zaštite okoliša;

- druga pitanja od zajedničkog interesa.

Dijalog se također može nastaviti putem sastanaka predstavnika ministarstava vanjskih poslova na visokoj razini.

Ugovorne će strane promicati suradnju između ministarstava nadležnih za europske integracije i ostalih nadležnih ministarstava i institucija ugovornih strana.

Ugovorne su strane otvorene za politički dijalog s drugim državama koje sudjeluju u Procesu stabilizacije i pridruživanja, kao i druge države u procesu pristupanja Europskoj uniji.

Članak 3.

Ugovorne će strane također ojačati dijalog i suradnju na operativnoj razini između državnih tijela zaduženih za europske integracije, naročito Direkcije za europske integracije Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Ministarstva za europske integracije Republike Srbije.

U okviru ovoga dijaloga i suradnje, ugovorne će se strane međusobno savjetovati i vršiti razmjenu:

- informacija o zakonodavnoj reformi i harmonizaciji nacionalnog zakonodavstva s pravnom stečevinom Europske unije - prakse i primjene u praksi;
- informacija i iskustava u pripremi i vođenju pregovora o članstvu u Europskoj uniji;
- informacija o procesu pripreme nacionalne verzije pravne stečevine Europske unije;
- informacija o procesu prevođenja domaćih propisa na engleski jezik;
- informacija o trenutačnim trendovima i onima u razvitku kao i postignućima u procesu približavanja i pristupanja Europskoj uniji;
- informacija o upravljanju Instrumenta za pretpristupnu pomoć kao i drugu sličnu vanjsku pomoć Europske unije;
- stručnjaka u oblastima od zajedničkog interesa;
- iskustava iz oblasti razvitka i usavršavanja administracijskih kapaciteta potrebnih za proces pristupanja Europskoj uniji;
- iskustava iz oblasti komuniciranja o procesu pristupanja Europskoj uniji;
- tehničke i administrativne pomoći.

Članak 4.

Ugovorne će strane poticati stalnu suradnju između parlamenata, posebice njihovih odbora za vanjsku politiku i europske integracije.

Poglavlje II.
Ekonomska i trgovinska suradnja

Članak 5.

Strane će raditi na međusobnom promicanju trgovinske suradnje u okviru zone slobodne trgovine, uspostavljane na temeljima Sporazuma o izmjeni i pristupanju Sporazumu o slobodnoj trgovini u Centralnoj Europi potpisanog 19. prosinca 2006. godine u Bukureštu (CEFTA 2006.).

Strane će pratiti i poticati suradnju prema posebice zaključenim dodatnim protokolima o olakšavanju trgovine i liberalizaciji trgovine uslugama između CEFTA strana.

Suradnja će se posebice odnositi na:

- moguću interoperabilnost informacijskih carinskih sustava u Bosni i Hercegovini i Republici Srbiji, kao i korištenje carinske prijave u pisanom obliku;
- razvitak i provedbu standardiziranog sustava ranog upozoravanja (SRU) za potrebe praćenja kretanja osjetljive robe (npr. duhan, alkohol, nafta i naftni proizvodi);
- poboljšanje i pojednostavljenje inspekcija i carinske formalnosti u vezi s transportom robe;
- razmjenu časnika za vezu u ograničenom razdoblju, prema međusobno prihvaćenim modalitetima;
- obuku carinskih službenika.

Ne dovodeći u pitanje daljnju suradnju predviđenu ovim sporazumom, naročito člancima 9., 10., i 11., uzajamna pomoć između carinskih vlasti ugovornih strana bit će nastavljena sukladno odredbama Aneksa 5 o međusobnoj administracijskoj pomoći po pitanjima carine iz članka 14. stavak 2. i 3. CEFTA 2006.

Članak 6.

Ugovorne će strane razmotriti potencijale za jačanje ekonomske suradnje i nastojati da ostvare napredak posebice u sljedećim oblastima koje su od zajedničkog interesa:

- industrija, naročito građevinarstvo, kemijska industrija i farmaceutska industrija;
- poljoprivreda i prehrambena industrija, naročito u području međusobne trgovine svježeg voća i povrća, mlijeka i mliječnih proizvoda, mesa i mesnih proizvoda, vina i alkoholnih pića i duhana i duhanskih proizvoda;
- suradnja između poduzeća u energetskom sektoru, nadograđujući i proširujući mreže električne energije, plina i naftovoda, njihovo povezivanje u okviru transregionalnih i transeuropskih mreža, prijenos tehnologije i načela "know-how" ispitivanje utjecaja proizvodnje i potrošnje energije na okoliš, energetske učinkovitosti i korištenje obnovljivih izvora energije;
- suradnja u transportnom sektoru, naročito u području međunarodnog cestovnog i željezničkog transporta putnika i robe, nadograđujući i proširujući postojeće cestovne i željezničke mreže i infrastrukturu, njihovo povezivanje u okviru transregionalnih i transeuropskih mreža;
- suradnja u sektoru turizma u cilju povećanja broja turista između dviju zemalja, razmjenom informacija i načela "know-how", ulaganja u turističku infrastrukturu, bolju transportnu povezanost, organizacije zajedničkih događaja i izrade zajedničkih turističkih razvojnih programa i projekata;
- u cilju dinamiziranja ekonomskih odnosa, ugovorne će strane dodatno angažirati subjekte kao što su komorske i druge udruge dviju strana i Zajedničko povjerenstvo za ekonomsku suradnju, uspostavljeno na temelju Sporazuma o ekonomskoj suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije, potpisanog 27. ožujka 2009. godine u Sarajevu.

Članak 7.

Ugovorne strane osigurat će zaštitu prava intelektualnog vlasništva, uključujući mjere za odobravanje i provedbu takvih prava koja su sukladna međunarodnim standardima.

Za potrebe ovoga sporazuma, zaštita prava intelektualnog, industrijskog i trgovinskog vlasništva provodit će se sukladno članku 37., članku 38. i članku 39. CEFTA 2006.

Poglavlje III.
Kretanje radnika i kapitala, trgovina uslugama

Članak 8.

Oblasti kretanja kapitala i trgovine uslugama ugovorne će strane međusobno urediti posebnim sporazumima.

S obzirom na kretanje radnika i kapitala, pravo poslovnog nastana i pružanje usluga, ugovorne strane odobrit će jedna drugoj jednaku razinu ustupaka, sukladno njihovim posebnim ugovorima.

Kretanje radnika uređeno je posebnim sporazumom, uzimajući u obzir mogućnosti zapošljavanja na temelju situacije na tržištu rada ugovornih strana.

Radnici migranti koji su legalno zaposleni na teritoriju ugovornih strana neće biti diskriminirani na bilo kojoj osnovi bilo koje vrste, po pitanju njihovog statusa zaposlenja, uvjeta rada, plaće ili otpuštanja.

Prava socijalne sigurnosti koja se odnose na osiguranje od određenih rizika (zdravstveno osiguranje, mirovinsko i invalidsko osiguranje, osiguranje od nezaposlenosti) uređuju se Ugovorom o socijalnom osiguranju između ugovornih strana.

Članak 9.

Ugovorne će strane omogućiti ostvarivanje prava poslovnog nastana i poticati slobodno kretanje kapitala, te dati adekvatnu zaštitu u tu svrhu. Tekuća plaćanja između ugovornih strana bit će izvršena sukladno odredbama Statuta Međunarodnog monetarnog fonda u konvertibilnoj valuti, sukladno uobičajenoj međunarodnoj bankarskoj praksi.

Članak 10.

Ugovorne strane suglasne su da potiču međusobnu suradnju u oblasti trgovine uslugama sukladno odredbama Sporazuma o izmjeni i pristupanju Sporazumu o slobodnoj trgovini u Centralnoj Europi i važećim pravilima Svjetske trgovinske organizacije iz oblasti trgovine uslugama.

Poglavlje IV.
Usklađivanje zakonodavstva s pravnom stečevinom Europske unije

Članak 11.

Kada je riječ o procesu njihovog pristupanja Europskoj uniji, ugovorne su strane naglasile važnost usklađivanja njihovih postojećih i budućih zakona s pravnom stečevinom Europske unije, te će surađivati putem:

- razmjene informacija o procesu usklađivanja zakonodavstva s pravnom stečevinom Europske unije;
- razmjene informacija o nacionalnim zakonodavstvima i zakonodavnim praksama;
- razmjene informacija o procesu pripreme nacionalne verzije pravne stečevine Europske unije;
- organizacije stručnih sastanaka, obuka, seminara i drugih oblika stručnog usavršavanja i razmjene znanja.

Poglavlje V.
Suradnja u oblastima pravosuđa, unutrašnjih poslova

Članak 12.

Ugovorne strane suglasne su da se intenzivira suradnja u oblasti pravosuđa i unutarnjih poslova, naročito kada je riječ o politici azila, migraciji, readmisiji, trgovini ljudima, viznom sustavu, pranju novca, korupciji, krijumčarenju, ilegalnoj trgovini drogom i oružjem, borbi protiv međunarodnog terorizma, reformi pravosuđa i reformi javne uprave i vladavini prava. U okviru ove suradnje, ugovorne strane međusobno će se savjetovati i vršiti razmjenu:

- informacija o zakonodavstvu, zakonodavnoj reformi - prakse i primjene u praksi;
- informacija o aktualnim trendovima i onima u razvitku;
- stručnjaka u oblastima od zajedničkog interesa;
- tehničke i administrativne pomoći.

U cilju promicanja suradnje u navedenim oblastima, ugovorne strane mogu formirati zajedničke radne skupine.

Članak 13.

Ugovorne strane suglasne su surađivati:

- u području sustava azila, u svrhu podizanja pravnih i administrativnih standarda sukladno svojim međunarodnim obvezama, posebice Konvencije o statusu izbjeglica iz 1951. godine, njezinog Protokola o pravnom statusu izbjeglica iz 1967. godine i Europske konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda. Ova će suradnja uključivati povremene razmjene informacija o statističkim podatcima o tražiteljima azila, uspostavu baze zajedničkih podataka o zemljama podrijetla i kreiranje zajedničke regionalne politike;
- u području upravljanja migracijama, kako bi nastavili s postupnim usklađivanjem njihovih zakonodavstava s pravnom stečevinom Europske unije. Ugovorne strane će naročito dijeliti informacije o reformi zakonodavstva i održavati redovitu razmjenu informacija o legalnim migracijama, kao i podataka o ilegalnim migracijama, uključujući ilegalno zapošljavanje i tranzitnu migraciju;
- u području sprječavanja i kontrole ilegalne migracije, ugovorne strane pridržavat će se odredbi Sporazuma o readmisiji osoba čiji je boravak nezakonit;
- u području integriranog upravljanja granicom, kako bi nastavili s postupnim usklađivanjem njihovih zakonodavstava s pravnom stečevinom Europske unije i pružili visoku razinu standarda upravljanja i kontrole granice. Ugovorne strane će se nastaviti pridržavati odredbi postojećih sporazuma i dalje jačati suradnju.

Članak 14.

Ugovorne strane suglasne su surađivati u prevenciji korištenja svojih financijskih sustava za pranje prihoda stečenih kaznenim djelom, naročito prihoda stečenih organiziranim kriminalom.

Suradnja u tome području bit će fokusirana na provedbu propisa i učinkovito funkcioniranje međunarodnih standarda i mehanizama za borbu protiv pranja novca.

Članak 15.

Ugovorne strane uspostavit će okvir suradnje u oblasti pravde, slobode i sigurnosti u cilju suzbijanja i sprječavanja kaznenih i nezakonitih aktivnosti, posebice organiziranog kriminala, kao što su:

- trgovina ljudima;
- kriminalne aktivnosti u području ekonomskog kriminala, naročito korupcije, nezakonite transakcije i krijumčarenja koje uključuje robu kao što su: opasni otpad, radioaktivni materijal, krivotvoreni i piratski proizvodi;
- nezakonita trgovina drogom i psihotropnim tvarima;
- krijumčarenje trošarinske robe;
- krijumčarenje migranata;
- krijumčarenje ukradenih vozila;
- nezakonita trgovina oružjem;
- terorizam;
- krivotvorenje dokumenata;
- krivotvorenje sredstava plaćanja i vrijednosnih papira;
- prijevare s krivotvorenim platnim karticama;
- krivotvorenje eura.

Članak 16.

U sklopu svojih ovlasti i nadležnosti, ugovorne će strane surađivati u povećanju učinkovitosti politika i mjera u borbi protiv ilegalne ponude i trgovanja opojnim drogama i psihotropnim tvarima i prekursorima, te u smanjenju zlouporabe opojnih droga i drugih psihotropnih tvari.

Članak 17.

Ugovorne će strane surađivati u oblasti konsolidacije vladavine prava i neovisnosti pravosuđa i obuke pravnih stručnjaka.

Poglavlje VI.
Suradnja u drugim područjima

Članak 18.

Ugovorne će strane poduzeti mjere za borbu protiv klimatskih promjena i promicati suradnju u području zaštite okoliša, naročito u zajedničkom upravljanju međunarodnim vodama, biološkoj zaštiti, zaštiti zraka, sprječavanju nastanka otpada, te usklađivanju zakonodavstva s pravnom stečevinom Europske unije, kako bi se postigao jedinstven pravni okvir za zaštitu i promicanje okoliša.

Ugovorne će strane poticati razmjenu iskustava i znanja radi usklađivanja zakonodavstva s određenim europskim

zakonodavstvom, preuzimanja trgovinskih standarda kojim se olakšava pristup tržištima poljoprivrednih proizvoda, poticati održavanje i organizaciju zajedničkih događaja, radionica, seminara i olakšavati i podržavati znanstvene kontakte u oblasti poljoprivrede i ruralnog razvitka.

Ugovorne će strane poticati suradnju između jedinica lokalne samouprave u području funkcioniranja lokalne samouprave, pripremanje jedinica lokalne samouprave za pristupanje Europskoj uniji, pristup i korištenje sredstava financijskih instrumenata Europske unije, promicanje regionalne politike Europske unije i teritorijalne suradnje, suradnju između razvojnih regija i između regionalnih institucija i tijela.

Prema potrebi, ugovorne će strane promicati suradnju u drugim oblastima od zajedničkog interesa.

Poglavlje VII.
Institucionalni mehanizmi

Članak 19.

Ovaj sporazum utvrđuje sljedeće institucionalne mehanizme:

- redoviti sastanak na ministarskoj razini u okviru političkog dijaloga, uključujući razvitak suradnje po pitanjima u vezi s pristupanjem ugovornih strana Europskoj uniji, kao i pitanjima od interesa za regiju i Zajedničku vanjsku i sigurnosnu politiku Europske unije;
- sastanci predstavnika ministarstava i institucija nadležnih za koordinaciju procesa europskih integracija, na kojima će se raspravljati o pitanjima u vezi s pristupanjem ugovornih strana u članstvo Europske unije;
- zajednički odbor sastavljen od predstavnika nadležnih ministarstava i institucija ugovornih strana, koji će na operativnoj razini razmatrati provedbu ovoga sporazuma i izvršiti potrebne analize i pripremu za sastanke na ministarskoj razini, u suradnji s predstavnicima drugih ministarstava i institucija;
- zajedničke međuresorne radne skupine za promicanje suradnje u određenim područjima.

Članak 20.

Ugovorne će strane konzultirati i obavijestiti Europsku uniju o jačanju njihove suradnje.

Europska komisija može biti pozvana nazočiti sastancima organiziranim na temelju ovoga sporazuma, kao promatrač.

Poglavlje VIII.
Završne odredbe

Članak 21.

Svaki spor koji nastane u tumačenju ili primjeni ovoga sporazuma rješavat će se diplomatskim putem.

Članak 22.

Ovaj se sporazum zaključuje na neodređeno vrijeme i stupa na snagu danom primitka posljednje pismene obavijesti kojom se ugovorne strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o ispunjavanju uvjeta predviđenih unutarnjim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj se sporazum može izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim dogovorom ugovornih strana. Izmjene i dopune stupaju na snagu sukladno stavku 1. ovoga članka.

Svaka od strana može, u pisanom obliku, diplomatskim putem obavijestiti drugu stranu o svojoj namjeri da otkaže ovaj sporazum. U tom slučaju, ovaj sporazum prestaje važiti nakon isteka šest mjeseci od datuma kada druga strana primi obavijest o otkazivanju.

Ovaj sporazum ne utječe na prava i obveze koje proizlaze iz međunarodnih ugovora koji su na snazi za ugovorne strane.

Članak 23.

Sastavljeno u Beogradu, dana 25. siječnja 2018. godine, u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskome, hrvatskome, srpskome), srpskome i engleskome jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju različitog tumačenja, mjerodavan je tekst na engleskome jeziku.

ZA VIJEĆE MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE	ZA VLADU REPUBLIKE SRBIJE
g-din **Igor Crnadak,**	g-đa **Jadranka Joksimović,**
ministar inozemnih poslova	ministrica za europske integracije

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-2899-45/18
1. kolovoza 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Bakir Izetbegović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1068/18 од 26. јула 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је на 50. редовној сједници, одржаној 1. августа 2018. године, донијело

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ У ПРОЦЕСУ ПРИСТУПАЊА ЕВРОПСКОЈ УНИЈИ

Члан 1.

Ратификује се Споразум о сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије у процесу приступања Европској унији, потписан 25. јануара 2018. године, у Београду, на српском, босанском, хрватском и енглеском језику, те на службеном језику Републике Србије-српском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
О САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ У ПРОЦЕСУ ПРИСТУПАЊА ЕВРОПСКОЈ УНИЈИ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Србије (у даљњем тексту: уговорне стране);

ПОЧЕВШИ од стратешког циља за постизање пуноправног чланства у Европској унији;

СВЈЕСНИ важности политичких, демократских, економских, правних и институционалних реформи да би се обезбиједила стабилност, економски напредак и постепена интеграција земаља Југоисточне Европе у Европској унији;

УКАЗУЈУЋИ на значај индивидуалног приступа уговорних страна у процјени њихових постигнућа у испуњавању копенхагеншких критеријума, као и накнадне релевантне одлуке Европског савјета и Савјета Европске уније;

ПОДСЈЕЋАЈУЋИ на Закључке Предсједништва Европског савјета и Самита Европске уније у Солуну и држава процеса стабилизације и придруживања из јуна 2003. године;

ПОТАКНУТИ обновљеним консензусом о проширењу, како је договорено у Закључцима Предсједништва Европског савјета у Бриселу у децембру 2006. године;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР Споразум о стабилизацији и придруживању између Европских заједница и њених држава чланица и Босне и Херцеговине који је потписан 16. јуна 2008. године, а ступио на снагу 1. јуна 2015. године и Споразум о стабилизацији и придруживању између Европских заједница и њених држава чланица и Републике Србије који је потписан 29. априла 2008. године, а ступио на снагу 1. септембра 2013. године;

ПОЗДРАВЉАЈУЋИ одлуку Европског савјета од 1. марта 2012. године којом се додјељује статус земље кандидата Републици Србији;

ПОЛАЗЕЋИ ОД ЧИЊЕНИЦЕ да су 21. јануара 2014. године званично отворени преговори Европске уније са Републиком Србијом;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР да је Босна и Херцеговина предала захтјев за чланство у Европској унији 15. фебруара 2016. године;

ПОДСЈЕЋАЈУЋИ на одлуку Савјета Европске уније од 20. септембра 2016. године којом се покреће поступак предвиђен по члану 49. Уговора о Европској унији, те се Захтјев за чланство Босне и Херцеговине у Европској унији упућује Европској комисији на мишљење;

ПОДСЈЕЋАЈУЋИ посебно на њихову обавезу из Споразума о стабилизацији и придруживању да заједно раде на постизању трајног мира, стабилности и економског развоја у региону, да активно унапређују регионалну сарадњу и закључују ову врсту споразума;

ОДЛУЧНИ да унапређују даљњи развој добрих односа и јачају постојећу сарадњу у областима од обостраног интереса, посебно у економији, трговини, правосуђу и унутрашњим пословима у циљу убрзања процеса институционалног прилагођавања да би се олакшало усвајање законодавства Европске уније и пракси;

ИСТИЧУЋИ важност обавезе Европске уније да допринесе развоју држава у региону кроз разне програме, финансијске инструменте и техничке помоћи;

С ОБЗИРОМ НА њихово опредјељење за слободну трговину у складу са правима и обавезама које произилазе из Споразума о измјени и приступању Споразуму о слободној трговини у Централној Европи;

СВЈЕСНИ важности билатералне сарадње за постизање циљева Програма рада Савјета за регионалну сарадњу;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР важност регионалне сарадње у различитим секторима;

ЖЕЛЕЋИ побољшати стални политички дијалог о билатералним и мултилатералним питањима са посебним нагласком на сарадњу усмјерену на интеграцију у Европску унију;

УЗИМАЈУЋИ У ОБЗИР све билатералне уговоре који су склопљени између страна;

СЛОЖИЛЕ СУ СЕ О СЉЕДЕЋЕМ:

Поглавље I
Политички дијалог

Члан 1.

Уговорне стране су сагласне да интензивирају стални политички дијалог у циљу унапређења и јачања сарадње између Босне и Херцеговине и Републике Србије у процесу њиховог приступања Европској унији.

Члан 2.

Политички дијалог одвијаће се путем редовних састанака на министарском нивоу.

Дијалог треба посебно унапређивати сарадњу која се односи на сљедећа питања:

- питања од интереса за уговорне стране у оквиру Процеса стабилизације и придруживања;
- питања од заједничког интереса у оквиру процеса њиховог приступања Европској унији;
- питања од значаја за провођење Заједничке спољне и безбједносне политике Европске уније и Заједничке безбједносне и одбрамбене политике;
- питања од значаја за борбу против тероризма и организованог криминала;
- питања од значаја за мир и стабилност у региону и јачање регионалне сарадње;
- питања од значаја за политике енергетске безбједности у региону и Европи, борби против глобалног загријавања и климатских промјена и заштите животне средине;
- друга питања од заједничког интереса.

Дијалог такође може да се настави путем састанака представника министарстава спољних послова на високом нивоу.

Уговорне стране ће унапређивати сарадњу између министарстава надлежних за европске интеграције и осталих надлежних министарстава и институција уговорних страна.

Уговорне стране су отворене за политички дијалог са другим државама које учествују у Процесу стабилизације и придруживања, као и друге државе у процесу приступања Европској унији.

Члан 3.

Уговорне стране ће такође ојачати дијалог и сарадњу на оперативном нивоу између државних тијела задужених за европске интеграције, нарочито Дирекције за европске интеграције Савјета министара Босне и Херцеговине и Министарства за европске интеграције Републике Србије.

У оквиру овог дијалога и сарадње, уговорне стране ће се међусобно савјетовати и вршити размјену:

- информација о законодавној реформи и хармонизацији националног законодавства са правном тековином Европске уније - праксе и примјене у пракси;
- информација и искустава у припреми и вођењу преговора о чланству у Европској унији;
- информација о процесу припреме националне верзије правне тековине Европске уније;
- информација о процесу превођења домаћих прописа на енглески језик;
- информација о тренутним трендовима и онима у развоју као и постигнућима у процесу приближавања и приступања Европској унији;
- информација о управљању Инструмента за претприступну помоћ као и другу сличну спољашњу помоћ Европске уније;
- стручњака у областима од заједничког интереса;
- искустава из области развоја и усавршавања административних капацитета потребних за процес приступања Европској унији;
- искустава из области комуницирања о процесу приступања Европској унији;
- техничке и административне помоћи.

Члан 4.

Уговорне стране ће потицати сталну сарадњу између парламената, посебно њихових одбора за спољну политику и европске интеграције.

Поглавље II
Економска и трговинска сарадња

Члан 5.

Стране ће радити на међусобном унапређењу трговинске сарадње у оквиру зоне слободне трговине, успостављане на основама Споразума о измјени и приступању Споразуму о слободној трговини у Централној Европи потписаног 19. децембра 2006. године у Букурешту (ЦЕФТА 2006.).

Стране ће пратити и потицати сарадњу према посебно закљученим додатним протоколима о олакшавању трговине и либерализацији трговине услугама између ЦЕФТА страна.

Сарадња ће се посебно односити на:

- могућу интероперабилност информационих царинских система у Босни и Херцеговини и Републици Србији, као и коришћење царинске пријаве у писаном облику;
- развој и провођење стандардизованог система раног упозоравања (СРУ) за потребе праћења кретања осјетљиве робе (нпр. дуван, алкохол, нафта и нафтни производи);
- побољшање и поједностављење инспекција и царинске формалности у вези са транспортом робе;
- размјену официра за везу у ограниченом периоду, према међусобно прихваћеним модалитетима;
- обуку царинских службеника.

Не доводећи у питање даљну сарадњу предвиђену овим споразумом, нарочито члановима 9, 10, и 11, узајамна помоћ између царинских власти уговорних страна биће настављена у складу са одредбама Анекса 5 о међусобној административној помоћи по питањима царине из члана 14. став 2. и 3. ЦЕФТА 2006.

Члан 6.

Уговорне стране ће размотрити потенцијале за јачање економске сарадње и настојати да остваре напредак посебно у сљедећим областима које су од заједничког интереса:

- индустрија, нарочито грађевинарство, хемијска индустрија и фармацеутска индустрија;
- пољопривреда и прехрамбена индустрија, нарочито у подручју међусобне трговине свјежег воћа и поврћа, млијека и млијечних производа, меса и месних производа, вина и алкохолних пића и дувана и дуванских производа;
- сарадња између предузећа у енергетском сектору, надограђујући и проширујући мреже електричне енергије, плина и нафтовода, њихово повезивање у оквиру трансрегионалних и трансевропских мрежа, пренос технологије и принципа "know-how" испитивање утицаја производње и потрошње енергије на животну средину, енергетске ефикасности и коришћење обновљивих извора енергије;
- сарадња у транспортном сектору, нарочито у подручју међународног друмског и жељезничког транспорта путника и робе, надограђујући и проширујући постојеће друмске и жељезничке мреже и инфраструктуру, њихово повезивање у оквиру трансрегионалних и трансевропских мрежа;
- сарадња у сектору туризма у циљу повећања броја туриста између двије земље, размјеном информација и принципа "know-how", улагања у туристичку инфраструктуру, бољу транспортну повезаност, организације заједничких догађаја и израде заједничких туристичких развојних програма и пројеката;
- у циљу динамизирања економских односа, уговорне стране ће додатно ангажовати субјекте као што су коморска и друга удружења двије стране и Заједничка комисија за економску сарадњу, успостављена на основу Споразума о економској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије, потписаног 27. марта 2009. године у Сарајеву.

Члан 7.

Уговорне стране ће обезбиједити заштиту права интелектуалног власништва, укључујући мјере за одобравање и провођење таквих права која су у складу са међународним стандардима.

За потребе овог споразума, заштита права интелектуалног, индустријског и трговинског власништва проводиће се у складу са чланом 37., чланом 38. и чланом 39. ЦЕФТА 2006.

Поглавље III
Кретање радника и капитала, трговина услугама

Члан 8.

Области кретања капитала и трговине услугама уговорне стране ће међусобно уредити посебним споразумима.

С обзиром на кретање радника и капитала, право пословног настана и пружање услуга, уговорне стране ће одобрити једна другој једнак ниво уступака, у складу са њиховим посебним уговорима.

Кретање радника уређено је посебним споразумом, узимајући у обзир могућности запошљавања на основу ситуације на тржишту рада уговорних страна.

Радници мигранти који су легално запослени на територији уговорних страна неће бити дискриминисани на било којем основу било које врсте, по питању њиховог статуса запослења, услова рада, плате или отпуштања.

Права социјалне сигурности која се односе на осигурање од одређених ризика (здравствено осигурање, пензијско и инвалидско осигурање, осигурање од незапослености) уређују се Уговором о социјалном осигурању између уговорних страна.

Члан 9.

Уговорне стране ће омогућити остваривање права пословног настана и подстицати слободно кретање капитала, те дати адекватну заштиту у ту сврху. Текућа плаћања између уговорних страна биће извршена у складу са одредбама Статута Међународног монетарног фонда у конвертибилној валути, у складу са уобичајеном међународном банкарском праксом.

Члан 10.

Уговорне стране су сагласне да потичу међусобну сарадњу у области трговине услуга у складу са одредбама Споразума о измјени и приступању Споразуму о слободној трговини у Централној Европи и важећим правилима Свјетске трговинске организације из области трговине услуга.

Поглавље IV
Усклађивање законодавства са правном тековином Европске уније

Члан 11.

Када је ријеч о процесу њиховог приступања Европској унији, уговорне стране су нагласиле важност усклађивања њихових постојећих и будућих закона са правном тековином Европске уније, те ће сарађивати путем:

- размјене информација о процесу усклађивања законодавства са правном тековином Европске уније;
- размјене информација о националним законодавствима и законодавним праксама;
- размјене информација о процесу припреме националне верзије правне тековине Европске уније;
- организације стручних састанака, обука, семинара и других облика стручног усавршавања и размјене знања.

Поглавље V
Сарадња у областима правосуђа, унутрашњих послова

Члан 12.

Уговорне стране сагласне су да се интензивира сарадња у области правосуђа и унутрашњих послова, нарочито када је ријеч о политици азила, миграцији, реадмисији, трговини људима, визном режиму, прању новца, корупцији, кријумчарењу, илегалној трговини дрогом и оружјем, борби против међународног тероризма, реформи правосуђа и реформи јавне управе и владавини права. У оквиру ове сарадње, уговорне стране ће се међусобно савјетовати и вршити размјену:

- информација о законодавству, законодавној реформи - праксе и примјене у пракси;
- информација о актуелним трендовима и онима у развоју;
- стручњака у областима од заједничког интереса;
- техничке и административне помоћи.

У циљу унапређења сарадње у наведеним областима, уговорне стране могу да формирају заједничке радне групе.

Члан 13.

Уговорне стране сагласне су да сарађују:

- у подручју система азила, у сврху подизања правних и административних стандарда у складу са својим међународним обавезама, посебно Конвенције о статусу избјеглица из 1951. године, њеног Протокола о правном статусу избјеглица из 1967. године и Европске конвенције за заштиту људских права и основних слобода. Ова сарадња ће укључивати повремене размјене информација о статистичким подацима о тражиоцима азила, успостављање базе заједничких података о земљама поријекла и креирање заједничке регионалне политике;
- у подручју управљања миграцијама, да би наставили са постепеним усклађивањем њихових законодавстава са правном тековином Европске уније. Уговорне стране ће нарочито дијелити информације о реформи законодавства и одржавати редовну размјену информација о легалним миграцијама, као и података о илегалним миграцијама, укључујући илегално запошљавање и транзитну миграцију;
- у подручју спречавања и контроле илегалне миграције, уговорне стране ће се придржавати одредби Споразума о реадмисији лица чији је боравак незаконит;
- у подручју интегрисаног управљања границом, да би наставили са постепеним усклађивањем њихових законодавстава са правном тековином Европске уније и пружили висок ниво стандарда управљања и контроле границе. Уговорне стране ће наставити да се придржавају одредби постојећих споразума и да даље јачају сарадњу.

Члан 14.

Уговорне стране сагласне су да сарађују у превенцији коришћења својих финансијских система за прање прихода стечених кривичним дјелом, нарочито прихода стечених организованим криминалом.

Сарадња у том подручју биће фокусирана на провођење прописа и ефикасно функционисање међународних стандарда и механизама за борбу против прања новца.

Члан 15.

Уговорне стране ће успоставити оквир сарадње у области правде, слободе и безбједности у циљу сузбијања и спречавања кривичних и незаконитих активности, посебно организованог криминала, као што су:

- трговина људима;
- криминалне активности у подручју економског криминала, посебно корупције, незаконите трансакције и кријумчарења које укључује робу као што су: опасни отпад, радиоактивни материјал, фалсификовани и пиратски производи;
- незаконита трговина дрогом и психотропним материјама;
- кријумчарење акцизне робе;
- кријумчарење миграната;
- кријумчарење украдених возила;
- незаконита трговина оружјем;
- тероризам;
- фалсификовање докумената;
- фалсификовање средстава плаћања и хартија од вриједности;
- преваре са фалсификованим платним картицама;
- фалсификовање евра.

Члан 16.

У склопу својих овлашћења и надлежности, уговорне стране ће сарађивати у повећању ефикасности политика и мјера у борби против илегалне понуде и трговања опојним дрогама и психотропним материјама и прекурсорима, те у смањењу злоупотребе опојних дрога и других психотропних материја.

Члан 17.

Уговорне стране ће сарађивати у области консолидације владавине права и независности правосуђа и обуке правних стручњака.

Поглавље VI
Сарадња у другим подручјима

Члан 18.

Уговорне стране ће предузети мјере за борбу против климатских промјена и унаприједити сарадњу у подручју

заштите животне средине, нарочито у заједничком управљању међународним водама, биолошкој заштити, заштити зрака, спречавању настанка отпада, те усклађивању законодавства са правном тековином Европске уније, да би се постигао јединствен правни оквир за заштиту и унапређење животне средине.

Уговорне стране ће потицати размјену искустава и знања ради усклађивања законодавства са одређеним европским законодавством, преузимања трговинских стандарда којим се олакшава приступ тржиштима пољопривредних производа, потицати одржавање и организацију заједничких догађаја, радионица, семинара и олакшавати и подржавати научне контакте у области пољопривреде и руралног развоја.

Уговорне стране ће потицати сарадњу између јединица локалне самоуправе у подручју функционисања локалне самоуправе, припремање јединица локалне самоуправе за приступање Европској унији, приступ и коришћење средстава финансијских инструмената Европске уније, унапређење регионалне политике Европске уније и територијалне сарадње, сарадњу између развојних регија и између регионалних институција и тијела.

Према потреби, уговорне стране ће унапређивати сарадњу у другим областима од заједничког интереса.

Поглавље VII
Институционални механизми

Члан 19.

Овај споразум утврђује сљедеће институционалне механизме:

- редовни састанак на министарском нивоу у оквиру политичког дијалога, укључујући развој сарадње по питањима у вези са приступањем уговорних страна Европској унији, као и питањима од интереса за регион и Заједничку спољну и безбједносну политику Европске уније;

- састанци представника министарстава и институција надлежних за координацију процеса европских интеграција, на којима ће се расправљати о питањима у вези са приступањем уговорних страна у чланство Европске уније;

- заједнички одбор састављен од представника надлежних министарстава и институција уговорних страна, који ће на оперативном нивоу разматрати провођење овог споразума и извршити потребне анализе и припрему за састанке на министарском нивоу, у сарадњи са представницима других министарстава и институција;

- заједничке међуресорне радне групе за унапређење сарадње у одређеним подручјима.

Члан 20.

Уговорне стране ће консултовати и обавијестити Европску унију о јачању њихове сарадње.

Европска комисија може да буде позвана да присуствује састанцима организованим на основу овог споразума, као посматрач.

Поглавље VIII
Завршне одредбе

Члан 21.

Сваки спор који настане у тумачењу или примјени овог споразума рјешаваће се дипломатским путем.

Члан 22.

Овај споразум се закључује на неодређено вријеме и ступа на снагу даном пријема посљедњег писменог обавјештења којим се уговорне стране међусобно обавјештавају, дипломатским путем, о испуњавању услова предвиђених унутрашњим законодавством за његово ступање на снагу.

Овај споразум се може измијенити и допунити узајамним писаним договором уговорних страна. Измјене и допуне ступају на снагу у складу са ставом 1. овог члана.

Свака од страна може, у писаном облику, дипломатским путем да обавијести другу страну о својој намјери да откаже овај споразум. У том случају, овај споразум престаје да важи након истека шест мјесеци од датума када друга страна прими обавјештење о отказивању.

Овај споразум не утиче на права и обавезе које произилазе из међународних уговора који су на снази за уговорне стране.

Члан 23.

Састављено у Београду, дана 25. јануара 2018. године, у два оригинална примјерка, сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском, српском), српском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају различитог тумачења, мјеродаван је текст на енглеском језику.

ЗА САВЈЕТ МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ	ЗА ВЛАДУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ
г-дин **Игор Црнадак**, министар иностраних послова	г-ђа **Јадранка Јоксимовић**, министрица за европске интеграције

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2899-45/18
1. августа 2018. године
Сарајево

Предсједавајући
Бакир Изетбеговић, с. р.

133

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1353/18 od 27. jula 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 50. redovnoj sjednici, održanoj 1. augusta 2018. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O USLOVIMA PUTOVANJA DRŽAVLJANA DVIJU ZEMALJA

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o uslovima putovanja državljana dviju zemalja, potpisan 12. marta 2018. godine, u Skoplju, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, makedonskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O USLOVIMA PUTOVANJA DRŽAVLJANA DVIJU ZEMALJA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Makedonije, u daljnjem tekstu - Sporazumne strane,

U skladu s principima međunarodnog prava i prijateljskim odnosima između dvije zemlje, kao i s principima završnog akta Konferencije za evropsku sigurnost i saradnju i Pariškom poveljom za novu Evropu,

Vođeni željom da dalje unaprijede svoju saradnju i prijateljske odnose, te da međusobno olakšaju uvjete putovanja za državljane dviju zemalja,

Dogovorile su se sljedeće:

Član 1.

Državljani jedne Sporazumne strane mogu ući na teritoriju druge Sporazumne strane bez vize, ali uz važeće putne isprave ili važeću biometrijsku ličnu kartu na svim graničnim prijelazima za međunarodni saobraćaj, mogu boraviti najviše do 90 (devedeset) dana u bilo kojem periodu od 180 (sto osamdeset) dana koji podrazumijeva uzimanje u obzir perioda od 180 (sto osamdeset) dana koji prethodi svakom danu boravka.

Državljani jedne od Sporazumnih strana koji namjeravaju ostati duže od 90 (devedeset) dana na teritoriji druge Sporazumne strane reguliraju svoj boravak u skladu sa zakonodavstvom Sporazumne strane u kojoj namjeravaju da borave duže od 90 (devedeset) dana.

Član 2.

U skladu sa državnim zakonodavstvom, važeće putne isprave za državljane Bosne i Hercegovine su: pasoš, diplomatski pasoš, službeni pasoš, zajednički pasoš, putni list, pomorska, odnosno brodarska knjižica sa važećom vizom ili druge isprave, koje u skladu sa međunarodnim sporazumom omogućavaju putovanje državljana Bosne i Hercegovine u inostranstvo.

U skladu sa državnim zakonodavstvom, važeće putne isprave za državljane Republike Makedonije su: pasoš, diplomatski pasoš, službeni pasoš, zajednički pasoš, privremena putna isprava, pomorska, odnosno brodarska knjižica sa važećom vizom.

Član 3.

Sporazumne strane odmah i ne kasnije od 15 (petnaest) dana od datuma potpisivanja ovog sporazuma obavještavaju jedna drugu kroz diplomatske kanale o promjenama uvjeta za ulazak, boravak i napuštanje državljana jedne od Sporazumnih strana.

Član 4.

Državljani svake od Sporazumnih strana obavezni su da poštuju zakone i odredbe druge Sporazumne strane tokom njihovog boravka na teritoriji te Sporazumne strane.

Član 5.

U skladu s državnim zakonodavstvom, svaka od Sporazumnih strana ima pravo da odbije ili otkaže boravak državljaninu druge Sporazumne strane na njenoj teritoriji.

Član 6.

Državljani svake od Sporazumnih strana koji se nađu bez važećih putnih isprava ili validne biometrijske lične karte na teritoriji druge Sporazumne strane mogu napustiti teritoriju te Sporazumne strane s putnim ispravama koje izdaje diplomatska misija ili konzularno predstavništvo zemlje državljanstva koje posjeduju u skladu za državnom legislativom te sporazumne strane.

Član 7.

Zbog razloga propisanih državnim zakonodavstvom, kao i zbog razloga koji se odnose na sigurnost i zaštitu javnog zdravstva, svaka Sporazumna strana može privremeno, u potpunosti ili djelomično, suspendirati primjenu odredbi sadržanih u ovom sporazumu o čemu će odmah obavijestiti drugu Sporazumnu stranu diplomatskim putem.

Privremena suspenzija primjene ovog sporazuma, kao i završetak perioda suspenzije stupa na snagu na dan prijema obavještenja iz stava 1. ovog člana.

Član 8.

Sporazumne strane razmjenjuju uzorke svih vrsta važećih putnih isprava i upotrebljivih biometrijskih ličnih karti, najkasnije u roku 30 (trideset) dana prije stupanja na snagu ovog sporazuma.

U slučaju promjene, otkazivanja postojećih ili uvođenja novih vrsta putnih isprava i biometrijskih ličnih karti, Sporazumne strane, diplomatskim putem, razmjenjuju uzorke i informacije u vezi s promjenama u propisanom roku, te obavještavaju jedna drugu o uvjetima njihove upotrebe.

Član 9.

Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.

Svaka Sporazumna strana može okončati ovaj sporazum uz prethodno slanje obavještenja drugoj Sporazumnoj strani diplomatskim putem.

Ovaj sporazum prestaje važiti 30 (trideset) dana od dana prijema obavještenja iz stava 2. ovog člana.

Član 10.

Svi sporovi koji nastanu u vezi s tumačenjem ili provedbom ovog sporazuma rješavaju se konsultacijama diplomatskim putem.

Član 11.

Ovaj sporazum podliježe ratifikaciji u skladu sa državnim zakonodavstvom svake od Sporazumnih strana, te stupa na snagu 30 (trideset) dana od datuma prijema posljednjeg obavještenja kojim su Sporazumne strane obavijestile jedna drugu o ispunjavanju unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog sporazuma.

Sastavljeno u Skoplju, dana 12.03.2018. godine, u dva originalna primjerka, na srpskom, bosanskom, hrvatskom, makedonskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju različitog tumačenja, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Igor Crnadak
Ministar vanjskih poslova

Za Vladu
Republike Makedonije
Nikola Dimitrov
Ministar vanjskih poslova

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2899-48/18
1. augusta 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1353/18 od 27. srpnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 50. redovitoj sjednici, održanoj 1. kolovoza 2018. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O UVJETIMA PUTOVANJA DRŽAVLJANA DVIJU ZEMALJA

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o uvjetima putovanja državljana dviju zemalja, potpisan 12. ožujka 2018. godine, u Skopju, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, makedonskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE MAKEDONIJE O UVJETIMA PUTOVANJA DRŽAVLJANA DVIJU ZEMALJA

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Makedonije, u daljnjem tekstu - Sporazumne strane,

Sukladno načelima međunarodnog prava i prijateljskim odnosima između dvije zemlje, kao i načelima završnog akta Konferencije za europsku sigurnost i suradnju i Pariškoj povelji za novu Europu,

Vođeni željom da dalje unaprijede svoju suradnju i prijateljske odnose, te da međusobno olakšaju uvjete putovanja za državljane dviju zemalja,

Dogovorile su se sljedeće:

Članak 1.

Državljani jedne Sporazumne strane mogu ući na teritorij druge Sporazumne strane bez vize, ali uz važeće putne isprave ili važeću biometrijsku osobnu iskaznicu na svim graničnim prijelazima za međunarodni promet, mogu boraviti najviše do 90 (devedeset) dana u bilo kojem razdoblju od 180 (sto osamdeset) dana koje podrazumijeva uzimanje u obzir razdoblja od 180 (sto osamdeset) dana koje prethodi svakom danu boravka.

Državljani jedne od Sporazumnih strana koji namjeravaju ostati dulje od 90 (devedeset) dana na teritoriju druge Sporazumne strane reguliraju svoj boravak sukladno zakonodavstvu Sporazumne strane u kojoj namjeravaju boraviti dulje od 90 (devedeset) dana.

Članak 2.

Sukladno državnom zakonodavstvu, važeće putne isprave za državljane Bosne i Hercegovine su: putovnica, diplomatska putovnica, službena putovnica, zajednička putovnica, žurna putovnica, pomorska, odnosno brodarska knjižica s važećom vizom ili druge isprave, koje sukladno međunarodnom sporazumu omogućuju putovanje državljana Bosne i Hercegovine u inozemstvo.

Sukladno državnom zakonodavstvu, važeće putne isprave za državljane Republike Makedonije su: putovnica, diplomatska putovnica, službena putovnica, zajednička putovnica, privremena putna isprava, pomorska, odnosno brodarska knjižica s važećom vizom.

Članak 3.

Sporazumne strane odmah i ne kasnije od 15 (petnaest) dana od datuma potpisivanja ovoga sporazuma obavještavaju jedna drugu kroz diplomatske kanale o promjenama uvjeta za ulazak, boravak i napuštanje državljana jedne od Sporazumnih strana.

Članak 4.

Državljani svake od Sporazumnih strana obvezni su poštovati zakone i odredbe druge Sporazumne strane tijekom njihova boravka na teritoriju te Sporazumne strane.

Članak 5.

Sukladno državnom zakonodavstvu, svaka od Sporazumnih strana ima pravo odbiti ili otkazati boravak državljaninu druge Sporazumne strane na njezinom teritoriju.

Članak 6.

Državljani svake od Sporazumnih strana koji se nađu bez važećih putnih isprava ili validne biometrijske osobne iskaznice na teritoriju druge Sporazumne strane mogu napustiti teritorij te Sporazumne strane s putnim ispravama koje izdaje diplomatska misija ili konzularno predstavništvo zemlje državljanstva koje posjeduju sukladno državnoj legislativi te Sporazumne strane.

Članak 7.

Zbog razloga propisanih državnim zakonodavstvom, kao i zbog razloga koji se odnose na sigurnost i zaštitu javnog zdravstva, svaka Sporazumna strana može privremeno, u potpunosti ili djelomice, suspendirati primjenu odredbi sadržanih u ovom sporazumu o čemu će odmah obavijestiti drugu Sporazumnu stranu diplomatskim putem.

Privremena suspenzija primjene ovoga sporazuma, kao i završetak razdoblja suspenzije stupa na snagu na dan primitka obavijesti iz stavka 1. ovoga članka.

Članak 8.

Sporazumne strane razmjenjuju uzorke svih vrsta važećih putnih isprava i uporabljivih biometrijskih osobnih iskaznica, najkasnije u roku 30 (trideset) dana prije stupanja na snagu ovoga sporazuma.

U slučaju promjene, otkazivanja postojećih ili uvođenja novih vrsta putnih isprava i biometrijskih osobnih iskaznica, Sporazumne strane, diplomatskim putem, razmjenjuju uzorke i informacije u vezi s promjenama u propisanom roku, te obavještavaju jedna drugu o uvjetima njihove uporabe.

Članak 9.

Ovaj se sporazum zaključuje na neodređeno vrijeme.

Svaka Sporazumna strana može okončati ovaj sporazum uz prethodno slanje obavijesti drugoj Sporazumnoj strani diplomatskim putem.

Ovaj sporazum prestaje važiti 30 (trideset) dana od dana primitka obavijesti iz stavka 2. ovoga članka.

Članak 10.

Svi sporovi koji nastanu u vezi s tumačenjem ili provedbom ovoga sporazuma rješavaju se konzultacijama diplomatskim putem.

Članak 11.

Ovaj sporazum podliježe ratifikaciji sukladno državnom zakonodavstvu svake od Sporazumnih strana, te stupa na snagu 30 (trideset) dana od datuma primitka posljednje obavijesti kojom su Sporazumne strane obavijestile jedna drugu o ispunjavanju unutarnjih pravnih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovoga sporazuma.

Sastavljeno u Skoplju, dana 12.03.2018. godine, u dva originalna primjerka, na srpskome, bosanskome, hrvatskome, makedonskome i engleskome jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju različitog tumačenja, mjerodavan je tekst na engleskome jeziku.

Za Vijeće ministara	Za Vladu
Bosne i Hercegovine	Republike Makedonije
Igor Crnadak	**Nikola Dimitrov**
Ministar inozemnih poslova	Ministar inozemnih poslova

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-2899-48/18
1. kolovoza 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Bakir Izetbegović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01-02-05-2-1353/18 од 27. јула 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је на 50. редовној сједници, одржаној 1. августа 2018. године, донијело

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ О УСЛОВИМА ПУТОВАЊА ДРЖАВЉАНА ДВИЈУ ЗЕМАЉА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Македоније о условима путовања држављана двију земаља, потписан 12. марта 2018. године, у Скопљу, на српском, босанском, хрватском, македонском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ МАКЕДОНИЈЕ О УСЛОВИМА ПУТОВАЊА ДРЖАВЉАНА ДВИЈУ ЗЕМАЉА

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Македоније, у даљем тексту - Споразумне стране,

У складу са принципима међународног права и пријатељским односима између двије земље, као и са принципима завршног акта Конференције за европску безбједност и сарадњу и Паришком повељом за нову Европу,

Вођени жељом да даље унаприједе своју сарадњу и пријатељске односе, те да међусобно олакшају услове путовања за држављане двије земље,

Договориле су се сљедеће:

Члан 1.

Држављани једне Споразумне стране могу да уђу на територију друге Споразумне стране без визе, али уз важеће путне исправе или важећу биометријску личну карту на свим граничним прелазима за међународни саобраћај, могу да бораве највише до 90 (деведесет) дана у било којем периоду од 180 (сто осамдесет) дана који подразумијева узимање у обзир периода од 180 (сто осамдесет) дана који претходи сваком дану боравка.

Држављани једне од Споразумних страна који намјеравају да остану дуже од 90 (деведесет) дана на територији друге Споразумне стране регулишу свој боравак у складу са законодавством Споразумне стране у којој намјеравају да бораве дуже од 90 (деведесет) дана.

Члан 2.

У складу са државним законодавством, важеће путне исправе за држављане Босне и Херцеговине су: пасош, дипломатски пасош, службени пасош, заједнички пасош, путни лист, поморска, односно бродарска књижица са важећом визом или друге исправе, које у складу са међународним споразумом омогућавају путовање држављана Босне и Херцеговине у иностранство.

У складу са државним законодавством, важеће путне исправе за држављане Републике Македоније су: пасош, дипломатски пасош, службени пасош, заједнички пасош, привремена путна исправа, поморска, односно бродарска књижица са важећом визом.

Члан 3.

Споразумне стране одмах и не касније од 15 (петнаест) дана од датума потписивања овог споразума обавјештавају једна другу кроз дипломатске канале о промјенама услова за улазак, боравак и напуштање држављана једне од Споразумних страна.

Члан 4.

Држављани сваке од Споразумних страна обавезни су да поштују законе и одредбе друге Споразумне стране током њиховог боравка на територији те Споразумне стране.

Члан 5.

У складу са државним законодавством, свака од Споразумних страна има право да одбије или откаже боравак држављанину друге Споразумне стране на њеној територији.

Члан 6.

Држављани сваке од Споразумних страна који се нађу без важећих путних исправа или валидне биометријске личне карте на територији друге Споразумне стране могу да напусте територију те Споразумне стране са путним исправама које издаје дипломатска мисија или конзуларно представништво земље држављанства које посједују у складу за државном легислативом те Споразумне стране.

Члан 7.

Због разлога прописаних државним законодавством, као и због разлога који се односе на безбједност и заштиту јавног здравства, свака Споразумна страна може привремено, у потпуности или дјеломично, да суспендује примјену одредби садржаних у овом споразуму о чему ће одмах обавијестити другу Споразумну страну дипломатским путем.

Привремена суспензија примјене овог споразума, као и завршетак периода суспензије ступа на снагу на дан пријема обавјештења из става 1. овог члана.

Члан 8.

Споразумне стране размјењују узорке свих врста важећих путних исправа и употребљивих биометријских личних карти, најкасније у року 30 (тридесет) дана прије ступања на снагу овог споразума.

У случају промјене, отказивања постојећих или увођења нових врста путних исправа и биометријских личних карти, Споразумне стране, дипломатским путем, размјењују узорке и информације у вези са промјенама у прописаном року, те обавјештавају једна другу о условима њихове употребе.

Члан 9.

Овај споразум се закључује на неодређено вријеме.

Свака Споразумна страна може да оконча овај споразум уз претходно слање обавјештења другој Споразумној страни дипломатским путем.

Овај споразум престаје да важи 30 (тридесет) дана од дана пријема обавјештења из става 2. овог члана.

Члан 10.

Сви спорови који настану у вези са тумачењем или провођењем овог споразума рјешавају се консултацијама дипломатским путем.

Члан 11.

Овај споразум подлијеже ратификацији у складу са државним законодавством сваке од Споразумних страна, те ступа на снагу 30 (тридесет) дана од датума пријема посљедњег обавјештења којим су Споразумне стране обавијестиле једна другу о испуњавању унутрашњих правних процедура неопходних за ступање на снагу овог споразума.

Састављено у Скопљу, дана 12.03.2018. године, у два оригинална примјерка, на српском, босанском, хрватском, македонском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају различитог тумачења, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Савјет министара Босне и Херцеговине	За Владу Републике Македоније
Игор Црнадак	**Никола Димитров**
Министар иностраних послова	Министар иностраних послова

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском і хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2899-48/18
1. августа 2018. године
Сарајево

Предсједавајући
Бакир Изетбеговић, с. р.

134

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-1485/18 od 27. jula 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 50. redovnoj sjednici, održanoj 1. augusta 2018. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI UGOVORA O FINANSIRANJU (KORIDOR Vc MOSTAR JUG) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EVROPSKE INVESTICIONE BANKE

Član 1.

Ratifikuje se Ugovor o finansiranju (Koridor Vc Mostar Jug) između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, potpisan 26. aprila 2018. godine, u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:
FI N° 87.195(BA)
Serapis N° 2015-0773
KORIDOR VC MOSTAR JUG

UGOVOR
O FINANSIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE EUROPSKE INVESTICIONE BANKE

Sarajevo, 26. april, 2018.

OVAJ UGOVOR SE ZAKLJUČUJE IZMEĐU:

Bosne i Hercegovine, koju zastupa njen ministar, g. Vjekoslav Bevanda, Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine, s jedne strane, i	("**Zajmoprimac**")
Europske investicione banke sa sjedištem na adresi 98-100 boulevard Konrad Adenauer, L-2950 Luxembourg, Luxembourg, koju zastupa direktor Odjela g. Matteo Rivellini i direktor Odjela g. Massimo Novo, s druge strane.	**("Banka")**

Zajmoprimac i Banka, u daljnjem tekstu **"Strane"** i svaka pojedinačno **"Strana".**

BUDUĆI DA:

a) Zajmoprimac je izjavio da pokreće projekat izgradnje nove dionice autoputa s naplatom u dužini 20,9 km sa projektovanom brzinom od 120 km/h, 2x2 trake i odvojenim kolnicima širine 9,20 m, detaljnije opisan u tehničkom opisu ("**Tehnički opis**") koji se nalazi u Prilogu A ("**Projekat**"). Promotor projekta koji odgovara za njegovu implementaciju je Federacija Bosne i Hercegovine posredstvom JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar ("**Promotor**").

b) Ukupni troškovi Projekta, prema procjenama Banke, iznose 227.000.000,00 eura (dvijestotinedvadesetsedam miliona eura i 00/100), a Zajmoprimac je izjavio da Projekat namjerava finansirati na sljedeći način:

Izvor	Iznos (milioni eura)
vlastita sredstva Promotora	28
EBRD zajam	60
WBIF investicijski grant	39
Kredit od Banke	100
UKUPNO	227

c) da bi se ispunio finansijski plan iz uvodnog stava (b), Zajmoprimac je zatražio od Banke kredit u iznosu od 100.000.000,00 eura (stotinu miliona eura) koji bi Banka obezbijedila iz vlastitih resursa u skladu sa Mandatom za vanjsko kreditiranje za pretpristupne zemlje 2014-2020 ("**Mandat**").

d) u skladu s Odlukom br. 466/2014/EU objavljenom u Službenom listu Europske unije br. L 135 od 8. maja, 2014. godine, Europski parlament i Vijeće Europske unije su donijeli odluku da Banci dodijele garanciju protiv gubitaka koje pretrpi uslijed finansijskih operacija kojim se podržavaju investicioni projekti van Europske unije ("**Odluka**") i sporazumom koji je sklopljen između Europske unije koju zastupa Europska komisija i Banke koja provodi takvu odluku, u slučaju neplaćanja Europska unija garancijom pokriva određene isplate koje Banka nije primila i koje se duguju banci u odnosu na finansijske operacije Banke sklopljene, *inter alios*, sa Zajmoprimcem ("**Garancija EU-a**"). Bosna i Hercegovina je Kvalifikovana zemlja (kako je dolje definisano).

e) su Bosna i Hercegovina i Banka 17/27. decembra 2007. godine zaključile okvirni sporazum koji reguliše aktivnosti Banke na teritoriji Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: "**Okvirni sporazum")**. Potpisivanjem ovog ugovora o finansiranju ("**Ugovor")**, Zajmoprimac daje zvanični pristanak u skladu da s članom 11. Okvirnog sporazuma za finansiranje zajma koji se daje ovim sporazumom i spada u opseg Okvirnog sporazuma.

f) uzimajući u obzir da finansiranje Projekta spada u opseg funkcija Banke, i imajući u vidu izjave i činjenice iz uvodnih stavova, Banka je odlučila da udovolji zahtjevu Zajmoprimca i obezbijedi mu kredit u iznosu od 100.000.000,00 eura (stotinu miliona eura) u skladu sa ovim Ugovorom, pod uslovom da ukupan iznos kredita koji Banka daje Zajmoprimcu neće, ni u kojem slučaju, biti veći od (i) 50% (pedeset posto) od ukupne cijene Projekta iz uvodnog stava (b) niti će (ii) zajedno sa bilo kojim drugim EU-ovim grantovima za Projekat biti veći od 90% (devedeset posto) ukupne cijene Projekta iz uvodnog stava (b).

g) Zajmoprimac je odobrio zaduženje od 100.000.000,00 eura (stotinu miliona eura) što je predstavljeno ovim kreditom prema odredbama i uslovima ovog ugovora.

h) Statut Banke predviđa da će se Banka pobrinuti da se njena sredstva koriste što je moguće racionalnije u interesu Europske unije; a, u skladu s tim, odredbe i uslovi kreditnih operacija Banke moraju biti u skladu s relevantnim politikama Europske unije. U skladu sa preporukama Radne grupe za finansijsko djelovanje, koja je osnovana u sklopu Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj, Banka poklanja posebnu pažnju transakcijama i poslovanju u slučajevima u kojima ona finansira (i) projekat u zemlji koja ove preporuke ne primjenjuje u dovoljnoj mjeri ili (ii) zajmoprimca ili korisnika koji je rezident u takvoj zemlji.

i) Banka smatra da pristup informacijama igra suštinsku ulogu u smanjenju socijalnih i ekoloških rizika, uključujući i kršenja ljudskih prava koja su povezana sa projektima koje ona finansira, te je u skladu s tim izradila politiku transparentnosti, čija je svrha da poveća odgovornost grupacije Banke prema zainteresovanim stranama.

j) Banka će vršiti obradu ličnih podataka u skladu s važećim zakonima Europske unije o zaštiti pojedinaca koja se odnosi na obradu ličnih podataka od strane ustanova i tijela Europske unije i na slobodno kretanje ovakvih podataka.

STOGA SU UGOVORNE STRANE USAGLASILE SLJEDEĆE:

TUMAČENJE I DEFINICIJE

Tumačenje

U ovom ugovoru:

(a) pozivanje na članove, stavove, priloge i dodatke u ovom ugovoru znači pozivanje na članove, stavove, priloge i dodatke ovom ugovoru, osim ukoliko nije izričito ugovoreno drugačije;

(b) pozivanje na odredbu zakona u ovom ugovoru znači pozivanje na takvu, promijenjenu ili ponovno usvojenu odredbu;

(c) pozivanje na bilo koji drugi sporazum ili instrument u ovom ugovoru znači pozivanje na taj drugi sporazum ili instrument, promijenjen, obnovljen, dopunjen, proširen ili ponovno izjavljen.

Definicije

U ovom ugovoru:

"**Rok za prihvatanje**" obavještenja znači:

(a) 16:00 sati po luksemburškom vremenu, na dan dostave, ukoliko je obavještenje dostavljeno u toku radnog dana do 14:00 sati po luksemburškom vremenu; ili

(b) 11:00 sati po luksemburškom vremenu prvog sljedećeg radnog dana, ukoliko je obavještenje dostavljeno nakon 14:00 sati po luksemburškom vremenu na bilo koji takav dan, ili je dostavljeno na dan koji nije radni dan.

"**Odobrenje**" znači autorizaciju, dozvolu, pristanak, odobrenje, odluku, dozvolu, izuzeće, podnesak, notarski akt ili registraciju.

"**Radni dan**" znači dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

"**Slučaj promjene kontrole**" ima značenje definisano u članu 4.3A(3)

"**Slučaj promjene zakona**" ima značenje definisano u članu 4.3A(4).

"**Ugovor**" ima značenje definisano u uvodnom stavu (e).

"**Kredit**" ima značenje definisano u članu 1.1.

"**Odluka**" ima značenje definisano u uvodnom stavu (d).

"**Odšteta za odlaganje**" znači odštetu obračunatu na iznos isplate koji je odložen ili obustavljen, po postotnoj stopi (ako je veća od nule) za koju je:

- kamatna stopa koja bi bila primijenjena na takav iznos da je on bio isplaćen Zajmoprimcu na Zakazani dan isplate

veća od

- EURIBOR-a umanjenog za 0,125% (12.5 baznih bodova), osim ako je vrijednost stope manja od nule i kada se, prema tome, odredi vrijednost stope nula.

Takva odšteta obračunava se od zakazanog datuma isplate do datuma isplate, ili, ovisno o slučaju, do datuma poništavanja najavljene tranše u skladu s ovim ugovorom.

"**Datum isplate**" znači datum na koji Banka izvrši stvarnu isplatu tranše.

"**Obavještenje o isplati**" znači obavještenje Banke Zajmoprimcu na osnovu i u skladu s članom 1.2C.

"**Zahtjev za isplatu**" znači obavještenje uglavnom u obliku definisanom u Prilogu C.

"**Slučaj prekida**" znači jedno od navedenog ili oboje:

(a) materijalni prekid u sistemima plaćanja ili komunikacije, ili na finansijskim tržištima koja, u svakom slučaju, moraju funkcionisati kako bi se vršila plaćanja u vezi s ovim ugovorom; ili

(b) nastanak bilo kakvog drugog slučaja koji će rezultirati prekidom (tehničke prirode ili u vezi sa sistemom) funkcionisanja blagajne ili platnog prometa Banke ili Zajmoprimca, koji sprječava tu ugovornu stranu da:

(i) vrši obaveze plaćanja prema ovom ugovoru; ili

(ii) komunicira s drugim ugovornim stranama,

a ukoliko takav prekid (u slučaju (a) ili (b) iznad) nije uzrokovala Ugovorna strana čije je poslovanje prekinuto, te ukoliko je takav prekid izvan njene kontrole.

"**Izjava EIB-a o okolišnim i socijalnim načelima i standardima**" predstavlja izjavu objavljenu na web stranici Banke[1] (važeću i objavljenu na dan potpisivanja Ugovora) u kojoj su navedeni standardi za koje Banka zahtijeva da budu ispunjeni na projektima koje finansira, kao i nadležnosti različitih strana.

"**Kvalifikovana zemlja**" podrazumijeva svaku zemlju navedenu u Dodatku III Odluke kako ga s vremena na vrijeme može izmijeniti Europska komisija u skladu s članovima 4(2) i 18 Odluke, ili bilo koja druga zemlja u odnosu na koju su Europski parlament i Vijeće usvojili odluku u skladu sa članom 4(1) odluke.

"**Životna sredina**" znači sljedeće, u mjeri u kojoj utječe na zdravlje ljudi i društveno blagostanje:

(a) fauna i flora;

(b) tlo, voda, zrak, klima i pejzaž; i

(c) kulturno naslijeđe;

(d) i izgrađena okolina.

"**Ekološki i socijalni dokumenti**" podrazumijevaju:

(a) Studiju procjene ekološkog i socijalnog utjecaja; i

(b) Akcioni plan preseljavanja.

"**Studija procjene ekološkog i socijalnog utjecaja**" podrazumijeva studiju kao rezultat procjene ekološkog i socijalnog utjecaja kojom se identifikuju i procjenjuju mogući ekološki i socijalni utjecaji povezani sa predloženim projektom i preporučuju mjere za izbjegavanje, smanjenje i/ili uklanjanje svih utjecaja. Ova studija podvrgnuta je javnim konsultacijama sa direktnim ili indirektnim zainteresovanim stranama projekta.

"**Ekološki i socijalni standardi**" znače:

(a) ekološke zakone i socijalne zakone primjenjive na projekat;

(b) Izjavu EIB-a o okolišnim i socijalnim načelima i standardima; i

(c) Ekološke i socijalne dokumente.

"**Ekološka ili socijalna dozvola**" znači bilo kakvo odobrenje, licencu, ovlaštenje, saglasnost ili drugu vrstu dozvole koju nalaže Zakon o zaštiti okoliša ili Socijalni zakon u vezi sa izgradnjom ili funkcionisanjem Projekta.

"**Ekološka ili socijalna tužba**" znači bilo kakvo potraživanje, postupak, zvanično obavještenje ili istragu koju provodi bilo koje lice u odnosu na ekološka ili socijalna pitanja koja utiču na projekat, uključujući svako kršenje ili navodno kršenje bilo kojih ekoloških ili socijalnih standarda.

"**Zakon o zaštiti životne sredine**" znači:

(a) Zakon Europske unije, uključujući načela i standarde osim bilo kakvog odstupanja koje, na osnovu bilo kakvog sporazuma sklopljenog između Bosne i Hercegovine i Europske unije, u svrhu ovog ugovora prihvati Banka;

(b) državni zakoni i propisi Bosne i Hercegovine; i

(c) međunarodni ugovori i konvencije koje je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koje su na drugi način mjerodavne i obavezujuće za Bosnu i Hercegovinu,

čiji je osnovni cilj očuvanje, zaštita ili unapređenje životne sredine.

"**Garancija EU-a**" ima značenje definisano u uvodnom stavu (d).

"**EURIBOR**" ima značenje definisano u Prilogu B.

"**EUR**" **ili** "**euro**" znači zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje su je usvojile kao svoju valutu u skladu sa relevantnim odredbama Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcionisanju Europske unije ili naknadnih ugovora.

"**Slučaj neispunjavanja ugovorne obaveze**" znači bilo koju okolnost, događaj ili nastanak događaja naveden u članu 10.1.

"**Konačan datum raspoloživosti**" znači datum koji uslijedi 60 (šezdeset) mjeseci nakon datuma potpisivanja ovog Ugovora.

"**Finansiranje terorizma**" znači osiguravanje ili prikupljanje sredstava, bilo kojim putem, direktnim ili indirektnim, u namjeri da se ona trebaju iskoristiti ili u znanju da će se iskoristiti, u potpunosti ili djelomično, u cilju izvršenja kaznenog djela u smislu članova od 1 do 4 Okvirne odluke Vijeća EU 2002/475/JHA od 13. juna, 2002. o borbi protiv terorizma.

"**Fiksna stopa**" znači godišnju kamatnu stopu, koju utvrdi Banka u skladu s primjenjivim principima koje, s vremena na vrijeme, utvrđuju upravna tijela Banke, za kredite odobrene po fiksnoj kamatnoj stopi, izražene u valuti tranše i koji imaju jednake uslove za otplatu glavnice i plaćanje kamate.

"**Tranša s fiksnom stopom**" znači tranšu na koju se primjenjuje fiksna stopa.

"**Promjenjiva stopa**" znači promjenjivu kamatnu stopu u fiksnom rasponu, odnosno godišnju kamatnu stopu koju Banka određuje za svako uzastopno referentno razdoblje promjenjive stope koja je jednaka iznosu EURIBOR-a uvećanom za *raspon*.

"**Referentno razdoblje promjenjive stope**" znači svako razdoblje od jednog datuma plaćanja do sljedećeg relevantnog datuma plaćanja, a prvo referentno razdoblje promjenjive stope započinje na datum isplate tranše.

"**Tranša s promjenjivom stopom**" znači tranšu na koju se primjenjuje promjenjiva stopa.

"**Okvirni sporazum**" ima značenje koje mu je dato u uvodnom stavu (e).

"**Vodič za nabavku**" označava vodič za nabavku koji je objavljen na web stranici Banke[2] (važeći i objavljen na datum Ugovora) kojim se promotori projekata koje u cjelosti ili djelomično finansira Banka obavještavaju o aranžmanima koji se trebaju sklopiti za nabavku radova, robe i usluga koje su potrebne za projekat.

[1] http://www.eib.org/attachments/strategies/eib_statement_esps_en.pdf

[2] http://www.eib.org/projects/publications/guide-to-procurement.htm

"**ILO**" podrazumijeva Međunarodnu organizaciju rada.

"**ILO standardi**" označavaju bilo koji ugovor, konvenciju ili zavjet Međunarodne organizacije rada kojeg je potpisala ili ratificirala ili koji je na drugi način mjerodavan ili obvezujući za Bosnu i Hercegovinu, kao i ključne standarde rada (kako je definisano u Deklaraciji ILO-a o osnovnim načelima i pravima na radu).

"**Slučaj prijevremene otplate koji podliježe isplati odštete**" znači slučaj prijevremene otplate osim slučajeva opisanih u stavovima 4.3.A(2) i 4.3.A(6).

"**Revizija/konverzija kamate**" znači određivanje novih finansijskih uslova koji se odnose na kamatnu stopu, a naročito osnovice iste kamatne stope ("revizija") ili drugačiju osnovicu kamatne stope ("konverzija") koja se može ponuditi za preostalo razdoblje tranše ili do sljedećeg datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, za iznos koji na predloženi datum revizije/konverzije kamate nije manji od 10.000.000 EUR (deset miliona eura) ili jednakog iznosa u drugoj valuti.

"**Datum revizije/konverzije kamate**" znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a koji Banka određuje u skladu s članom 1.2.C, u Obavještenju o isplati ili u skladu s članom 3 i Prilogom D.

"**Prijedlog za reviziju/konverziju kamate**" znači prijedlog Banke prema Prilogu D.

"**Zahtjev za reviziju/konverziju kamate**" znači pismeno obavještenje Zajmoprimca dostavljeno najmanje 75 (sedamdeset pet) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, u kojem od Banke zahtijeva da mu dostavi prijedlog za reviziju/konverziju kamate. Zahtjev za reviziju/konverziju kamate također definiše:

(a) Datume plaćanja izabrane u skladu s odredbama člana 3.1;

(b) Traženi plan otplate izabran u skladu s članom 4.1; i

(c) bilo koji sljedeći datum revizije/konverzije kamate izabran u skladu s članom 3.1.

"**Zajam**" znači ukupan iznos tranši koje Banka isplati s vremena na vrijeme u skladu s ovim ugovorom.

"**Mandat**" ima značenje koje mu je dato u uvodnom stavu (c).

"**Slučaj poremećaja stanja na tržištu**" znači bilo koju od sljedećih okolnosti:

(a) prema opravdanom stavu Banke, postoje događaji ili okolnosti koje negativno utječu na pristup Banke njenim izvorima finansiranja;

(b) prema mišljenju Banke, sredstva za odgovarajuće finansiranje tranše iz njenih uobičajenih izvora finansiranja nisu dostupna za finansiranje takve tranše u relevantnoj valuti i/ili za relevantno dospijeće i/ili u vezi s otplatnim profilom takve tranše;

(c) u vezi sa tranšom u odnosu na koju je kamata plativa ili bi bila plativa po promjenjivoj stopi:

(A) trošak Banci za obezbjeđenje sredstava iz njenih izvora finansiranja, koji odredi Banka, za razdoblje jednako referentnom razdoblju promjenjive stope takve tranše (tj. na tržištu novca) je veći od važeće relevantne međubankarske stope;

ili

(B) Banka odluči da ne postoji odgovarajući i pravičan način na koji bi se utvrdila primjenjiva relevantna međubankarska stopa za relevantnu valutu takve tranše, ili da relevantnu međubankarsku stopu nije moguće odrediti u skladu s definicijom u Prilogu B.

"**Materijalno nepovoljna promjena**" znači bilo kakav događaj ili promjena uslova koja prema mišljenju Banke materijalno ugrožava:

(a) mogućnost Zajmoprimca da izvršava svoje obaveze prema ovom Ugovoru ili mogućnost promotera da izvršava svoje obaveze prema Dokumentu o provođenju projekta;

(ii) poslovni poduhvat, operacije, imovinu, uslove (financijske ili druge) ili izglede Zajmoprimca ili promotera; ili

(iii) zakonitost, punovažnost ili primjenjivost, ili efikasnost ili rangiranje, ili vrijednost bilo kakve garancije date Banci, ili prava ili pravna sredstva koje Banka ima na raspolaganju prema ovom ugovoru.

"**Datum dospijeća**" znači posljednji ili pojedinačni datum tranše u skladu s članom 4.1A(b)(iv) ili članom 4.1.B.

"**Pranje novca**" znači:

(a) Konverziju ili transfer imovine u znanju da je takva imovina stečena iz kriminalne aktivnosti ili iz učešća u takvoj aktivnosti u svrhu sakrivanja ili prikrivanja nezakonitog porijekla imovine ili pomaganja licu koje je uključeno u počinjenje takve aktivnosti u svrhu izbjegavanja pravnih posljedica za to djelo;

(b) Sakrivanje ili prikrivanje prave prirode, izvora, lokacije, raspolaganja, kretanja, prava ili vlasništva imovine, u znanju da je takva imovina stečena kriminalnom aktivnosti ili učešćem u takvoj aktivnosti;

(c) Akvizicija, posjedovanje ili korištenje imovine u znanju, u vrijeme prijema, da je takva imovina stečena kriminalnom aktivnosti ili učešćem u takvoj aktivnosti, ili

(d) Udruživanje u svrhu počinjenja, pokušaja počinjenja i pomaganja, poticanja, olakšavanja i savjetovanja za počinjenje bilo koje od gore spomenutih radnji.

"**Najavljena tranša**" znači tranšu za koju je Banka izdala Obavještenje o isplati.

"**Datum plaćanja**" znači: godišnje, polugodišnje ili tromjesečne datume definisane u Obavještenju o isplati do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili datuma dospijeća, osim ukoliko bilo koji takav datum nije *relevantni radni dan*, to znači:

(a) za tranšu sa fiksnom stopom, sljedeći *relevantni radni dan*, bez korekcije kamate dospjele prema članu 3.1, osim u slučajevima kada se otplata vrši u jednoj rati u skladu s članom 4.1.B, kada se na ovu jednu ratu i na konačno plaćanje kamate primjenjuje prethodni *relevantni radni dan* i samo u ovom slučaju, s korekcijama kamate u skladu s članom 3.1; i

(b) za tranšu s promjenjivom stopom, sljedeći dan, ukoliko postoji, tekućeg kalendarskog mjeseca koji je *relevantni radni dan* ili, ukoliko to nije moguće, prvi sljedeći dan koji je *relevantni radni dan*, u svim slučajevima koji odgovaraju korekciji kamate prema članu 3.1.

"**Ugovorne strane**" znače Zajmoprimca i Banku.

"**Jedinica za implementaciju projekta (PIU)**" ima značenje definisano u članu 1.4.A(c).

"**Iznos prijevremene otplate**" znači iznos tranše koji će Zajmoprimac prijevremeno otplatiti u skladu s članom 4.2.A.

"**Datum prijevremene otplate**" znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a na koji Zajmoprimac predloži plaćanje iznosa prijevremene otplate.

"**Slučaj prijevremene otplate**" znači bilo koji od događaja opisanih u članu 4.3.A.

"**Odšteta za prijevremenu otplatu**" u odnosu na bilo koji iznos glavnice koji se prijevremeno otplaćuje ili otkazuje, znači iznos o kojem Banka obavijesti Zajmoprimca, a koji predstavlja trenutnu (od datuma prijevremene otplate) vrijednost viška, ukoliko postoji:

(a) kamate koja bi nakon toga bila obračunata na iznos prijevremenog plaćanja, u razdoblju od datuma prijevremene otplate do datuma revizije/konverzije, ukoliko postoji, ili do datuma dospijeća, ukoliko taj iznos nije ranije otplaćen; preko

(b) kamate koja bi tako bila obračunata u toku tog razdoblja, ukoliko bi bila obračunata po stopi preraspoređivanja, umanjenoj za 0.15% (petnaest baznih bodova).

Navedena trenutna vrijednost obračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi preraspoređivanja, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum plaćanja.

"**Obavještenje o prijevremenoj otplati**" znači pismeno obavještenje Banke Zajmoprimcu na osnovu i u skladu s članom 4.2C.

"**Zahtjev za prijevremenu otplatu**" znači pisani zahtjev Zajmoprimca Banci za prijevremenu otplatu cjelokupnog ili dijela zajma u skladu s članom 4.2A.

"**Zabranjeno postupanje**" podrazumijeva bilo kakvo finansiranje terorizma, pranje novca ili zabranjenu praksu.

"**Zabranjena praksa**" znači:

(i) "Prinudna radnja" podrazumijeva direktno ili indirektno oštećivanje i povrjeđivanje, ili prijetnju za oštećivanje ili povrjeđivanje bilo koje strane ili imovine te strane u cilju nepropisnog utjecanja na njene radnje;

(ii) "Tajno dogovaranje" podrazumijeva dogovor između dvije ili više strana kako bi se ostvario neki neprimjereni cilj, uključujući neprimjereno utjecanje na radnje druge strane;

(iii) "Koruptivna radnja" podrazumijeva nuđenje, davanje, primanje ili poticanje, direktno ili indirektno, na bilo šta što ima određenu vrijednost u cilju nepropisnog utjecaja na radnje druge strane;

(iv) "Prevarno postupanje" podrazumijeva bilo kakvu radnju ili propust, uključujući lažno predstavljanje, kojim se svjesno ili nesmotreno obmanjuje ili pokušava da obmani druga strana u cilju dobijanja finansijske ili druge koristi ili izbjegavanja određene obaveze; ili

(v) "Radnja ometanja", u odnosu na istragu o prinudnoj radnji, tajnom dogovaranju, koruptivnoj radnji ili prevarnom postupanju u vezi sa ovim Zajmom ili Projektom, podrazumijeva (a) namjerno uništavanje, falsifikaciju, mijenjanje ili sakrivanje dokaznog materijala istrage; i/ili prijećenje, uznemiravanje ili zastrašivanje druge strane kako ne bi obznanila svoje informacije o pitanjima koja su važna za istragu ili kako bi se spriječio nastavak istrage, ili (b) materijalno otežavanje ostvarivanja ugovornih prava na reviziju ili pristup informacijama.

"**Projekt**" ima značenje definisano u uvodnom stavu (a).

"**Dokument o provođenju projekta**" označava dokument o provođenju projekta između Zajmoprimca i promotera u svrhu provođenja Projekta.

"**Promotor**" ima značenje definisano u uvodnom stavu (a).

"**Kvalifikovani trošak**" znači ukupni trošak (uključujući cijenu projektovanja i nadzora, ukoliko je relevantna, i neto iznos poreza i obaveza koje plaća Zajmoprimac) koji snosi Zajmoprimac ili Promotor projekta, u odnosu na radove, robu i usluge povezane sa stavkama u Tehničkom opisu, koje su kvalifikovane za finansiranje putem kredita, a koje su također predmet jednog ili više ugovora sklopljenih na način koji odgovara Banci, uzimajući u obzir najnovije *Smjernice za nabavku* Banke, objavljene na internetskoj stranici Banke. Za potrebe obračuna iznosa u eurima bilo kojeg iznosa potrošenog u drugoj valuti, Banka primjenjuje referentni kurs koji za tu valutu obračuna i objavi Europska centralna banka, na datum u periodu od 15 (petnaest) dana prije datuma isplate koji odredi Banka (u slučaju nepostojanja takvog kursa, Banka određuje relevantni kurs ili kurseve koji u tom trenutku prevladavaju na bilo kojem finansijskom tržištu koji Banka opravdano izabere).

"**Stopa preraspoređivanja**" označava fiksnu stopu koja je na snazi na dan obračunavanja odštete za kredite sa fiksnom stopom, izražene u istoj valuti, i za koje će vrijediti isti uslovi plaćanja kamate i isti profil otplate na datum revizije/konverzije, ukoliko postoji, ili datum dospijeća tranše, u odnosu na koju se predlaže ili zahtijeva izvršavanje prijevremenog plaćanja. U slučajevima u kojima je period kraći od 48 (četrdesetosam) mjeseci (ili 36 (tridesetšest) mjeseci u slučaju neotplaćivanja glavnice u toku tog perioda) koristit će se najbliži ekvivalent stope tržišta novca, odnosno relevantna međubankarska stopa umanjena za 0.125% (12.5 baznih bodova) za periode do 12 (dvanaest) mjeseci. Za periode koji, ovisno o slučaju, padaju između 12 (dvanaest) i 36/48 (tridesetšest/četrdesetosam) mjeseci, primjenjivat će se bodovi ponude na zamjenu stopa koje Reuters objavi za povezanu valutu i koju razmotri Banka u vrijeme obračuna.

"**Relevantni radni dan**" znači dan na koji je Transeuropski automatski ekspresni transfer za bruto poravnanje u stvarnom vremenu, koji koristi jedinstvenu platformu i koji je pokrenut 19.11.2007. godine (TARGET 2), operativan za plaćanja u EUR;

"**Relevantna međubankarska stopa**" znači EURIBOR.

"**Popisi sankcija**" znači:

(a) svaka ekonomska, finansijska i trgovinski ograničavajuća mjera i embargo na oružje koji je izdala Europska unija u skladu sa poglavljem 2 naslova V Ugovora o Europskoj uniji, kao i članom 215 Ugovora o funkcionisanju Europske unije, dostupnim na zvaničnim web stranicama EU: http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm i http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/docs/measures_en.pdf, i izmijenjenim i dopunjenim s vremena na vrijeme ili na bilo kojoj stranici slijednika; ili

(b) svaka ekonomska, finansijska i trgovinski ograničavajuća mjera i embargo na oružje koji je izdalo Vijeće za sigurnost Ujedinjenih naroda u skladu sa članom 41 Povelje UN-a dostupne na zvaničnoj web stranici UN-a http://www.un.org/Docs/sc/committees/INTRO.htm, kako je izmijenjena i dopunjena s vremena na vrijeme ili na bilo kojoj stranici sljednika.

"**Sankcionisano lice**" znači svaki pojedinac ili subjekat naveden na jednom ili više popisa sankcija.

"**Zakazani datum isplate**" znači datum na koji je zakazana isplata tranše, u skladu s članom 1.2C.

"**Obezbjeđenje**" znači bilo kakvu hipoteku, zalog, pravo zadržavanja, opterećenje, stavljanje pod hipoteku ili bilo koji drugi vid obezbjeđenja kojim se obezbjeđuje bilo kakva obaveza bilo koje osobe ili bilo koji drugi sporazum ili aranžman sa sličnim efektom.

"**Socijalno pravo**" podrazumijeva svaki:

(a) zakon, pravilo ili propis koji je mjerodavan u Bosni i Hercegovini i koji se odnosi na socijalna pitanja;

(b) standard Međunarodne organizacije rada; i

(c) ugovor Ujedinjenih naroda, konvenciju ili zavjet o ljudskim pravima kojeg je potpisala i ratificirala ili koji je na neki drugi način mjerodavan i obavezujući za Bosnu i Hercegovinu.

"**Socijalna pitanja**" podrazumijevaju sve ili bilo šta od navedenog: (a) uslove rada i zaposlenja, (b) zdravlje i sigurnost na radu, (c) zaštitu i osnaživanje prava i interesa autohtonih naroda, etničkih manjina i ugroženih grupa, (d) kulturno nasljeđe (materijalno i nematerijalno), (e) javno zdravstvo,

sigurnost i bezbjednost, (f) prisilno fizičko preseljavanje i/ili ekonomsko raseljenje i gubitak osnovnih sredstava za život osoba, i (g) javno učešće i uključivanje zainteresovanih strana.

"**Raspon**" znači fiksni raspon relevantne međubankarske stope (plus ili minus) koju odredi Banka i o kojoj obavijesti Zajmoprimca u relevantnom Obavještenju o isplati ili Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate.

"**Porez**" znači bilo koji porez, namet, davanje ili drugu naknadu ili zadržani iznos slične prirode (uključujući bilo kakve penale ili kamatu plativu u vezi sa bilo kakvim neplaćanjem ili odgađanjem u plaćanju bilo kakve kamate).

"**Tehnički opis**" ima značenje dato u uvodnom stavu (a).

"**Tranša**" znači svaki datum isplate koja je izvršena ili koja treba biti izvršena prema ovom Ugovoru. U slučaju nedostavljanja Obavještenja o isplati, riječ tranša ima značenje definisano članom 1.2B.

ČLAN 1.

Kredit i isplate

1.1 Iznos kredita

Ovim ugovorom Banka u korist Zajmoprimca odobrava, a Zajmoprimac prihvata, kredit u iznosu od 100.000.000,00 eura (stotinu miliona eura) za finansiranje Projekta ("**Kredit"**).

1.2 Procedura isplate

1.2.A **Tranše**

Banka će isplatiti kredit u najviše 7 (sedam) tranši. Iznos svake tranše, ukoliko nije nepovučeni saldo kredita, mora iznositi najmanje 10.000.000,00 eura (deset miliona eura).

1.2.B **Zahtjev za isplatu**

(a) Zajmoprimac može Banci dostaviti Zahtjev za isplatu tranše koji Banka mora primiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije *konačnog datuma raspoloživosti*. Zahtjev za isplatu mora se dostaviti u formi koja se nalazi u Prilogu C gdje treba konkretno navesti:

(i) iznos i valutu tranše;

(ii) željeni datum isplate tranše; ovaj željeni datum isplate mora biti relevantan radni dan i to najmanje 15 dana nakon zahtjeva za isplatu i, u svakom slučaju, na ili prije *konačnog datuma raspoloživosti*, što podrazumijeva da Banka može isplatiti tranšu u roku od 4 (četiri) kalendarska mjeseca od datuma zahtjeva za isplatu.

(iii) da li je tranša po fiksnoj stopi ili po promjenjivoj stopi, svaka u skladu sa relevantnim odredbama člana 3.1;

(iv) željena periodičnost plaćanja kamate za tranšu koja je izabrana u skladu sa članom 3.1;

(v) željeni uslovi otplate glavnice tranše odabrani u skladu sa članom 4.1;

(vi) željeni prvi i posljednji datum otplate glavnice tranše;

(vii) izbor datuma revizije/konverzije kamate od strane Zajmoprimca, ako postoji, za tranšu; i

(viii) IBAN broj (ili odgovarajući format u skladu sa domaćom bankarskom praksom) i SWIFT BIC bankovnog računa na koji treba uplatiti tranšu u skladu sa članom 1.2.D.

(b) Ukoliko Banka, nakon zahtjeva Zajmoprimca, a prije podnošenja zahtjeva za isplatu Zajmoprimcu ponudi neobavezujuću fiksnu kamatnu stopu ili raspon koji se može primjenjivati na tranšu, Zajmoprimac može također, na osnovu svoje odluke, u zahtjevu za isplatu dati i takvu ponudu, što znači:

(i) u slučaju tranše sa fiksnom stopom, gore pomenutu fiksnu kamatnu stopu koju je prethodno ponudila Banka; ili

(ii) u slučaju tranše sa promjenjivom stopom, gore pomenuti raspon koji je prethodno ponudila Banka,

koji se primjenjuje na tranšu do datuma dospijeća ili do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji.

(c) Uz svaki zahtjev za isplatu obavezno priložiti i ovlaštenje lica ili više lica da potpisuju ovakav zahtjev kao i uzorak potpisa tog ili više lica ili izjavu Zajmoprimca da nije došlo do promjena u pogledu lica ovlaštenih da potpisuju zahtjev za povlačenje sredstava po ovom ugovoru.

(d) U skladu sa članom 1. 2.C(b), svaki zahtjev za isplatu je neopoziv.

1.2.C **Obavještenje o isplati**

(a) Najkasnije 10 (deset) dana prije predloženog zakazanog datuma tranše, Banka će, ukoliko je zahtjev za isplatu u skladu sa članom 1.2, Zajmoprimcu dostaviti obavještenje o isplati u kojem se navodi:

(i) valuta i iznos tranše;

(ii) zakazani datum isplate;

(iii) osnovu kamatne stope za tranšu, bilo da se radi o (1) tranši po fiksnoj stopi ili (2) tranši po promjenjivoj stopi, a sve u skladu sa relevantnim odredbama člana 3.1;

(iv) prvi datum plaćanja kamate i periodičnost plaćanja kamate za tranšu;

(v) uslove otplate glavnice tranše;

(vi) prvi i posljednji datum za otplatu glavnice tranše;

(vii) primjenjive datume plaćanja za tranšu;

(viii) datum revizije/konverzije kamate, ukoliko je Zajmoprimac to tražio, za tranšu; i

(ix) za tranšu po fiksnoj stopi fiksnu stopu, a za tranšu po promjenjivoj stopi raspon koji se primjenjuje na tranšu do datuma dospijeća ili do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji.

(b) Ako jedan ili više elemenata iz obavještenja o isplati ne odražava odgovarajući element, ukoliko on postoji, u zahtjevu za isplatu, Zajmoprimac može nakon prijema obavještenja o isplati opozvati zahtjev za isplatu pismenim obavještenjem Banci koje se mora dostaviti najkasnije do 12:00 sati po luksemburškom vremenu sljedećeg radnog dana, nakon čega prestaju da važe zahtjev za isplatu i obavještenje o isplati. Ukoliko Zajmoprimac nije pismenim putem povukao zahtjev za isplatu u datom roku, smatrat će se da je Zajmoprimac prihvatio sve elemente iz obavještenja o povlačenju.

(c) Ukoliko je Zajmoprimac dostavio Banci zahtjev za isplatu u kom nije konkretno naveo fiksnu kamatnu stopu ili raspon kako je predviđeno članom 1.2.B(b), smatrat će se da je Zajmoprimac unaprijed prihvatio fiksnu stopu ili raspon koji se kasnije navodi u obavještenju o isplati.

1.2.D **Račun za isplatu**

Isplata se vrši prebacivanjem sredstava na račun Zajmoprimca koji će Zajmoprimac pismenim putem dostaviti Banci najkasnije 15 (petnaest) dana prije zakazanog datuma isplate (sa IBAN kodom ili drugim odgovarajućim formatom u skladu sa domaćom bankarskom praksom). Zajmoprimac potvrđuje da uplate na ovaj račun predstavljaju isplate po ovom ugovoru kao da su izvršene na bankovni račun Zajmoprimca.

Za svaku tranšu može se navesti samo jedan račun.

1.3 Valuta isplate

Sve uplate tranši vršit će se u eurima.

1.4 Uslovi isplate

1.4.A **Prva tranša**

Isplata prve tranše, u skladu sa članom 1.2, će se vršiti pod uslovom da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji Banci odgovara, na dan ili prije datuma koji pada 7 (sedam) radnih dana uoči zakazanog datuma povlačenja, sljedeće dokumente odnosno dokaze:

(a) dokaz da je sklapanje ovog ugovora od strane Zajmoprimca na propisan način odobreno te da su lice ili lica koja potpisuju Ugovor u ime Zajmoprimca propisno ovlaštena

za takvo postupanje uključujući i uzorke potpisa ovog lica ili ovih lica;

(b) dokaz da je Zajmoprimac izdao ili pribavio sva neophodna odobrenja u pogledu ovog ugovora;

(c) dokaz da je Jedinica za implementaciju projekta ("**PIU**") imenovana za potrebe Projekta uspostavljena od strane promotora, kako Banci odgovara, da djeluje kao direktan korespondent Banke za sva tehnička, upravna i nadzorna pitanja u vezi sa Projektom, gdje takav PIU, *inter alia*, ima adekvatno osoblje sa kompetentnim licima i tehničkom podrškom koju pruža iskusna konzultantska kuća prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku;

(d) Ažurirana studija procjene utjecaja na okoliš koju je odobrilo nadležno tijelo u Bosni i Hercegovini i u kojoj se detaljno navode utjecaji na okoliš i povezane mjere ublažavanja/kompenzacije u pogledu operacija izgradnje tunela koje su dio Projekta i njihovog ukupnog utjecaja sa ostalim projektima koji su već izvršeni ili odobreni za područje Projekta nakon 2006. godine;

(e) Pisana potvrda (ekvivalent Obrasca A ili B) od relevantnih tijela da se obavila procjena mogućih utjecaja Projekta na lokacije očuvanja prirode u skladu sa uslovima iz EU Direktive o očuvanju prirodnog staništa (92/43/EEC) i divljih ptica (79/409/EEC), koja također treba da sadrži procjenu utjecaja na utvrđene potencijalne buduće lokacije očuvanja prirode u području izvođenja Projekta;

(f) Dokaz da, u formi koja odgovara Banci, tri poddionice koje su dio Projekta imaju status dospijeća projektovanja, odobrenja, eksproprijacije zemljišta i odobrenja od lokalnih zajednica u skladu sa datumom završetka čime se omogućuje upotreba Projekta kao direktne cestovne veze između Počitelja i Mostara;

(g) Akcioni plan naseljavanja u formatu i sadržaju koji je prihvatljiv za Banku za svaku poddionicu koja čini dio ceste iz projekta dužine 21 km između Mostara Jug i Počitelja; i

(h) pravno mišljenje koje je izdalo Ministarstvo pravde Zajmoprimca, potvrđujući:

(i) da su potpisnici ovog ugovora propisno ovlašteni da potpišu ovaj ugovor u ime Zajmoprimca odlukom Predsjedništva Zajmoprimca;

(ii) da je izvršenje ovog ugovora propisno ratifikovano odlukom Predsjedništva Zajmoprimca;

(iii) da finansiranje Projekta spada u okvir Okvirnog sporazuma;

(iv) da su odredbe ovog Ugovora na snazi u potpunosti, a da je Ugovor valjan, obavezujući i provediv u skladu sa svojim uslovima;

(v) da ne postoje nikakva ograničenja devizne kontrole, odnosno nisu potrebne nikakve saglasnosti za primanje svih iznosa koji će, na poseban račun naveden u članu 1.2(D), biti isplaćeni prema ovom ugovoru, niti za odobravanje otplate kredita i plaćanje kamate i svih iznosa dospjelih prema ovom ugovoru; i

(vi) da pismeni sporazum između Zajmoprimca i Banke o produženju roka za podnošenje zahtjeva za isplatu po ovom ugovoru odlukom Predsjedništva Zajmoprimca ne zahtjeva ratifikaciju niti je potreban drugi formalni postupak da bi ovo produženje postalo pravosnažno u skladu sa uslovima relevantne pisane korespondencije između strana;

1.4B Sve tranše

Ne dovodeći u pitanje gore navedeni član 1.4.A, isplata svake tranše prema članu 1.2, uključujući prvu, se vrši pod sljedećim uslovima:

(a) da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji Banci odgovara, na dan ili prije datuma koji pada 7 (sedam) radnih dana uoči zakazanog datuma isplate, sljedeće dokumente odnosno dokaze:

(i) potvrdu od Zajmoprimca na obrascu datom u Prilogu E, koji je potpisao ovlašteni predstavnik Zajmoprimca sa datumom koji pada najranije 30 (trideset) radnih dana prije zakazanog datuma isplate; i

(ii) dokaz koji pokazuje da, nakon povlačenja relevantne tranše, ukupni iznos jednog ili više zajmova neće premašiti ukupne kvalifikovane troškove Zajmoprimca ili ukupne troškove na koje se Zajmoprimac i/ili promotor ugovorom obavezao u pogledu Projekta do datuma predmetnog zahtjeva za isplatu.

(iii) dokaze da se razumno može očekivati, osim za prvu tranšu, da će Zajmoprimac i/ili Promotor do 120. dana, koji pada nakon željenog dana isplate koji je naveden u zahtjevu za isplatu, utrošiti iznos koji je, najmanje, jednak ukupnom iznosu: (i) 100% (sto posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80% (osamdeset posto) iznosa tranše koja treba da se isplati (100% (sto posto) iznosa tranše u slučaju da je to posljednja tranša koja se isplaćuje); i

(iv) kopije svih ostalih odobrenja ili dokumenata, mišljenja ili uvjerenja za koje je Banka obavijestila Zajmoprimca da su neophodni ili poželjni za zaključivanje i izvršenje Ugovora kao i za poslove predviđene ovim ugovorom odnosno za valjanost i izvršenje istog;

(iv) izuzev za prvu tranšu, dokaz, u formi koja odgovara Banci, da se ugovoreni kalendarski rok za izvođenje radova na tri dionice od kojih se sastoji Projekat poštuje u svrhu ostvarenja datuma završetka kojim se omogućava upotreba Projekta kao direktne cestovne veze između Počitelja i Mostara;

(b) da na datum isplate predložene tranše:

(i) sve izjave i garancije koje se ponavljaju u skladu sa članom 6.12 budu tačne u svakom pogledu; i

(ii) nijedan događaj ili okolnost koja predstavlja ili bi vremenom odnosno dostavljanjem obavještenja po ovom ugovoru predstavljala:

(1) slučaj neispunjenja; ili

(2) slučaj prijevremene otplate,

se nije dogodila niti se i dalje nesmetano odvija bez ičijeg odricanja od istog niti će se dogoditi kao rezultat isplate predložene tranše.

(c) da je na datum isplate predložene tranše:

(i) Garancija EU važeća, obavezujuća i provediva i da se nijedan događaj ili okolnost koja bi, po mišljenju Banke, mogla štetno utjecati na pravnu, važeću, obavezujuću i provedivu prirodu Garancije EU ili prava Banke da u skladu s njom podnese zahtjev, nije desila;

(ii) Bosna i Hercegovina kvalifikovana zemlja za operacije u skladu sa Mandatom.

(d) da je Banka primila dokaz, u formi i sadržaju koji odgovaraju Banci, da se ugovoreni kalendarski rok za izvođenje radova na tri dionice od kojih se sastoji Projekat poštuje u svrhu ostvarenja datuma završetka kojim se omogućava upotreba Projekta kao direktne cestovne veze između Počitelja i Mostara

1.5 Odlaganje isplate

1.5.A **Osnove za odlaganje**

Na pismeni zahtjev Zajmoprimca, Banka će odložiti isplatu najavljene tranše u cjelini ili djelomično do datuma koji je tražio Zajmoprimac, a koji pada najkasnije 6 (šest) mjeseci od zakazanog datuma isplate i najkasnije 60 (šezdeset) dana prije prvog datuma otplate tranše koji se navodi u obavještenju o isplati. U tom slučaju, Zajmoprimac će platiti odštetu za odlaganje koja se obračunava na odloženi iznos isplate.

Svaki zahtjev za odlaganje isplate tranše će biti valjan samo ako je dostavljen najmanje 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate.

Ako u slučaju najavljene tranše bilo koji od uslova iz člana 1.4 nije ispunjen na određeni datum i na zakazani datum isplate (ili na očekivani datum isplate u slučaju prethodno pomenutog odlaganja), isplata se odlaže do datuma koji je dogovoren između Banke i Zajmoprimca, a koji pada najranije 7 (sedam) radnih dana nakon ispunjenja svih uslova za isplatu (ne dovodeći u pitanje pravo Banke da obustavi i/ili otkaže nepovučeni dio kredita u cjelini ili djelomično u skladu sa članom 1.6.B). U tom slučaju, Zajmoprimac će platiti odštetu za odlaganje obračunatu na odgođeni iznos isplate.

1.5.B **Otkazivanje isplate koja je odgođena za 6 (šest) mjeseci**

Banka može, putem pismenog obavještenja Zajmoprimcu, otkazati isplatu koja je odgođena prema članu 1.5.A za više od ukupno 6 (šest) mjeseci. Otkazani iznos ostaje na raspolaganju za isplatu u skladu sa članom 1.02.

1.6 Otkazivanje i obustava

1.6A **Pravo Zajmoprimca na otkazivanje**

Zajmoprimac može bilo kada pismenim putem Banci otkazati, u cjelini ili djelomično i bez odgode, nepovučeni dio kredita. Međutim, to obavještenje neće biti pravomoćno u slučaju (i) najavljene tranše čiji zakazani datum isplate pada u roku od 7 (sedam) radnih dana od datuma obavještenja ili (ii) tranše za koju je dostavljen zahtjev za isplatu, ali za koju nije izdato obavještenje o isplati.

1.6B **Pravo Banke na obustavu i otkazivanje**

(a) Banka može pismenim putem Zajmoprimcu obustaviti i/ili otkazati nepovučeni dio kredita u cjelini ili djelomično u svakom trenutku i bez odgode:

(i) ukoliko dođe do slučaja prijevremene otplate ili slučaja neispunjenja ugovorne obaveze odnosno događaja ili okolnosti koji bi vremenom odnosno dostavljanjem obavještenja po ovom Ugovoru predstavljao slučaj prijevremene otplate ili slučaj neispunjenja ugovorne obaveze; ili

(ii) ako Zajmoprimac prestane biti Kvalifikovana zemlja za operacije u skladu sa Mandatom; ili

(iii) ako Projekat prestane biti kvalifikovan za sticanje dobiti iz Garancije EU; ili

(iv) ako razumno zaključi da se garancije i obaveze koje je preuzeo Zajmoprimac po članovima 6. i 8. neće poštovati.

(b) Banka može obustaviti i dio kredita za koji nije izdala obavještenje o plaćanju i to bez odgode ako dođe do slučaja poremećaja na tržištu.

(c) Svaka obustava se nastavlja dok Banka ne okonča obustavu ili ne otkaže obustavljeni iznos.

1.6.C **Odšteta za obustavu i otkazivanje tranše**

1.6.C(1) OBUSTAVA

Ako Banka obustavi najavljenu tranšu, bilo zbog slučaja prijevremene otplate ili slučaja neispunjenja ugovorne obaveze po članu 1..6.B(a)(ii) ili 1.6.B(a)(iii), Zajmoprimac će Banci platiti odštetu za odlaganje obračunatu na iznos obustavljenog povlačenja.

1.6.C(2) OTKAZIVANJE

Ako u skladu sa članom 1.6.A, Zajmoprimac otkaže:

(a) najavljenu tranšu po fiksnoj kamatnoj stopi, Zajmoprimac će Banci platiti odštetu po članu 4.2.B;

(b) najavljenu tranšu po promjenjivoj stopi ili bilo koji dio kredita koji nije najavljena tranša, odšteta se ne plaća.

Ako Banka otkaže:

(i) najavljenu tranšu po fiksnoj stopi zbog slučaja prijevremenog plaćanja za koji se plaća odšteta ili događaja iz člana 1.5.B ili članova 1.6.B(a)(ii) ili 1.6.B(a)(iii), Zajmoprimac će Banci platiti odštetu za prijevremeno plaćanje; ili

(ii) najavljenu tranšu zbog slučaja neispunjenja, Zajmoprimac će Banci platiti odštetu u skladu sa članom 10.3.

Osim u slučajevima (a) i (b) iznad, nema plaćanja odštete zbog otkazivanja tranše od strane Banke.

Odšteta se, na datum obavještenja o otkazivanju, obračunava na osnovu otkazanog iznosa koji će se smatrati isplaćenim i otplaćenim na Zakazani datum isplate, u mjeri u kojoj je isplata Tranše trenutno odgođena ili obustavljena.

1.7 Otkazivanje po isteku kredita

Ako nije drugačije pismenim putem dogovoreno s Bankom, dan nakon konačnog datuma raspoloživosti dio kredita za koji nije podnesen zahtjev za povlačenje u skladu sa članom 1.2.B automatski se otkazuje bez ikakvog obavještenja Banke Zajmoprimcu i bez obaveze bilo koje strane.

1.8 Iznosi koji dospijevaju prema članu 1.

Iznosi koji dospijevaju prema članovima 1.5 i 1.6 plaćaju se u eurima. Plaćaju se u roku od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimac dobije zahtjev Banke ili u dužem roku koji Banka navede u svom zahtjevu.

ČLAN 2.

Zajam

2.1 Iznos zajma

Zajam čini ukupan iznos tranši koje je Banka isplatila u sklopu kredita u skladu s potvrdom Banke prema članu 2.3.

2.2 Valuta otplate, kamate i drugih troškova

Zajmoprimac kamatu, otplate i druge troškovi plative u odnosu na svaku tranšu plaća u valuti u kojoj je tranša isplaćena.

Bilo kakvo drugo plaćanje vrši se u valuti koju naznači Banka, uzimajući u obzir valutu troškova koji se pokrivaju tom uplatom.

2.3 Potvrda Banke

U razdoblju od 10 (deset) dana nakon isplate svake tranše, Banka, ako je prikladno, Zajmoprimcu dostavlja plan otplate iz člana 4.1, koji pokazuje datum isplate, valutu, isplaćeni iznos, uslove otplate, kamatnu stopu date tranše i za datu tranšu.

ČLAN 3.

Kamate

3.1 Kamatna stopa

Fiksne stope i rasponi su raspoloživi za razdoblja od najmanje 4 (četiri) godine, ili, u slučaju neplaćanja glavnice u tom razdoblju, najmanje 3 (tri) godine.

3.1.A **Tranše s fiksnom stopom**

Zajmoprimac, na relevantni datum plaćanja naveden u Obavještenju o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s fiksnom stopom plaća kamatu po dospijeću tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako razdoblje od datuma isplate do prvog datuma plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunate u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Kamata se obračunava u skladu sa članom 5.1(a).

3.1.B **Tranše s promjenjivom stopom**

Zajmoprimac na relevantni datum plaćanja naveden u Obavještenju o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s promjenjivom stopom plaća kamatu po dospijeću tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako razdoblje od datuma isplate do prvog datuma plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunate u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Banka će, u razdoblju od 10 (deset) dana nakon početka svakog razdoblja promjenjive kamate, Zajmoprimca obavijestiti o takvoj promjenjivoj stopi.

Ukoliko se u skladu s članovima 1.5 i 1.6 isplata bilo koje tranše s promjenjivom stopom izvrši nakon Zakazanog datuma isplate, na prvo referentno razdoblje promjenjive stope primjenjuje se relevantna međubankarska stopa kao da je isplata izvršena na zakazani datum isplate.

Kamata se, na osnovu člana 5.1(b), obračunava u odnosu na svako referentno razdoblje promjenjive kamate. Ako je promjenjiva stopa za bilo koje referentno razdoblje promjenjive stope ispod nule, podešava se na vrijednost nula.

3.1.C **Revizija ili konverzija tranše**

Kada Zajmoprimac odabere mogućnost revizije ili konverzije osnove kamatne stope tranše, Zajmoprimac, od datuma revizije/konverzije kamate (u skladu s procedurom definisanom u Prilogu D) plaća kamatu po stopi određenoj u skladu s odredbama u Prilogu D.

3.2 Kamata na zakašnjele iznose

Neovisno o članu 10. i s izuzetkom u odnosu na član 3.1, ako Zajmoprimac ne plati bilo koji dospjeli iznos prema ovom Ugovoru na datum dospijeća, kamata se obračunava (ovisno o obavezujućim odredbama važećih zakona, uključujući član 1154 luksemburškog Građanskog zakonika) na neplaćeni iznos u skladu sa odredbama ovog ugovora, od datuma dospijeća do datuma stvarnog plaćanja, po godišnjoj stopi jednakoj:

(a) za zakašnjele iznose koji se odnose na tranše s promjenjivom stopom, mjerodavnoj promjenjivoj stopi plus 2% (200 baznih bodova);

(b) za zakašnjele iznose koji se odnose na tranše s fiksnom stopom, višoj od (i) mjerodavne fiskne stope plus 2% (200 baznih bodova) ili (ii) relevantnoj međubankarskoj stopi plus 2% (200 baznih bodova); i

(c) za zakašnjele iznose koji ne spadaju pod (a) ili (b), relevantnoj međubankarskoj stopi plus 2% (200 baznih bodova),

i plativa je u skladu sa zahtjevom Banke. U cilju određivanja relevantne međubankarske stope u vezi s ovim članom 3.2, relevantna razdoblja, sa značenjem definisanim u Prilogu B, su uzastopna razdoblja od jednog mjeseca, počevši na datum dospijeća.

Ukoliko je zakašnjeli iznos u valuti koja nije valuta zajma, primjenjuje se sljedeća godišnja stopa, odnosno relevantna međubankarska stopa koju Banka generalno koristi za transakcije u toj valuti plus 2% (200 baznih bodova), izračunata u skladu sa tržišnom praksom za takvu stopu.

3.3 Slučaj poremećaja na tržištu

Ukoliko, u bilo kojem trenutku između (i) datuma na koji Banka izda Obavještenje o isplati u odnosu na tranšu ili (ii) datuma koji pada 30 (trideset) kalendarskih dana prije zakazanog datuma isplate, dođe do slučaja poremećaja tržišta, Banka može Zajmoprimca obavijestiti o stupanju ove odredbe na snagu. U tom slučaju, primjenjuju se sljedeća pravila. Kamata primjenjiva na takvu najavljenu tranšu do datuma dospijeća ili datuma revizije/konverzije kamate (ako postoji) je stopa (izražena kao godišnja stopa u postotcima) za koju Banka odredi da bude u potpunosti trošak Banke za finansiranje relevantne tranše, na osnovu tada primjenjive referentne stope koju je odredila Banka ili alternativnog načina utvrđivanja stope kojeg će Banka utvrditi na odgovarajući način. Zajmoprimac ima pravo pismenim putem odbiti isplatu u roku koji je definisan u obavještenju, i snosi tako nastale troškove, ukoliko postoje, u kojem slučaju Banka ne izvršava isplatu, dok preostali odnosni kredit ostaje raspoloživ za isplatu u skladu s članom 1.2B. Ako Zajmoprimac isplatu ne odbije na vrijeme, ugovorne su strane saglasne da su isplata i uslovi ovog sporazuma u potpunosti obavezujući za obje strane.

U svakom slučaju, raspon ili fiksna stopa koju Banka prethodno najavi u Obavještenju o isplati više se ne primjenjuje.

ČLAN 4.

Otplata

4.1 Uobičajena otplata

4.1.A **Otplata u ratama**

(a) Zajmoprimac svaku Tranšu otplaćuje u ratama, na datume plaćanja definisane u relevantnom Obavještenju o isplati, u skladu s odredbama u rasporedu otplate, dostavljenom u skladu s članom 2.3.

(b) Svaki raspored otplate zasniva se na sljedećem:

(i) u slučaju tranše s fiksnom stopom bez datuma revizije/konverzije kamate, otplata se vrši godišnje, polugodišnje ili tromjesečno, u jednakim ratama glavnice ili stalnim ratama glavnice i kamate;

(ii) u slučaju tranše s fiksnom stopom s datumom revizije/konverzije kamate ili tranše s promjenjivom stopom, otplata se vrši u jednakim godišnjim, polugodišnjim ili tromjesečnim ratama glavnice;

(iii) prvi datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 60 (šezdeset) dana nakon zakazanog datuma isplate i najkasnije prvog datuma plaćanja, neposredno nakon 6. (šeste) godišnjice zakazanog datuma isplate tranše; i

(iv) posljednji datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 4 (četiri) godine i najkasnije 25 (dvadeset i pet) godina od zakazanog datuma isplate.

4.1.B **Jedna rata**

Alternativno, Zajmoprimac svaku tranšu može otplatiti u jednoj rati, na datum plaćanja naveden u Obavještenju o isplati, odnosno datum koji pada najranije 3 (tri) godine ili više od 15 (petnaest) godina od zakazanog datuma isplate.

4.2 Dobrovoljna prijevremena otplata

4.2.A **Mogućnost prijevremene otplate**

U skladu s članovima 4.2.B, 4.2.C i 4.4, Zajmoprimac može prije vremena otplatiti cijelu ili dio bilo koje tranše, uključujući obračunatu kamatu i odštete, ukoliko postoje, a nakon izdavanja Zahtjeva za prijevremenu otplatu, uz davanje obavještenja najmanje 1 (jedan) mjesec ranije, u kojoj se navodi: (i) iznos prijevremene otplate, (ii) datum prijevremene otplate, (iii) ako je primjenjivo, izbor načina primjene Iznosa prijevremene otplate u skladu sa članom 5.5.C(a), i (iv) ugovor broj ("FI br. 87.195") naveden na naslovnici ovog Ugovora.

Ovisno o članu 4.2.C, Zahtjev za plaćanje je obavezujući i neopoziv.

4.2.B **Odšteta za prijevremenu otplatu**

4.2.B(1) TRANŠA S FIKSNOM STOPOM

U skladu sa članom 4..2.B(3) ispod, ukoliko prijevremeno otplati tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimac Banci na dan prijevremene otplate plaća odštetu u odnosu na tranšu s fiksnom stopom koja se prijevremeno otplaćuje.

4.2.B(2) TRANŠA S PROMJENJIVOM STOPOM

U skladu s članom 4.2.B(3) ispod, Zajmoprimac može, na bilo koji relevantni datum otplate, bez odštete, prijevremeno platiti tranšu s promjenjivom stopom.

4.2.B(3) BEZ ODŠTETE

Osim ako Zajmoprimac pismeno ne potvrdi da je prihvatio fiksnu stopu u odnosu na Prijedlog za reviziju/konverziju kamate u skladu s Prilogom D, prijevremena otplata tranše na datum revizije/konverzije kamate, kako je najavljeno u skladu s članom 1.2.C(a)(viii), ili u skladu s Prilogom C1 ili Prilogom D, ovisno o slučaju, može biti završena bez plaćanja odštete.

4.2.C **Mehanizmi prijevremene otplate**

Nakon što Zajmoprimac Banci dostavi Zahtjev za prijevremenu otplatu, Banka izdaje Obavještenje o prijevremenoj otplati, najkasnije 15 (petnaest) dana prije datuma prijevremene otplate. U Obavještenju o prijevremenoj otplati navodi se Iznos prijevremene otplate, obračunata dospjela kamata, odšteta za prijevremeno plaćanje u skladu sa članom 4.2.B ili, ovisno o slučaju, da odšteta ne postoji, način primjene Iznosa prijevremene otplate i rok za prihvatanje.

Ako Zajmoprimac prihvati Obavještenje o prijevremenoj otplati najkasnije do roka za prihvatanje, Zajmoprimac izvršava prijevremeno plaćanje. U bilo kojem drugom slučaju, Zajmoprimac može da ne izvrši prijevremenu otplatu.

Zajmoprimac, uz prijevremenu otplatu, plaća i obračunatu kamatu i odštetu, ukoliko postoji, dospjelu na iznos prijevremene otplate, kao što je navedeno u Obavještenju o prijevremenoj otplati.

4.3 Prinudna prijevremena otplata

4.3.A **Slučajevi prijevremene otplate**

4.3.A(1) SMANJENJE TROŠKOVA PROJEKTA

Ako ukupni troškovi projekta budu manji od iznosa navedenog u uvodnom stavu (b) tako da je ukupan iznos kredita veći od:

(a) 50% (pedeset posto) i/ili

(b) 90% (devedeset posto) zajedno sa iznosom bilo kojih drugih sredstava Evropske Unije koja su dostupna za Projekat,

ukupnih troškova projekta, Banka može bez odlaganja, putem obavještenja Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio kredita i/ili zahtijevati prijevremenu otplatu zajma u iznosu jednakom kvoti iznosa za koji je ukupan iznos kredita veći od (a) ili (b) iznad. Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

4.3.A(2) JEDNAKO RANGIRANJE (*PARI PASSU*) SA FINANSIRANJEM KOJE NE OBEZBJEĐUJE EIB

Ukoliko Zajmoprimac dobrovoljno prijevremeno otplati (radi jasnoće, prijevremena otplata uključuje ponovnu nabavku ili otkazivanje, ovisno o slučaju) dio ili cijeli iznos zaduženja koje ne obezbjeđuje EIB, i

(a) takva prijevremena otplata nije izvršena unutar linije *revolving* kredita (osim kod otkazivanja linije *revolving* kredita), ili

(b) takva prijevremena otplata nije izvršena iz sredstava zajma ili bilo kakvog drugog zaduženja, a period tog zaduženja traje najmanje koliko traje i rok unaprijed plaćenih sredstava zajma koji ne obezbjeđuje EIB, a koji još nije istekao,

Banka može, putem obavještenja Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu zajma. Dio zajma za koji Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu jednak je razmjeru koji prijevremeno otplaćeni iznos finansiranja koje ne obezbjeđuje EIB ima u odnosu na ukupan neisplaćeni iznos svih zaduženja koja ne obezbjeđuje EIB.

Zajmoprimac vrši plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog člana, "**finansiranje koje ne obezbjeđuje EIB**" uključuje svaki zajam, (osim Zajma i svih drugih direktnih zajmova Banke Zajmoprimcu), kreditnu obveznicu ili drugi oblik finansijskog zaduženja, ili bilo kakvu obavezu plaćanja ili otplate sredstava koja su prvobitno odobrena Zajmoprimcu za period duži od 3 (tri) godine.

4.3.A(3) PROMJENA KONTROLE

Zajmoprimac neodložno obavještava Banku i osigurava da Promotor neodložno obavijesti Banku u slučaju promjene kontrole ili o vjerovatnoći da će doći do promjene kontrole u odnosu na Promotora. U bilo kojem trenutku nakon slučaja promjene kontrole, Banka može, putem obavještenja Zajmoprimcu, otkazati neisplaćeni dio Kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, uključujući i obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru.

Zatim, ako Zajmoprimac i/ili Promotor obavijeste Banku da se očekuje da će doći do slučaja promjene kontrole, ili ako Banka opravdano vjeruje da će do toga doći, Banka od Zajmoprimca i Promotora može zatražiti konsultacije. Takve se konsultacije održavaju u roku od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. Ovisno o tome koji slučaj nastupi ranije, odnosno (a) nakon isteka 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za održavanje konsultacija, ili (b) u bilo kojem trenutku nakon toga, nakon nastanka očekivanog slučaja promjene kontrole, Banka može, putem obavještenja Zajmoprimcu otkazati neisplaćeni dio kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate i neotplaćene iznose prema ovom ugovoru.

Zajmoprimac plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog člana:

(a) "**Slučaj promjene kontrole**" nastaje ako:

(i) bilo koje lice i više lica, djelujući u dogovoru, preuzme kontrolu nad Promotorom ili subjektom koji direktno ili u potpunosti ima kontrolu nad Promotorom, ili

(ii) Federacija Bosne i Hercegovine nema više kontrolu nad Promotorom, direktno ili indirektno, putem potpunog vlasništva nad podružnicama, u procentu koji prelazi 50% (pedeset posto) izdanog akcionarskog kapitala Promotora.

(b) "**djelovanje prema dogovoru**" znači zajedničko djelovanje u skladu sa sporazumom ili dogovorom (bez obzira na to da li se radi o formalnom ili neformalnom); i

(c) "**kontrola**" znači pravo na upravljanje menadžmentom i politikama subjekta, bez obzira na to da li putem vlasništva nad akcijama s pravom glasa, na osnovu ugovora ili na neki drugi način.

4.3.A(4) PROMJENA ZAKONA

Zajmoprimac neodložno obavještava Banku i osigurava da Promotor neodložno obavijesti Banku u slučaju promjene zakona ili vjerovatnoće da će doći do takve promjene. U tom slučaju, ili ukoliko Banka opravdano smatra da se promjena zakona dogodila ili da će se dogoditi, Banka od Zajmoprimca i Promotora može tražiti konsultacije. Takve se konsultacije održavaju u roku od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. Ukoliko, nakon isteka roka od 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za konsultacije, Banka i dalje smatra da se nepogodnosti uzrokovane takvom promjenom zakona ne mogu umanjiti u njenu korist, Banka, putem obavještenja Zajmoprimcu, može otkazati neisplaćeni dio kredita, te zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru.

Zajmoprimac vrši plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog člana, "**slučaj promjene zakona**" znači donošenje zakona, proglašenje, izvršenje ili ratifikaciju bilo kojeg zakona, ili bilo koju promjenu ili amandman na bilo koji zakon, pravilo ili propis (ili u primjeni ili službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili propisa), koja se dogodi nakon datuma ovog ugovora, i koja bi, prema mišljenju Banke,

negativno utjecala na sposobnost Zajmoprimca ili Promotora da ispunjava svoje obaveze prema ovom ugovoru ili Dokumentu o provođenju projekta, redom.

4.3.A(5) KVALIFIKOVANI TROŠKOVI MANJI OD IZNOSA TRANŠE

Zajmoprimac i Promotor će:

(a) u roku od 120 (stotinudvadeset) dana nakon isplate bilo koje Tranše prema ovom ugovoru, napraviti kvalifikovani trošak čiji je ukupni iznos barem jednak ukupnom iznosu od 80% (osamdeset posto) iznosa te tranše i 100% (sto posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ukoliko postoje; i

(b) u roku od 120 (stotinudvadeset) dana nakon isplate posljednje Tranše prema ovom Ugovoru, napraviti kvalifikovani trošak čiji je iznos barem jednak ukupnom iznosu od 100% (sto posto) iznosa te tranše i 100% (sto posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ukoliko postoje.

Kao dokaz o ispunjavanju gore navedenih obaveza, Zajmoprimac i Promotor, do 120. (stotinudvadesetog) dana nakon isplate bilo koje tranše, na način koji odgovara Banci, Banci dostavljaju dokumente na engleskom jeziku ili dokumente prevedene na engleski jezik.

Ukoliko u odnosu na bilo koju isplaćenu tranšu, Zajmoprimac i/ili Promotor Banci na vrijeme ne dostave bilo kakve dokumente iz ovog člana 4.3.A(5), Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu dijela tranše koji prelazi iznos kvalifikovanog troška koji Zajmoprimac i/ili Promotor napravi, a za koji je Zajmoprimac i/ili Promotor Banci dostavio zadovoljavajuće dokaze.

4.3.A(6) NEZAKONITOST

Ako:

(a) u bilo kojem pravosudnom sistemu postane nezakonito da Banka izvršava bilo koju svoju obavezu prema ovom ugovoru ili da finansira i održava zajam; ili

(b) Okvirni sporazum je ili može biti:

(i) prekršen od strane Bosne i Hercegovine ili neobavezujući za Bosnu i Hercegovinu u bilo kojem pogledu; ili

(ii) nevažeći u skladu sa svojim odredbama ili navodno nevažeći u skladu sa svojim odredbama,

uz obavještavanje Zajmoprimca, Banka može odmah (i) obustaviti ili otkazati neisplaćeni dio kredita i/ili (ii) zahtijevati prijevremenu otplatu zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom Ugovoru, na datum koji Banka navede u obavještenju Zajmoprimcu.

4.3.B **Mehanizmi prijevremene otplate**

Svaki iznos koji Banka zahtijeva u skladu s članom 4.3.A, uključujući bilo kakvu kamatu ili druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru uz i bez ograničenja na bilo kakvu odštetu dospjelu u skladu s članom 4.3.C i članom 4.4, plaća se na datum koji Banka naznači u svom obavještenju o zahtjevu.

4.3.C **Odšteta za prijevremenu otplatu**

U slučaju prijevremene otplate s naplatom odštete, odšteta, ako postoji, određuje se u skladu s članom 4.2.B.

4.4 Općenito

Otplaćeni ili prijevremeno otplaćeni iznos ne može ponovno biti posuđen. Ovaj član 4 ne izuzima član 10.

Ako Zajmoprimac prijevremeno otplati tranšu na datum koji nije relevantni datum plaćanja, Zajmoprimac, zbog primanja sredstava na dan koji nije relevantni datum plaćanja, Banku obeštećuje u iznosu koji odredi Banka.

ČLAN 5.

Plaćanja

5.1 Praksa brojanja dana

Svaki iznos koji dospijeva po osnovu kamate, odštete ili naknade od Zajmoprimca prema ovom ugovoru, a koji se obračunava za dio godine, određuje se prema sljedećoj praksi:

(a) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s fiksnom stopom, godina ima 360 (tri stotine šezdeset) dana, a mjesec 30 (trideset) dana;

(b) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s promjenjivom stopom, godina ima 360 (tri stotine šezdeset) dana i i broj dana koji su prošli;

(c) u smislu naknada, godina ima 360 (tri stotine šezdeset) dana i broj dana koji su prošli.

5.2 Vrijeme i mjesto plaćanja

Ako nije drugačije definisano ovim ugovorom ili zahtjevom Banke, svi iznosi osim iznosa kamate, odštete i glavnice, plativi su u razdoblju od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimac primi zahtjev Banke.

Svaki iznos koji Zajmoprimac plaća prema ovom ugovoru plaća se na račun o kojem će Banka obavijestiti Zajmoprimca. Banka Zajmoprimca obavještava o računu najmanje 15 (petnaest) dana prije datuma dospijeća prve uplate Zajmoprimca, te Zajmoprimca o bilo kakvoj promjeni računa obavještava najmanje 15 (petnaest) dana prije prve uplate na koju se promjena primjenjuje. Ovaj rok za obavještenje ne primjenjuje se u slučaju plaćanja u skladu s članom 10.

Zajmoprimac prilikom svakog plaćanja navodi broj ugovora ("FI br. 87.195") koji se nalazi na naslovnici ovog ugovora.

Iznos koji Zajmoprimac treba platiti smatra se plaćenim kada ga Banka primi.

Bilo kakve isplate i plaćanja koja Banka izvrši prema ovom Ugovoru vrše se na račun ili račune koje prihvata Banka. Konkretno, bilo koji račun na ime Zajmoprimca kod bilo koje zakonski ovlaštene finansijske institucije u mjestu osnivanja Zajmoprimca ili u mjestu provedbe Projekta smatra se prihvatljivim za Banku.

5.3 Nepostojanje poravnanja koje vrši Zajmoprimac

Sva plaćanja koja Zajmoprimac vrši prema ovom Ugovoru obračunavaju se i vrše bez (i bez bilo kakvih odbitaka) poravnanja ili protuzahtjeva.

5.4 Poremećaj platnog sistema

Ukoliko Banka (svojom odlukom) ustanovi da je došlo do slučaja poremećaja, ili ukoliko Zajmoprimac o istom obavijesti Banku:

(a) Banka može, a ukoliko Zajmoprimac to zatraži tako će i postupiti, konsultovati se sa Zajmoprimcem u cilju usaglašavanja oko promjena poslovanja ili primjene Ugovora, onako kako Banka, u skladu s okolnostima, smatra neophodnim;

(b) Banka nije obavezna da konsultuje Zajmoprimca vezano za bilo kakve promjene iz stava (a) ukoliko, prema njenom mišljenju, to nije praktično u datim okolnostima, a ni u kojem slučaju nije obavezna složiti se s takvim promjenama; i

(c) Banka ne snosi odgovornost za bilo kakvu štetu, troškove ili bilo kakve gubitke koji nastanu kao rezultat Slučaja poremećaja, niti za nepoduzimanje bilo kakvih koraka u skladu sa ili u vezi s ovim članom 5.4.

5.5 Korištenje primljenih sredstava

5.5.A **Općenito**

Iznosi primljeni od Zajmoprimca oslobađaju ga obaveze plaćanja samo ako su primljeni u skladu s odredbama ovog ugovora.

5.5.B **Djelomična plaćanja**

Ako Banka primi uplatu koja nije dovoljna za pokrivanje iznosa koji su u tom trenutku dospjeli i koje je Zajmoprimac obavezan platiti prema ovom ugovoru, Banka takvu uplatu koristi na sljedeći način:

(i) kao prvo, za proporcionalno plaćanje svih neplaćenih naknada, troškova, odšteta ili izdataka dospjelih prema ovom ugovoru;

(ii) kao drugo, za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene kamate prema ovom ugovoru;

(ii) kao treće, za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene glavnice prema ovom ugovoru; i

(ii) kao četvrto, za plaćanje bilo kakvog dospjelog ali neplaćenog iznosa prema ovom Ugovoru;

5.5.C **Raspodjela iznosa povezanih s tranšama**

(a) U slučaju:

(i) djelomične dobrovoljne prijevremene otplate tranše koja treba da se otplati u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se proporcionalno na svaku neotplaćenu ratu ili, na zahtjev Zajmoprimca, obrnutim redoslijedom dospijeća; ili

(ii) djelomične obavezne prijevremene otplate tranše koja treba da se otplati u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se na smanjenje iznosa neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospijeća

(b) Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva prema članu 10.1 i iste iznose primijeni na neku tranšu smanjuju iznos neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospijeća. Iznose primljene između tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.

(iii) U slučaju prijema iznosa koji se ne mogu identifikovati kao primjenjivi na konkretnu tranšu i za koje ne postoji dogovor o primjeni između Banke i Zajmoprimca, Banka takav iznos može primijeniti po svom nahođenju.

ČLAN 6.

Obaveze i izjave Zajmoprimca

Preuzete obaveze po ovom članu 6. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav iznos po ovom ugovoru ili kreditu na snazi.

A. Projektne obaveze

6.1 Upotreba zajma i raspoloživost ostalih sredstava

Zajmoprimac će koristiti i pobrinut će se da i Promotor koristi sve pozajmljene iznose u sklopu ovog projekta, te da se isti koriste za realizaciju projekta. Zajmoprimac će se pobrinuti da na raspolaganju ima ostala sredstva iz uvodnog stava (b), te da su takva sredstva u potrebnoj mjeri utrošena na finansiranje projekta.

6.2 Završetak Projekta

Zajmoprimac će izvesti Projekat i pobrinut će se da i Promotor izvede Projekat u skladu sa Tehničkim opisom koji, s vremena na vrijeme, uz odobrenje Banke, može biti izmijenjen, te završava projekat do krajnjeg datuma koji je ovdje naveden.

6.3 Povećani troškovi Projekta

Ako ukupni troškovi projekta premašuju procijenjeni iznos iz uvodnog stava (b), Zajmoprimac je dužan da obezbijedi sredstva za finansiranje povećanih troškova bez učešća Banke kako bi mogao da završi projekat u skladu sa Tehničkim opisom. O planovima za finansiranje uvećanih troškova Banku treba obavijestiti bez odlaganja.

6.4 Postupak nabavke

Zajmoprimac nabavlja i pobrinut će se da i Promotor nabavlja opremu, obezbjeđuju pružanje usluga i naručuju radove za projekat, u skladu sa prihvatljivim postupcima nabavke koji su, u mjeri u kojoj to Banka smatra zadovoljavajućim, usklađeni sa njenom politikom kako je opisano u njenom Vodiču za nabavku.

Zajmoprimac će, ili će se pobrinuti da to uradi Promotor, tokom faze nabavke, obezbijediti dokaze Banci, u formi koje Banka smatra zadovoljavajućom, o postojanju ad-hoc opipljivih, učinkovitih i brzih mehanizama pomoći na raspolaganju ponuđačima, po potrebi.

6.5 Jedinica za implementaciju projekta (PIU)

Zajmoprimac će se pobrinuti da Promotor osnuje i održava Jedinicu za implementaciju projekta, sa odgovarajućim i kompetentnim osobljem koje odgovara Banci, te da Jedinica za implementaciju projekta ima tehničku pomoć koju pruža iskusna konzultantska firma prema uslovima koji odgovaraju Banci.

Zajmoprimac će osigurati da Promotor ne može promijeniti gore spomenutu konzultantsku firmu za Jedinicu za implementaciju projekta bez prethodnog pismenog odobrenja od Banke.

6.6 Usklađenost sa EU Direktivom o sigurnosnim zahtjevima za tunele

Tokom implementacije i operacija Projekta, Zajmoprimac će poštovati, i pobrinut će se da i Promotor poštuje, opće smjernice iz EU Direktive 2004/54/EZ o minimalnim sigurnosnim zahtjevima za tunele u transeuropskoj cestovnoj mreži, posebno u pogledu preporuka za inspekcije, obuke i vježbe u hitnim slučajevima, kao i revizije sigurnosti i upravljanje podacima.

6.7 Dokument o provođenju projekta

Zajmoprimac preuzima obavezu da navede u Dokumentu o provođenju projekta pravila i uslove u skladu sa ovim Ugovorom, uključujući (bez ograničavanja na) članove 6. i 8.

Zajmoprimac će se pobrinuti da Promotor poštuje sve obaveze koje Promotor treba da preuzme u skladu sa Dokumentom o provođenju projekta.

Zajmoprimac će koristiti svoja prava iz Dokumenta o provođenju projekta prema određenom zahtjevu Banke i Banci, prema tome, prebacuje sve materijalne informacije koje zaprimi u vezi sa takvim zahtjevom.

6.8 Stalne obaveze u okviru projekta

Zajmoprimac će se pobrinuti da Promotor:

(a) **Održavanje**: održava, popravlja, remontuje i obnavlja cjelokupnu imovinu koja čini dio projekta, onako kako je potrebno da se imovina održi u dobrom radnom stanju;

(b) **Imovina projekta**: osim ako Banka prethodno ne da svoj pismeni pristanak, zadržava pravo vlasništva i posjedovanja nad svom imovinom projekta, ili njegovim značajnim dijelom, odnosno, da mijenja i obnavlja imovinu na prikladan način i održava projekat u stalnoj funkciji, u skladu s njegovom prvobitnom namjenom; s tim da Banka može da uskrati svoj pristanak u onim slučajevima u kojima bi predložena mjera ugrozila interes Banke kao zajmodavca Zajmoprimcu ili bi dovela do toga da Projekat postane nekvalifikovan za finansiranje, u skladu sa Statutom Banke ili u skladu sa članom 309. Ugovora o funkcionisanju Europske unije;

(c) **Osiguranje**: da osigura sve radove i svu imovinu Projekta kod prvoklasnih osiguravajućih kuća, u skladu sa sveobuhvatnom relevantnom privrednom praksom;

(d) **Prava i dozvole**: održava na snazi sva prava prolaza ili korištenja i sve dozvole neophodne za izvođenje i eksploataciju projekta; i

(e) **Životna sredina i društvo**:

(i) izvodi i upravlja projektom poštujući Ekološke i socijalne standarde;

(ii) pribavi, održava i poštuje potrebne Ekološke i socijalne dozvole za projekat;

(f) **Zakon Europske unije**: da izvodi i upravlja projektom u skladu s relevantnim zakonima Bosne i Hercegovine i relevantnim standardima Europske unije, osim u slučaju općih odstupanja od odredbi o kojima odluči Europska unija.

(g) **Povezane strane**: da ne ulazi u bilo kakve transakcije sa povezanim stranama u kontekstu Projekta i da osigura da su sve transakcije vezane za Projekat između neovisnih strana i prema komercijalnim i tržišnim pravilima.

B. Opće obaveze

6.9 Poštovanje zakona

Zajmoprimac je obavezan da poštuje, te će se pobrinuti da Promotor poštuje, sve zakone i propise kojima on i Projekat podliježu.

6.10 Knjige i evidencije

Zajmoprimac se obavezuje, te će se pobrinuti da Promotor:

(a) osigura da je sačuvao i da će nastaviti čuvati propisane knjige i evidencije računa sa potpunim i tačnim podacima o svim finansijskim transakcijama i imovini i poslovanju Zajmoprimca ili Promotora (kako to bude primjenjivo), uključujući troškove povezane sa projektom, u skladu sa GAAP-om kako s vremena na vrijeme bude na snazi; i

(b) najmanje 6 (šest) godina od suštinskog izvršavanja ugovora vodi evidencije o ugovorima koji su finansirani sredstvima Zajma, uključujući kopiju samog ugovora i važnih dokumenata koji se odnose na nabavku.

6.11 Integritet

(a) Zabranjeno postupanje

(i) Zajmoprimac ne smije biti, a Zajmoprimac će se pobrinuti da Promotor ne bude uključen (i da neće ovlastiti ili odobriti bilo kojem saradniku ili licu koje djeluje u njihovo ime da se uključi u) bilo kakvu zabranjenu radnju povezanu sa projektom, bilo kojim tenderskim postupkom za projekat ili bilo kojom transakcijom koja se izvrši prema ovom ugovoru.

(ii) Zajmoprimac se obavezuje, te će osigurati da će se Promotor obavezati na poduzimanje mjere po razumnom zahtjevu Banke za istraživanje ili prekid bilo kakvog navodnog ili sumnjivog zabranjenog postupanja u vezi sa projektom.

(iii) Zajmoprimac se obavezuje, te će osigurati da će Promotor osigurati da ugovori finansirani iz ovog Zajma imaju neophodne odredbe prema kojima Zajmoprimac i/ili Promotor imaju mogućnost da istražuju ili okončaju svaki navodni ili sumnjivi slučaj bilo kojeg zabranjenog postupanja u vezi sa projektom.

(b) Sankcije: Zajmoprimac ne smije biti, a Zajmoprimac će se pobrinuti da Promotor neće (i) stupati u bilo kakav poslovni odnos sa sankcioniranim licem, ili (ii) direktno ili indirektno, činiti bilo kakva sredstva dostupnim za ili u korist bilo kojeg sankcioniranog lica.

(c) Službenici Zajmoprimca i rukovodstvo Promotora: Zajmoprimac i Promotor se obavezuju da će u razumnom vremenskom roku poduzeti odgovarajuće mjere vezano za bilo kojeg službenika ili člana uprave koji je:

(i) postao sankcionirano lice; ili

(ii) pravosnažnom i neopozivom sudskom presudom osuđen za krivično djelo izvršeno u vrijeme izvršavanja njenih ili njegovih profesionalnih dužnosti,

kako bi se osiguralo da je takav službenik ili član upravnog tijela suspendiran, razriješen dužnosti ili u bilo kojem slučaju isključen iz bilo kakve aktivnosti vezane za zajam i projekat.

6.12 Opće izjave i garancije

6.12.A Zajmoprimac izjavljuje i garantuje Banci da:

(a) je ovlašten da izvrši, isporuči i provede svoje obaveze prema ovom ugovoru, te da su poduzeti svi neophodni koraci kako bi se odobrilo potpisivanje, primjena i izvršenje istog;

(b) ovaj ugovor ima pravno valjanu, obavezujuću i provedivu obavezu;

(c) izvršenje i isporuka, izvršenje obaveza i poštovanje odredbi Ugovora od strane Zajmoprimca zadovoljavaju sljedeće:

(i) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim važećim dokumentom, zakonom, statutom, pravilom ili procesom ili bilo kojom presudom, dekretom ili dozvolom kojoj podliježu;

(ii) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim sporazumom ili drugim instrumentom koji ih obavezuje, a za koji se opravdano može očekivati da negativno utječe na njihovu mogućnost izvršavanja obaveza prema ovom ugovoru;

(d) nakon 11. maja 2017. godine nisu se dogodile nikakve materijalno nepovoljne promjene;

(e) nije se dogodio i ne traje bilo kakav događaj ili okolnost koji predstavlja slučaj prijevremenog plaćanja ili neispunjavanja ugovornih obaveza, i isti ne traje bez poduzimanja koraka u cilju rješavanja ili odricanja;

(f) nije u toku nikakva parnica, arbitražni ili administrativni postupak ili istraga, te, prema njihovom saznanju, ne prijeti ili nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom, te da je rezultirala ili, ukoliko je definisana kao negativna, ili za koju se opravdano može očekivati da uzrokuje materijalno negativnu promjenu, niti protiv njih ili bilo koje od njihovih podružnica postoji nepovoljna presuda ili odluka;

(g) izdate su ili dobijene sve neophodne dozvole vezane za ovaj ugovor i s ciljem ispunjavanja obaveza prema ovom ugovoru, a projekat i sve takve dozvole su na snazi i prihvatljive kao dokaz;

(h) obaveze za plaćanje prema ovom Ugovoru su rangirane najmanje kao jednake obavezama plaćanja svih drugih trenutačnih i budućih neosiguranih i nepodrednih obaveza prema bilo kojem instrumentu duga, osim za obaveze koje zakon o poduzećima općenito obavezno preferira;

(i) Zajmoprimac i Promotor poštuju član 6.08(e) te, prema njihovom saznanju i uvjerenju (a nakon pažljive i odgovarajuće provjere), nikakav postupak vezano za zaštitu životne sredine ili socijalni zahtjev nisu pokrenuti niti se čini da će biti pokrenuti protiv Zajmoprimca i Promotora;

(j) poštuju sve obaveze prema ovom članu 6.; i

(k) nikakav pad kreditnog rejtinga ili klauzula nije zaključena s bilo kojim drugim vjerovnikom Zajmoprimca;

(l) prema njihovom saznanju, sredstva koja su u projekat uložili Zajmoprimac i/ili Promotor nisu nezakonitog porijekla, uključujući i rezultate pranja novca, niti su povezane s finansiranjem terorizma;

(m) niti oni niti njihovi službenici i direktori ili bilo koje drugo lice koje djeluje u njihovo ime ili za njihov račun ili pod njihovom kontrolom nije počinio niti će počiniti (i) bilo koju zabranjenu radnju u vezi s ovim projektom ili transakcijom koja je predviđena ovim ugovorom ili projektnom dokumentacijom; ili (ii) bilo koju nezakonitu radnju povezanu sa finansiranjem terorizma ili pranjem novca; i

(n) u projektu (uključujući, bez ograničenja, pregovore, dodjelu ili izvršavanje ugovora koji se finansiranju ili se trebaju finansirati sredstvima Zajma) nije bilo ili nije nastala bilo kakva zabranjena radnja.

Izjave i jamstva gore definisana važe i nakon izvršenja ovog ugovora i, s izuzetkom izjave gore navedene u stavu (d), smatraju se ponovljenim na svaki zahtjev za isplatu, datum isplate i na svaki datum plaćanja.

6.12.B Zajmoprimac izjavljuje i garantuje da je poduzeo sve neophodne aktivnosti da oslobodi od poreza sva plaćanja glavnice, kamata i ostalih iznosa koji dospijevaju prema ovom ugovoru i da odobri plaćanje svih bruto iznosa bez oduzimanja poreza na izvoru.

ČLAN 7.

Obezbjeđenje

Preuzete obaveze u ovom članu 7. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav iznos prema ovom ugovoru ili kreditu na snazi.

7.01 Jednako rangiranje (Pari passu)

Zajmoprimac će se pobrinuti da sve obaveze plaćanja prema ovom ugovoru budu rangirane barem kao jednake obavezama plaćanja svih drugih trenutačnih i budućih neobezbijeđenih i nepodrednih obaveza po bilo kom zaduženju, osim za obaveze koje imaju prednost po zakonu opće primjene.

Naročito, ukoliko Banka podnese zahtjev u skladu s Članom 10.1 ili ukoliko nastane i nastavi se bilo koji događaj ili potencijalni događaj prema bilo kojem neobezbijeđenom ili nepodrednom Instrumentu vanjskog duga Zajmoprimca ili bilo koje njegove agencije ili subjekta, Zajmoprimac ne vrši (niti dozvoljava) bilo kakvo plaćanje bilo kojeg takvog instrumenta vanjskog duga (bez obzira da li se radi o redovnoj otplati ili ne), a da istovremeno, na sljedeći datum plaćanja, ne plati ili ostavi na stranu na određenom računu za plaćanje iznos koji je jednak razmjeru neotplaćenog duga u skladu s ovim ugovorom i razmjeru plaćanja prema takvom Instrumentu vanjskog duga i ukupnog duga neotplaćenog prema tom instrumentu. U tom smislu, zanemaruje se svako plaćanje instrumenta vanjskog duga koje je izvršeno sredstvima drugog instrumenta, a na koji su se obavezale uglavnom iste osobe koje su se obavezale na instrument vanjskog duga.

U ovom ugovoru, "**instrument vanjskog duga**" znači (a) instrument, uključujući svaku priznanicu ili izvod računa, koji dokazuje ili čini obavezu otplate zajma, depozita, davanja ili sličnog kreditnog elementa (uključujući, bez ograničenja, bilo kakvo davanje kredita prema sporazumu o refinansiranju ili reprogramiranju), (b) obaveza koja se dokazuje obveznicom, dužničkom hartijom od vrijednosti ili sličnim pismenim dokazom o zaduženju, ili (c) garancija koju izdaje Zajmoprimac za obavezu treće strane, pod uslovom da, u svakom slučaju, takva obaveza: (i) podliježe zakonodavnom sistemu koji nije zakon Zajmoprimca; ili je (ii) plativa u valuti koja nije valuta zemlje Zajmoprimca; ili je (iii) plativa licu koje je osnovano, ima sjedište ili je rezident ili čije je glavno mjesto poslovanja izvan zemlje Zajmoprimca.

7.2 Dodatno obezbjeđenje

Ako bi Zajmoprimac bilo kojoj trećoj strani dao obezbjeđenje za izvršavanje bilo kojeg instrumenta vanjskog duga, ili bilo kakvu prednost ili prioritet u vezi s tim, Zajmoprimac će, ako tako zahtijeva Banka, Banci dati jednako obezbjeđenje za izvršavanje svojih obaveza prema ovom ugovoru ili će Banci dati jednaku prednost ili prioritet.

7.3 Klauzule koje se naknadno unose

Ako Zajmoprimac ili Promotor zaključi sa bilo kojim drugim finansijskim povjeriocem sporazum o finansiranju koji sadrži klauzulu o gubitku kreditnog rejtinga ili bilo kakvu drugu odredbu koja se odnosi na njihove finansijske položaje, ako je primjenjiva, a koja nije definisana ovim ugovorom ili je povoljnija za datog finansijskog povjerioca od bilo koje ekvivalentne odredbe ovog ugovora, Zajmoprimac i Promotor će o tome odmah obavijestiti Banku i dostaviti joj kopiju povoljnije odredbe za Banku. Banka može zahtijevati da Zajmoprimac i Promotor odmah potpišu sporazum o izmjenama ovog ugovora kako bi se ekvivalentna odredba u korist Banke uvrstila u isti.

ČLAN 8.

Informacije i posjete

8.1 Informacije u vezi sa Projektom

Zajmoprimac će, te će osigurati da Promotor:

(a) Banci dostaviti:

(i) informacije u obliku i sadržaju, te u vrijeme definisano u Prilogu A.2, ili drugačije, o čemu će se ugovorne strane povremeno dogovarati; i

(ii) sve informacije ili dokumente koji se odnose na finansiranje, nabavku, implementacije, rad i pitanja životne sredine i društvena pitanja koja se odnose na projekat, a koje Banka, u razumnom roku, može zahtijevati;

pod uslovom da uvijek, u slučaju da takve informacije ili dokumenti Banci nisu dostavljeni na vrijeme, te da Zajmoprimac i/ili Promotor ne isprave propust u roku koji je Banka razumno odredila pismenim putem, Banka može taj nedostatak ispraviti u mjeri u kojoj je to moguće tako što će angažovati svoje osoblje ili konsultanta, ili neku treću stranu, na račun Zajmoprimca, a Zajmoprimac i Promotor će tim osobama pružiti svu neophodnu pomoć.

(b) (i) na jednom mjestu, a zbog inspekcije, u toku sljedećih 6 (šest) godina od zaključivanja bilo kojeg ugovora finansiranog zajmom, sačuvati potpune uslove ugovora, kao i materijalne dokumente koji se odnose na proces nabavke i izvršenje ugovora i (ii) obezbjediti da Banka može provjeriti sve ugovorne dokumente koje je ugovarač obavezan sačuvati u skladu sa ugovorom o nabavci;

(c) prije potpisivanja ovog ugovora, na odobrenje Banci, bez odlaganja, podnijeti bilo koju materijalnu promjenu projekta, također uzimajući u obzir informacije pružene Banci u vezi s projektom, a koje se, između ostalog, odnose na cijenu, dizajn, vremenske rasporede, ili na plan troškova ili finansijski plan projekta;

(d) neodložno izvještavaju Banku:

(i) o svim mjerama i protestima koji su pokrenuti, ili prigovoru bilo koje treće strane, o svakoj legitimnoj pritužbi koju primi Zajmoprimac i/ili Promotor, ili o svakom ekološkom ili socijalnom zahtjevu, koji je, prema njihovom saznanju pokrenut, čeka na rješenje ili postoji vjerovatnoća da će se pokrenuti protiv Zajmoprimca ili Promotora;

(ii) o svakoj činjenici ili događaju s kojim je Zajmoprimac i/ili Promotor upoznat, a koji značajno može ugroziti ili utjecati na uslove izvršenja ili eksploatacije projekta; i

(iii) o svakom nepoštovanju bilo kojeg važećeg ekološkog ili socijalnog standarda od strane Zajmoprimca ili Promotora; i

(iv) o svakoj obustavi, opozivanju ili promjeni bilo koje ekološke ili socijalne dozvole,

(v) o svakoj istinitoj tvrdnji ili tužbi koja se odnosi na nedozvoljene radnje u vezi s projektom,

(vi) ukoliko saznaju za bilo kakvu činjenicu ili informaciju koja potvrđuje ili razumno ukazuje da (a) je nastupila zabranjena radnja u vezi sa projektom, ili (b) su bilo koja od sredstava investiranih u dionički kapital ili projekat nezakonitog porijekla;

te određuju i poduzimaju mjere po predmetnim pitanjima;

(e) Banci dostavljaju:

(i) na godišnjoj osnovi spisak politika na snazi koje pokrivaju osiguranu imovinu koja je sastavni dio projekta, zajedno sa potvrdom o plaćanju tekućih premija;

(ii) vjerodostojne kopije ugovora koji se finansiraju iz sredstava Zajma i dokaze o troškovima koji su povezani sa isplatom, čim budu dostupni; i

(iii) dokumente iz člana 4.3.A(5) do definisanih rokova.

8.2 Informacije koje se odnose na Zajmoprimca i Promotora

Zajmoprimac čini, te osigurava da učini sljedeće:

(a) Banci dostavi:

(i) revidirani konsolidovani i nekonsolidovani godišnji izvještaj Promotora, bilancu stanja, račun dobiti i gubitka i izvještaj revizora za tu finansijsku godinu čim budu dostupni ali u svakom slučaju u roku od 180 (stotinu osamdeset) dana nakon završetka svake finansijske godine; i

(ii) privremeni konsolidovani i nekonsolidovani polugodišnji izvještaj Promotora, bilancu stanja, račun dobiti i gubitka i izvještaj revizora za prvu polovinu te finansijske godine čim budu dostupni, ali u svakom slučaju u roku od 120 (stotinu dvadeset) dana nakon završetka svakog od relevantnih obračunskih perioda;

(iii) s vremena na vrijeme, sve dodatne informacije o općem finansijskom stanju Zajmoprimca ili Promotora, kako to Banka može razumno tražiti ili potvrde o poštivanju obaveza iz člana 6 kako Banka može procijeniti da su potrebne; i

(iv) sve informacije ili dodatnu dokumentaciju koja se odnosi na pitanja temeljne analize klijenata ili na Zajmoprimca i Promotora, kako to Banka može razumno tražiti u razumnom roku.

(b) Banku odmah obavještavaju o:

(i) svakoj činjenici koja ih obavezuje da prijevremeno otplate bilo kakvo zaduženje ili bilo koja sredstva Europske unije;

(ii) svakom događaju ili odluci koja predstavlja ili može dovesti do slučaja prijevremene otplate;

(iii) svakoj njihovoj namjeri da odobre bilo kakvu garanciju u odnosu na bilo koju njihovu imovinu u korist treće strane;

(iv) svakoj njihovoj namjeri da se odreknu vlasništva nad bilo kojom materijalnom komponentom projekta;

(v) svakoj činjenici ili događaju za koji se opravdano smatra da će spriječiti značajno izvršenje bilo kakve obaveze Zajmoprimca i/ili Promotora prema ovom ugovoru;

(vi) svakom događaju navedenom u članu 10.1, koji se dogodio, koji će se vjerovatno dogoditi ili koji se očekuje;

(vii) svakoj parnici, arbitražnom ili administrativnom postupku ili istrazi koja je u toku, do koje će vjerovatno doći ili koja se očekuje, a koja bi, ukoliko o njoj bude nepovoljno odlučeno, rezultirala nepogodnom materijalnom promjenom;

(viii) koliko to dozvoljava zakon, o bilo kakvoj materijalnoj parnici, arbitražnom postupku, administrativnim procesima ili istragama koje vrši sud, upravno ili slično javno tijelo, a koji je, prema njihovom saznanju i uvjerenju, u toku ili se priprema protiv Zajmoprimca i/ili Promotora ili protiv lica pod njihovom kontrolom ili članova upravnih tijela Zajmoprimca i/ i/ili Promotora, u vezi sa zabranjenim postupanjem koje je povezano sa Zajmom i/ili Projektom;

(ix) svim mjerama koje je poduzeo Zajmoprimac ili Promotor u skladu sa članom 6.11(c) ovog ugovora; i

(x) svakoj činjenici ili događaju koji rezultira sankcioniranjem (1) bilo kojeg od njihovih službenika ili (2) bilo kojeg člana upravljačkih tijela Promotora.

8.3 Posjete, pravo pristupa i istraga

Zajmoprimac će dozvoliti, te će se pobrinuti da Promotor dozvoli, licima koje odredi Banka, kao i licima koje odrede druge institucije ili tijela Europske unije, kada se to u skladu sa relevantnim i obavezujućim odredbama zakona Europske unije zahtijeva:

(i) da posjete lokacije, projekte i radove koji čine projekat i da vrše provjere po vlastitom nahođenju u svrhe povezane sa ovim Ugovorom i finansiranjem projekta;

(ii) da intervjuišu predstavnike Zajmoprimca i/ili Promotora, i neće sprječavati kontakte s bilo kojim drugim licem koji učestvuje u ili na koje utječe projekat; i

(iii) da pregledaju knjige i evidenciju Zajmoprimca i/ili Promotora koja se odnosi na izvršenje projekta, te da im se obezbijede kopije povezanih dokumenta ukoliko to dozvoljava zakon.

Zajmoprimac i Promotor, (i) olakšavaju istrage Banke i svih drugih nadležnih institucija Europske unije ili tijela kada je u pitanju bilo kakva navodna ili sumnjiva zabranjena radnja, te (ii) Banci pružaju ili osiguravaju da se Banci pruži sva potrebna pomoć u svrhe prethodno opisane u ovom članu.

Zajmoprimac i Promotor prihvataju da Banka može biti obavezna da otkrije informacije o Zajmoprimcu, Promotoru i projektu svakoj nadležnoj instituciji ili tijelu Europske unije u skladu sa relevantnim obavezujućim odredbama zakona Europske unije.

ČLAN 9.

Takse i troškovi

9.1 Porezi, davanja i naknade

Zajmoprimac plaća sve poreze, davanja, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući administrativne troškove i naknade za registraciju koje proizlaze iz izvršenja ili implementacije ovog ugovora ili bilo kojeg vezanog dokumenta, te iz stvaranja, usavršavanja, registracije ili izvršavanja bilo kojeg obezbjeđenja iz zajma u primjenjivom omjeru. Zajmoprimac će, u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine, sve troškove u vezi sa projektom izuzeti plaćanja carina, poreza ili naknada bilo kakve prirode.

Zajmoprimac će platiti glavnicu, kamatu, odštetu i ostale dospjele iznose prema ovom ugovoru, u bruto iznosu, bez odbitka bilo kojih državnih ili lokalnih nameta; pod uslovom da Banci, ukoliko je obavezan da izvrši odbitak, Zajmoprimac nadoknadi taj iznos tako što će nakon odbitka, neto iznos koji primi Banka biti jednak dospjelom iznosu.

9.2 Ostali troškovi

Zajmoprimac snosi sve troškove i naknade, uključujući profesionalne ili bankarske troškove, ili troškove izmjene nastale u vezi s pripremom, izvršenjem, provedbom i okončanjem ovog ugovora ili bilo kojeg drugog vezanog dokumenta, bilo koje izmjene, dodatke ili odricanja u odnosu na ovaj ugovor ili bilo koji drugi dokument, i izmjene, stvaranja, upravljanja, provedbe i realizacije bilo kakvih obezbjeđenja za zajam, kao i sve troškove Banke prema članu 8.3.

9.3 Povećani troškovi, odšteta i poravnanje

(a) Zajmoprimac Banci plaća sve iznose ili troškove koje Banka pretrpi ili napravi kao posljedicu uvođenja bilo kakve promjene (ili u interpretaciji, vršenju ili primjeni) bilo kojeg zakona ili propisa ili poštovanja bilo kojeg zakona ili propisa, izvršene nakon datuma potpisivanja ovog Ugovora, u skladu sa ili kao rezultat čega je (i) Banka obavezna snositi dodatne troškove kako bi finansirala ili izvršila svoje obaveze prema ovom ugovoru, ili (ii) bilo koji iznos, koji se Banci duguje prema ovom Ugovoru, ili finansijski prihod kao rezultat odobravanja kredita ili zajma od strane Banke Zajmoprimcu, smanjen ili eliminisan.

(b) Neovisno o svim drugim pravima Banke prema ovom ugovoru ili prema bilo kojem važećem zakonu, Zajmoprimac obeštećuje i štiti Banku od bilo kakvog gubitka nastalog kao rezultat bilo kakvog plaćanja ili djelomičnog pokrivanja dugovanja, a koje se odvija na način drugačiji od onog koji se izričito navodi u ovom ugovoru.

(c) Banka može da poravna svaku dospjelu obavezu koju Zajmoprimac duguje prema ovom Ugovoru (u mjeri u kojoj je

duguje Banci), u odnosu na bilo koju obavezu (dospjelu ili nedospjelu) koju Banka duguje Zajmoprimcu, neovisno o mjestu plaćanja, poslovnici strane banke ili valute bilo koje od ove dvije obaveze. Ukoliko su obaveze u različitim valutama, Banka s ciljem poravnanja može da promijeni bilo koju obavezu prema tržišnoj stopi na način na koji inače posluje. Ako je bilo koja od ovih obaveza likvidirana ili neutvrđena, Banka može da izvrši poravnanje u iznosu za koji procijeni da odgovara iznosu te obaveze.

ČLAN 10.

Neispunjenje ugovorne obaveze

10.1 Pravo zahtijevanja otplate

Zajmoprimac bez odlaganja otplaćuje cjelokupni zajam ili dio zajma (ovisno o zahtjevu Banke), uključujući i obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru, a na zahtjev koji Banka podnosi u skladu sa sljedećim odredbama.

10.1.A Trenutni zahtjev

Banka odmah može podnijeti zahtjev ukoliko:

(a) Zajmoprimac na datum dospijeća ne otplati bilo koji iznos plativ prema ovom ugovoru, u mjestu i u valuti u kojoj je taj iznos plativ, osim ako je (i) neplaćanje uzrokovano administrativnom ili tehničkom pogreškom, ili slučajem prekida i (ii) ukoliko je plaćanje izvršeno u roku od 3 (tri) radna dana nakon datuma dospijeća;

(b) je bilo koja informacija ili dokument, dostavljen Banci od strane ili u ime Zajmoprimca i/ili Promotora, ili ukoliko su bilo koja izjava, jamstvo ili izvještaj dati ili se smatra da su ih u primjeni ovog ugovora dali Zajmoprimac i/ili Promotor, ili u vezi s pregovorima ili izvršenjem ovog ugovora, netačni, nepotpuni ili obmanjujući ili se pokaže da su takvi, u bilo kojem materijalnom pogledu;

(c) nakon bilo kojeg slučaja u kojem Zajmoprimac ne ispuni svoju ugovornu obavezu u pogledu bilo kojeg zajma, ili bilo koje druge obaveze koja je rezultat bilo koje finansijske transakcije, osim Zajma,

(i) od Zajmoprimca se zahtijeva ili se može zahtijevati, ili će se, nakon isteka bilo kojeg primjenjivog ugovorenog grejs perioda, od Zajmoprimca zahtijevati ili se bude moglo zahtijevati, da prijevremeno otplati, razriješi, zaključi ili prije dospijeća okonča bilo koji drugi takav zajam ili obaveza; ili

(ii) je otkazana ili obustavljena bilo koja finansijska obaveza prema takvom drugom zajmu ili obavezi;

(d) je Zajmoprimac u nemogućnosti da plati svoje dospjele dugove, ili ukoliko obustavi svoje zaduženje ili izvrši nagodbu sa svojim vjerovnicima;

(e) hipotekarni povjerilac dođe u posjed ili se imenuje kao sudski izvršilac, likvidator, upravnik, izvršni stečajni upravnik ili neki sličan službenik u bilo kom dijelu posla ili imovine Zajmoprimca ili bilo koje imovine koja čini dio projekta, putem nadležnog suda ili drugog nadležnog organa ili lica;

(f) Zajmoprimac ne izvrši bilo koju obavezu po bilo kojem drugom zajmu koji mu je odobrila Banka, ili po bilo kom drugom finansijskom instrumentu ugovorenom s Bankom;

(g) Zajmoprimac ne izvrši bilo koju obavezu po bilo kojem drugom zajmu koji mu je iz vlastitih sredstava odobrila Banka ili Europska unija;

(h) ako je imovina Zajmoprimca ili bilo koja imovina koja čini dio projekta postala predmet prinudne naplate, izvršenja, zaplijene ili drugog procesa koji nije prekinut ili obustavljen u roku od 14 (četrnaest) dana;

(i) ukoliko, u odnosu na stanje Zajmoprimca ili Promotora na datum ovog ugovora, dođe do materijalno negativne promjene; ili

(j) jeste ili postane nezakonito za Zajmoprimca ili Promotora da izvršavaju bilo kakve obaveze prema ovom ugovoru ili Dokumentu o provođenju projekta, ili ukoliko ovaj ugovor ili Dokument o provođenju projekta nije važeći u skladu sa navedenim odredbama, ili ako Zajmoprimac ili Promotor smatraju tako.

10.1.B **Zahtjev nakon obavještenja da se izvrši korekcija**

Banka također takav zahtjev može podnijeti:

(a) ukoliko Zajmoprimac ne poštuje bilo koju obavezu prema ovom Ugovoru koja nije obaveza iz člana 10.1.A; ili

(b) ukoliko bilo koja činjenica u vezi sa Zajmoprimcem, Promotorom ili Projektom iz uvodnog stava materijalno mijenja, a nije materijalno ispravljena, i ako ova promjena dovodi u pitanje interese Banke kao zajmodavca Zajmoprimcu ili negativno utječe na realizaciju ili eksploataciju projekta;

osim ukoliko nepoštovanje ili okolnosti koje dovode do nepoštovanja nije moguće korigovati, i ako se koriguju u razumnom vremenskom roku koji se navodi u obavještenju koje Banka dostavlja Zajmoprimcu.

10.2 Ostala prava po zakonu

Član 10.1 ne ograničava bilo koje drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu zajma.

10.3 Odšteta

10.3.A Tranše s fiksnom stopom

U slučaju zahtjeva u skladu s članom 10.01, u odnosu na bilo koju tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimac Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući iznos odštete za prijevremeno plaćanje na bilo koji iznos dospjele glavnice koji će biti prijevremeno plaćen. Takva se suma obračunava za razdoblje od datuma dospijeća plaćanja definisanog u obavještenju Banke o zahtjevu, i izračunava se na osnovu prijevremene otplate na tako naznačen datum.

10.3.B Tranše s promjenjivom stopom

U slučaju zahtjeva u skladu s članom 10.01, u odnosu na bilo koju tranšu s promjenjivom stopom, Zajmoprimac Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući i iznos jednak sadašnjoj vrijednosti iznosa od 0.15% (petnaest baznih bodova) godišnje, izračunatog i obračunatog na dospjeli iznos prijevremene otplate glavnice na isti način kako bi bila izračunata i obračunata kamata, da je taj iznos ostao neotplaćen u skladu s prvobitnim planom otplate tranše, do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili do datuma dospijeća.

Navedena vrijednost izračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi preraspoređivanja, koja će se primjenjivati na svaki relevantni datum otplate.

10.3.C Općenito

U skladu s ovim članom 10.03, Zajmoprimac plaća dospjele iznose na datum prijevremene otplate definisan u zahtjevu Banke.

10.04 Neodricanje

Nikakav slučaj neostvarivanja ili odlaganja, posebno ili djelomično ostvarivanje prava ili pravnih lijekova Banke prema ovom ugovoru ne smatraju se odricanjem od takvog prava ili pravnog lijeka. Prava i pravni lijekovi predviđeni ovim ugovorom kumulativni su i ne isključuju ni jedno pravo niti pravni lijek predviđen zakonom.

10.5 Korištenje primljenih iznosa

Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva iz člana 10.1 se prije svega koriste za plaćanje troškova, kamata i obeštećenja, a tek onda za smanjenje neisplaćenih rata u obrnutom redu dospijeća. Banka može koristiti primljene iznose između tranši po ličnom nahođenju.

ČLAN 11.
Zakon i nadležnost, razne odredbe

11.1 Mjerodavni zakon

Ovaj ugovor i svaka neugovorena obaveza koja proizlazi iz ili u vezi s ovim ugovorom, podliježe zakonima Luksemburga.

11.2 Nadležnost

(a) Sud pravde Europske unije ima isključivu nadležnost da rješava svaki spor ("**spor**") proistekao iz ili u vezi sa ovim ugovorom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje, valjanost ili okončanje ovog ugovora ili posljedice njegovog poništavanja) ili bilo kojom neugovorenom obavezom nastalom na osnovi ili u vezi sa ovim ugovorom.

(b) Ugovorne strane prihvataju da je Sud pravde Europske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među ugovornim stranama i, prema tome, ugovorne strane neće tvrditi drugačije;

(c) Ovaj član 11.2 ide samo u korist Banke. Kao rezultat i neovisno o članu 11.2(a), ne sprječava Banku da pokrene postupak koji se odnosi na spor (uključujući bilo koji spor koji se odnosi na postojanje, valjanost ili okončanje ovog Ugovora ili na bilo koju neugovorenu obavezu nastalu na osnovi ili u vezi s ovim) pred bilo kojim drugim nadležnim sudovima. U mjeri u kojoj to zakon dozvoljava, Banka može pokrenuti paralelni postupak pred bilo kojom nadležnom institucijom.

(d) Ugovorne strane se ovim odriču svakog imuniteta ili prava na prigovor nadležnosti suda. Odluka suda donesena u skladu s ovim članom je konačna i obavezujuća za svaku stranu bez ograničenja ili rezervi.

11.3 Mjesto izvršavanja

Osim ako Banka ne odobri drugačije pismenim putem, mjesto izvršavanja prema ovom Ugovoru je mjesto sjedišta Banke.

11.4 Dokazi o dospjelim iznosima

U svakom pravnom postupku proizašlom iz ovog Ugovora, potvrda Banke o svakom iznosu ili stopi dospjelim prema ovom ugovoru, a ukoliko nema očigledne pogreške, smatra se nesumnjivim dokazom takvog iznosa ili stope.

11.5 Cjelokupni sporazum

Ovaj ugovor predstavlja cjelokupni sporazum između Banke i Zajmoprimca u vezi sa dodjelom kredita prema ovom ugovoru, i mijenja svaki prethodni dogovor o istoj stvari, bilo direktni ili indirektni, koji iz njega proizilazi.

11.6 Nevaženje

Ako u bilo kojem trenutku bilo koja odredba ovog ugovora jeste ili postane nezakonita, nevažeća ili neprimjenjiva, ili ako postane neučinkovita u bilo kojem smislu po zakonima bilo kog pravosudnog sistema, takva nezakonitost, nevaženje, neprimjenjivost ili neefektivnost ne utječe na:

(a) zakonitost, valjanost ili primjenjivost svake odredbe ovog ugovora u tom pravosudnom sistemu ili učinkovitost u bilo kojem smislu ugovora u tom pravosudnom sistemu; ili

(b) zakonitost, valjanost ili primjenjivost u drugim pravosudnim sistemima te bilo koje druge odredbe ovog Ugovora, ili učinkovitost ugovora u skladu sa zakonima takve druge nadležnosti.

11.7 Izmjene

Svaka izmjena ovog ugovora izvršava se pismenim putem, a potpisuju je Ugovorne strane.

11.8 Primjerci

Ovaj Ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju jednakih primjeraka, od kojih svi primjerci zajedno čine jedan instrument. Svaki primjerak Ugovora predstavlja originalni primjerak, ali svi primjerci zajedno čine jedan instrument.

ČLAN 12.
Završne odredbe

12.1 Obavještenja drugoj strani

Obavještenja i druga saopćenja data prema ovom ugovoru, adresirana na bilo koju ugovornu stranu u ovom Ugovoru, upućuju se na adresu ili broj faksa koji se navodi u nastavku teksta, ili na adresu ili broj faksa o kojem ugovorna strana prethodno pismeno obavijesti drugu:

Za Banku:	N/p: OPS/MA-3 PUB SEC (SI, HR, WBs) 100 boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg Br. faksa: + 352 437967 487
Za Zajmoprimca:	N/p: Ministarstvo finansija i trezora Trg BiH 1 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Br. faksa: +387 33 203 601
Za Promotora	N/p: JP Autoceste FBiH d.o.o. Mostar Braće Fejića bb 88000 Mostar Bosna i Hercegovina Br. faksa: +387 33 277 901

12.2 Oblik obavještenja

Sva obavještenja i sva druga komunikacija u sklopu ovog ugovora mora biti u pismenoj formi.

Obavještenja i druga razmjena informacija, za koju su u ovom ugovoru određeni fiksni rokovi, ili za koje sami određuju rokove obavezujuće za primaoca, mogu biti uručena lično, preporučenim pismom ili faksom. Smatrat će se da je takva obavještenja i komunikaciju druga strana primila na datum isporuke ako se radi o isporuci putem kurira ili preporučenom pismu, odnosno na datum poruke uspješno poslanog faksa.

Druga obavještenja i informacije mogu biti uručeni lično, putem preporučenog pisma ili faksom, ili, u omjeru u kojem se strane dogovore pismenim putem, putem e-maila ili drugim vidom elektronske komunikacije.

Bez utjecaja na valjanost bilo kog obavještenja dostavljenog faksom, u skladu s prethodnim stavovima, primjerak svakog obavještenja dostavljenog putem faksa također se najkasnije sljedećeg radnog dana, šalje poštom drugoj ugovornoj strani.

Obavještenja koja Zajmoprimac izda u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora, ukoliko to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci, zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju lica koja su ovlaštena za potpisivanje takvog obavještenja u ime Zajmoprimca i ovjerenim primjerkom potpisa takvog lica.

12.3 Stavovi i Prilozi

Stavovi i sljedeći Prilozi čine dio ovog Ugovora:

Prilog A Specifikacija projekta
Prilog B Definicija EURIBOR-a
Prilog C Obrasci za Zajmoprimca
Prilog D Revizija i konverzija kamatne stope
Prilog E Potvrda Zajmoprimca

U POTVRDU NAVEDENOG, ugovorne su strane saglasne da ovaj ugovor bude potpisan u 3 (tri) originalna primjerka na engleskom jeziku, te da u njihovo ime svaka strana ovog Ugovora bude parafirana.

U Sarajevu, 26. aprila, 2018. godine

potpisano za i u ime BOSNE I HERCEGOVINE	potpisano za i u ime EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE	
Ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine	Direktor odsjeka	Direktor odsjeka
/vlastoručni potpis/	*/vlastoručni potpis/*	*/vlastoručni potpis/*
Vjekoslav BEVANDA	**Mateo RIVELLINI**	**Massimo NOVO**

Prilog A

SPECIFIKACIJA PROJEKTA

A.1. TEHNIČKI OPIS

A.1.1.Svrha, lokacija

Projekat obuhvata izgradnju novog autoputa s naplatom u dužini od 20,9 km sa projektovanom brzinom od 120 km/h, 2x2 trake i odvojene kolnike širine 9,20 m.

Projekat je dio šireg programa za razvoj Paneuropskog koridora Vc na teritoriji Bosne i Hercegovine, te za podizanje na viši nivo funkcionalnosti sa pojačanom cestovnom sigurnošću i kapacitetom. Projekat kofinansira EBRD.

Projekat se u potpunosti izvodi u Federaciji Bosne i Hercegovine. Nova cesta se nalazi u Hercegovačko Neretvanskom Kantonu i dio je Paneuropskog koridora Vc kojom se povezuje Mađarska i istok Hrvatske sa Bosnom i Hercegovinom i Jadranskim morem u predjelu Luke Ploče.

Opis

Projekat se sastoji od sljedeće tri poddionice:

- poddionica Buna-Počitelj u dužini od 7,2 km koja ne uključuje nijedan veći objekat kao što su vijadukti, mostovi ili tuneli;

- poddionica tunela Kvanj-Buna u dužini od 5,1 km koja uključuje dvocijevni tunel dužine 2680 m i most dužine 221 m;

- poddionica Mostar jug - tunel Kvanj u dužini od 8,6 km koja uključuje dva vijadukta (450 m i 180 m) i dva dvocijevna tunela (420 m i 380 m).

Kalendar

Početak izvođenja projekta je planiran za drugu polovinu 2018. godine i njegov završetak se očekuje do prve polovine 2022.

A.2. INFORMACIJE O PROJEKTU KOJE SE DOSTAVLJAJU BANCI I NAČIN DOSTAVLJANJA

1. Dostavljanje informacija: imenovanje odgovornog lica

Dostaviti Banci informacije u nastavku pod nadležnošću:

	Finansijski kontakt	**Tehnički kontakt**
Poduzeće	*JP Autoceste*	*JP Autoceste*
Kontakt osoba	*Adnan Terzić*	*Jasmin Buco*
Funkcija	*Direktor*	
Funkcija/odjeljenje	*Glavni izvršni službenik*	*Izvršni direktor za projektovanje i izgradnju*
Adresa	*Dubrovačka 6 71000 Sarajevo, BiH*	*Dubrovačka 6 71000 Sarajevo, BiH*
Telefon	*+387 33 277 900*	*+387 33 277 900*
Faks		
Email	*t.adnan@jpautoceste.ba*	*b.jasmin@jpautoceste.ba*

Prethodno navedena(e) kontakt osoba(e) je(su) za sada odgovorna(e) kontakt osoba(e).

Zajmoprimac će odmah obavijestiti EIB u slučaju bilo kakve promjene.

2. Informacije o specifičnim temama

Zajmoprimac će Banci dostaviti sljedeće informacije i to najkasnije u niže navedenom roku

U slučaju da plan nabavke nije dostavljen tokom procjene, njegovo dostavljanje se treba navesti ovdje sa rokom prije prve isplate za relevantni projekat/doznaku.

Dokument/informacija	**Rok**
...	

3. Informacije o implementaciji projekta

Zajmoprimac će Banci dostaviti sljedeće informacije o napredovanju projekta tokom implementacije i to najkasnije u niže navedenom roku.

Dokument/informacija	**Rok**	**Učestalost izvještavanja**
Izvještaj o napretku projekta - Ukratko ažurirati tehnički opis navodeći razloge za značajne promjene u odnosu na početni obim; - Dostaviti najnovije informacije vezano za datum završetka svake od glavnih projektnih komponenti navodeći razloge za moguća kašnjenja; - Ažurirati podatke o cijeni projekta navodeći razloge za moguća povećanja troškova u odnosu na početni budžet; - Opisati svaki veći problem koji se može odraziti na životnu sredinu; - Informacije o postupcima nabavke (izvan EU); - Nove informacije o potrebi za projektom odnosno upotrebi projekta i primjedbama na isti; - Informaciju o bilo kakvom novonastalom problemu ili riziku koji može ugroziti eskploataciju projekta; - Informacije o svakom pokrenutom sudskom postupku koji se tiče projekta - Relevantne informacije koje se tiču napredovanja projekta za dionice autoputa u blizini projekta	juni, 2018.	Polugodišnje
…		

4. Informacije o završetku radova i prvoj godini eksploatacije

Zajmoprimac će Banci dostaviti sljedeće informacije o završetku projekta i o početku eksploatacije najkasnije u niže navedenom roku:

Dokument/informacija	**Datum dostavljanja Banci**
Izvještaj o završetku projekta, uključujući i: - Konačni Tehnički opis završenog projekta navodeći razloge svake značajnije promjene u poređenju sa Tehničkim opisom iz A.1; - Datum završetka svake od glavnih komponenti projekta navodeći razloge mogućeg kašnjenja; - Konačne troškove projekta navodeći razloge za moguće varijacije troškova u odnosu na početni budžet; - Broj radnih mjesta nastalih zbog ovog projekta: i poslove u toku realizacije projekta i stalna radna mjesta koja su rezultat projekta; - Opisati svaki veći problem koji se može odraziti na životnu sredinu i društvo; - Najnovije informacije o postupcima nabavke; - Nove informacije o potrebi za projektom odnosno upotrebi projekta i primjedbama na isti; - Informaciju o bilo kakvom novonastalom problemu ili riziku koji može ugroziti ishod projekta; - Informacije o svakom pokrenutom sudskom postupku koji se tiče projekta; - Nove informacije o indikatorima nadzora u nastavku. Indikatori glavnih rezultata: Zaposlenje tokom izgradnje - privremeni poslovi Zaposlenje tokom eksploatacije - stalni poslovi. Rezultati: Dužina izgrađene ili nadograđene ceste/tunela (traka x km) Ishodi: Ušteda vremena (milion sat/godina) Izbjegnute saobraćajne nesreće (životi/godina) Korisnici (AADT) Uštede upravljanja vozilima (milion eura/godina)	Najkasnije 15 mjeseci nakon završetka projekta
…	

Finansiranje ovog projekta proizilazi iz EU garancije Banci prema ODLUCI br. 466/2014/EU Europskog parlamenta i Vijeća. Prema članu 9(2) ove Odluke, Banka "zahtijeva da promotori projekta izvrše detaljan monitoring tokom implementacije projekta do završetka, između ostalog, u pogledu ekonomskih, razvojnih, društvenih, okolišnih utjecaja i utjecaja na ljudska prava investicijskog projekta. EIB redovno provjerava informacije koje dostavljaju promotori projekta i

čine ih javno dostupnim, ako se s tim slaže Promotor. Gdje je to moguće, izvještaji o završetku projekta u vezi sa EIB finansijskim operacijama se objavljuju bez povjerljivih informacija."

Prema tome, i ne dovodeći u pitanje obavezu Banke da javno objavi svaku informaciju o životnoj sredini koja je vezana za projekat prema Aarhus (Konvencija/regulativa koju treba potvrditi JU), Banka će objelodaniti sve dostupne informacije koje obezbijedi Zajmoprimac u svojim Izvještajima o napredovanju projekta i Izvještaju o završetku projekta, pod uslovom da Zajmoprimac takve informacije jasno označi "za objavljivanje na EIB internetskoj stranici".

Također, Zajmoprimac može donijeti odluku da te informacije objavi na svojoj internetskoj stranici i da EIB-u pošalje odgovarajuću poveznicu (URL) koja će se koristiti kao izvor za publikacije EIB-a.

EIB ne odgovara za sadržaj tih javnih informacija na svojoj internetskoj stranici. Dokumenti koji su označeni "za objavljivanje na EIB internetskoj stranici" će se objaviti onako kako su primljeni bez EIB-ovih izmjena. EIB će objaviti isključivo funkcionalne URL-ove koji se povezuju sa relevantnim informacijama u vezi sa projektom.

5. Informacije koje se traže 3 godine nakon Izvještaja o završetku projekta

Zajmoprimac će Banci dostaviti sljedeće informacije 3 godine nakon izvještaja o završetku projekta najkasnije u niže navedenom roku

Dokument/informacija	**Datum dostavljanja Banci**
Nove informacije o indikatorima monitoringa: Indikatori glavnih rezultata: Zaposlenje tokom izgradnje - privremeni poslovi Zaposlenje tokom eksploatacije - stalni poslovi. Rezultati: Dužina izgrađene ili nadograđene ceste/tunela (traka x km) Ishodi: Ušteda vremena (milion sat/godina) Izbjegnute saobraćajne nesreće (životi/godina) Korisnici (AADT) Uštede upravljanja vozilima (milion eura/godina)	3 godine nakon završetka projekta
…	

Jezik izvještavanja	engleski

Prilog B

Definicija EURIBOR-a

EURIBOR znači:

(a) u odnosu na bilo koji relevantni period kraće od jednog mjeseca, kotacijska stopa (na način preciziran u nastavku) za period od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na relevantni period od jednog cijelog mjeseca ili više mjeseci za koji je dostupna kotacijska stopa, primjenjiva kotacijska stopa za period odgovarajućeg broja mjeseci; i

(c) u odnosu na relevantni period duži od jednog mjeseca za koji kotacijska stopa nije dostupna, kotacijska stopa koja je rezultat linearne interpolacije pozivanjem na dvije kotacijske stope, od kojih je jedna primjenjiva na period koji je sljedeći kraći, a druga na period koji je sljedeći duži od dužine relevantnog perioda,

(period za koje je stopa uzeta ili iz kojeg se stopa interpolira naziva se "**reprezentativni period**").

U smislu gore navedenog stava (b) i (c), "dostupan" podrazumijeva stope koje se obračunavaju i koje je objavila kompanija Global Rate Set Systems Ltd (GRSS) ili neki drugi takav pružalac usluga izabran od strane Instituta za europska za tržišta novca (EMMI) pod okriljem EMMI i EURIBOR ACI, ili bilo kojeg nasljednika EMMI i EURIBOR ACI za tu funkciju na način koji odredi Banka za data dospijeća.

"Kotacijska stopa" označava kamatnu stopu za pologe u eurima za relevantni period kako je objavljeno u 11.00h po briselskom vremenu ili kasnije, vrijeme prihvatljivo za Banku, na dan ("**datum resetovanja**"), koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog perioda, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takva kotacijska stopa nije objavljena, Banka će od sjedišta četiri banke eurozone, a koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11.00h po briselskom vremenu, na datum resetovanja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu eurozone, za period jednak reprezentativnom periodu. Ako se dobiju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetovanja će biti aritmetička sredina ponuda.

Ako je na zahtjev odgovoreno sa manje od 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetovanja će biti aritmetička sredina stopa koju nude glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11.00h po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) relevantna radna dana nakon datuma resetovanja za kredite u eurima u usporedivom iznosu vodećim europskim bankama za period jednak reprezentativnom periodu.

Ako se prethodnim postupcima ne dođe do stope, EURIBOR će biti stopa (izražena kao postotna godišnja stopa) za koju Banka utvrdi da predstavlja sveukupni trošak za Banku za finansiranje relevantne tranše na osnovu tada važeće referentne stope koju Banka interno proizvede ili stope do koje se došlo alternativnim putem utvrđivanja a koji opravdano utvrdi Banka.

Za potrebe gore navedenih definicija:

(a) Svi postoci koji su rezultat obračuna prema ovom Prilogu će se zaokruživati, ako je potrebno, na najbliži stohiljaditi dio postotka, a polovine će se zaokruživati prema gore.

(b) Banka će Zajmoprimca bez odlaganja obavijestiti o ponudama koje je primila.

(c) Ukoliko bilo koja od prethodnih odredbi ne bude u skladu s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI i EURIBOR ACI (ili svakog nasljednika EMMI i EURIBOR ACI za tu funkciju na način koji odredi Banka), Banka može, pismenim obavještenjem Zajmoprimcu, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila sa ostalim odredbama.

Prilog C

Formular za Zajmoprimca

Formular Zahtjeva za isplatu (član 1.2.B)

Zahtjev za isplatu

Koridor Vc Mostar Jug

Datum:

Molimo da izvršite sljedeću uplatu:

Naziv zajma (*): KORIDOR VC MOSTAR JUG

Datum potpisa (*):

Ugovor FL broj: 87.195

Valuta i zahtijevani iznos	
Valuta	Iznos
EUR	

Predloženi datum isplate:

KAMATA	**Osnova kamatne stope (član 3.1)**	
	Stopa (% ili Raspon) **OR (molimo naznačiti samo JEDAN)** **Maksimalna stopa (% ili Maksimalni raspon)**[3]	---------- --------
	Učestalost (Član 3.1)	Godišnje ☐ Polugodišnje ☐ Tromjesečno ☐
	Datumi plaćanja (Član 5.)	
	Datum revizije/konverzije kamate (ukoliko postoji)	
GLAVNICA	**Učestalost otplate**	Godišnje ☐ Polugodišnje ☐ Tromjesečno ☐
	Metodologija otplate (član 4.1)	Jednake rate ☐ Konstantni anuiteti ☐ Jedna rata ☐
	Prvi datum otplate	
	Datum dospijeća:	

Rezervirano za Banku	(ugovorna valuta)
Ukupan iznos kredita:	
Isplaćeno do datuma:	
Stanje za isplatu:	
Trenutna isplata:	
Stanje nakon isplate:	
Rok za isplatu	
Maksimalan broj isplata:	
Minimalni iznos tranše:	
Ukupna dodjela do datuma:	
Preduslovi:	Da / Ne

[3] *NAPOMENA: Ukoliko Zajmoprimac ovdje ne navede kamatnu stopu ili raspon, smatrat će se da je Zajmoprimac pristao na kamatnu stopu ili raspon koji kasnije Banka navede u Obavještenju o isplati, u skladu s članom 1.2.C(c).*

Račun Zajmoprimca na koji se uplaćuju sredstva:

Rn. Br.°: ……

(molimo da navedete IBAN format u slučaju isplate u eurima ili prikladan format za relevantnu valutu)

Naziv banke, adresa: ……

Molimo da prenesete relevantne informacije slijedećem licu/ima:

Ime(na) i potpis(i) ovlaštenog lica Zajmoprimca:

Prilog D

Revizija i konverzija kamatne stope

Ukoliko je datum revizije/konverzije kamate naveden u Obavještenju o isplati tranše, primjenjuju se sljedeće odredbe.

A. Mehanizmi revizije/konverzije kamate

Po prijemu Zahtjeva za reviziju/konverziju kamate, Banka će u toku perioda koje počinje 60 (šezdeset) dana i završava 30 (trideset) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, Zajmoprimcu dostaviti Prijedlog revizije/konverzije kamate, u kojem navodi:

(a) Fiksnu stopu i/ili raspon koji će se primijeniti na tranšu, ili dio koji se navodi u Zahtjevu za reviziju/konverziju kamate u skladu s članom 3.1; i

(b) da se takva kamata primjenjuje do datuma dospijeća ili do novog datuma revizije/konverzije kamate, ako ga bude, i da se kamata plaća kvartalno, polugodišnje ili godišnje, unazad na navedene datume plaćanja.

Zajmoprimac može pismenim putem prihvatiti Prijedlog za reviziju/konverziju kamate do roka naznačenog u Zahtjevu.

Svaka izmjena i dopuna Ugovora koju zatraži Banka u vezi s ovim stupit će na snagu putem sporazuma koji se mora zaključiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije relevantnog datuma revizije/konverzije kamate.

B. Rezultati revizije/konverzije kamate

Ukoliko Zajmoprimac na odgovarajući način pismenim putem prihvati fiksnu stopu ili raspon u odnosu na Prijedlog revizije/konverzije kamate, Zajmoprimac plaća obračunatu kamatu na Datum revizije/konverzije kamate i nakon toga na navedene datume plaćanja.

Prije datuma revizije/konverzije kamate, relevantne odredbe Ugovora i Obavještenja o isplati primjenjuju se na cijelu Tranšu. Na dan i nakon datuma revizije/konverzije kamate odredbe sadržane u Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate, vezane za novu kamatnu stopu ili raspon, primjenjuju se na tranšu (ili njen dio) do novog datuma revizije/konverzije kamate, ako ga bude, ili do datuma dospijeća.

C. Neispunjavanje revizije/konverzije kamate

Ukoliko Zajmoprimac ne podnese Zahtjev za reviziju/konverziju kamate ili ne prihvati pismenim putem Prijedlog za reviziju/konverziju kamate za tranšu, ili ukoliko ugovorne strane ne izvrše izmjenu koju zahtijeva Banka u skladu sa Stavom A, Zajmoprimac tranšu (ili njen dio) otplaćuje na datum revizije/konverzije kamate, bez odštete. Zajmoprimac će na Datum revizije/konverzije kamate otplatiti svaki dio tranše na koji Revizija/konverzija kamate nije imala utjecaja.

Prilog E

POTVRDA ZAJMOPRIMCA (ČLAN 1.4.B) (NA MEMORANDUMU ZAJMOPRIMCA)

Prima: Europska investiciona banka

Šalje: Bosna i Hercegovina

Datum:

Predmet: Ugovor o finansiranju između Europske investicione banke i Bosne i Hercegovine dana </> ("Ugovor o finansiranju")

FI broj 87.195 Serapis broj 2015-0773

Poštovani,

Termini definisani Ugovorom o finansiranju imaju isto značenje kada se upotrebljavaju u ovom dopisu.

U smislu člana 1.4 Ugovora o finansiranju, ovim potvrđujemo slijedeće:

(a) nije se dogodio, a niti traje bez pokušaja da se ispravi, slučaj prijevremene otplate;

(b) nikakvo osiguranje zabranjeno prema članu 7.2 nije nastalo i ne postoji;

(c) nije došlo do materijalne promjene bilo kojeg aspekta projekta ili u odnosu na pitanje o kojem smo obavezni da obavijestimo prema članu 8.1, osim onih o kojima smo prethodno obavijestili;

(d) imamo dovoljno sredstava na raspolaganju da obezbijedimo blagovremeno izvođenje i završetak projekta u skladu s Prilogom A.1;

(e) nije nastao, a niti traje bez pokušaja da se ispravi, nijedan događaj ili okolnost koja čini ili koja bi, vremenom ili izdavanjem obavještenja prema Ugovoru o finansiranju, činila slučaj neispunjavanja ugovornih obaveza;

(f) nije u toku nikakva parnica, arbitražni ili upravni postupak ili istraga, niti je prema našim saznanjima takav postupak zaprijećen ili čeka na rješavanje pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom, a koji je završen, ili ukoliko se o njemu negativno odluči može se opravdano očekivati da će se završiti negativnom materijalnom promjenom, niti protiv nas ili bilo koje naše podružnice postoji bilo kakva neizvršena presuda ili odluka;

(g) izjave i garancije koje dajemo ili ponavljamo u skladu s članom 6.12, istinite su u svakom pogledu; i

(h) nije došlo ni do kakve materijalno negativne promjene u odnosu na naše stanje na datum Ugovora o finansiranju.

(i) ukupan iznos zajma ili zajmova neće preći ukupne troškove projekta, koje snosi ili koje je ugovorom preuzeo Zajmoprimac u odnosu na projekat do datuma relevantnog Zahtjeva za isplatu;

(j) osim kada je u pitanju prva tranša, može se s razlogom očekivati da će Zajmoprimac i/ili Promotor do 120. dana koji pada nakon traženog datuma isplate navedenog u Zahtjevu za isplatu, ostvariti kvalifikovane troškove u iznosu koji je najmanje jednak ukupnom iznosu: (i) 100 % iznosa svih prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80 % iznosa tranše koja treba biti isplaćena (100 % iznosa tranše, ukoliko je takva tranša posljednja koju treba isplatiti);

S poštovanjem,
Za i u ime [Zajmoprimca]
Datum:
(pečat Zajmoprimca)

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-2899-32/18
1. augusta 2018. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Bakir Izetbegović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-1485/18 od 27. srpnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 50. redovitoj sjednici, održanoj 1. kolovoza 2018. godine, donijelo

ODLUKU
O RATIFIKACIJI UGOVORA O FINANCIRANJU (KORIDOR Vc MOSTAR JUG) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o financiranju (Koridor Vc Mostar Jug) između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke, potpisan 26. travnja 2018.godine, u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:
FI N°87.195(BA)
Serapis N°2015-0773
KORIDOR VC MOSTAR JUG

UGOVOR
O FINANCIRANJU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Sarajevo, 26. travnja 2018. godine

OVAJ UGOVOR SE ZAKLJUČUJE IZMEĐU:

Bosne i Hercegovine, koju zastupa njen ministar, g. Vjekoslav Bevanda, Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine, s jedne strane, i	(**Zajmoprimatelj**)
Europske investicijske banke sa sjedištem na adresi 98-100 boulevard Konrad Adenauer, L-2950 Luxembourg, Luxembourg, koju zastupa direktor Odjela, g. Matteo Rivellini, i direktor Odjela, g. Massimo Novo, s druge strane.	**(Banka)**

Zajmoprimatelj i Banka, u daljnjem tekstu **Strane** i svaka pojedinačno **Strana.**

BUDUĆI DA:

a) je Zajmoprimatelj izjavio da pokreće projekt izgradnje nove dionice autoceste s naplatom u dužini 20,9 km s projektiranom brzinom od 120 km/h, 2 x 2 trake i odvojenim kolnicima širine 9,20 m, detaljnije opisan u tehničkom opisu (**Tehnički opis**), koji se nalazi u Prilogu A (**Projekt**). Promotor projekta koji odgovara za njegovu implementaciju je Federacija Bosne i Hercegovine posredstvom JP Autoceste FBiH d. o. o. Mostar (**Promotor**);

b) ukupni troškovi Projekta, prema procjenama Banke, iznose 227.000.000,00 eura (dvije stotine dvadeset sedam milijuna eura i 00/100), a Zajmoprimatelj je izjavio da Projekt namjerava financirati na sljedeći način:

Izvor	**Iznos (milijuni eura)**
Vlastita sredstva Promotora	28
EBRD zajam	60
WBIF investicijski grant	39
Kredit od Banke	100
UKUPNO	227

c) da bi se ispunio financijski plan iz uvodnog stavka (b), Zajmoprimatelj je zatražio od Banke kredit u iznosu od 100.000.000,00 eura (stotinu milijuna eura), koji bi Banka osigurala iz vlastitih resursa u skladu s Mandatom za vanjsko kreditiranje za pretpristupne zemlje 2014. - 2020. (**Mandat**);

d) u skladu s Odlukom br. 466/2014/EU objavljenom u Službenom listu Europske unije br. L 135 od 8. svibnja 2014. godine, Europski parlament i Vijeće Europske unije su donijeli odluku da Banci dodijele garanciju protiv gubitaka koje pretrpi uslijed financijskih operacija kojima se podržavaju investicijski projekti van Europske unije (**Odluka**) i sporazumom koji je sklopljen između Europske unije koju zastupa Europska komisija i Banke koja provodi takvu odluku, u slučaju neplaćanja Europska unija garancijom pokriva određene isplate koje Banka nije primila i koje se duguju Banci u odnosu na financijske operacije Banke sklopljene, *inter alios*, sa Zajmoprimateljem (**Garancija EU**-a). Bosna i Hercegovina je Kvalificirana zemlja (kako je dolje definirano);

e) su Bosna i Hercegovina i Banka 17./27. prosinca 2007. godine zaključile okvirni sporazum koji regulira aktivnosti Banke na teritoriju Bosne i Hercegovine (u daljnjem tekstu: **Okvirni sporazum)**. Potpisivanjem ovog ugovora o financiranju (**Ugovor**), Zajmoprimatelj daje službeni pristanak u skladu s člankom 11. Okvirnog sporazuma za financiranje zajma koji se daje ovim sporazumom i spada u opseg Okvirnog sporazuma;

f) uzimajući u obzir da financiranje Projekta spada u opseg funkcija Banke, i imajući u vidu izjave i činjenice iz uvodnih stavaka, Banka je odlučila udovoljiti zahtjevu Zajmoprimatelja i osigurati mu kredit u iznosu od 100.000.000,00 eura (stotinu milijuna eura) u skladu s ovim ugovorom, pod uvjetom da ukupan iznos kredita koji Banka daje Zajmoprimatelju neće, ni u kojem slučaju, biti veći od (i) 50 % (pedeset posto) od ukupne cijene Projekta iz uvodnog stavka (b), niti će (ii) zajedno s bilo kojim drugim EU-ovim grantovima za Projekt biti veći od 90 % (devedeset posto) ukupne cijene Projekta iz uvodnog stavka (b);

g) je Zajmoprimatelj odobrio zaduženje od 100.000.000,00 eura (stotinu milijuna eura), što je predstavljeno ovim kreditom prema odredbama i uvjetima ovog ugovora;

h) Statut Banke predviđa da će se Banka pobrinuti da se njena sredstva koriste što je moguće racionalnije u interesu Europske unije; a, u skladu s tim, odredbe i uvjeti kreditnih operacija Banke moraju biti u skladu s relevantnim politikama Europske unije. U skladu s preporukama Radne grupe za financijsko djelovanje, koja je osnovana u sklopu Organizacije za ekonomsku suradnju i razvoj, Banka poklanja posebnu pažnju transakcijama i poslovanju u slučajevima u kojima ona financira (i) projekt u zemlji koja ove preporuke ne primjenjuje u dovoljnoj mjeri ili (ii) zajmoprimatelja ili korisnika koji je rezident u takvoj zemlji;

i) Banka smatra da pristup informacijama igra suštinsku ulogu u smanjenju socijalnih i ekoloških rizika, uključujući i kršenja ljudskih prava koja su povezana s projektima koje ona financira, te je u skladu s tim izradila politiku transparentnosti, čija je svrha povećati odgovornost grupacije Banke prema zainteresiranim stranama;

j) Banka će vršiti obradu osobnih podataka u skladu s važećim zakonima Europske unije o zaštiti pojedinaca koji se odnose na obradu osobnih podataka od strane ustanova i tijela Europske unije i na slobodno kretanje ovakvih podataka.

STOGA SU UGOVORNE STRANE USUGLASILE SLJEDEĆE:

TUMAČENJE I DEFINICIJE

Tumačenje

U ovom ugovoru:

(a) pozivanje na članke, stavke, priloge i dodatke u ovom ugovoru znači pozivanje na članke, stavke, priloge i dodatke ovom ugovoru osim ukoliko nije izričito ugovoreno drugačije;

(b) pozivanje na odredbu zakona u ovom ugovoru znači pozivanje na takvu, promijenjenu ili ponovno usvojenu odredbu;

(c) pozivanje na bilo koji drugi sporazum ili instrument u ovom ugovoru znači pozivanje na taj drugi sporazum ili instrument, promijenjen, obnovljen, dopunjen, proširen ili ponovno izjavljen.

Definicije

U ovom ugovoru:

Rok za prihvaćanje obavijesti znači:

(a) 16:00 sati po luksemburškom vremenu, na dan dostave, ukoliko je obavijest dostavljena tijekom radnog dana do 14:00 sati po luksemburškom vremenu; ili

(b) 11:00 sati po luksemburškom vremenu prvog sljedećeg radnog dana, ukoliko je obavijest dostavljena nakon 14:00 sati po luksemburškom vremenu na bilo koji takav dan, ili je dostavljena na dan koji nije radni dan.

Odobrenje znači autorizaciju, dozvolu, pristanak, odobrenje, odluku, dozvolu, izuzeće, podnesak, notarski akt ili registraciju.

Radni dan znači dan (osim subote ili nedjelje) na koji su Banka i komercijalne banke otvorene za poslovanje u Luksemburgu.

Slučaj promjene kontrole ima značenje definirano u članku 4.3.A(3).

Slučaj promjene zakona ima značenje definirano u članku 4.3.A(4).

Ugovor ima značenje definirano u uvodnom stavku (e).

Kredit ima značenje definirano u članku 1.1.

Odluka ima značenje definirano u uvodnom stavku (d).

Odšteta za odlaganje znači odštetu obračunatu na iznos isplate koji je odložen ili obustavljen, po postotnoj stopi (ako je veća od nule) za koju je:

- kamatna stopa koja bi bila primijenjena na takav iznos da je on bio isplaćen Zajmoprimatelju na Zakazani dan isplate

veća od

- EURIBOR-a umanjenog za 0,125% (12.5 baznih bodova), osim ako je vrijednost stope manja od nule i kada se, prema tome, odredi vrijednost stope nula.

Takva odšteta obračunava se od zakazanog datuma isplate do datuma isplate, ili, ovisno o slučaju, do datuma poništavanja najavljene tranše u skladu s ovim ugovorom.

Datum isplate znači datum na koji Banka izvrši stvarnu isplatu tranše.

Obavijest o isplati znači obavijest Banke Zajmoprimatelju na temelju i u skladu s člankom 1.2.C.

Zahtjev za isplatu znači obavijest uglavnom u obliku definiranom u Prilogu C.

Slučaj prekida znači jedno od navedenog ili oboje:

(a) materijalni prekid u sustavima plaćanja ili komunikacije, ili na financijskim tržištima koja, u svakom slučaju, moraju funkcionirati kako bi se vršila plaćanja u vezi s ovim ugovorom; ili

(b) nastanak bilo kakvog drugog slučaja koji će rezultirati prekidom (tehničke prirode ili u vezi sa sustavom) funkcioniranja blagajne ili platnog prometa Banke ili Zajmoprimatelja, koji sprječava tu ugovornu stranu da:

(i) vrši obveze plaćanja prema ovom ugovoru; ili

(ii) komunicira s drugim ugovornim stranama,

a ukoliko takav prekid (u slučaju (a) ili (b) iznad) nije uzrokovala Ugovorna strana čije je poslovanje prekinuto, te ukoliko je takav prekid izvan njene kontrole.

Izjava EIB-a o okolišnim i socijalnim načelima i standardima predstavlja izjavu objavljenu na web stranici Banke[1] (važeću i objavljenu na dan potpisivanja Ugovora) u kojoj su navedeni standardi za koje Banka zahtijeva da budu ispunjeni na projektima koje financira, kao i nadležnosti različitih strana.

Kvalificirana zemlja podrazumijeva svaku zemlju navedenu u Dodatku III Odluke kako ga s vremena na vrijeme može izmijeniti Europska komisija u skladu s člancima 4(2) i 18 Odluke, ili bilo koja druga zemlja u odnosu na koju su Europski parlament i Vijeće usvojili odluku u skladu s člankom 4(1) Odluke.

Životna sredina znači sljedeće, u mjeri u kojoj utječe na zdravlje ljudi i društveno blagostanje:

(a) fauna i flora;

(b) tlo, voda, zrak, klima i pejzaž; i

(c) kulturno naslijeđe;

(d) i izgrađena okolina.

Ekološki i socijalni dokumenti podrazumijevaju:

(a) Studiju procjene ekološkog i socijalnog utjecaja; i

(b) Akcijski plan preseljavanja.

Studija procjene ekološkog i socijalnog utjecaja podrazumijeva studiju kao rezultat procjene ekološkog i socijalnog utjecaja kojom se identificiraju i procjenjuju mogući ekološki i socijalni utjecaji povezani s predloženim projektom i preporučuju mjere za izbjegavanje, smanjenje i/ili uklanjanje svih utjecaja. Ova je studija podvrgnuta javnim konzultacijama s izravnim ili neizravnim zainteresiranim stranama Projekta.

Ekološki i socijalni standardi znače:

(a) ekološke zakone i socijalne zakone primjenjive na Projekt;

[1] http://www.eib.org/attachments/strategies/eib_statement_esps_en.pdf

(b) izjavu EIB-a o okolišnim i socijalnim načelima i standardima; i

(c) ekološke i socijalne dokumente.

Ekološka ili socijalna dozvola znači bilo kakvo odobrenje, licencu, ovlast, suglasnost ili drugu vrstu dozvole koju nalaže Zakon o zaštiti okoliša ili Socijalni zakon u vezi s izgradnjom ili funkcioniranjem Projekta.

Ekološka ili socijalna tužba znači bilo kakvo potraživanje, postupak, službenu obavijest ili istragu koju provodi bilo koja osoba u odnosu na ekološka ili socijalna pitanja koja utječu na Projekt, uključujući svako kršenje ili navodno kršenje bilo kojih ekoloških ili socijalnih standarda.

Zakon o zaštiti životne sredine znači:

(a) Zakon Europske unije, uključujući načela i standarde osim bilo kakvog odstupanja koje, na temelju bilo kakvog sporazuma sklopljenog između Bosne i Hercegovine i Europske unije, u svrhu ovog ugovora prihvati Banka;

(b) državne zakone i propise Bosne i Hercegovine; i

(c) međunarodne ugovore i konvencije koje je potpisala i ratificirala Bosna i Hercegovina, ili koje su na drugi način mjerodavne i obvezujuće za Bosnu i Hercegovinu,

čiji je osnovni cilj očuvanje, zaštita ili unaprjeđenje životne sredine.

Garancija EU-a ima značenje definirano u uvodnom stavku (d).

EURIBOR ima značenje definirano u Prilogu B.

EUR ili **euro** znači zakonitu valutu zemalja članica Europske unije koje su je usvojile kao svoju valutu u skladu s relevantnim odredbama Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o funkcioniranju Europske unije ili naknadnih ugovora.

Slučaj neispunjavanja ugovorne obveze znači bilo koju okolnost, događaj ili nastanak događaja naveden u članku 10.1.

Konačan datum raspoloživosti znači datum koji uslijedi 60 (šezdeset) mjeseci nakon datuma potpisivanja ovog ugovora.

Financiranje terorizma znači osiguravanje ili prikupljanje sredstava, bilo kojim putem, izravnim ili neizravnim, u namjeri da se ona trebaju iskoristiti ili u znanju da će se iskoristiti, u potpunosti ili djelomično, u cilju izvršenja kaznenog djela u smislu članaka od 1 do 4 Okvirne odluke Vijeća EU 2002/475/JHA od 13. lipnja 2002. godine o borbi protiv terorizma.

Fiksna stopa znači godišnju kamatnu stopu koju utvrdi Banka u skladu s primjenjivim principima koje, s vremena na vrijeme, utvrđuju upravna tijela Banke, za kredite odobrene po fiksnoj kamatnoj stopi, izražene u valuti tranše i koji imaju jednake uvjete za otplatu glavnice i plaćanje kamate.

Tranša s fiksnom stopom znači tranšu na koju se primjenjuje fiksna stopa.

Promjenjiva stopa znači promjenjivu kamatnu stopu u fiksnom rasponu, odnosno godišnju kamatnu stopu koju Banka određuje za svako uzastopno referentno razdoblje promjenjive stope koja je jednaka iznosu EURIBOR-a uvećanom za *raspon*.

Referentno razdoblje promjenjive stope znači svako razdoblje od jednog datuma plaćanja do sljedećeg relevantnog datuma plaćanja, a prvo referentno razdoblje promjenjive stope započinje na datum isplate tranše.

Tranša s promjenjivom stopom znači tranšu na koju se primjenjuje promjenjiva stopa.

Okvirni sporazum ima značenje koje mu je dano u uvodnom stavku (e).

Vodič za nabavu označava vodič za nabavu koji je objavljen na web stranici Banke[1] (važeći i objavljen na datum Ugovora), kojim se promotori projekata koje u cijelosti ili djelomično financira Banka obavještavaju o aranžmanima koji se trebaju sklopiti za nabavu radova, robe i usluga koje su potrebne za projekt.

ILO podrazumijeva Međunarodnu organizaciju rada.

ILO standardi označavaju bilo koji ugovor, konvenciju ili zavjet Međunarodne organizacije rada kojeg je potpisala ili ratificirala ili koji je na drugi način mjerodavan ili obvezujući za Bosnu i Hercegovinu, kao i ključne standarde rada (kako je definirano u Deklaraciji ILO-a o osnovnim načelima i pravima na radu).

Slučaj prijevremene otplate koji podliježe isplati odštete znači slučaj prijevremene otplate osim slučajeva opisanih u stavcima 4.3.A(2) i 4.3.A(6).

Revizija/konverzija kamate znači određivanje novih financijskih uvjeta koji se odnose na kamatnu stopu, a naročito osnovice iste kamatne stope ("revizija") ili drugačiju osnovicu kamatne stope ("konverzija"), koja se može ponuditi za preostalo razdoblje tranše ili do sljedećeg datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, za iznos koji na predloženi datum revizije/konverzije kamate nije manji od 10.000.000 EUR (deset milijuna eura) ili jednakog iznosa u drugoj valuti.

Datum revizije/konverzije kamate znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a koji Banka određuje u skladu s člankom 1.2.C, u Obavijesti o isplati ili u skladu s člankom 3 i Prilogom D.

Prijedlog za reviziju/konverziju kamate znači prijedlog Banke prema Prilogu D.

Zahtjev za reviziju/konverziju kamate znači pismenu obavijest Zajmoprimatelja dostavljenu najmanje 75 (sedamdeset pet) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, u kojoj od Banke zahtijeva da mu dostavi Prijedlog za reviziju/konverziju kamate. Zahtjev za reviziju/konverziju kamate također definira:

(a) datume plaćanja izabrane u skladu s odredbama članka 3.1;

(b) traženi plan otplate izabran u skladu s člankom 4.1; i

(c) bilo koji sljedeći datum revizije/konverzije kamate izabran u skladu s člankom 3.1.

Zajam znači ukupan iznos tranši koje Banka isplati s vremena na vrijeme u skladu s ovim ugovorom.

Mandat ima značenje koje mu je dano u uvodnom stavku (c).

Slučaj poremećaja stanja na tržištu znači bilo koju od sljedećih okolnosti:

(a) prema opravdanom stavu Banke, postoje događaji ili okolnosti koje negativno utječu na pristup Banke njenim izvorima financiranja;

(b) prema mišljenju Banke, sredstva za odgovarajuće financiranje tranše iz njenih uobičajenih izvora financiranja nisu dostupna za financiranje takve tranše u relevantnoj valuti i/ili za relevantno dospijeće i/ili u vezi s otplatnim profilom takve tranše;

(c) u vezi s tranšom u odnosu na koju je kamata plativa ili bi bila plativa po promjenjivoj stopi:

(A) trošak Banci za osiguravanje sredstava iz njenih izvora financiranja, koji odredi Banka, za razdoblje jednako referentnom razdoblju promjenjive stope takve tranše (tj. na tržištu novca) je veći od važeće relevantne međubankarske stope,

ili

(B) Banka odluči da ne postoji odgovarajući i pravičan način na koji bi se utvrdila primjenjiva relevantna međubankarska stopa za relevantnu valutu takve tranše, ili da

[1] http://www.eib.org/projects/publications/guide-to-procurement.htm

relevantnu međubankarsku stopu nije moguće odrediti u skladu s definicijom u Prilogu B.

Materijalno nepovoljna promjena znači bilo kakav događaj ili promjenu uvjeta koja prema mišljenju Banke materijalno ugrožava:

(a) mogućnost Zajmoprimatelja da izvršava svoje obveze prema ovom ugovoru ili mogućnost Promotora da izvršava svoje obveze prema Dokumentu o provođenju projekta;

(ii) poslovni pothvat, operacije, imovinu, uvjete (financijske ili druge) ili izglede Zajmoprimatelja ili Promotora; ili

(iii) zakonitost, punovažnost ili primjenjivost, ili efikasnost ili rangiranje, ili vrijednost bilo kakve garancije dane Banci, ili prava ili pravna sredstva koje Banka ima na raspolaganju prema ovom ugovoru.

Datum dospijeća znači posljednji ili pojedinačni datum tranše u skladu s člankom 4.1.A(b)(iv) ili člankom 4.1.B.

Pranje novca znači:

(a) konverziju ili transfer imovine u znanju da je takva imovina stečena iz kriminalne aktivnosti ili iz učešća u takvoj aktivnosti u svrhu sakrivanja ili prikrivanja nezakonitog podrijetla imovine ili pomaganja osobi koja je uključena u počinjenje takve aktivnosti u svrhu izbjegavanja pravnih posljedica za to djelo;

(b) sakrivanje ili prikrivanje prave prirode, izvora, lokacije, raspolaganja, kretanja, prava ili vlasništva imovine, u znanju da je takva imovina stečena kriminalnom aktivnosti ili učešćem u takvoj aktivnosti;

(c) akviziciju, posjedovanje ili korištenje imovine u znanju, u vrijeme prijema, da je takva imovina stečena kriminalnom aktivnosti ili učešćem u takvoj aktivnosti, ili

(d) udruživanje u svrhu počinjenja, pokušaja počinjenja i pomaganja, poticanja, olakšavanja i savjetovanja za počinjenje bilo koje od gore spomenutih radnji.

Najavljena tranša znači tranšu za koju je Banka izdala Obavijest o isplati.

Datum plaćanja znači: godišnje, polugodišnje ili tromjesečne datume definirane u Obavijesti o isplati do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili datuma dospijeća, osim ukoliko bilo koji takav datum nije *relevantni radni dan*, to znači:

(a) za tranšu s fiksnom stopom, sljedeći *relevantni radni dan*, bez korekcije kamate dospjele prema članku 3.1, osim u slučajevima kada se otplata vrši u jednoj rati u skladu s člankom 4.1.B, kada se na ovu jednu ratu i na konačno plaćanje kamate primjenjuje prethodni *relevantni radni dan* i samo u ovom slučaju, s korekcijama kamate u skladu s člankom 3.1; i

(b) za tranšu s promjenjivom stopom, sljedeći dan, ukoliko postoji, tekućeg kalendarskog mjeseca koji je *relevantni radni dan* ili, ukoliko to nije moguće, prvi sljedeći dan koji je *relevantni radni dan*, u svim slučajevima koji odgovaraju korekciji kamate prema članku 3.1.

Ugovorne strane znače Zajmoprimatelja i Banku.

Jedinica za implementaciju projekta (PIU) ima značenje definirano u članku 1.4.A(c).

Iznos prijevremene otplate znači iznos tranše koji će Zajmoprimatelj prijevremeno otplatiti u skladu s člankom 4.2.A.

Datum prijevremene otplate znači datum koji predstavlja datum plaćanja, a na koji Zajmoprimatelj predloži plaćanje iznosa prijevremene otplate.

Slučaj prijevremene otplate znači bilo koji od događaja opisanih u članku 4.3.A.

Odšteta za prijevremenu otplatu u odnosu na bilo koji iznos glavnice koji se prijevremeno otplaćuje ili otkazuje, znači iznos o kojem Banka obavijesti Zajmoprimatelja, a koji predstavlja trenutnu (od datuma prijevremene otplate) vrijednost viška, ukoliko postoji:

(a) kamate koja bi nakon toga bila obračunata na iznos prijevremenog plaćanja, u razdoblju od datuma prijevremene otplate do datuma revizije/konverzije, ukoliko postoji, ili do datuma dospijeća, ukoliko taj iznos nije ranije otplaćen; preko

(b) kamate koja bi tako bila obračunata tijekom tog razdoblja, ukoliko bi bila obračunata po stopi preraspoređivanja, umanjenoj za 0.15 % (petnaest baznih bodova).

Navedena trenutačna vrijednost obračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi preraspoređivanja, koja se primjenjuje na svaki relevantni datum plaćanja.

Obavijest o prijevremenoj otplati znači pismenu obavijest Banke Zajmoprimatelju na temelju i u skladu s člankom 4.2.C.

Zahtjev za prijevremenu otplatu znači pisani zahtjev Zajmoprimatelja Banci za prijevremenu otplatu cjelokupnog ili dijela Zajma u skladu s člankom 4.2.A.

Zabranjeno postupanje podrazumijeva bilo kakvo financiranje terorizma, pranje novca ili zabranjenu praksu.

Zabranjena praksa znači:

(i) "Prinudnu radnju", koja podrazumijeva izravno ili neizravno oštećivanje i povrjeđivanje, ili prijetnju za oštećivanje ili povrjeđivanje bilo koje strane ili imovine te strane u cilju nepropisnog utjecanja na njene radnje;

(ii) "Tajno dogovaranje", koje podrazumijeva dogovor između dvije ili više strana kako bi se ostvario neki neprimjereni cilj, uključujući neprimjereno utjecanje na radnje druge strane;

(iii) "Koruptivnu radnju", koja podrazumijeva nuđenje, davanje, primanje ili poticanje, izravno ili neizravno, na bilo što što ima određenu vrijednost u cilju nepropisnog utjecaja na radnje druge strane;

(iv) "Prijevarno postupanje", koje podrazumijeva bilo kakvu radnju ili propust, uključujući lažno predstavljanje, kojim se svjesno ili nesmotreno obmanjuje ili pokušava obmanuti druga strana u cilju dobivanja financijske ili druge koristi ili izbjegavanja određene obveze; ili

(v) "Radnju ometanja", koja u odnosu na istragu o prinudnoj radnji, tajnom dogovaranju, koruptivnoj radnji ili prijevarnom postupanju u vezi s ovim zajmom ili Projektom, podrazumijeva (a) namjerno uništavanje, falsifikaciju, mijenjanje ili sakrivanje dokaznog materijala istrage; i/ili prijećenje, uznemiravanje ili zastrašivanje druge strane kako ne bi obznanila svoje informacije o pitanjima koja su važna za istragu ili kako bi se spriječio nastavak istrage, ili (b) materijalno otežavanje ostvarivanja ugovornih prava na reviziju ili pristup informacijama.

Projekt ima značenje definirano u uvodnom stavku (a).

Dokument o provođenju projekta označava dokument o provođenju projekta između Zajmoprimatelja i Promotora u svrhu provođenja Projekta.

Promotor ima značenje definirano u uvodnom stavku (a).

Kvalificirani trošak znači ukupni trošak (uključujući cijenu projektiranja i nadzora, ukoliko je relevantna, i neto iznos poreza i obveza koje plaća Zajmoprimatelj) koji snosi Zajmoprimatelj ili Promotor projekta, u odnosu na radove, robu i usluge povezane sa stavkama u Tehničkom opisu, koje su kvalificirane za financiranje putem kredita, a koje su također predmet jednog ili više ugovora sklopljenih na način koji odgovara Banci, uzimajući u obzir najnovije *Smjernice za nabavu* Banke, objavljene na internetskoj stranici Banke. Za potrebe obračuna iznosa u eurima bilo kojeg iznosa potrošenog

u drugoj valuti, Banka primjenjuje referentni tečaj koji za tu valutu obračuna i objavi Europska središnja banka, na datum u razdoblju od 15 (petnaest) dana prije datuma isplate koji odredi Banka (u slučaju nepostojanja takvog tečaja, Banka određuje relevantni tečaj ili tečajeve koji u tom trenutku prevladavaju na bilo kojem financijskom tržištu koje Banka opravdano izabere).

Stopa preraspoređivanja označava fiksnu stopu koja je na snazi na dan obračunavanja odštete za kredite s fiksnom stopom, izražene u istoj valuti, i za koje će vrijediti isti uvjeti plaćanja kamate i isti profil otplate na datum revizije/konverzije, ukoliko postoji, ili datum dospijeća tranše, u odnosu na koju se predlaže ili zahtijeva izvršavanje prijevremenog plaćanja. U slučajevima u kojima je razdoblje kraće od 48 (četrdesetosam) mjeseci (ili 36 (trideset šest) mjeseci u slučaju neotplaćivanja glavnice tijekom tog razdoblja), koristit će se najbliži ekvivalent stope tržišta novca, odnosno relevantna međubankarska stopa umanjena za 0.125 % (12.5 baznih bodova) za razdoblja do 12 (dvanaest) mjeseci. Za razdoblja koja, ovisno o slučaju, padaju između 12 (dvanaest) i 36/48 (trideset šest / četrdeset osam) mjeseci, primjenjivat će se bodovi ponude na zamjenu stopa koje Reuters objavi za povezanu valutu i koju razmotri Banka u vrijeme obračuna.

Relevantni radni dan znači dan na koji je Transeuropski automatski ekspresni transfer za bruto poravnanje u stvarnom vremenu, koji koristi jedinstvenu platformu i koji je pokrenut 19. 11. 2007. godine (TARGET 2), operativan za plaćanja u EUR.

Relevantna međubankarska stopa znači EURIBOR.

Popisi sankcija znače:

(a) svaku ekonomsku, financijsku i trgovinski ograničavajuću mjeru i embargo na oružje koji je izdala Europska unija u skladu s poglavljem 2 naslova V Ugovora o Europskoj uniji, kao i člankom 215 Ugovora o funkcioniranju Europske unije, dostupnim na službenim web stranicama EU-a: http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm i http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/docs/measures_en.pdf, i izmijenjenim i dopunjenim s vremena na vrijeme ili na bilo kojoj stranici sljednika; ili

(b) svaku ekonomsku, financijsku i trgovinski ograničavajuću mjeru i embargo na oružje koji je izdalo Vijeće za sigurnost Ujedinjenih naroda u skladu s člankom 41 Povelje UN-a dostupne na službenoj web stranici UN-a: http://www.un.org/Docs/sc/committees/INTRO.htm, kako je izmijenjena i dopunjena s vremena na vrijeme ili na bilo kojoj stranici sljednika.

Sankcionirana osoba znači svakog pojedinca ili subjekt naveden na jednom ili više popisa sankcija.

Zakazani datum isplate znači datum na koji je zakazana isplata tranše, u skladu s člankom 1.2.C.

Osiguranje znači bilo kakvu hipoteku, zalog, pravo zadržavanja, opterećenje, stavljanje pod hipoteku ili bilo koji drugi vid osiguranja kojim se osigurava bilo kakva obveza bilo koje osobe ili bilo koji drugi sporazum ili aranžman sa sličnim efektom.

Socijalno pravo podrazumijeva svaki:

(a) zakon, pravilo ili propis koji je mjerodavan u Bosni i Hercegovini i koji se odnosi na socijalna pitanja;

(b) standard Međunarodne organizacije rada; i

(c) ugovor Ujedinjenih naroda, konvenciju ili zavjet o ljudskim pravima kojeg je potpisala i ratificirala ili koji je na neki drugi način mjerodavan i obvezujući za Bosnu i Hercegovinu.

Socijalna pitanja podrazumijevaju sve ili bilo što od navedenog: (a) uvjete rada i zapošljavanja, (b) zdravlje i sigurnost na radu, (c) zaštitu i osnaživanje prava i interesa autohtonih naroda, etničkih manjina i ugroženih grupa, (d) kulturno naslijeđe (materijalno i nematerijalno), (e) javno zdravstvo i sigurnost, (f) prisilno fizičko preseljavanje i/ili ekonomsko raseljenje i gubitak osnovnih sredstava za život osoba, i (g) javno sudjelovanje i uključivanje zainteresiranih strana.

Raspon znači fiksni raspon relevantne međubankarske stope (plus ili minus) koju odredi Banka i o kojoj obavijesti Zajmoprimatelja u relevantnoj Obavijesti o isplati ili Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate.

Porez znači bilo koji porez, namet, davanje ili drugu naknadu ili zadržani iznos slične prirode (uključujući bilo kakve penale ili kamatu plativu u vezi s bilo kakvim neplaćanjem ili odgađanjem u plaćanju bilo kakve kamate).

Tehnički opis ima značenje dano u uvodnom stavku (a).

Tranša znači svaki datum isplate koja je izvršena ili koja treba biti izvršena prema ovom ugovoru. U slučaju nedostavljanja Obavijesti o isplati, riječ tranša ima značenje definirano člankom 1.2.B.

ČLANAK 1.

Kredit i isplate

1.1 Iznos kredita

Ovim ugovorom Banka u korist Zajmoprimatelja odobrava, a Zajmoprimatelj prihvaća, kredit u iznosu od 100.000.000,00 eura (stotinu milijuna eura) za financiranje Projekta (**Kredit**).

1.2 Procedura isplate

1.2.A **Tranše**

Banka će isplatiti kredit u najviše 7 (sedam) tranši. Iznos svake tranše, ukoliko nije nepovučeni saldo kredita, mora iznositi najmanje 10.000.000,00 eura (deset milijuna eura).

1.2.B **Zahtjev za isplatu**

(a) Zajmoprimatelj može Banci dostaviti Zahtjev za isplatu tranše koji Banka mora primiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije *konačnog datuma raspoloživosti*. Zahtjev za isplatu mora se dostaviti u formi koja se nalazi u Prilogu C, pri čemu treba konkretno navesti:

(i) iznos i valutu tranše;

(ii) željeni datum isplate tranše; ovaj željeni datum isplate mora biti relevantan radni dan i to najmanje 15 dana nakon Zahtjeva za isplatu i, u svakom slučaju, na ili prije *konačnog datuma raspoloživosti*, što podrazumijeva da Banka može isplatiti tranšu u roku od 4 (četiri) kalendarska mjeseca od datuma zahtjeva za isplatu;

(iii) je li tranša po fiksnoj stopi ili po promjenjivoj stopi, svaka u skladu s relevantnim odredbama članka 3.1;

(iv) željenu periodičnost plaćanja kamate za tranšu koja je izabrana u skladu s člankom 3.1;

(v) željene uvjete otplate glavnice tranše odabrane u skladu s člankom 4.1;

(vi) željeni prvi i posljednji datum otplate glavnice tranše;

(vii) izbor datuma revizije/konverzije kamate od strane Zajmoprimatelja, ako postoji, za tranšu; i

(viii) IBAN broj (ili odgovarajući format u skladu s domaćom bankarskom praksom) i SWIFT BIC bankovnog računa na koji treba uplatiti tranšu u skladu s člankom 1.2.D.

(b) Ukoliko Banka, nakon zahtjeva Zajmoprimatelja, a prije podnošenja Zahtjeva za isplatu Zajmoprimatelju ponudi neobvezujuću fiksnu kamatnu stopu ili raspon koji se može primjenjivati na tranšu, Zajmoprimatelj može također, na temelju svoje odluke, u Zahtjevu za isplatu dati i takvu ponudu, što znači:

(i) u slučaju tranše s fiksnom stopom, gore spomenutu fiksnu kamatnu stopu koju je prethodno ponudila Banka; ili

(ii) u slučaju tranše s promjenjivom stopom, gore spomenuti raspon koji je prethodno ponudila Banka,

koji se primjenjuje na tranšu do datuma dospijeća ili do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji.

(c) Uz svaki zahtjev za isplatu obvezno priložiti i ovlasti osobe ili više osoba da potpisuju ovakav zahtjev kao i uzorak potpisa te ili više osoba ili izjavu Zajmoprimatelja da nije došlo do promjena u pogledu osoba ovlaštenih da potpisuju zahtjev za povlačenje sredstava po ovom ugovoru.

(d) U skladu s člankom 1.2.C(b), svaki zahtjev za isplatu je neopoziv.

1.2.C **Obavijest o isplati**

(a) Najkasnije 10 (deset) dana prije predloženog zakazanog datuma tranše, Banka će, ukoliko je Zahtjev za isplatu u skladu s člankom 1.2, Zajmoprimatelju dostaviti Obavijest o isplati u kojoj se navode:

(i) valuta i iznos tranše;

(ii) zakazani datum isplate;

(iii) osnova kamatne stope za tranšu, bilo da se radi o (1) tranši po fiksnoj stopi ili (2) tranši po promjenjivoj stopi, a sve u skladu s relevantnim odredbama članka 3.1;

(iv) prvi datum plaćanja kamate i periodičnost plaćanja kamate za tranšu;

(v) uvjeti otplate glavnice tranše;

(vi) prvi i posljednji datum za otplatu glavnice tranše;

(vii) primjenjivi datumi plaćanja za tranšu;

(viii) datum revizije/konverzije kamate, ukoliko je Zajmoprimatelj to tražio, za tranšu; i

(ix) za tranšu po fiksnoj stopi fiksnu stopu, a za tranšu po promjenjivoj stopi raspon koji se primjenjuje na tranšu do datuma dospijeća ili do datuma revizije/konverzije kamate, ako postoji.

(b) Ako jedan ili više elemenata iz Obavijesti o isplati ne odražava odgovarajući element, ukoliko on postoji, u Zahtjevu za isplatu, Zajmoprimatelj može, nakon prijema Obavijesti o isplati, opozvati Zahtjev za isplatu pismenom obaviješću Banci koja se mora dostaviti najkasnije do 12:00 sati po luksemburškom vremenu sljedećeg radnog dana, nakon čega prestaju važiti Zahtjev za isplatu i Obavijest o isplati. Ukoliko Zajmoprimatelj nije pismenim putem povukao Zahtjev za isplatu u danom roku, smatrat će se da je Zajmoprimatelj prihvatio sve elemente iz Obavijesti o povlačenju.

(c) Ukoliko je Zajmoprimatelj dostavio Banci Zahtjev za isplatu u kojem nije konkretno naveo fiksnu kamatnu stopu ili raspon kako je predviđeno člankom 1.2.B(b), smatrat će se da je Zajmoprimatelj unaprijed prihvatio fiksnu stopu ili raspon koji se kasnije navodi u Obavijesti o isplati.

1.2.D **Račun za isplatu**

Isplata se vrši prebacivanjem sredstava na račun Zajmoprimatelja koji će Zajmoprimatelj pismenim putem dostaviti Banci najkasnije 15 (petnaest) dana prije zakazanog datuma isplate (s IBAN kodom ili drugim odgovarajućim formatom u skladu s domaćom bankarskom praksom). Zajmoprimatelj potvrđuje da uplate na ovaj račun predstavljaju isplate po ovom ugovoru kao da su izvršene na bankovni račun Zajmoprimatelja.

Za svaku tranšu može se navesti samo jedan račun.

1.3 Valuta isplate

Sve uplate tranši vršit će se u eurima.

1.4 Uvjeti isplate

1.4.A **Prva tranša**

Isplata prve tranše, u skladu s člankom 1.2, će se vršiti pod uvjetom da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji Banci odgovara, na dan ili prije datuma koji pada 7 (sedam) radnih dana uoči zakazanog datuma povlačenja, sljedeće dokumente, odnosno dokaze:

(a) dokaz da je sklapanje ovog ugovora od strane Zajmoprimatelja na propisan način odobreno te da su osoba ili osobe koje potpisuju Ugovor u ime Zajmoprimatelja propisno ovlaštene za takvo postupanje, uključujući i uzorke potpisa ove osobe ili ovih osoba;

(b) dokaz da je Zajmoprimatelj izdao ili pribavio sva neophodna odobrenja u pogledu ovog ugovora;

(c) dokaz da je Jedinica za implementaciju projekta (**PIU**) imenovana za potrebe Projekta uspostavljena od strane Promotora, kako Banci odgovara, da djeluje kao izravan korespondent Banke za sva tehnička, upravna i nadzorna pitanja u vezi s Projektom, pri čemu takav PIU, *inter alia*, ima adekvatno osoblje s kompetentnim osobama i tehničkom potporom koju pruža iskusna konzultantska kuća prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku;

(d) ažuriranu studiju procjene utjecaja na okoliš koju je odobrilo nadležno tijelo u Bosni i Hercegovini i u kojoj se detaljno navode utjecaji na okoliš i povezane mjere ublažavanja/kompenzacije u pogledu operacija izgradnje tunela koje su dio Projekta i njihovog ukupnog utjecaja s ostalim projektima koji su već izvršeni ili odobreni za područje Projekta nakon 2006. godine;

(e) pisanu potvrdu (ekvivalent Obrasca A ili B) od relevantnih tijela da je obavljena procjena mogućih utjecaja Projekta na lokacije očuvanja prirode u skladu s uvjetima iz EU direktive o očuvanju prirodnog staništa (92/43/EEC) i divljih ptica (79/409/EEC), koja također treba sadržavati procjenu utjecaja na utvrđene potencijalne buduće lokacije očuvanja prirode u području izvođenja Projekta;

(f) dokaz da, u formi koja odgovara Banci, tri poddionice koje su dio Projekta imaju status dospijeća projektiranja, odobrenja, eksproprijacije zemljišta i odobrenja od lokalnih zajednica u skladu s datumom završetka čime se omogućuje upotreba Projekta kao izravne cestovne veze između Počitelja i Mostara;

(g) Akcijski plan naseljavanja u formatu i sadržaju koji je prihvatljiv za Banku za svaku poddionicu koja čini dio ceste iz Projekta dužine 21 km između Mostara Jug i Počitelja; i

(h) pravno mišljenje koje je izdalo Ministarstvo pravde Zajmoprimatelja, potvrđujući:

(i) da su potpisnici ovog ugovora propisno ovlašteni da potpišu ovaj ugovor u ime Zajmoprimatelja odlukom Predsjedništva Zajmoprimatelja,

(ii) da je izvršenje ovog ugovora propisno ratificirano odlukom Predsjedništva Zajmoprimatelja,

(iii) da financiranje Projekta spada u okvir Okvirnog sporazuma,

(iv) da su odredbe ovog ugovora na snazi u potpunosti, a da je Ugovor valjan, obvezujući i provodiv u skladu sa svojim uvjetima,

(v) da ne postoje nikakva ograničenja devizne kontrole, odnosno, nisu potrebne nikakve suglasnosti za primanje svih iznosa koji će, na poseban račun naveden u članku 1.2(D), biti isplaćeni prema ovom ugovoru, niti za odobravanje otplate kredita i plaćanje kamate i svih iznosa dospjelih prema ovom ugovoru, i

(vi) da pismeni sporazum između Zajmoprimatelja i Banke o produženju roka za podnošenje Zahtjeva za isplatu po ovom ugovoru odlukom Predsjedništva Zajmoprimatelja ne zahtijeva ratifikaciju niti je potreban drugi formalni postupak da bi ovo produženje postalo pravosnažno u skladu s uvjetima relevantne pisane korespodencije između Strana.

1.4.B Sve tranše

Ne dovodeći u pitanje gore navedeni članak 1.4.A, isplata svake tranše prema članku 1.2, uključujući prvu, se vrši pod sljedećim uvjetima:

(a) da je Banka primila, u obliku i sadržaju koji Banci odgovara, na dan ili prije datuma koji pada 7 (sedam) radnih dana uoči zakazanog datuma isplate, sljedeće dokumente, odnosno dokaze:

(i) potvrdu od Zajmoprimatelja na obrascu danom u Prilogu E, koji je potpisao ovlašteni predstavnik Zajmoprimatelja s datumom koji pada najranije 30 (trideset) radnih dana prije zakazanog datuma isplate, i

(ii) dokaz koji pokazuje da, nakon povlačenja relevantne tranše, ukupni iznos jednog ili više zajmova neće premašiti ukupne kvalificirane troškove Zajmoprimatelja ili ukupne troškove na koje se Zajmoprimatelj i/ili Promotor ugovorom obvezao u pogledu Projekta do datuma predmetnog zahtjeva za isplatu,

(iii) dokaze da se razumno može očekivati, osim za prvu tranšu, da će Zajmoprimatelj i/ili Promotor do 120. dana, koji pada nakon željenog dana isplate koji je naveden u Zahtjevu za isplatu, utrošiti iznos koji je, najmanje, jednak ukupnom iznosu: (i) 100 % (sto posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80 % (osamdeset posto) iznosa tranše koja se treba isplatiti (100 % (sto posto) iznosa tranše u slučaju da je to posljednja tranša koja se isplaćuje), i

(iv) kopije svih ostalih odobrenja ili dokumenata, mišljenja ili uvjerenja za koje je Banka obavijestila Zajmoprimatelja da su neophodni ili poželjni za zaključivanje i izvršenje Ugovora kao i za poslove predviđene ovim ugovorom odnosno za njegovu valjanost i izvršenje,

(iv) izuzev za prvu tranšu, dokaz, u formi koja odgovara Banci, da se ugovoreni kalendarski rok za izvođenje radova na tri dionice od kojih se sastoji Projekt poštuje u svrhu ostvarenja datuma završetka kojim se omogućava upotreba Projekta kao izravne cestovne veze između Počitelja i Mostara;

(b) da na datum isplate predložene tranše:

(i) sve izjave i garancije koje se ponavljaju u skladu s člankom 6.12 budu točne u svakom pogledu, i

(ii) nijedan događaj ili okolnost koja predstavlja ili bi s vremenom, odnosno dostavljanjem obavijesti po ovom ugovoru predstavljala:

(1) slučaj neispunjenja; ili

(2) slučaj prijevremene otplate,

se nije dogodila niti se i dalje nesmetano odvija bez ičijeg odricanja od istog niti će se dogoditi kao rezultat isplate predložene tranše;

(c) da je na datum isplate predložene tranše:

(i) Garancija EU-a važeća, obvezujuća i provodiva i da se nijedan događaj ili okolnost koja bi, po mišljenju Banke, mogla štetno utjecati na pravnu, važeću, obvezujuću i provodivu prirodu Garancije EU-a ili prava Banke da u skladu s njom podnese zahtjev, nije desila,

(ii) Bosna i Hercegovina kvalificirana zemlja za operacije u skladu s Mandatom;

(d) da je Banka primila dokaz, u formi i sadržaju koji odgovaraju Banci, da se ugovoreni kalendarski rok za izvođenje radova na tri dionice od kojih se sastoji Projekt poštuje u svrhu ostvarenja datuma završetka kojim se omogućava upotreba Projekta kao izravne cestovne veze između Počitelja i Mostara.

1.5 Odlaganje isplate

1.5.A **Osnove za odlaganje**

Na pismeni zahtjev Zajmoprimatelja, Banka će odložiti isplatu najavljene tranše u cjelini ili djelomično do datuma koji je tražio Zajmoprimatelj, a koji pada najkasnije 6 (šest) mjeseci od zakazanog datuma isplate i najkasnije 60 (šezdeset) dana prije prvog datuma otplate tranše koji se navodi u Obavijesti o isplati. U tom slučaju, Zajmoprimatelj će platiti odštetu za odlaganje koja se obračunava na odloženi iznos isplate.

Svaki zahtjev za odlaganje isplate tranše će biti valjan samo ako je dostavljen najmanje 7 (sedam) radnih dana prije zakazanog datuma isplate.

Ako u slučaju najavljene tranše bilo koji od uvjeta iz članka 1.4 nije ispunjen na određeni datum i na zakazani datum isplate (ili na očekivani datum isplate u slučaju prethodno spomenutog odlaganja), isplata se odlaže do datuma koji je dogovoren između Banke i Zajmoprimatelja, a koji pada najranije 7 (sedam) radnih dana nakon ispunjenja svih uvjeta za isplatu (ne dovodeći u pitanje pravo Banke da obustavi i/ili otkaže nepovučeni dio kredita u cjelini ili djelomično u skladu s člankom 1.6.B). U tom slučaju, Zajmoprimatelj će platiti odštetu za odlaganje obračunatu na odgođeni iznos isplate.

1.5.B **Otkazivanje isplate koja je odgođena za 6 (šest) mjeseci**

Banka može, putem pismene obavijesti Zajmoprimatelju, otkazati isplatu koja je odgođena prema članku 1.5.A za više od ukupno 6 (šest) mjeseci. Otkazani iznos ostaje na raspolaganju za isplatu u skladu s člankom 1.02.

1.6 Otkazivanje i obustava

1.6.A **Pravo Zajmoprimatelja na otkazivanje**

Zajmoprimatelj može bilo kada pismenim putem Banci otkazati, u cjelini ili djelomično i bez odgode, nepovučeni dio kredita. Međutim, ta obavijest neće biti pravomoćna u slučaju (i) najavljene tranše čiji zakazani datum isplate pada u roku od 7 (sedam) radnih dana od datuma obavijesti ili (ii) tranše za koju je dostavljen Zahtjev za isplatu, ali za koju nije izdana Obavijest o isplati.

1.6.B **Pravo Banke na obustavu i otkazivanje**

(a) Banka može pismenim putem Zajmoprimatelju obustaviti i/ili otkazati nepovučeni dio kredita u cjelini ili djelomično u svakom trenutku i bez odgode:

(i) ukoliko dođe do slučaja prijevremene otplate ili slučaja neispunjenja ugovorne obveze, odnosno događaja ili okolnosti koji bi s vremenom, odnosno dostavljanjem obavijesti po ovom ugovoru predstavljao slučaj prijevremene otplate ili slučaj neispunjenja ugovorne obveze; ili

(ii) ako Zajmoprimatelj prestane biti Kvalificirana zemlja za operacije u skladu s Mandatom; ili

(iii) ako Projekt prestane biti kvalificiran za stjecanje dobiti iz Garancije EU-a; ili

(iv) ako razumno zaključi da se garancije i obveze koje je preuzeo Zajmoprimatelj po člancima 6. i 8. neće poštovati.

(b) Banka može obustaviti i dio kredita za koji nije izdala Obavijest o plaćanju, i to bez odgode, ako dođe do slučaja poremećaja na tržištu.

(c) Svaka obustava se nastavlja dok Banka ne okonča obustavu ili ne otkaže obustavljeni iznos.

1.6.C **Odšteta za obustavu i otkazivanje tranše**

1.6.C(1) OBUSTAVA

Ako Banka obustavi najavljenu tranšu, bilo zbog slučaja prijevremene otplate ili slučaja neispunjenja ugovorne obveze po članku 1.6.B(a)(ii) ili 1.6.B(a)(iii), Zajmoprimatelj će Banci platiti odštetu za odlaganje obračunatu na iznos obustavljenog povlačenja.

1.6.C(2) OTKAZIVANJE

Ako u skladu s člankom 1.6.A, Zajmoprimatelj otkaže:

(a) najavljenu tranšu po fiksnoj kamatnoj stopi, Zajmoprimatelj će Banci platiti odštetu po članku 4.2.B;

(b) najavljenu tranšu po promjenjivoj stopi ili bilo koji dio kredita koji nije najavljena tranša, odšteta se ne plaća.

Ako Banka otkaže:

(i) najavljenu tranšu po fiksnoj stopi zbog slučaja prijevremenog plaćanja za koji se plaća odšteta ili događaja iz članka 1.5.B ili članaka 1.6.B(a)(ii) ili 1.6.B(a)(iii), Zajmoprimatelj će Banci platiti odštetu za prijevremeno plaćanje; ili

(ii) najavljenu tranšu zbog slučaja neispunjenja, Zajmoprimatelj će Banci platiti odštetu u skladu s člankom 10.3.

Osim u slučajevima (a) i (b) iznad, nema plaćanja odštete zbog otkazivanja tranše od strane Banke.

Odšteta se, na datum obavijesti o otkazivanju, obračunava na temelju otkazanog iznosa koji će se smatrati isplaćenim i otplaćenim na Zakazani datum isplate, u mjeri u kojoj je isplata tranše trenutno odgođena ili obustavljena.

1.7 Otkazivanje po isteku kredita

Ako nije drugačije pismenim putem dogovoreno s Bankom, dan nakon konačnog datuma raspoloživosti, dio kredita za koji nije podnesen zahtjev za povlačenje u skladu s člankom 1.2.B automatski se otkazuje bez ikakve obavijesti Banke Zajmoprimatelju i bez obveze bilo koje Strane.

1.8 Iznosi koji dospijevaju prema članku 1.

Iznosi koji dospijevaju prema člancima 1.5 i 1.6 plaćaju se u eurima. Plaćaju se u roku od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimatelj dobije zahtjev Banke ili u duljem roku koji Banka navede u svom zahtjevu.

ČLANAK 2.

Zajam

2.1 Iznos Zajma

Zajam čini ukupan iznos tranši koje je Banka isplatila u sklopu kredita u skladu s potvrdom Banke prema članku 2.3.

2.2 Valuta otplate, kamate i drugih troškova

Zajmoprimatelj kamatu, otplate i druge troškove plative u odnosu na svaku tranšu plaća u valuti u kojoj je tranša isplaćena.

Bilo kakvo drugo plaćanje vrši se u valuti koju naznači Banka, uzimajući u obzir valutu troškova koji se pokrivaju tom uplatom.

2.3 Potvrda Banke

U razdoblju od 10 (deset) dana nakon isplate svake tranše, Banka, ako je prikladno, Zajmoprimatelju dostavlja plan otplate iz članka 4.1, koji pokazuje datum isplate, valutu, isplaćeni iznos, uvjete otplate, kamatnu stopu dane tranše i za danu tranšu.

ČLANAK 3.

Kamate

3.1 Kamatna stopa

Fiksne stope i rasponi su raspoloživi za razdoblja od najmanje 4 (četiri) godine, ili, u slučaju neplaćanja glavnice u tom razdoblju, najmanje 3 (tri) godine.

3.1.A **Tranše s fiksnom stopom**

Zajmoprimatelj, na relevantni datum plaćanja naveden u Obavijesti o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s fiksnom stopom plaća kamatu po dospijeću tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako razdoblje od datuma isplate do prvog datuma plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunate u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Kamata se obračunava u skladu s člankom 5.1(a).

3.1.B **Tranše s promjenjivom stopom**

Zajmoprimatelj na relevantni datum plaćanja naveden u Obavijesti o isplati, na neotplaćeni iznos svake tranše s promjenjivom stopom plaća kamatu po dospijeću tromjesečno, polugodišnje ili godišnje, počevši na prvi takav datum plaćanja nakon datuma isplate tranše. Ako razdoblje od datuma isplate do prvog datuma plaćanja traje 15 (petnaest) dana ili manje, tada se plaćanje kamate obračunate u tom razdoblju odgađa do sljedećeg datuma plaćanja.

Banka će, u razdoblju od 10 (deset) dana nakon početka svakog razdoblja promjenjive kamate, Zajmoprimatelja obavijestiti o takvoj promjenjivoj stopi.

Ukoliko se u skladu s člancima 1.5 i 1.6 isplata bilo koje tranše s promjenjivom stopom izvrši nakon Zakazanog datuma isplate, na prvo referentno razdoblje promjenjive stope primjenjuje se relevantna međubankarska stopa kao da je isplata izvršena na zakazani datum isplate.

Kamata se, na temelju članka 5.1(b), obračunava u odnosu na svako referentno razdoblje promjenjive kamate. Ako je promjenjiva stopa za bilo koje referentno razdoblje promjenjive stope ispod nule, podešava se na vrijednost nula.

3.1.C **Revizija ili konverzija tranše**

Kada Zajmoprimatelj odabere mogućnost revizije ili konverzije osnove kamatne stope tranše, Zajmoprimatelj, od datuma revizije/konverzije kamate (u skladu s procedurom definiranom u Prilogu D) plaća kamatu po stopi određenoj u skladu s odredbama u Prilogu D.

3.2 Kamata na zakašnjele iznose

Neovisno o članku 10. i s izuzetkom u odnosu na članak 3.1, ako Zajmoprimatelj ne plati bilo koji dospjeli iznos prema ovom ugovoru na datum dospijeća, kamata se obračunava (ovisno o obvezujućim odredbama važećih zakona, uključujući članak 1154 Luksemburškog građanskog zakonika) na neplaćeni iznos u skladu s odredbama ovog ugovora, od datuma dospijeća do datuma stvarnog plaćanja, po godišnjoj stopi jednakoj:

(a) za zakašnjele iznose koji se odnose na tranše s promjenjivom stopom, mjerodavnoj promjenjivoj stopi plus 2 % (200 baznih bodova);

(b) za zakašnjele iznose koji se odnose na tranše s fiksnom stopom, višoj od (i) mjerodavne fiskne stope plus 2 % (200 baznih bodova) ili (ii) relevantnoj međubankarskoj stopi plus 2 % (200 baznih bodova); i

(c) za zakašnjele iznose koji ne spadaju pod (a) ili (b), relevantnoj međubankarskoj stopi plus 2 % (200 baznih bodova),

i plativa je u skladu sa zahtjevom Banke. U cilju određivanja relevantne međubankarske stope u vezi s ovim člankom 3.2, relevantna razdoblja, sa značenjem definiranim u Prilogu B, su uzastopna razdoblja od jednog mjeseca, počevši na datum dospijeća.

Ukoliko je zakašnjeli iznos u valuti koja nije valuta Zajma, primjenjuje se sljedeća godišnja stopa, odnosno relevantna međubankarska stopa koju Banka generalno koristi za transakcije u toj valuti plus 2 % (200 baznih bodova), izračunata u skladu s tržišnom praksom za takvu stopu.

3.3 Slučaj poremećaja na tržištu

Ukoliko, u bilo kojem trenutku između (i) datuma na koji Banka izda Obavijest o isplati u odnosu na tranšu ili (ii) datuma koji pada 30 (trideset) kalendarskih dana prije zakazanog datuma isplate, dođe do slučaja poremećaja tržišta, Banka može Zajmoprimatelja obavijestiti o stupanju ove odredbe na snagu. U tom slučaju, primjenjuju se sljedeća pravila. Kamata primjenjiva na takvu najavljenu tranšu do datuma dospijeća ili datuma revizije/konverzije kamate (ako postoji) je stopa (izražena kao godišnja stopa u postotcima) za koju Banka odredi da bude u potpunosti trošak Banke za financiranje relevantne tranše, na temelju tada primjenjive referentne stope koju je odredila Banka ili alternativnog načina utvrđivanja stope kojeg će Banka utvrditi na odgovarajući način.

Zajmoprimatelj ima pravo pismenim putem odbiti isplatu u roku koji je definiran u obavijesti, i snosi tako nastale troškove, ukoliko postoje, u kojem slučaju Banka ne izvršava isplatu, dok preostali odnosni kredit ostaje raspoloživ za isplatu u skladu s člankom 1.2.B. Ako Zajmoprimatelj isplatu ne odbije na vrijeme, Ugovorne strane su suglasne da su isplata i uvjeti ovog sporazuma u potpunosti obvezujući za obje Strane**.**

U svakom slučaju, raspon ili fiksna stopa koju Banka prethodno najavi u Obavijesti o isplati više se ne primjenjuje.

ČLANAK 4.

Otplata

4.1 Uobičajena otplata

4.1.A **Otplata u ratama**

(a) Zajmoprimatelj svaku tranšu otplaćuje u ratama, na datume plaćanja definirane u relevantnoj obavijesti o isplati, u skladu s odredbama u rasporedu otplate, dostavljenoj u skladu s člankom 2.3.

(b) Svaki raspored otplate zasniva se na sljedećem:

(i) u slučaju tranše s fiksnom stopom bez datuma revizije/konverzije kamate, otplata se vrši godišnje, polugodišnje ili tromjesečno, u jednakim ratama glavnice ili stalnim ratama glavnice i kamate;

(i) u slučaju tranše s fiksnom stopom s datumom revizije/konverzije kamate ili tranše s promjenjivom stopom, otplata se vrši u jednakim godišnjim, polugodišnjim ili tromjesečnim ratama glavnice;

(iii) prvi datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 60 (šezdeset) dana nakon zakazanog datuma isplate i najkasnije prvog datuma plaćanja, neposredno nakon 6. (šeste) godišnjice zakazanog datuma isplate tranše; i

(iv) posljednji datum otplate svake tranše je datum plaćanja koji pada najranije 4 (četiri) godine i najkasnije 25 (dvadeset i pet) godina od zakazanog datuma isplate.

4.1.B **Jedna rata**

Alternativno, Zajmoprimatelj svaku tranšu može otplatiti u jednoj rati, na datum plaćanja naveden u Obavijesti o isplati, odnosno datum koji pada najranije 3 (tri) godine ili više od 15 (petnaest) godina od zakazanog datuma isplate.

4.2 Dobrovoljna prijevremena otplata

4.2.A **Mogućnost prijevremene otplate**

U skladu s člancima 4.2.B, 4.2.C i 4.4, Zajmoprimatelj može prije vremena otplatiti cijelu ili dio bilo koje tranše, uključujući obračunatu kamatu i odštete, ukoliko postoje, a nakon izdavanja Zahtjeva za prijevremenu otplatu, uz davanje obavijesti najmanje 1 (jedan) mjesec ranije, u kojoj se navodi: (i) iznos prijevremene otplate, (ii) datum prijevremene otplate, (iii) ako je primjenjivo, izbor načina primjene Iznosa prijevremene otplate u skladu s člankom 5.5.C(a), i (iv) ugovor broj ("FI br.87.195") naveden na naslovnici ovog ugovora.

Ovisno o članku 4.2.C, Zahtjev za plaćanje je obvezujući i neopoziv.

4.2.B **Odšteta za prijevremenu otplatu**

4.2.B(1) TRANŠA S FIKSNOM STOPOM

U skladu s člankom 4.2.B(3) ispod, ukoliko prijevremno otplati tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimatelj Banci na dan prijevremene otplate plaća odštetu u odnosu na tranšu s fiksnom stopom koja se prijevremeno otplaćuje.

4.2.B(2) TRANŠA S PROMJENJIVOM STOPOM

U skladu s člankom 4.2.B(3) ispod, Zajmoprimatelj može, na bilo koji relevantni datum otplate, bez odštete, prijevremeno platiti tranšu s promjenjivom stopom.

4.2.B(3) BEZ ODŠTETE

Osim ako Zajmoprimatelj pismeno ne potvrdi da je prihvatio fiksnu stopu u odnosu na Prijedlog za reviziju/konverziju kamate u skladu s Prilogom D, prijevremena otplata tranše na datum revizije/konverzije kamate, kako je najavljeno u skladu s člankom 1.2.C(a)(viii), ili u skladu s Prilogom C1 ili Prilogom D, ovisno o slučaju, može biti završena bez plaćanja odštete.

4.2.C **Mehanizmi prijevremene otplate**

Nakon što Zajmoprimatelj Banci dostavi Zahtjev za prijevremenu otplatu, Banka izdaje Obavijest o prijevremenoj otplati, najkasnije 15 (petnaest) dana prije datuma prijevremene otplate. U Obavijesti o prijevremenoj otplati navodi se Iznos prijevremene otplate, obračunata dospjela kamata, odšteta za prijevremeno plaćanje u skladu s člankom 4.2.B ili, ovisno o slučaju, da odšteta ne postoji, način primjene Iznosa prijevremene otplate i rok za prihvaćanje.

Ako Zajmoprimatelj prihvati Obavijest o prijevremenoj otplati najkasnije do roka za prihvaćanje, Zajmoprimatelj izvršava prijevremeno plaćanje. U bilo kojem drugom slučaju, Zajmoprimatelj može ne izvršiti prijevremenu otplatu.

Zajmoprimatelj, uz prijevremenu otplatu, plaća i obračunatu kamatu i odštetu, ukoliko postoji, dospjelu na iznos prijevremene otplate, kao što je navedeno u Obavijesti o prijevremenoj otplati.

4.3 Prinudna prijevremena otplata

4.3.A **Slučajevi prijevremene otplate**

4.3.A(1) SMANJENJE TROŠKOVA PROJEKTA

Ako ukupni troškovi Projekta budu manji od iznosa navedenog u uvodnom stavku (b) tako da je ukupan iznos kredita veći od:

(a) 50 % (pedeset posto), i/ili

(b) 90 % (devedeset posto) zajedno s iznosom bilo kojih drugih sredstava Europske unije koja su dostupna za Projekt,

ukupnih troškova Projekta, Banka može bez odlaganja, putem obavijesti Zajmoprimatelju, otkazati neisplaćeni dio kredita i/ili zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma u iznosu jednakom kvoti iznosa za koji je ukupan iznos kredita veći od (a) ili (b) iznad. Zajmoprimatelj plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

4.3.A(2) JEDNAKO RANGIRANJE (*PARI PASSU*) S FINANCIRANJEM KOJE NE OSIGURAVA EIB

Ukoliko Zajmoprimatelj dobrovoljno prijevremeno otplati (radi jasnoće, prijevremena otplata uključuje ponovnu nabavu ili otkazivanje, ovisno o slučaju) dio ili cijeli iznos zaduženja koje ne osigurava EIB, i

(a) takva prijevremena otplata nije izvršena unutar linije revolving kredita (osim kod otkazivanja linije revolving kredita), ili

(b) takva prijevremena otplata nije izvršena iz sredstava Zajma ili bilo kakvog drugog zaduženja, a razdoblje tog zaduženja traje najmanje koliko traje i rok unaprijed plaćenih sredstava Zajma koji ne osigurava EIB, a koji još nije istekao,

Banka može, putem obavijesti Zajmoprimatelju, otkazati neisplaćeni dio kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma. Dio Zajma za koji Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu jednak je razmjeru koji prijevremeno otplaćeni iznos financiranja koje ne osigurava EIB ima u odnosu na ukupan neisplaćeni iznos svih zaduženja koja ne osigurava EIB.

Zajmoprimatelj vrši plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog članka, **financiranje koje ne osigurava EIB** uključuje svaki zajam, (osim Zajma i svih drugih direktnih zajmova Banke Zajmoprimatelju), kreditnu obveznicu ili drugi oblik financijskog zaduženja, ili bilo kakvu obvezu plaćanja ili otplate sredstava koja su prvobitno odobrena Zajmoprimatelju za razdoblje dulje od 3 (tri) godine.

4.3.A(3) PROMJENA KONTROLE

Zajmoprimatelj neodložno obavještava Banku i osigurava da Promotor neodložno obavijesti Banku u slučaju promjene kontrole ili o vjerojatnosti da će doći do promjene kontrole u odnosu na Promotora. U bilo kojem trenutku nakon slučaja promjene kontrole, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimatelju, otkazati neisplaćeni dio Kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma, uključujući i obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru.

Zatim, ako Zajmoprimatelj i/ili Promotor obavijeste Banku da se očekuje da će doći do slučaja promjene kontrole, ili ako Banka opravdano vjeruje da će do toga doći, Banka od Zajmoprimatelja i Promotora može zatražiti konzultacije. Takve se konzultacije održavaju u roku od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. Ovisno o tome koji slučaj nastupi ranije, odnosno (a) nakon isteka 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za održavanje konzultacija, ili (b) u bilo kojem trenutku nakon toga, nakon nastanka očekivanog slučaja promjene kontrole, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimatelju otkazati neisplaćeni dio kredita i zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate i neotplaćene iznose prema ovom ugovoru.

Zajmoprimatelj plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka vrši na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog članka:

(a) **slučaj promjene kontrole** nastaje ako:

(i) bilo koja osoba i više osoba, djelujući u dogovoru, preuzme kontrolu nad Promotorom ili subjektom koji izravno ili u potpunosti ima kontrolu nad Promotorom, ili

(ii) Federacija Bosne i Hercegovine nema više kontrolu nad Promotorom, izravno ili neizravno, putem potpunog vlasništva nad podružnicama, u postotku koji prelazi 50 % (pedeset posto) izdanog akcionarskog kapitala Promotora;

(b) **djelovanje prema dogovoru** znači zajedničko djelovanje u skladu sa sporazumom ili dogovorom (bez obzira na to radi li se o formalnom ili neformalnom); i

(c) **kontrola** znači pravo na upravljanje menadžmentom i politikama subjekta, bez obzira na to da li putem vlasništva nad akcijama s pravom glasa, na temelju ugovora ili na neki drugi način.

4.3.A(4) PROMJENA ZAKONA

Zajmoprimatelj neodložno obavještava Banku i osigurava da Promotor neodložno obavijesti Banku u slučaju promjene zakona ili vjerojatnosti da će doći do takve promjene. U tom slučaju, ili ukoliko Banka opravdano smatra da se promjena zakona dogodila ili da će se dogoditi, Banka od Zajmoprimatelja i Promotora može tražiti konzultacije. Takve se konzultacije održavaju u roku od 30 (trideset) dana nakon datuma zahtjeva Banke. Ukoliko, nakon isteka roka od 30 (trideset) dana od datuma takvog zahtjeva za konzultacije, Banka i dalje smatra da se nepogodnosti uzrokovane takvom promjenom zakona ne mogu umanjiti u njenu korist, Banka, putem obavijesti Zajmoprimatelju, može otkazati neisplaćeni dio kredita, te zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru.

Zajmoprimatelj vrši plaćanje iznosa koji zahtijeva Banka na datum koji Banka odredi, s tim da je to datum koji pada najmanje 30 (trideset) dana nakon datuma podnošenja zahtjeva.

U smislu ovog članka, **slučaj promjene zakona** znači donošenje zakona, proglašenje, izvršenje ili ratifikaciju bilo kojeg zakona, ili bilo koju promjenu ili amandman na bilo koji zakon, pravilo ili propis (ili u primjeni ili službenom tumačenju bilo kojeg zakona, pravila ili propisa), koja se dogodi nakon datuma ovog ugovora, i koja bi, prema mišljenju Banke, negativno utjecala na sposobnost Zajmoprimatelja ili Promotora da ispunjava svoje obveze prema ovom ugovoru ili Dokumentu o provođenju projekta, redom.

4.3.A(5) KVALIFICIRANI TROŠKOVI MANJI OD IZNOSA TRANŠE

Zajmoprimatelj i Promotor će:

(a) u roku od 120 (stotinu dvadeset) dana nakon isplate bilo koje tranše prema ovom ugovoru, napraviti kvalificirani trošak čiji je ukupni iznos barem jednak ukupnom iznosu od 80 % (osamdeset posto) iznosa te tranše i 100 % (sto posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ukoliko postoje; i

(b) u roku od 120 (stotinu dvadeset) dana nakon isplate posljednje tranše prema ovom ugovoru, napraviti kvalificirani trošak čiji je iznos barem jednak ukupnom iznosu od 100 % (sto posto) iznosa te tranše i 100 % (sto posto) iznosa svih prethodno isplaćenih tranši, ukoliko postoje.

Kao dokaz o ispunjavanju gore navedenih obveza, Zajmoprimatelj i Promotor, do 120. (stotinu dvadesetog) dana nakon isplate bilo koje tranše, na način koji odgovara Banci, Banci dostavljaju dokumente na engleskom jeziku ili dokumente prevedene na engleski jezik.

Ukoliko u odnosu na bilo koju isplaćenu tranšu, Zajmoprimatelj i/ili Promotor Banci na vrijeme ne dostave bilo kakve dokumente iz ovog članka 4.3.A(5), Banka može zahtijevati prijevremenu otplatu dijela tranše koji prelazi iznos kvalificiranog troška koji Zajmoprimatelj i/ili Promotor napravi, a za koji je Zajmoprimatelj i/ili Promotor Banci dostavio zadovoljavajuće dokaze.

4.3.A(6) NEZAKONITOST

Ako:

(a) u bilo kojem pravosudnom sustavu postane nezakonito da Banka izvršava bilo koju svoju obvezu prema ovom ugovoru ili da financira i održava Zajam; ili

(b) Okvirni sporazum jest ili može biti:

(i) prekršen od strane Bosne i Hercegovine ili neobvezujući za Bosnu i Hercegovinu u bilo kojem pogledu; ili

(ii) nevažeći u skladu sa svojim odredbama ili navodno nevažeći u skladu sa svojim odredbama,

uz obavještavanje Zajmoprimatelja, Banka može odmah (i) obustaviti ili otkazati neisplaćeni dio kredita i/ili (ii) zahtijevati prijevremenu otplatu Zajma, uključujući obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru, na datum koji Banka navede u obavijesti Zajmoprimatelju.

4.3.B **Mehanizmi prijevremene otplate**

Svaki iznos koji Banka zahtijeva u skladu s člankom 4.3.A, uključujući bilo kakvu kamatu ili druge iznose obračunate ili neotplaćene prema ovom ugovoru uz i bez ograničenja na bilo kakvu odštetu dospjelu u skladu s člankom 4.3.C i člankom 4.4, plaća se na datum koji Banka naznači u svojoj obavijesti o zahtjevu.

4.3.C **Odšteta za prijevremenu otplatu**

U slučaju prijevremene otplate s naplatom odštete, odšteta, ako postoji, određuje se u skladu s člankom 4.2.B.

4.4 Općenito

Otplaćeni ili prijevremeno otplaćeni iznos ne može ponovno biti posuđen. Ovaj članak 4 ne izuzima članak 10.

Ako Zajmoprimatelj prijevremeno otplati tranšu na datum koji nije relevantni datum plaćanja, Zajmoprimatelj, zbog primanja sredstava na dan koji nije relevantni datum plaćanja, Banku obeštećuje u iznosu koji odredi Banka.

ČLANAK 5.
Plaćanja

5.1 Praksa brojanja dana

Svaki iznos koji dospijeva po osnovi kamate, odštete ili naknade od Zajmoprimatelja prema ovom ugovoru, a koji se obračunava za dio godine, određuje se prema sljedećoj praksi:

(a) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s fiksnom stopom, godina ima 360 (tri stotine šezdeset) dana, a mjesec 30 (trideset) dana;

(b) u smislu kamata i odšteta dospjelih za tranšu s promjenjivom stopom, godina ima 360 (tri stotine šezdeset) dana i broj dana koji su prošli;

(c) u smislu naknada, godina ima 360 (tri stotine šezdeset) dana i broj dana koji su prošli.

5.2 Vrijeme i mjesto plaćanja

Ako nije drugačije definirano ovim ugovorom ili zahtjevom Banke, svi iznosi osim iznosa kamate, odštete i glavnice, plativi su u razdoblju od 15 (petnaest) dana nakon što Zajmoprimatelj primi zahtjev Banke.

Svaki iznos koji Zajmoprimatelj plaća prema ovom ugovoru, plaća se na račun o kojem će Banka obavijestiti Zajmoprimatelja. Banka Zajmoprimatelja obavještava o računu najmanje 15 (petnaest) dana prije datuma dospijeća prve uplate Zajmoprimatelja, te Zajmoprimatelja o bilo kakvoj promjeni računa obavještava najmanje 15 (petnaest) dana prije prve uplate na koju se promjena primjenjuje. Ovaj rok za obavijest ne primjenjuje se u slučaju plaćanja u skladu s člankom 10.

Zajmoprimatelj prilikom svakog plaćanja navodi broj ugovora ("FI br. 87.195") koji se nalazi na naslovnici ovog ugovora.

Iznos koji Zajmoprimatelj treba platiti smatra se plaćenim kada ga Banka primi.

Bilo kakve isplate i plaćanja koja Banka izvrši prema ovom ugovoru vrše se na račun ili račune koje prihvaća Banka. Konkretno, bilo koji račun na ime Zajmoprimatelja kod bilo koje zakonski ovlaštene financijske institucije u mjestu osnivanja Zajmoprimatelja ili u mjestu provedbe Projekta smatra se prihvatljivim za Banku.

5.3 Nepostojanje poravnanja koje vrši Zajmoprimatelj

Sva plaćanja koja Zajmoprimatelj vrši prema ovom ugovoru obračunavaju se i vrše bez (i bez bilo kakvih odbitaka) poravnanja ili protuzahtjeva.

5.4 Poremećaj platnog sustava

Ukoliko Banka (svojom odlukom) ustanovi da je došlo do slučaja poremećaja, ili ukoliko Zajmoprimatelj o njemu obavijesti Banku:

(a) Banka se može, a ukoliko Zajmoprimatelj to zatraži tako će i postupiti, konzultirati sa Zajmoprimateljemu cilju usuglašavanja oko promjena poslovanja ili primjene Ugovora, onako kako Banka, u skladu s okolnostima, smatra neophodnim;

(b) Banka nije obvezna konzultirati Zajmoprimatelja u vezi s bilo kakvom promjenom iz stavka (a) ukoliko, prema njenom mišljenju, to nije praktično u danim okolnostima, a ni u kojem slučaju nije obvezna složiti se s takvim promjenama; i

(c) Banka ne snosi odgovornost za bilo kakvu štetu, troškove ili bilo kakve gubitke koji nastanu kao rezultat Slučaja poremećaja, niti za nepoduzimanje bilo kakvih koraka u skladu s ili u vezi s ovim člankom 5.4.

5.5 Korištenje primljenih sredstava

5.5.A **Općenito**

Iznosi primljeni od Zajmoprimatelja oslobađaju ga obveze plaćanja samo ako su primljeni u skladu s odredbama ovog ugovora.

5.5.B **Djelomična plaćanja**

Ako Banka primi uplatu koja nije dovoljna za pokrivanje iznosa koji su u tom trenutku dospjeli i koje je Zajmoprimatelj obvezan platiti prema ovom ugovoru, Banka takvu uplatu koristi na sljedeći način:

(i) kao prvo, za proporcionalno plaćanje svih neplaćenih naknada, troškova, odšteta ili izdataka dospjelih prema ovom ugovoru;

(ii) kao drugo, za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene kamate prema ovom ugovoru;

(iii) kao treće, za plaćanje bilo kakve dospjele ali neplaćene glavnice prema ovom ugovoru; i

(iv) kao četvrto, za plaćanje bilo kakvog dospjelog ali neplaćenog iznosa prema ovom ugovoru.

5.5.C **Raspodjela iznosa povezanih s tranšama**

(a) U slučaju:

(i) djelomične dobrovoljne prijevremene otplate tranše koja se treba otplatiti u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se proporcionalno na svaku neotplaćenu ratu ili, na zahtjev Zajmoprimatelja, obrnutim redoslijedom dospijeća; ili

(ii) djelomične obvezne prijevremene otplate tranše koja se treba otplatiti u nekoliko rata, iznos prijevremene otplate primjenjuje se na smanjenje iznosa neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospijeća.

(b) Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva prema članku 10.1 i iste iznose primijeni na neku tranšu smanjuju iznos neotplaćenih rata obrnutim redoslijedom dospijeća. Iznose primljene između tranši Banka može koristiti po svom nahođenju.

(iii) U slučaju prijema iznosa koji se ne mogu identificirati kao primjenjivi na konkretnu tranšu i za koje ne postoji dogovor o primjeni između Banke i Zajmoprimatelja, Banka takav iznos može primijeniti po svom nahođenju.

ČLANAK 6.
Obveze i izjave Zajmoprimatelja

Preuzete obveze po ovom članku 6. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav iznos po ovom ugovoru ili kreditu na snazi.

A. Projektne obveze

6.1 Uporaba Zajma i raspoloživost ostalih sredstava

Zajmoprimatelj će koristiti i pobrinut će se da i Promotor koristi sve pozajmljene iznose u sklopu ovog projekta, te da se oni koriste za realizaciju Projekta. Zajmoprimatelj će se pobrinuti da na raspolaganju ima ostala sredstva iz uvodnog stavka (b), te da su takva sredstva u potrebnoj mjeri utrošena na financiranje Projekta.

6.2 Završetak Projekta

Zajmoprimatelj će izvesti Projekt i pobrinut će se da i Promotor izvede Projekt u skladu s Tehničkim opisom koji, s vremena na vrijeme, uz odobrenje Banke, može biti izmijenjen, te završava Projekt do krajnjeg datuma koji je ovdje naveden.

6.3 Povećani troškovi Projekta

Ako ukupni troškovi Projekta premašuju procijenjeni iznos iz uvodnog stavka (b), Zajmoprimatelj je dužan osigurati sredstva za financiranje povećanih troškova bez učešća Banke kako bi mogao završiti Projekt u skladu s Tehničkim opisom. O planovima za financiranje uvećanih troškova Banku treba obavijestiti bez odlaganja.

6.4 Postupak nabave

Zajmoprimatelj nabavlja i pobrinut će se da i Promotor nabavlja opremu, osigurava pružanje usluga i naručuje radove za Projekt, u skladu s prihvatljivim postupcima nabave koji su, u mjeri u kojoj to Banka smatra zadovoljavajućim, usklađeni s njenom politikom kako je opisano u njenom Vodiču za nabavu.

Zajmoprimatelj će, ili će se pobrinuti da to uradi Promotor, tijekom faze nabave, osigurati dokaze Banci, u formi koju Banka smatra zadovoljavajućom, o postojanju *ad hoc* opipljivih, učinkovitih i brzih mehanizama pomoći na raspolaganju ponuđačima, po potrebi.

6.5 Jedinica za implementaciju projekta (PIU)

Zajmoprimatelj će se pobrinuti da Promotor osnuje i održava Jedinicu za implementaciju projekta, s odgovarajućim i kompetentnim osobljem koje odgovara Banci, te da Jedinica za implementaciju projekta ima tehničku pomoć koju pruža iskusna konzultantska tvrtka prema uvjetima koji odgovaraju Banci.

Zajmoprimatelj će osigurati da Promotor ne može promijeniti gore spomenutu konzultantsku tvrtku za Jedinicu za implementaciju projekta bez prethodnog pismenog odobrenja od Banke.

6.6 Usklađenost s EU direktivom o sigurnosnim zahtjevima za tunele

Tijekom implementacije i operacija Projekta, Zajmoprimatelj će poštovati, i pobrinut će se da i Promotor poštuje, opće smjernice iz EU direktive 2004/54/EZ o minimalnim sigurnosnim zahtjevima za tunele u transeuropskoj cestovnoj mreži, posebno u pogledu preporuka za inspekcije, obuke i vježbe u hitnim slučajevima, kao i revizije sigurnosti i upravljanje podatcima.

6.7 Dokument o provođenju projekta

Zajmoprimatelj preuzima obvezu da navede u Dokumentu o provođenju projekta pravila i uvjete u skladu s ovim ugovorom, uključujući (bez ograničavanja na) članke 6. i 8.

Zajmoprimatelj će se pobrinuti da Promotor poštuje sve obveze koje Promotor treba preuzeti u skladu s Dokumentom o provođenju projekta.

Zajmoprimatelj će koristiti svoja prava iz Dokumenta o provođenju projekta prema određenom zahtjevu Banke i Banci, prema tome, prebacuje sve materijalne informacije koje zaprimi u vezi s takvim zahtjevom.

6.8 Stalne obveze u okviru Projekta

Zajmoprimatelj će se pobrinuti da Promotor:

(a) **Održavanje**: održava, popravlja, vrši remont i obnavlja cjelokupnu imovinu koja čini dio Projekta, onako kako je potrebno da se imovina održi u dobrom radnom stanju;

(b) **Imovina Projekta**: osim ako Banka prethodno ne da svoj pismeni pristanak, zadržava pravo vlasništva i posjedovanja nad svom imovinom Projekta, ili njegovim značajnim dijelom, odnosno, da mijenja i obnavlja imovinu na prikladan način i održava Projekt u stalnoj funkciji, u skladu s njegovom prvobitnom namjenom; s tim da Banka može uskratiti svoj pristanak u onim slučajevima u kojima bi predložena mjera ugrozila interes Banke kao zajmodavca Zajmoprimatelju ili bi dovela do toga da Projekt postane nekvalificiran za financiranje, u skladu sa Statutom Banke ili u skladu s člankom 309. Ugovora o funkcioniranju Europske unije;

(c) **Osiguranje**: osigura sve radove i svu imovinu Projekta kod prvoklasnih osiguravajućih kuća, u skladu sa sveobuhvatnom relevantnom gospodarskom praksom;

(d) **Prava i dozvole**: održava na snazi sva prava prolaza ili korištenja i sve dozvole neophodne za izvođenje i eksploataciju Projekta; i

(e) **Životna sredina i društvo**:

(i) izvodi i upravlja Projektom poštujući ekološke i socijalne standarde,

(ii) pribavi, održava i poštuje potrebne ekološke i socijalne dozvole za Projekt;

(f) **Zakon Europske unije**: izvodi i upravlja Projektom u skladu s relevantnim zakonima Bosne i Hercegovine i relevantnim standardima Europske unije, osim u slučaju općih odstupanja od odredbi o kojima odluči Europska unija;

(g) **Povezane strane**: ne ulazi u bilo kakve transakcije s povezanim stranama u kontekstu Projekta i da osigura da su sve transakcije vezane za Projekt između neovisnih strana i prema komercijalnim i tržišnim pravilima.

B. Opće obveze

6.9 Poštovanje zakona

Zajmoprimatelj je obvezan poštovati, te će se pobrinuti da Promotor poštuje, sve zakone i propise kojima on i Projekt podliježu.

6.10 Knjige i evidencije

Zajmoprimatelj se obvezuje, te će se pobrinuti da isto učini i Promotor:

(a) osigurati da je sačuvao i da će nastaviti čuvati propisane knjige i evidencije računa s potpunim i točnim podatcima o svim financijskim transakcijama i imovini i poslovanju Zajmoprimatelja ili Promotora (kako to bude primjenjivo), uključujući troškove povezane s Projektom, u skladu s GAAP-om kako s vremena na vrijeme bude na snazi; i

(b) najmanje 6 (šest) godina od suštinskog izvršavanja ugovora voditi evidencije o ugovorima koji su financirani sredstvima Zajma, uključujući kopiju samog ugovora i važnih dokumenata koji se odnose na nabavu.

6.11 Integritet

(a) Zabranjeno postupanje

(i) Zajmoprimatelj ne smije biti, a Zajmoprimatelj će se pobrinuti da Promotor ne bude uključen (i da neće ovlastiti ili odobriti bilo kojem suradniku ili osobi koja djeluje u njihovo ime da se uključi u) bilo kakvu zabranjenu radnju povezanu s Projektom, bilo kojim tenderskim postupkom za Projekt ili bilo kojom transakcijom koja se izvrši prema ovom ugovoru.

(ii) Zajmoprimatelj se obvezuje, te će osigurati da će se Promotor obvezati na poduzimanje mjere po razumnom zahtjevu Banke za istraživanje ili prekid bilo kakvog navodnog ili sumnjivog zabranjenog postupanja u vezi s Projektom.

(iii) Zajmoprimatelj se obvezuje, te će osigurati da će Promotor osigurati da ugovori financirani iz ovog zajma imaju neophodne odredbe prema kojima Zajmoprimatelj i/ili Promotor imaju mogućnost da istražuju ili okončaju svaki navodni ili sumnjivi slučaj bilo kojeg zabranjenog postupanja u vezi s Projektom.

(b) Sankcije: Zajmoprimatelj ne smije biti, a Zajmoprimatelj će se pobrinuti da Promotor neće (i) stupati u bilo kakav poslovni odnos sa sankcioniranom osobom, ili (ii) izravno ili neizravno, činiti bilo kakva sredstva dostupnim za ili u korist bilo koje sankcionirane osobe.

(c) Službenici Zajmoprimatelja i rukovodstvo Promotora: Zajmoprimatelj i Promotor se obvezuju da će u razumnom vremenskom roku poduzeti odgovarajuće mjere vezane za bilo kojeg službenika ili člana uprave koji je:

(i) postao sankcionirana osoba; ili

(ii) pravosnažnom i neopozivom sudskom presudom osuđen za kazneno djelo izvršeno u vrijeme izvršavanja njenih ili njegovih profesionalnih dužnosti,

kako bi se osiguralo da je takav službenik ili član upravnog tijela suspendiran, razriješen dužnosti ili u bilo kojem slučaju isključen iz bilo kakve aktivnosti vezane za Zajam i Projekt.

6.12 Opće izjave i garancije

6.12.A Zajmoprimatelj izjavljuje i garantira Banci da:

(a) je ovlašten izvršiti, isporučiti i provesti svoje obveze prema ovom ugovoru, te da su poduzeti svi neophodni koraci kako bi se odobrilo njegovo potpisivanje, primjena i izvršenje;

(b) ovaj ugovor ima pravno valjanu, obvezujuću i provodivu obvezu;

(c) izvršenje i isporuka, izvršenje obveza i poštovanje odredbi Ugovora od strane Zajmoprimatelja zadovoljavaju sljedeće:

(i) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim važećim dokumentom, zakonom, statutom, pravilom ili procesom ili bilo kojom presudom, dekretom ili dozvolom kojoj podliježu,

(ii) ne krše ili ne dolaze u sukob s bilo kojim sporazumom ili drugim instrumentom koji ih obvezuje, a za koji se opravdano može očekivati da negativno utječe na njihovu mogućnost izvršavanja obveza prema ovom ugovoru;

(d) nakon 11. svibnja 2017. godine nisu se dogodile nikakve materijalno nepovoljne promjene;

(e) nije se dogodio i ne traje bilo kakav događaj ili okolnost koja predstavlja slučaj prijevremenog plaćanja ili neispunjavanja ugovornih obveza, i ona ne traje bez poduzimanja koraka u cilju rješavanja ili odricanja;

(f) nije u tijeku nikakva parnica, arbitražni ili administrativni postupak ili istraga, te, prema njihovom saznanju, ne prijeti ili nije u postupku pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom, te da je rezultirala ili, ukoliko je definirana kao negativna, ili za koju se opravdano može očekivati da uzrokuje materijalno negativnu promjenu, niti protiv njih ili bilo koje od njihovih podružnica postoji nepovoljna presuda ili odluka;

(g) izdane su ili dobivene sve neophodne dozvole vezane za ovaj ugovor i s ciljem ispunjavanja obveza prema ovom ugovoru, a Projekt i sve takve dozvole su na snazi i prihvatljive kao dokaz;

(h) obveze za plaćanje prema ovom ugovoru su rangirane najmanje kao jednake obvezama plaćanja svih drugih trenutačnih i budućih neosiguranih i nepodrednih obveza prema bilo kojem instrumentu duga, osim za obveze koje Zakon o poduzećima općenito obvezno preferira;

(i) Zajmoprimatelj i Promotor poštuju članak 6.08(e) te, prema njihovom saznanju i uvjerenju (a nakon pažljive i odgovarajuće provjere), nikakav postupak vezan za zaštitu životne sredine ili socijalni zahtjev nisu pokrenuti niti se čini da će biti pokrenuti protiv Zajmoprimatelja i Promotora;

(j) poštuju sve obveze prema ovom članku 6.; i

(k) nikakav pad kreditnog rejtinga ili klauzula nije zaključena s bilo kojim drugim vjerovnikom Zajmoprimatelja;

(l) prema njihovom saznanju, sredstva koja su u Projekt uložili Zajmoprimatelj i/ili Promotor nisu nezakonitog podrijetla, uključujući i rezultate pranja novca, niti su povezane s financiranjem terorizma;

(m) niti oni niti njihovi službenici i direktori ili bilo koja druga osoba koja djeluje u njihovo ime ili za njihov račun ili pod njihovom kontrolom nije počinila niti će počiniti (i) bilo koju zabranjenu radnju u vezi s ovim projektom ili transakcijom koja je predviđena ovim ugovorom ili projektnom dokumentacijom; ili (ii) bilo koju nezakonitu radnju povezanu s financiranjem terorizma ili pranjem novca; i

(n) u Projektu (uključujući, bez ograničenja, pregovore, dodjelu ili izvršavanje ugovora koji se financiraju ili se trebaju financirati sredstvima Zajma) nije bilo ili nije nastala bilo kakva zabranjena radnja.

Izjave i jamstva gore definirana vrijede i nakon izvršenja ovog ugovora i, s izuzetkom izjave gore navedene u stavku (d), smatraju se ponovljenim na svaki zahtjev za isplatu,datum isplate i na svaki datum plaćanja.

6.12.B Zajmoprimatelj izjavljuje i garantira da je poduzeo sve neophodne aktivnosti da oslobodi od poreza sva plaćanja glavnice, kamata i ostalih iznosa koji dospijevaju prema ovom ugovoru i da odobri plaćanje svih bruto iznosa bez oduzimanja poreza na izvoru.

ČLANAK 7.

Osiguranje

Preuzete obveze u ovom članku 7. ostaju na snazi od datuma ovog ugovora sve dok je bilo kakav iznos prema ovom ugovoru ili kreditu na snazi.

7.01 Jednako rangiranje (Pari passu)

Zajmoprimatelj će se pobrinuti da sve obveze plaćanja prema ovom ugovoru budu rangirane barem kao jednake obvezama plaćanja svih drugih trenutačnih i budućih neosiguranih i nepodrednih obveza po bilo kojem zaduženju, osim za obveze koje imaju prednost po zakonu opće primjene.

Naročito, ukoliko Banka podnese zahtjev u skladu s člankom 10.1 ili ukoliko nastane i nastavi se bilo koji događaj ili potencijalni događaj prema bilo kojem neosiguranom ili nepodrednom instrumentu vanjskog duga Zajmoprimatelja ili bilo koje njegove agencije ili subjekta, Zajmoprimatelj ne vrši (niti dozvoljava) bilo kakvo plaćanje bilo kojeg takvog instrumenta vanjskog duga (bez obzira na to radi li se o redovitoj otplati ili ne), a da istovremeno, na sljedeći datum plaćanja, ne plati ili ostavi na stranu na određenom računu za plaćanje iznos koji je jednak srazmjeru neotplaćenog duga u skladu s ovim ugovorom i razmjeru plaćanja prema takvom instrumentu vanjskog duga i ukupnog duga neotplaćenog prema tom instrumentu. U tom smislu, zanemaruje se svako plaćanje instrumenta vanjskog duga koje je izvršeno sredstvima drugog instrumenta, a na koji su se obvezale uglavnom iste osobe koje su se obvezale na instrument vanjskog duga.

U ovom ugovoru, **instrument vanjskog duga** znači (a) instrument, uključujući svaku priznanicu ili izvod računa, koji dokazuje ili čini obvezu otplate Zajma, depozita, davanja ili sličnog kreditnog elementa (uključujući, bez ograničenja, bilo kakvo davanje kredita prema sporazumu o refinanciranju ili reprogramiranju), (b) obaveza koja se dokazuje obveznicom, dužničkim vrijednosnim papirom ili sličnim pismenim dokazom o zaduženju, ili (c) garancija koju izdaje Zajmoprimatelj za obvezu treće strane, pod uvjetom da, u svakom slučaju, takva obveza: (i) podliježe zakonodavnom sustavu koji nije zakon Zajmoprimatelja; ili je (ii) plativa u valuti koja nije valuta zemlje Zajmoprimatelja; ili je (iii) plativa osobi koja je osnovana, ima sjedište ili je rezident ili čije je glavno mjesto poslovanja izvan zemlje Zajmoprimatelja.

7.2 Dodatno osiguranje

Ako bi Zajmoprimatelj bilo kojoj trećoj strani dao osiguranje za izvršavanje bilo kojeg instrumenta vanjskog duga, ili bilo kakvu prednost ili prioritet u vezi s tim, Zajmoprimatelj će, ako tako zahtijeva Banka, Banci dati jednako osiguranje za izvršavanje svojih obveza prema ovom ugovoru ili će Banci dati jednaku prednost ili prioritet.

7.3 Klauzule koje se naknadno unose

Ako Zajmoprimatelj ili Promotor s bilo kojim drugim financijskim povjeriteljem zaključi sporazum o financiranju koji sadrži klauzulu o gubitku kreditnog rejtinga ili bilo kakvu drugu odredbu koja se odnosi na njihove financijske položaje, ako je primjenjiva, a koja nije definirana ovim ugovorom ili je povoljnija za danog financijskog povjeritelja od bilo koje ekvivalentne odredbe ovog ugovora, Zajmoprimatelj i Promotor će o tome odmah obavijestiti Banku i dostaviti joj kopiju povoljnije odredbe za Banku. Banka može zahtijevati da Zajmoprimatelj i Promotor odmah potpišu sporazum o

izmjenama ovog ugovora kako bi se u njega uvrstila ekvivalentna odredba u korist Banke.

ČLANAK 8.

Informacije i posjete

8.1 Informacije u vezi s Projektom

Zajmoprimatelj će, te će osigurati da isto učini i Promotor:

(a) Banci dostaviti:

(i) informacije u obliku i sadržaju, te u vrijeme definirano u Prilogu A.2, ili drugačije, o čemu će se Ugovorne strane povremeno dogovarati, i

(ii) sve informacije ili dokumente koji se odnose na financiranje, nabavu, implementacije, rad i pitanja životne sredine i društvena pitanja koja se odnose na Projekt, a koje Banka, u razumnom roku, može zahtijevati,

pod uvjetom da uvijek, u slučaju da takve informacije ili dokumenti Banci nisu dostavljeni na vrijeme, te da Zajmoprimatelj i/ili Promotor ne isprave propust u roku koji je Banka razumno odredila pismenim putem, Banka može taj nedostatak ispraviti u mjeri u kojoj je to moguće tako što će angažirati svoje osoblje ili konzultanta, ili neku treću stranu, na račun Zajmoprimatelja, a Zajmoprimatelj i Promotor će tim osobama pružiti svu neophodnu pomoć;

(b) (i) na jednom mjestu, a zbog inspekcije, tijekom sljedećih 6 (šest) godina od zaključivanja bilo kojeg ugovora financiranog Zajmom, sačuvati potpune uvjete ugovora, kao i materijalne dokumente koji se odnose na proces nabave i izvršenje ugovora i (ii) osigurati da Banka može provjeriti sve ugovorne dokumente koje je ugovarač obvezan sačuvati u skladu s ugovorom o nabavi;

(c) prije potpisivanja ovog ugovora, na odobrenje Banci, bez odlaganja, podnijeti bilo koju materijalnu promjenu Projekta, također uzimajući u obzir informacije pružene Banci u vezi s Projektom, a koje se, između ostalog, odnose na cijenu, dizajn, vremenske rasporede, ili na plan troškova ili financijski plan Projekta;

(d) neodložno izvještavaju Banku:

(i) o svim mjerama i protestima koji su pokrenuti, ili prigovoru bilo koje treće strane, o svakoj legitimnoj pritužbi koju primi Zajmoprimatelj i/ili Promotor, ili o svakom ekološkom ili socijalnom zahtjevu, koji je, prema njihovom saznanju pokrenut, čeka na rješenje ili postoji vjerojatnost da će se pokrenuti protiv Zajmoprimatelja ili Promotora,

(ii) o svakoj činjenici ili događaju s kojim je Zajmoprimatelj i/ili Promotor upoznat, a koji značajno može ugroziti ili utjecati na uvjete izvršenja ili eksploatacije Projekta, i

(iii) o svakom nepoštovanju bilo kojeg važećeg ekološkog ili socijalnog standarda od strane Zajmoprimatelja ili Promotora, i

(iv) o svakoj obustavi, opozivanju ili promjeni bilo koje ekološke ili socijalne dozvole,

(v) o svakoj istinitoj tvrdnji ili tužbi koja se odnosi na nedozvoljene radnje u vezi s Projektom,

(vi) ukoliko saznaju za bilo kakvu činjenicu ili informaciju koja potvrđuje ili razumno ukazuje da (a) je nastupila zabranjena radnja u vezi s Projektom, ili (b) su bilo koja od sredstava investiranih u dionički kapital ili Projekt nezakonitog podrijetla,

te određuju i poduzimaju mjere po predmetnim pitanjima;

(e) Banci dostavljaju:

(i) na godišnjoj osnovi spisak politika na snazi koje pokrivaju osiguranu imovinu koja je sastavni dio Projekta, zajedno s potvrdom o plaćanju tekućih premija;

(ii) vjerodostojne kopije ugovora koji se financiraju iz sredstava Zajma i dokaze o troškovima koji su povezani s isplatom, čim budu dostupni; i

(iii) dokumente iz članka 4.3.A(5) do definiranih rokova.

8.2 Informacije koje se odnose na Zajmoprimatelja i Promotora

Zajmoprimatelj čini, te osigurava da Promotor učini sljedeće:

(a) Banci dostavi:

(i) revidirano konsolidirano i nekonsolidirano godišnje izvješće Promotora, bilancu stanja, račun dobiti i gubitka i izvješće revizora za tu financijsku godinu čim budu dostupni, ali u svakom slučaju u roku od 180 (stotinu osamdeset) dana nakon završetka svake financijske godine, i

(ii) privremeno konsolidirano i nekonsolidirano polugodišnje izvješće Promotora, bilancu stanja, račun dobiti i gubitka i izvješće revizora za prvu polovinu te financijske godine čim budu dostupni, ali u svakom slučaju u roku od 120 (stotinu dvadeset) dana nakon završetka svakog od relevantnih obračunskih razdoblja,

(iii) s vremena na vrijeme, sve dodatne informacije o općem financijskom stanju Zajmoprimatelja ili Promotora, kako to Banka može razumno tražiti ili potvrde o poštivanju obveza iz članka 6, kako Banka može procijeniti da su potrebne, i

(iv) sve informacije ili dodatnu dokumentaciju koja se odnosi na pitanja temeljne analize klijenata ili na Zajmoprimatelja i Promotora, kako to Banka može razumno tražiti u razumnom roku;

(b) Banku odmah obavještavaju o:

(i) svakoj činjenici koja ih obvezuje da prijevremeno otplate bilo kakvo zaduženje ili bilo koja sredstva Europske unije,

(ii) svakom događaju ili odluci koja predstavlja ili može dovesti do slučaja prijevremene otplate,

(iii) svakoj njihovoj namjeri da odobre bilo kakvu garanciju u odnosu na bilo koju njihovu imovinu u korist treće strane,

(iv) svakoj njihovoj namjeri da se odreknu vlasništva nad bilo kojom materijalnom komponentom Projekta,

(v) svakoj činjenici ili događaju za koji se opravdano smatra da će spriječiti značajno izvršenje bilo kakve obveze Zajmoprimatelja i/ili Promotora prema ovom ugovoru,

(vi) svakom događaju navedenom u članku 10.1, koji se dogodio, koji će se vjerojatno dogoditi ili koji se očekuje,

(vii) svakoj parnici, arbitražnom ili administrativnom postupku ili istrazi koja je u tijeku, do koje će vjerojatno doći ili koja se očekuje, a koja bi, ukoliko o njoj bude nepovoljno odlučeno, rezultirala nepogodnom materijalnom promjenom,

(viii) koliko to dozvoljava zakon, o bilo kakvoj materijalnoj parnici, arbitražnom postupku, administrativnim procesima ili istragama koje vrši sud, upravno ili slično javno tijelo, a koji je, prema njihovom saznanju i uvjerenju, u tijeku ili se priprema protiv Zajmoprimatelja i/ili Promotora ili protiv osoba pod njihovom kontrolom ili članova upravnih tijela Zajmoprimatelja i/ i/ili Promotora, u vezi sa zabranjenim postupanjem koje je povezano sa Zajmom i/ili Projektom,

(ix) svim mjerama koje je poduzeo Zajmoprimatelj ili Promotor u skladu s člankom 6.11(c) ovog ugovora, i

(x) svakoj činjenici ili događaju koji rezultira sankcioniranjem (1) bilo kojeg od njihovih službenika ili (2) bilo kojeg člana upravljačkih tijela Promotora.

8.3 Posjete, pravo pristupa i istraga

Zajmoprimatelj će dozvoliti, te će se pobrinuti da Promotor dozvoli, osobama koje odredi Banka, kao i osobama

koje odrede druge institucije ili tijela Europske unije, kada se to u skladu s relevantnim i obvezujućim odredbama zakona Europske unije zahtijeva:

(i) da posjete lokacije, projekte i radove koji čine Projekt i da vrše provjere po vlastitom nahođenju u svrhe povezane s ovim ugovorom i financiranjem Projekta;

(ii) da intervjuiraju predstavnike Zajmoprimatelja i/ili Promotora, i neće sprječavati kontakte s bilo kojom drugom osobom koja sudjeluje u ili na koju utječe Projekt; i

(iii) da pregledaju knjige i evidenciju Zajmoprimatelja i/ili Promotora koja se odnosi na izvršenje Projekta, te da im se osiguraju kopije povezanih dokumenta ukoliko to dozvoljava zakon.

Zajmoprimatelj i Promotor, (i) olakšavaju istrage Banke i svih drugih nadležnih institucija Europske unije ili tijela kada je u pitanju bilo kakva navodna ili sumnjiva zabranjena radnja, te (ii) Banci pružaju ili osiguravaju da se Banci pruži sva potrebna pomoć u svrhe prethodno opisane u ovom članku.

Zajmoprimatelj i Promotor prihvaćaju da Banka može biti obvezna otkriti informacije o Zajmoprimatelju, Promotoru i Projektu svakoj nadležnoj instituciji ili tijelu Europske unije u skladu s relevantnim obvezujućim odredbama zakona Europske unije.

ČLANAK 9.

Takse i troškovi

9.1 Porezi, davanja i naknade

Zajmoprimatelj plaća sve poreze, davanja, naknade i druge namete bilo koje prirode, uključujući administrativne troškove i naknade za registraciju koje proizlaze iz izvršenja ili implementacije ovog ugovora ili bilo kojeg vezanog dokumenta, te iz stvaranja, usavršavanja, registracije ili izvršavanja bilo kojeg osiguranja iz Zajma u primjenjivom omjeru. Zajmoprimatelj će, u skladu sa zakonima Bosne i Hercegovine, sve troškove u vezi s Projektom izuzeti plaćanja carina, poreza ili naknada bilo kakve prirode.

Zajmoprimatelj će platiti glavnicu, kamatu, odštetu i ostale dospjele iznose prema ovom ugovoru, u bruto iznosu, bez odbitka bilo kojih državnih ili lokalnih nameta; pod uvjetom da Banci, ukoliko je obvezan izvršiti odbitak, Zajmoprimatelj nadoknadi taj iznos tako što će nakon odbitka, neto iznos koji primi Banka biti jednak dospjelom iznosu.

9.2 Ostali troškovi

Zajmoprimatelj snosi sve troškove i naknade, uključujući profesionalne ili bankarske troškove, ili troškove izmjene nastale u vezi s pripremom, izvršenjem, provedbom i okončanjem ovog ugovora ili bilo kojeg drugog vezanog dokumenta, bilo koje izmjene, dodatke ili odricanja u odnosu na ovaj ugovor ili bilo koji drugi dokument, i izmjene, stvaranja, upravljanja, provedbe i realizacije bilo kakvih osiguranja za Zajam, kao i sve troškove Banke prema članku 8.3.

9.3 Povećani troškovi, odšteta i poravnanje

(a) Zajmoprimatelj Banci plaća sve iznose ili troškove koje Banka pretrpi ili napravi kao posljedicu uvođenja bilo kakve promjene (ili u interpretaciji, vršenju ili primjeni) bilo kojeg zakona ili propisa ili poštovanja bilo kojeg zakona ili propisa, izvršene nakon datuma potpisivanja ovog ugovora, u skladu s ili kao rezultat čega je (i) Banka obvezna snositi dodatne troškove kako bi financirala ili izvršila svoje obveze prema ovom ugovoru, ili (ii) bilo koji iznos, koji se Banci duguje prema ovom ugovoru, ili financijski prihod kao rezultat odobravanja kredita ili zajma od strane Banke Zajmoprimatelju, smanjen ili eliminiran.

(b) Neovisno o svim drugim pravima Banke prema ovom ugovoru ili prema bilo kojem važećem zakonu, Zajmoprimatelj obeštećuje i štiti Banku od bilo kakvog gubitka nastalog kao rezultat bilo kakvog plaćanja ili djelomičnog pokrivanja dugovanja, a koje se odvija na način drugačiji od onog koji se izričito navodi u ovom ugovoru.

(c) Banka može poravnati svaku dospjelu obvezu koju Zajmoprimatelj duguje prema ovom ugovoru (u mjeri u kojoj je duguje Banci), u odnosu na bilo koju obvezu (dospjelu ili nedospjelu) koju Banka duguje Zajmoprimatelju, neovisno o mjestu plaćanja, poslovnici strane banke ili valute bilo koje od ove dvije obveze. Ukoliko su obveze u različitim valutama, Banka s ciljem poravnanja može promijeniti bilo koju obvezu prema tržišnoj stopi na način na koji inače posluje. Ako je bilo koja od ovih obveza likvidirana ili neutvrđena, Banka može izvršiti poravnanje u iznosu za koji procijeni da odgovara iznosu te obveze.

ČLANAK 10.

Neispunjenje ugovorne obveze

10.1 Pravo zahtijevanja otplate

Zajmoprimatelj bez odlaganja otplaćuje cjelokupni Zajam ili dio Zajma (ovisno o zahtjevu Banke), uključujući i obračunatu kamatu i sve druge obračunate ili neotplaćene iznose prema ovom ugovoru, a na zahtjev koji Banka podnosi u skladu sa sljedećim odredbama.

10.1.A Trenutni zahtjev

Banka odmah može podnijeti zahtjev ukoliko:

(a) Zajmoprimatelj na datum dospijeća ne otplati bilo koji iznos plativ prema ovom ugovoru, u mjestu i u valuti u kojoj je taj iznos plativ, osim ako je (i) neplaćanje uzrokovano administrativnom ili tehničkom pogrješkom, ili slučajem prekida i (ii) ukoliko je plaćanje izvršeno u roku od 3 (tri) radna dana nakon datuma dospijeća;

(b) je bilo koja informacija ili dokument, dostavljen Banci od strane ili u ime Zajmoprimatelja i/ili Promotora, ili ukoliko su bilo koja izjava, jamstvo ili izvješće dani ili se smatra da su ih u primjeni ovog ugovora dali Zajmoprimatelj i/ili Promotor, ili u vezi s pregovorima ili izvršenjem ovog ugovora, netočni, nepotpuni ili obmanjujući ili se pokaže da su takvi, u bilo kojem materijalnom pogledu;

(c) nakon bilo kojeg slučaja u kojem Zajmoprimatelj ne ispuni svoju ugovornu obvezu u pogledu bilo kojeg zajma, ili bilo koje druge obveze koja je rezultat bilo koje financijske transakcije, osim Zajma,

(i) od Zajmoprimatelja se zahtijeva ili se može zahtijevati, ili će se, nakon isteka bilo kojeg primjenjivog ugovorenog grejs perioda, od Zajmoprimatelja zahtijevati ili se bude moglo zahtijevati, da prijevremeno otplati, razriješi, zaključi ili prije dospijeća okonča bilo koji drugi takav zajam ili obvezu, ili

(ii) je otkazana ili obustavljena bilo koja financijska obveza prema takvom drugom zajmu ili obvezi;

(d) je Zajmoprimatelj u nemogućnosti da plati svoje dospjele dugove, ili ukoliko obustavi svoje zaduženje ili izvrši nagodbu sa svojim vjerovnicima;

(e) hipotekarni povjeritelj dođe u posjed ili se imenuje kao sudski izvršitelj, likvidator, upravnik, izvršni stečajni upravnik ili neki sličan službenik u bilo kojem dijelu posla ili imovine Zajmoprimatelja ili bilo koje imovine koja čini dio Projekta, putem nadležnog suda ili drugog nadležnog organa ili osobe;

(f) Zajmoprimatelj ne izvrši bilo koju obvezu po bilo kojem drugom zajmu koji mu je odobrila Banka, ili po bilo kojem drugom financijskom instrumentu ugovorenom s Bankom;

(g) Zajmoprimatelj ne izvrši bilo koju obvezu po bilo kojem drugom zajmu koji mu je iz vlastitih sredstava odobrila Banka ili Europska unija;

(h) ako je imovina Zajmoprimatelja ili bilo koja imovina koja čini dio Projekta postala predmet prinudne naplate, izvršenja, zaplijene ili drugog procesa koji nije prekinut ili obustavljen u roku od 14 (četrnaest) dana;

(i) ukoliko, u odnosu na stanje Zajmoprimatelja ili Promotora na datum ovog ugovora, dođe do materijalno negativne promjene; ili

(j) jest ili postane nezakonito za Zajmoprimatelja ili Promotora da izvršavaju bilo kakve obveze prema ovom ugovoru ili Dokumentu o provođenju projekta, ili ukoliko ovaj ugovor ili Dokument o provođenju projekta nije važeći u skladu s navedenim odredbama, ili ako Zajmoprimatelj ili Promotor smatraju tako.

10.1.B **Zahtjev nakon obavijesti da se izvrši korekcija**

Banka također takav zahtjev može podnijeti:

(a) ukoliko Zajmoprimatelj ne poštuje bilo koju obvezu prema ovom ugovoru koja nije obveza iz članka 10.1.A; ili

(b) ukoliko se bilo koja činjenica u vezi sa Zajmoprimateljem, Promotorom ili Projektom iz uvodnog stavka materijalno mijenja, a nije materijalno ispravljena, i ako ova promjena dovodi u pitanje interese Banke kao zajmodavca Zajmoprimatelju ili negativno utječe na realizaciju ili eksploataciju Projekta,

osim ukoliko nepoštovanje ili okolnosti koje dovode do nepoštovanja nije moguće korigirati, i ako se korigiraju u razumnom vremenskom roku koji se navodi u obavijesti koju Banka dostavlja Zajmoprimatelju.

10.2 Ostala prava po zakonu

Članak 10.1 ne ograničava bilo koje drugo zakonsko pravo Banke da zahtijeva prijevremenu otplatu Zajma.

10.3 Odšteta

10.3.A Tranše s fiksnom stopom

U slučaju zahtjeva u skladu s člankom 10.01, u odnosu na bilo koju tranšu s fiksnom stopom, Zajmoprimatelj Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući iznos odštete za prijevremeno plaćanje na bilo koji iznos dospjele glavnice koji će biti prijevremeno plaćen. Takva se suma obračunava za razdoblje od datuma dospijeća plaćanja definiranog u obavijesti Banke o zahtjevu, i izračunava se na temelju prijevremene otplate na tako naznačen datum.

10.3.B Tranše s promjenjivom stopom

U slučaju zahtjeva u skladu s člankom 10.01, u odnosu na bilo koju tranšu s promjenjivom stopom, Zajmoprimatelj Banci plaća zahtijevani iznos, uključujući i iznos jednak sadašnjoj vrijednosti iznosa od 0.15 % (petnaest baznih bodova) godišnje, izračunatog i obračunatog na dospjeli iznos prijevremene otplate glavnice na isti način kako bi bila izračunata i obračunata kamata, da je taj iznos ostao neotplaćen u skladu s prvobitnim planom otplate tranše, do datuma revizije/konverzije kamate, ukoliko postoji, ili do datuma dospijeća.

Navedena vrijednost izračunava se po sniženoj stopi jednakoj stopi preraspoređivanja, koja će se primjenjivati na svaki relevantni datum otplate.

10.3.C Općenito

U skladu s ovim člankom 10.03, Zajmoprimatelj plaća dospjele iznose na datum prijevremene otplate definiran u zahtjevu Banke.

10.04 Neodricanje

Nikakav slučaj neostvarivanja ili odlaganja, posebno ili djelomično ostvarivanje prava ili pravnih lijekova Banke prema ovom ugovoru ne smatraju se odricanjem od takvog prava ili pravnog lijeka. Prava i pravni lijekovi predviđeni ovim ugovorom kumulativni su i ne isključuju nijedno pravo niti pravni lijek predviđen zakonom.

10.5 Korištenje primljenih iznosa

Iznosi koje Banka primi nakon zahtjeva iz članka 10.1 se prije svega koriste za plaćanje troškova, kamata i obeštećenja, a tek onda za smanjenje neisplaćenih rata u obrnutom redu dospijeća. Banka može koristiti primljene iznose između tranši po vlastitom nahođenju.

ČLANAK 11.

Zakon i nadležnost, razne odredbe

11.1 Mjerodavni zakon

Ovaj ugovor i svaka neugovorena obveza koja proizlazi iz ili u vezi s ovim ugovorom, podliježe zakonima Luksemburga.

11.2 Nadležnost

(a) Sud pravde Europske unije ima isključivu nadležnost da rješava svaki spor (**spor**) proistekao iz ili u vezi s ovim ugovorom (uključujući spor koji se odnosi na postojanje, valjanost ili okončanje ovog ugovora ili posljedice njegovog poništavanja) ili bilo kojom neugovorenom obvezom nastalom na temelju ili u vezi s ovim ugovorom.

(b) Ugovorne strane prihvaćaju da je Sud pravde Europske unije najprikladniji i najpogodniji sud za rješavanje sporova među Ugovornim stranama i, prema tome, Ugovorne strane neće tvrditi drugačije.

(c) Ovaj članak 11.2 ide samo u korist Banke. Kao rezultat i neovisno o članku 11.2(a), ne sprječava Banku da pokrene postupak koji se odnosi na spor (uključujući bilo koji spor koji se odnosi na postojanje, valjanost ili okončanje ovog ugovora ili na bilo koju neugovorenu obvezu nastalu na temelju ili u vezi s ovim) pred bilo kojim drugim nadležnim sudovima. U mjeri u kojoj to zakon dozvoljava, Banka može pokrenuti paralelni postupak pred bilo kojom nadležnom institucijom.

(d) Ugovorne strane se ovim odriču svakog imuniteta ili prava na prigovor nadležnosti suda. Odluka suda donesena u skladu s ovim člankom je konačna i obvezujuća za svaku Stranu bez ograničenja ili rezervi.

11.3 Mjesto izvršavanja

Osim ako Banka ne odobri drugačije pismenim putem, mjesto izvršavanja prema ovom ugovoru je mjesto sjedišta Banke.

11.4 Dokazi o dospjelim iznosima

U svakom pravnom postupku proizašlom iz ovog ugovora, potvrda Banke o svakom iznosu ili stopi dospjelim prema ovom ugovoru, a ukoliko nema očigledne pogrješke, smatra se nesumnjivim dokazom takvog iznosa ili stope.

11.5 Cjelokupni sporazum

Ovaj ugovor predstavlja cjelokupni sporazum između Banke i Zajmoprimatelja u vezi s dodjelom kredita prema ovom ugovoru, i mijenja svaki prethodni dogovor o istoj stvari, bilo izravni ili neizravni, koji iz njega proizlazi.

11.6 Nevaženje

Ako u bilo kojem trenutku bilo koja odredba ovog ugovora jest ili postane nezakonita, nevažeća ili neprimjenjiva, ili ako postane neučinkovita u bilo kojem smislu po zakonima bilo kojeg pravosudnog sustava, takva nezakonitost, nevaženje, neprimjenjivost ili neefektivnost ne utječe na:

(a) zakonitost, valjanost ili primjenjivost svake odredbe ovog ugovora u tom pravosudnom sustavu ili učinkovitost u bilo kojem smislu ugovora u tom pravosudnom sustavu; ili

(b) zakonitost, valjanost ili primjenjivost u drugim pravosudnim sustavima te bilo koje druge odredbe ovog ugovora, ili učinkovitost ugovora u skladu sa zakonima takve druge nadležnosti.

11.7 Izmjene

Svaka izmjena ovog ugovora izvršava se pismenim putem, a potpisuju je Ugovorne strane.

11.8 Primjerci

Ovaj ugovor može biti potpisan u bilo kojem broju jednakih primjeraka, od kojih svi primjerci zajedno čine jedan instrument. Svaki primjerak Ugovora predstavlja originalni primjerak, ali svi primjerci zajedno čine jedan instrument.

ČLANAK 12.

Završne odredbe

12.1 Obavijesti drugoj strani

Obavijesti i druga saopćenja dana prema ovom ugovoru, adresirana na bilo koju Ugovornu stranu u ovom ugovoru, upućuju se na adresu ili broj faksa koji se navodi u nastavku teksta, ili na adresu ili broj faksa o kojem Ugovorna strana prethodno pismeno obavijesti drugu:

Za Banku:	N/p: OPS/MA-3 PUB SEC (SI, HR, WBs) 100 boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg Br. faksa: + 352 437967 487
Za Zajmoprimatelja:	N/p: Ministarstvo financija i trezora Trg BiH 1 71000 Sarajevo Bosna i Hercegovina Br. faksa: +387 33 203 601
Za Promotora:	N/p: JP Autoceste FBiH d. o. o. Mostar Braće Fejića bb 88000 Mostar Bosna i Hercegovina Br. faksa: +387 33 277 901

12.2 Oblik obavijesti

Sve obavijesti i sva druga komunikacija u sklopu ovog ugovora mora biti u pismenoj formi.

Obavijesti i druga razmjena informacija, za koju su u ovom ugovoru određeni fiksni rokovi, ili za koje sami određuju rokove obvezujuće za primatelja, mogu biti uručeni osobno, preporučenim pismom ili faksom. Smatrat će se da je takve obavijesti i komunikaciju druga Strana primila na datum isporuke ako se radi o isporuci putem kurira ili o preporučenom pismu, odnosno na datum poruke uspješno poslanog faksa.

Druge obavijesti i informacije mogu biti uručene osobno, putem preporučenog pisma ili faksom, ili, u omjeru u kojem se Strane dogovore pismenim putem, putem e-maila ili drugim vidom elektorničke komunikacije.

Bez utjecaja na valjanost bilo koje obavijesti dostavljene faksom, u skladu s prethodnim stavcima, primjerak svake obavijesti dostavljene putem faksa također se najkasnije sljedećeg radnog dana šalje poštom drugoj Ugovornoj strani.

Obavijesti koje Zajmoprimatelj izda u skladu s bilo kojom odredbom ovog ugovora, ukoliko to Banka bude zahtijevala, dostavljaju se Banci, zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlasti osobe koja je ovlaštena za potpisivanje takve obavijesti u ime Zajmoprimatelja i ovjerenim primjerkom potpisa takve osobe.

12.3 Stavovi i Prilozi

Stavci i sljedeći prilozi čine dio ovog ugovora:

Prilog A Specifikacija Projekta

Prilog B Definicija EURIBOR-a

Prilog C Obrasci za Zajmoprimatelja

Prilog D Revizija i konverzija kamatne stope

Prilog E Potvrda Zajmoprimatelja

U POTVRDU NAVEDENOG, Ugovorne strane su suglasne da ovaj ugovor bude potpisan u 3 (tri) originalna primjerka na engleskom jeziku, te da u njihovo ime svaka strana ovog ugovora bude parafirana.

U Sarajevu, 26. travnja 2018. godine

potpisano za i u ime BOSNE I HERCEGOVINE Ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine	potpisano za i u ime EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE Direktor	Direktor
/vlastoručni potpis/ **Vjekoslav BEVANDA**	Odsjeka */vlastoručni potpis/* **Mateo RIVELLINI**	Odsjeka */vlastoručni potpis/* **Massimo NOVO**

Prilog A

SPECIFIKACIJA PROJEKTA

A.1. TEHNIČKI OPIS

A.1.1. Svrha, lokacija

Projekt obuhvaća izgradnju nove autoceste s naplatom u dužini od 20,9 km s projektiranom brzinom od 120 km/h, 2 x 2 trake i odvojene kolnike širine 9,20 m.

Projekt je dio šireg programa za razvoj Paneuropskog koridora Vc na teritoriju Bosne i Hercegovine, te za podizanje na viši nivo funkcionalnosti s pojačanom cestovnom sigurnošću i kapacitetom. Projekt kofinancira EBRD.

Projekt se u potpunosti izvodi u Federaciji Bosne i Hercegovine. Nova cesta se nalazi u Hercegovačko-neretvanskoj županiji i dio je Paneuropskog koridora Vc kojim se povezuje Mađarska i istok Hrvatske s Bosnom i Hercegovinom i Jadranskim morem u predjelu luke Ploče.

Opis

Projekt se sastoji od sljedeće tri poddionice:

- poddionica Buna - Počitelj u dužini od 7,2 km koja ne uključuje nijedan veći objekt kao što su vijadukti, mostovi ili tuneli;

- poddionica tunela Kvanj - Buna u dužini od 5,1 km koja uključuje dvocijevni tunel dužine 2680 m i most dužine 221 m;

- poddionica Mostar Jug - tunel Kvanj u dužini od 8,6 km koja uključuje dva vijadukta (450 m i 180 m) i dva dvocijevna tunela (420 m i 380 m).

Kalendar

Početak izvođenja Projekta je planiran za drugu polovinu 2018. godine i njegov završetak se očekuje do prve polovine 2022. godine.

A.2. INFORMACIJE O PROJEKTU KOJE SE DOSTAVLJAJU BANCI I NAČIN DOSTAVLJANJA

1. Dostavljanje informacija: imenovanje odgovorne osobe

Dostaviti Banci informacije u nastavku pod nadležnošću:

	Financijski kontakt	**Tehnički kontakt**
Poduzeće	*JP Autoceste*	*JP Autoceste*
Kontakt osoba	*Adnan Terzić*	*Jasmin Buco*
Funkcija	*Direktor*	
Funkcija/odjel	*Glavni izvršni službenik*	*Izvršni direktor za projektiranje i izgradnju*
Adresa	*Dubrovačka 6* *71000 Sarajevo, BiH*	*Dubrovačka 6* *71000 Sarajevo, BiH*
Telefon	*+387 33 277 900*	*+387 33 277 900*
Faks		
E-mail	*t.adnan@jpautoceste.ba*	*b.jasmin@jpautoceste.ba*

Prethodno navedena(e) kontakt osoba(e) je(su) za sada odgovorna(e) kontakt osoba(e).

Zajmoprimatelj će odmah obavijestiti EIB u slučaju bilo kakve promjene.

2. Informacije o specifičnim temama

Zajmoprimatelj će Banci dostaviti sljedeće informacije i to najkasnije u niže navedenom roku.

U slučaju da plan nabave nije dostavljen tijekom procjene, njegovo dostavljanje se treba navesti ovdje s rokom prije prve isplate za relevantni projekt/doznaku.

Dokument/informacija	**Rok**
...	

3. Informacije o implementaciji Projekta

Zajmoprimatelj će Banci dostaviti sljedeće informacije o napredovanju Projekta tijekom implementacije i to najkasnije u niže navedenom roku.

Dokument/informacija	Rok	Učestalost izvještavanja
Izvješće o napretku projekta - Ukratko ažurirati Tehnički opis navodeći razloge za značajne promjene u odnosu na početni opseg; - Dostaviti najnovije informacije vezane za datum završetka svake od glavnih projektnih komponenti navodeći razloge za moguća kašnjenja; - Ažurirati podatke o cijeni Projekta navodeći razloge za moguća povećanja troškova u odnosu na početni proračun; - Opisati svaki veći problem koji se može odraziti na životnu sredinu; - Informacije o postupcima nabave (izvan EU-a); - Nove informacije o potrebi za Projektom, odnosno upotrebi Projekta i primjedbama na njega; - Informaciju o bilo kakvom novonastalom problemu ili riziku koji može ugroziti eskploataciju Projekta; - Informacije o svakom pokrenutom sudskom postupku koji se tiče Projekta; - Relevantne informacije koje se tiču napredovanja Projekta za dionice autoceste u blizini Projekta.	Lipanj 2018. godine	Polugodišnje
…		

4. Informacije o završetku radova i prvoj godini eksploatacije

Zajmoprimatelj će Banci dostaviti sljedeće informacije o završetku Projekta i o početku eksploatacije najkasnije u niže navedenom roku.

Dokument/informacija	Datum dostavljanja Banci
Izvješće o završetku projekta, uključujući i: - Konačni Tehnički opis završenog Projekta navodeći razloge svake značajnije promjene u usporedbi s Tehničkim opisom iz A.1; - Datum završetka svake od glavnih komponenti Projekta navodeći razloge mogućeg kašnjenja; - Konačne troškove Projekta navodeći razloge za moguće varijacije troškova u odnosu na početni proračun; - Broj radnih mjesta nastalih zbog ovog projekta: i poslove u tijeku realizacije projekta i stalna radna mjesta koja su rezultat Projekta; - Opisati svaki veći problem koji se može odraziti na životnu sredinu i društvo; - Najnovije informacije o postupcima nabave; - Nove informacije o potrebi za Projektom, odnosno upotrebi Projekta i primjedbama na njega; - Informaciju o bilo kakvom novonastalom problemu ili riziku koji može ugroziti ishod Projekta; - Informacije o svakom pokrenutom sudskom postupku koji se tiče Projekta; - Nove informacije o indikatorima nadzora u nastavku. Indikatori glavnih rezultata: Zapošljavanje tijekom izgradnje - privremeni poslovi Zapošljavanje tijekom eksploatacije - stalni poslovi Rezultati: Dužina izgrađene ili nadograđene ceste/tunela (traka x km) Ishodi: Ušteda vremena (milijun sat/godina) Izbjegnute prometne nesreće (životi/godina) Korisnici (AADT) Uštede upravljanja vozilima (milijun eura/godina)	Najkasnije 15 mjeseci nakon završetka Projekta
…	

Financiranje ovog projekta proizlazi iz EU-ove garancije Banci prema ODLUCI br. 466/2014/EU Europskog parlamenta i Vijeća. Prema članku 9(2) ove odluke, Banka "zahtijeva da promotori projekta izvrše detaljan monitoring tijekom implementacije projekta do završetka, između ostalog, u pogledu ekonomskih, razvojnih, društvenih, okolišnih utjecaja i utjecaja na ljudska prava investicijskog projekta. EIB redovno provjerava informacije koje dostavljaju promotori projekta i čine ih javno dostupnim, ako se s tim slaže Promotor. Gdje je to moguće, izvješća o završetku projekta u vezi s EIB-ovim financijskim operacijama se objavljuju bez povjerljivih informacija."

Prema tome, i ne dovodeći u pitanje obvezu Banke da javno objavi svaku informaciju o životnoj sredini koja je vezana za Projekt prema Aarhusu (Konvencija/regulativa koju treba potvrditi JU), Banka će objelodaniti sve dostupne informacije koje osigura Zajmoprimatelj u svojim Izvješćima o napredovanju projekta i Izvješću o završetku projekta, pod uvjetom da Zajmoprimatelj takve informacije jasno označi "za objavljivanje na EIB-ovoj internetskoj stranici".

Također, Zajmoprimatelj može donijeti odluku da te informacije objavi na svojoj internetskoj stranici i da EIB-u pošalje odgovarajuću poveznicu (URL) koja će se koristiti kao izvor za publikacije EIB-a.

EIB ne odgovara za sadržaj tih javnih informacija na svojoj internetskoj stranici. Dokumenti koji su označeni "za objavljivanje na EIB-ovoj internetskoj stranici" će se objaviti onako kako su primljeni bez EIB-ovih izmjena. EIB će objaviti isključivo funkcionalne URL-ove koji se povezuju s relevantnim informacijama u vezi s Projektom.

5. Informacije koje se traže 3 godine nakon Izvješća o završetku projekta

Zajmoprimatelj će Banci dostaviti sljedeće informacije 3 godine nakon Izvješća o završetku projekta najkasnije u niže navedenom roku.

Dokument/informacija	Datum dostavljanja Banci
Nove informacije o indikatorima monitoringa: Indikatori glavnih rezultata: Zapošljavanje tijekom izgradnje - privremeni poslovi Zapošljavanje tijekom eksploatacije - stalni poslovi Rezultati: Dužina izgrađene ili nadograđene ceste/tunela (traka x km) Ishodi: Ušteda vremena (milijun sat/godina) Izbjegnute prometne nesreće (životi/godina) Korisnici (AADT) Uštede upravljanja vozilima (milijun eura/godina)	3 godine nakon završetka Projekta
…	

Jezik izvještavanja	engleski

Prilog B

Definicija EURIBOR-a

EURIBOR znači:

(a) u odnosu na bilo koje relevantno razdoblje kraće od jednog mjeseca, kotacijska stopa (na način preciziran u nastavku) za razdoblje od jednog mjeseca;

(b) u odnosu na relevantno razdoblje od jednog cijelog mjeseca ili više mjeseci za koji je dostupna kotacijska stopa, primjenjiva kotacijska stopa za razdoblje odgovarajućeg broja mjeseci; i

(c) u odnosu na relevantno razdoblje dulje od jednog mjeseca za koje kotacijska stopa nije dostupna, kotacijska stopa koja je rezultat linearne interpolacije pozivanjem na dvije kotacijske stope, od kojih je jedna primjenjiva na razdoblje koje

je sljedeće kraće, a druga na razdoblje koje je sljedeće dulje od duljine relevantnog razdoblja

(razdoblje za koje je stopa uzeta ili iz kojeg se stopa interpolira naziva se **reprezentativno razdoblje**).

U smislu gore navedenih stavaka (b) i (c), "dostupan" podrazumijeva stope koje se obračunavaju i koje je objavila kompanija *Global Rate Set Systems Ltd* (GRSS) ili neki drugi takav pružatelj usluga izabran od strane Instituta za europska tržišta novca (EMMI) pod okriljem EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja, ili bilo kojeg nasljednika EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja za tu funkciju na način koji odredi Banka za dana dospijeća.

Kotacijska stopa označuje kamatnu stopu za pologe u eurima za relevantno razdoblje kako je objavljeno u 11:00 sati po briselskom vremenu ili kasnije, vrijeme prihvatljivo za Banku, na dan (**datum resetiranja**), koji pada 2 (dva) relevantna radna dana prije prvog dana relevantnog razdoblja, na Reutersovoj stranici EURIBOR 01, ili na sljedećoj stranici ili, na bilo koji drugi način koji Banka objavi u ovu svrhu.

Ukoliko takva kotacijska stopa nije objavljena, Banka će od sjedišta četiri banke eurozone, a koje ona odabere, tražiti da ponude stopu po kojoj depozite u eurima, u usporedivim iznosima, svaka od njih nudi u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na datum resetiranja drugim glavnim bankama na međubankarskom tržištu eurozone, za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju. Ako se dobiju najmanje 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina ponuda.

Ako je na zahtjev odgovoreno s manje od 2 (dvije) ponude, stopa za taj datum resetiranja će biti aritmetička sredina stopa koju nude glavne banke u eurozoni, a koje je izabrala Banka, u približno 11:00 sati po briselskom vremenu, na dan koji pada 2 (dva) relevantna radna dana nakon datuma resetiranja za kredite u eurima u usporedivom iznosu vodećim europskim bankama za razdoblje jednako reprezentativnom razdoblju.

Ako se prethodnim postupcima ne dođe do stope, EURIBOR će biti stopa (izražena kao postotna godišnja stopa) za koju Banka utvrdi da predstavlja sveukupni trošak za Banku za financiranje relevantne tranše na temelju tada važeće referentne stope koju Banka interno proizvede ili stope do koje se došlo alternativnim putem utvrđivanja, a koji opravdano utvrdi Banka.

Za potrebe gore navedenih definicija:

(a) Svi postotci koji su rezultat obračuna prema ovom prilogu će se zaokruživati, ako je potrebno, na najbliži stotisućiti dio postotka, a polovine će se zaokruživati prema gore.

(b) Banka će Zajmoprimatelja bez odlaganja obavijestiti o ponudama koje je primila.

(c) Ukoliko bilo koja od prethodnih odredbi ne bude u skladu s odredbama usvojenim pod okriljem EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja (ili svakog nasljednika EMMI-ja i EURIBOR ACI-ja za tu funkciju na način koji odredi Banka), Banka može, pismenom obaviješću Zajmoprimatelju, izmijeniti odredbu kako bi je uskladila s ostalim odredbama.

Prilog C

Formular za Zajmoprimatelja

Formular Zahtjeva za isplatu (članak 1.2.B)

Zahtjev za isplatu

Koridor Vc Mostar Jug

Datum:

Molimo da izvršite sljedeću uplatu:

Naziv zajma (*): KORIDOR VC MOSTAR JUG

Datum potpisa (*):

Ugovor FL broj: 87.195

Valuta i zahtijevani iznos	
Valuta	Iznos
EUR	

Predloženi datum isplate:

KAMATA	**Osnova kamatne stope (članak 3.1)**		Rezervirano za Banku (ugovorna valuta)
	Stopa (% ili Raspon) **OR (molimo naznačiti samo JEDAN)** **Maksimalna stopa (% ili Maksimalni raspon)**[3]	----------	Ukupan iznos kredita:
	Učestalost (članak 3.1)	Godišnje ☐ Polugodišnje ☐ Tromjesečno ☐	Isplaćeno do datuma:
	Datumi plaćanja (članak 5.)		Stanje za isplatu:
	Datum revizije/konverzije kamate (ukoliko postoji)		Trenutna isplata:
GLAVNICA	**Učestalost otplate**	Godišnje ☐ Polugodišnje ☐ Tromjesečno ☐	Stanje nakon isplate:
	Metodologija otplate (članak 4.1)	Jednake rate ☐ Konstantni anuiteti ☐ Jedna rata ☐	Rok za isplatu:
	Prvi datum otplate		Maksimalan broj isplata:
	Datum dospijeća		Minimalni iznos tranše:
			Ukupna dodjela do datuma:
			Preduvjeti: Da/Ne

Račun Zajmoprimatelja na koji se uplaćuju sredstva:

_____

[3] *NAPOMENA: Ukoliko Zajmoprimatelj ovdje ne navede kamatnu stopu ili raspon, smatrat će se da je Zajmoprimatelj pristao na kamatnu stopu ili raspon koji kasnije Banka navede u Obavijesti o isplati, u skladu s člankom 1.2.C(c).*

Rn. br.°: ……

(Molimo da navedete IBAN format u slučaju isplate u eurima ili prikladan format za relevantnu valutu.)

Naziv banke, adresa: ……

Molimo da prenesete relevantne informacije sljedećoj osobi/osobama:

Ime(na) i potpis(i) ovlaštene osobe Zajmoprimatelja:

Prilog D

Revizija i konverzija kamatne stope

Ukoliko je datum revizije/konverzije kamate naveden u Obavijesti o isplati tranše, primjenjuju se sljedeće odredbe.

A. Mehanizmi revizije/konverzije kamate

Po prijemu Zahtjeva za reviziju/konverziju kamate, Banka će tijekom razdoblja koje počinje 60 (šezdeset) dana i završava 30 (trideset) dana prije datuma revizije/konverzije kamate, Zajmoprimatelju dostaviti Prijedlog revizije/konverzije kamate, u kojem navodi:

(a) fiksnu stopu i/ili raspon koji će se primijeniti na tranšu, ili dio koji se navodi u Zahtjevu za reviziju/konverziju kamate u skladu s člankom 3.1; i

(b) da se takva kamata primjenjuje do datuma dospijeća ili do novog datuma revizije/konverzije kamate, ako ga bude, i da se kamata plaća kvartalno, polugodišnje ili godišnje, unazad na navedene datume plaćanja.

Zajmoprimatelj može pismenim putem prihvatiti Prijedlog za reviziju/konverziju kamate do roka naznačenog u Zahtjevu.

Svaka izmjena i dopuna Ugovora koju zatraži Banka u vezi s ovim stupit će na snagu putem sporazuma koji se mora zaključiti najkasnije 15 (petnaest) dana prije relevantnog datuma revizije/konverzije kamate.

B. Rezultati revizije/konverzije kamate

Ukoliko Zajmoprimatelj na odgovarajući način pismenim putem prihvati fiksnu stopu ili raspon u odnosu na Prijedlog revizije/konverzije kamate, Zajmoprimatelj plaća obračunatu kamatu na datum revizije/konverzije kamate i nakon toga na navedene datume plaćanja.

Prije datuma revizije/konverzije kamate, relevantne odredbe Ugovora i Obavijesti o isplati primjenjuju se na cijelu tranšu. Na dan i nakon datuma revizije/konverzije kamate, odredbe sadržane u Prijedlogu za reviziju/konverziju kamate, vezane za novu kamatnu stopu ili raspon, primjenjuju se na tranšu (ili njen dio) do novog datuma revizije/konverzije kamate, ako ga bude, ili do datuma dospijeća.

C. Neispunjavanje revizije/konverzije kamate

Ukoliko Zajmoprimatelj ne podnese Zahtjev za reviziju/konverziju kamate ili ne prihvati pismenim putem Prijedlog za reviziju/konverziju kamate za tranšu, ili ukoliko Ugovorne strane ne izvrše izmjenu koju zahtijeva Banka u skladu sa stavkom A, Zajmoprimatelj tranšu (ili njen dio) otplaćuje na datum revizije/konverzije kamate, bez odštete. Zajmoprimatelj će na datum revizije/konverzije kamate otplatiti svaki dio tranše na koji revizija/konverzija kamate nije imala utjecaja.

Prilog E

POTVRDA ZAJMOPRIMATELJA (ČLANAK 1.4.B) (NA MEMORANDUMU ZAJMOPRIMATELJA)

Prima: Europska investicijska banka

Šalje: Bosna i Hercegovina

Datum:

Predmet: Ugovor o financiranju između Europske investicijske banke i Bosne i Hercegovine dana </> ("Ugovor o financiranju")

FI broj 87.195 Serapis broj 2015-0773

Poštovani,

termini definirani Ugovorom o financiranju imaju isto značenje kada se upotrebljavaju u ovom dopisu.

U smislu članka 1.4 Ugovora o financiranju, ovim potvrđujemo sljedeće:

(a) nije se dogodio, a niti traje bez pokušaja da se ispravi, slučaj prijevremene otplate;

(b) nikakvo osiguranje zabranjeno prema članku 7.2 nije nastalo i ne postoji;

(c) nije došlo do materijalne promjene bilo kojeg aspekta Projekta ili u odnosu na pitanje o kojem smo obvezni obavijestiti prema članku 8.1, osim onih o kojima smo prethodno obavijestili;

(d) imamo dovoljno sredstava na raspolaganju da osiguramo blagovremeno izvođenje i završetak Projekta u skladu s Prilogom A.1;

(e) nije nastao, a niti traje bez pokušaja da se ispravi, nijedan događaj ili okolnost koja čini ili koja bi, s vremenom ili izdavanjem obavijesti prema Ugovoru o financiranju, činila slučaj neispunjavanja ugovornih obveza;

(f) nije u tijeku nikakva parnica, arbitražni ili upravni postupak ili istraga, niti je prema našim saznanjima takav postupak zaprijećen ili čeka na rješavanje pred bilo kojim sudom, arbitražnim tijelom ili agencijom, a koji je završen, ili ukoliko se o njemu negativno odluči može se opravdano očekivati da će se završiti negativnom materijalnom promjenom, niti protiv nas ili bilo koje naše podružnice postoji bilo kakva neizvršena presuda ili odluka;

(g) izjave i garancije koje dajemo ili ponavljamo u skladu s člankom 6.12, istinite su u svakom pogledu; i

(h) nije došlo ni do kakve materijalno negativne promjene u odnosu na naše stanje na datum Ugovora o financiranju;

(i) ukupan iznos Zajma ili zajmova neće prijeći ukupne troškove Projekta, koje snosi ili koje je ugovorom preuzeo Zajmoprimatelj u odnosu na Projekt do datuma relevantnog Zahtjeva za isplatu;

(j) osim kada je u pitanju prva tranša, može se s razlogom očekivati da će Zajmoprimatelj i/ili Promotor do 120. dana koji pada nakon traženog datuma isplate navedenog u Zahtjevu za isplatu, ostvariti kvalificirane troškove u iznosu koji je najmanje jednak ukupnom iznosu: (i) 100 % iznosa svih

prethodno isplaćenih tranši; i (ii) 80 % iznosa tranše koja treba biti isplaćena (100 % iznosa tranše, ukoliko je takva tranša posljednja koju treba isplatiti).

S poštovanjem,

Za i u ime [Zajmoprimatelja]
Datum:
(pečat Zajmoprimatelja)

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskom, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-2899-32/18
1. kolovoza 2018. godine
Sarajevo

Predsjedatelj
Bakir Izetbegović, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-1485/18 од 27. јула 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 50. редовној сједници, одржаној 1. августа 2018. године, донијело

ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ УГОВОРА О ФИНАНСИРАЊУ (КОРИДОР Vc МОСТАР ЈУГ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

Члан 1.

Ратификује се Уговор о финансирању (Коридор Vc Мостар Југ) између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке, потписан 26. априла 2018. године, у Сарајеву, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Уговора у преводу гласи:
ФИ бр. 87.195(БА)
Серапис бр. 2015-0773
КОРИДОР Vc МОСТАР ЈУГ

УГОВОР
О ФИНАНСИРАЊУ ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ

Сарајево, 26. априла 2018. године

ОВАЈ УГОВОР ЗАКЉУЧУЈЕ СЕ ИЗМЕЂУ:

Босне и Херцеговине, коју заступа њен министар, г. Вјекослав Беванда, Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине, с једне стране, и	**(Зајмопримац)**
Европске инвестиционе банке са сједиштем на адреси *98-100 boulevard Konrad Adenauer, L-2950 Luxembourg, Luxembourg*, коју заступа директор одјела, г. *Matteo Rivellini*, и директор одјела, г. *Massimo Novo*, с друге стране.	**(Банка)**

Зајмопримац и Банка, у даљњем тексту **Стране** и свака појединачно **Страна**.

БУДУЋИ ДА:

а) је Зајмопримац изјавио да покреће пројекат изградње нове дионице аутопута с наплатом у дужини од 20,9 km с пројектованом брзином од 120 km/h, 2 x 2 траке и одвојеним колницима ширине 9,20 m, детаљније описан у техничком опису (**Технички опис**), који се налази у Прилогу А (**Пројекат**). Промотер пројекта који одговара за његову имплементацију је Федерација Босне и Херцеговине посредством ЈП "Аутоцесте ФБиХ" д. о. о. (**Промотер**).

б) Укупни трошкови Пројекта, према процјенама Банке, износе 227.000.000,00 евра (двије стотине двадесет седам милиона евра и 00/100), а Зајмопримац је изјавио да Пројекат намјерава финансирати на сљедећи начин:

Извор	**Износ (милиони евра)**
Властита средства Промотера	28
EBRD зајам	60
WBIF инвестициони грант	39
Кредит од Банке	100
УКУПНО	227

ц) да би се испунио финансијски план из уводног става (б), Зајмопримац је затражио од Банке кредит у износу од 100.000.000,00 евра (сто милиона евра), који би Банка обезбиједила из властитих ресурса у складу с Мандатом за спољно кредитирање за претприступне земље 2014 - 2020. (**Мандат**).

д) У складу с Одлуком бр. 466/2014/ЕУ објављеном у Службеном листу Европске уније бр. Л 135 од 8. маја 2014. године, Европски парламент и Савјет Европске уније донијели су одлуку да Банци додијеле гаранцију против губитака које претрпи усљед финансијских операција којим се подржавају инвестициони пројекти изван Европске уније (**Одлука**) и споразумом који је склопљен између Европске уније коју заступа Европска комисија и Банке која спроводи такву одлуку, у случају неплаћања Европска унија гаранцијом покрива одређене исплате које Банка није примила и које се дугују банци у односу на финансијске операције Банке склопљене, *inter alios*, са Зајмопримцем (**Гаранција ЕУ**). Босна и Херцеговина је Квалификована земља (како је дефинисано у наставку).

е) Босна и Херцеговина и Банка су 17/27. децембра 2007. године закључиле оквирни споразум који регулише активности Банке на територији Босне и Херцеговине (у даљњем тексту: **Оквирни споразум**). Потписивањем овог уговора о финансирању (**Уговор**), Зајмопримац даје службени пристанак у складу с чланом 11. Оквирног споразума за финансирање зајма који се даје овим споразумом и спада под обим Оквирног споразума.

ф) Узимајући у обзир да финансирање Пројекта спада у опсег функција Банке, и имајући у виду изјаве и чињенице из уводних ставова, Банка је одлучила да удовољи захтјеву Зајмопримца и обезбиједи му кредит у износу од 100.000.000,00 евра (сто милиона евра) у складу с овим уговором, под условом да укупан износ кредита који Банка даје Зајмопримцу неће, ни у којем случају, бити већи од (I) 50% (педесет процената) од укупне цијене Пројекта из уводног става (б) нити ће (II) заједно с било којим другим ЕУ грантовима за Пројекат бити већи од 90%

(деведесет процената) укупне цијене Пројекта из уводног става (б).

г) Зајмопримац је одобрио задужење од 100.000.000,00 евра (сто милиона евра), што је представљено овим кредитом према одредбама и условима овог уговора.

х) Статут Банке предвиђа да ће се Банка побринути да се њена средства користе што је могуће рационалније у интересу Европске уније; а, у складу с тим, одредбе и услови кредитних операција Банке морају бити у складу с релевантним политикама Европске уније. У складу с препорукама Радне групе за финансијско дјеловање, која је основана у склопу Организације за економску сарадњу и развој, Банка поклања посебну пажњу трансакцијама и пословању у случајевима у којима она финансира (I) Пројекат у земљи која ове препоруке не примјењује у довољној мјери или (II) зајмопримца или корисника који је резидент у таквој земљи.

и) Банка сматра да приступ информацијама игра суштинску улогу у смањењу социјалних и еколошких ризика, укључујући и кршења људских права која су повезана с пројектима које она финансира, те је у складу с тим израдила политику транспарентности, чија је сврха повећати одговорност групације Банке према заинтересованим странама.

ј) Банка ће вршити обраду личних података у складу с важећим законима Европске уније о заштити појединаца која се односи на обраду личних података од стране установа и тијела Европске уније и на слободно кретање оваквих података.

СТОГА СУ УГОВОРНЕ СТРАНЕ УСАГЛАСИЛЕ СЉЕДЕЋЕ:

ТУМАЧЕЊЕ И ДЕФИНИЦИЈЕ

Тумачење

У овом уговору:

(а) позивање на чланове, ставове, прилоге и додатке у овом уговору значи позивање на чланове, ставове, прилоге и додатке овом уговору, осим уколико није изричито уговорено другачије;

(б) позивање на одредбу закона у овом уговору значи позивање на такву, промијењену или поново усвојену одредбу;

(ц) позивање на било који други споразум или инструмент у овом уговору значи позивање на тај други споразум или инструмент, промијењен, обновљен, допуњен, проширен или поново изјављен.

Дефиниције

У овом уговору:

Рок за прихваћање обавјештења значи:

(а) 16.00 сати по луксембуршком времену, на дан доставе, уколико је обавјештење достављено током радног дана до 14.00 сати по луксембуршком времену; или

(б) 11.00 сати по луксембуршком времену првог сљедећег радног дана, уколико је обавјештење достављено након 14.00 сати по луксембуршком времену на било који такав дан, или је достављено на дан који није радни дан.

Одобрење значи ауторизацију, дозволу, пристанак, одобрење, одлуку, дозволу, изузеће, поднесак, нотарски акт или регистрацију.

Радни дан значи дан (осим суботе или недјеље) на који су Банка и комерцијалне банке отворене за пословање у Луксембургу.

Случај промјене контроле има значење дефинисано у члану 4.3.А(3).

Случај промјене закона има значење дефинисано у члану 4.3.А(4).

Уговор има значење дефинисано у уводном ставу (е).

Кредит има значење дефинисано у члану 1.1.

Одлука има значење дефинисано у уводном ставу (д).

Одштета за одлагање значи одштету обрачунату на износ исплате који је одложен или обустављен, по процентној стопи (ако је већа од нуле) за коју је:

- каматна стопа која би била примијењена на такав износ да је он био исплаћен Зајмопримцу на Заказани дан исплате

већа од

- ЕУРИБОР-а умањеног за 0,125% (12.5 базних поена), осим ако је вриједност стопе мања од нуле и када се, према томе, одреди вриједност стопе нула.

Таква одштета обрачунава се од заказаног датума исплате до датума исплате, или, у зависности од случаја, до датума поништавања најављене транше у складу с овим уговором.

Датум исплате значи датум на који Банка изврши стварну исплату транше.

Обавјештење о исплати значи обавјештење Банке Зајмопримцу на основу и у складу с чланом 1.2.Ц.

Захтјев за исплату значи обавјештење углавном у облику дефинисаном у Прилогу Ц.

Случај прекида значи једно од наведеног или обоје:

(а) материјални прекид у системима плаћања или комуникације, или на финансијским тржиштима која, у сваком случају, морају функционисати како би се вршила плаћања у вези с овим уговором; или

(б) настанак било каквог другог случаја који ће резултовати прекидом (техничке природе или у вези са системом) функционисања благајне или платног промета Банке или Зајмопримца, који спрјечава ту уговорну страну да:

(I) врши обавезе плаћања према овом уговору; или

(II) комуницира с другим уговорним странама,

а уколико такав прекид (у случају (а) или (б) изнад) није узроковала Уговорна страна чије је пословање прекинуто, те уколико је такав прекид изван њене контроле.

Изјава ЕИБ-а о еколошким и социјалним принципима и стандардима представља изјаву објављену на интернетској страници Банке[1] (важећу и објављену на дан потписивања Уговора) у којој су наведени стандарди за које Банка захтијева да буду испуњени на пројектима које финансира, као и надлежности различитих страна.

Квалификована земља подразумијева сваку земљу наведену у Додатку III Одлуке како га с времена на вријеме може измијенити Европска комисија у складу с члановима 4(2) и 18 Одлуке, или било која друга земља у односу на коју су Европски парламент и Савјет усвојили одлуку у складу с чланом 4(1) Одлуке.

Животна средина значи сљедеће, у мјери у којој утиче на здравље људи и друштвено благостање:

(а) фауна и флора;

(б) тло, вода, ваздух, клима и пејзаж; и

(ц) културно насљеђе;

(д) и изграђена околина.

Еколошки и социјални документи подразумијевају:

(а) Студију процјене еколошког и социјалног утицаја; и

(б) Акциони план пресељавања.

Студија процјене еколошког и социјалног утицаја подразумијева студију као резултат процјене еколошког и

[1] http://www.eib.org/attachments/strategies/eib_statement_esps_en.pdf

социјалног утицаја којом се идентификују и процјењују могући еколошки и социјални утицаји повезани с предложеним пројектом и препоручују мјере за избјегавање, смањење и/или уклањање свих утицаја. Ова студија подвргнута је јавним консултацијама с директним или индиректним заинтересованим странама Пројекта.

Еколошки и социјални стандарди значе:

а) еколошке законе и социјалне законе примјењиве на Пројекат;

(б) изјаву ЕИБ-а о еколошким и социјалним принципима и стандардима; и

(ц) еколошке и социјалне документе.

Еколошка или социјална дозвола значи било какво одобрење, лиценцу, овлашћење, сагласност или другу врсту дозволе коју налаже Закон о заштити животне средине или Социјални закон у вези с изградњом или функционисањем Пројекта.

Еколошка или социјална тужба значи било какво потраживање, поступак, службено обавјештење или истрагу коју спроводи било која особа у односу на еколошка или социјална питања која утичу на Пројекат, укључујући свако кршење или наводно кршење било којих еколошких или социјалних стандарда.

Закон о заштити животне средине значи:

(а) Закон Европске уније, укључујући принципе и стандарде осим било каквог одступања које, на основу било каквог споразума склопљеног између Босне и Херцеговине и Европске уније, у сврху овог уговора прихвати Банка;

(б) државне законе и прописе Босне и Херцеговине; и

(ц) међународне уговоре и конвенције које је потписала и ратификовала Босна и Херцеговина, или које су на други начин мјеродавне и обавезујуће за Босну и Херцеговину,

чији је основни циљ очување, заштита или унапређење животне средине.

Гаранција ЕУ има значење дефинисано у уводном ставу (д).

ЕУРИБОР има значење дефинисано у Прилогу Б.

EUR или евро значи законити валуту земаља чланица Европске уније које су је усвојиле као своју валуту у складу с релевантним одредбама Уговора о Европској унији и Уговора о функционисању Европске уније или накнадних уговора.

Случај неиспуњавања уговорне обавезе значи било коју околност, догађај или настанак догађаја наведене у члану 10.1.

Коначан датум расположивости значи датум који услиједи 60 (шездесет) мјесеци након датума потписивања овог уговора.

Финансирање тероризма значи обезбјеђивање или прикупљање средстава, било којим путем, директним или индиректним, у намјери да се она требају искористити или у знању да ће се искористити, у потпуности или дјелимично, у циљу извршења кривичног дјела у смислу чланова од 1 до 4 Оквирне одлуке Савјета ЕУ 2002/475/ЈХА од 13. јуна 2002. године о борби против тероризма.

Фиксна стопа значи годишњу каматну стопу коју утврди Банка у складу с важећим принципима које, с времена на вријеме, утврђују управна тијела Банке, за кредите одобрене по фиксној каматној стопи, изражене у валути транше и који имају једнаке услове за отплату главнице и плаћање камате.

Транша с фиксном стопом значи траншу на коју се примјењује фиксна стопа.

Промјењива стопа значи промјењиву каматну стопу у фиксном распону, односно годишњу каматну стопу коју Банка одређује за сваки узастопни референтни период промјењиве стопе која је једнака износу ЕУРИБОР-а увећаном за *распон*.

Референтни период промјењиве стопе значи сваки раздобље од једног датума плаћања до сљедећег релевантног датума плаћања, а први референтни период промјењиве стопе започиње на датум исплате транше.

Транша с промјењивом стопом значи траншу на коју се примјењује промјењива стопа.

Оквирни споразум има значење које му је дато у уводном ставу (е).

Водич за набавку означава водич за набавку који је објављен на интернетској страници Банке[1] (важећи и објављен на датум Уговора) којим се промотери пројеката које у потпуности или дјелимично финансира Банка објавештавају о аранжманима који се требају склопити за набавку радова, робе и услуга које су потребне за Пројекат.

ИЛО подразумијева Међународну организацију рада.

ИЛО стандарди означавају било који уговор, конвенцију или завјет Међународне организације рада којег је потписала или ратификовала или који је на други начин мјеродаван или обавезујући за Босну и Херцеговину, као и кључне стандарде рада (како је дефинисано у Декларацији ИЛО-а о основним принципима и правима на раду).

Случај пријевремене отплате који подлијеже исплати одштете значи случај пријевремене отплате осим случајева описаних у ставовима 4.3.А(2) и 4.3.А(6).

Ревизија/конверзија камате значи одређивање нових финансијских услова који се односе на каматну стопу, а нарочито основице исте каматне стопе ("ревизија") или другачију основицу каматне стопе ("конверзија"), која се може понудити за преостали период транше или до сљедећег датума ревизије/конверзије камате, уколико постоји, за износ који на предложени датум ревизије/конверзије камате није мањи од 10.000.000 EUR (десет милиона евра) или једнаког износа у другој валути.

Датум ревизије/конверзије камате значи датум који представља датум плаћања, а који Банка одређује у складу с чланом 1.2.Ц, у Обавјештењу о исплати или у складу с чланом 3 и Прилогом Д.

Приједлог за ревизију/конверзију камате значи приједлог Банке према Прилогу Д.

Захтјев за ревизију/конверзију камате значи писмено обавјештење Зајмопримца достављено најмање 75 (седамдесет пет) дана прије датума ревизије/конверзије камате, у којој од Банке захтијева да му достави приједлог за ревизију/конверзију камате. Захтјев за ревизију/конверзију камате такође дефинише:

(а) датуме плаћања изабране у складу с одредбама члана 3.1;

(б) тражени план отплате изабран у складу с чланом 4.1; и

(ц) било који сљедећи датум ревизије/конверзије камате изабран у складу с чланом 3.1.

Зајам значи укупан износ транши које Банка исплати с времена на вријеме у складу с овим уговором.

Мандат има значење које му је дато у уводном ставу (ц).

[1] http://www.eib.org/projects/publications/guide-to-procurement.htm

Случај поремећаја стања на тржишту значи било коју од сљедећих околности:

(а) према оправданом ставу Банке, постоје догађаји или околности које негативно утичу на приступ Банке њеним изворима финансирања;

(б) према мишљењу Банке, средства за одговарајуће финансирање транше из њених уобичајених извора финансирања нису доступна за финансирање такве транше у релевантној валути и/или за релевантно доспијеће и/или у вези с отплатним профилом такве транше;

(ц) у вези с траншом у односу на коју је камата платива или би била платива по промјењивој стопи:

(А) трошак Банци за осигурање средстава из њених извора финансирања, који одреди Банка, за период једнак референтном периоду промјењиве стопе такве транше (тј. на тржишту новца) је већи од важеће релевантне међубанкарске стопе;

или

(Б) Банка одлучи да не постоји одговарајући и правичан начин на који би се утврдила примјењива релевантна међубанкарска стопа за релевантну валуту такве транше, или да релевантну међубанкарску стопу није могуће одредити у складу с дефиницијом у Прилогу Б.

Материјално неповољна промјена значи било какав догађај или промјену услова која према мишљењу Банке материјално угрожава:

(а) могућност Зајмопримца да извршава своје обавезе према овом уговору или могућност Промотера да извршава своје обавезе према Документу о спровођењу пројекта;

(б) пословни подухват, операције, имовину, услове (финансијске или друге) или изгледе Зајмопримца или Промотера; или

(ц) законитост, пуноважност или примјењивост, или ефикасност или рангирање, или вриједност било какве гаранције дате Банци, или права или правна средства које Банка има на располагању према овом уговору.

Датум доспијећа значи посљедњи или појединачни датум транше у складу с чланом 4.1.А(б)(IV) или чланом 4.1.Б.

Прање новца значи:

(а) конверзију или трансфер имовине у знању да је таква имовина стечена из криминалне активности или из учешћа у таквој активности у сврху сакривања или прикривања незаконитог поријекла имовине или помагања особи која је укључена у почињење такве активности у сврху избјегавања правних посљедица за то дјело;

(б) сакривање или прикривање праве природе, извора, локације, располагања, кретања, права или власништва имовине, у знању да је таква имовина стечена криминалном активности или учешћем у таквој активности;

(ц) аквизицију, посједовање или коришћење имовине у знању, у вријеме пријема, да је таква имовина стечена криминалном активности или учешћем у таквој активности, или

(д) удруживање у сврху извршења, покушаја извршења и помагања, подстицања, олакшавања и савјетовања за почињење било које од горепоменутих радњи.

Најављена транша значи траншу за коју је Банка издала обавјештење о исплати.

Датум плаћања значи: годишње, полугодишње или тромјесечне датуме дефинисане у Обавјештењу о исплати до датума ревизије/конверзије камате, уколико постоји, или датума доспијећа, осим уколико било који такав датум није *релевантни радни дан*, то значи:

(а) за траншу с фиксном стопом, сљедећи *релевантни радни дан*, без корекције камате доспјеле према члану 3.1, осим у случајевима када се отплата врши у једној рати у складу с чланом 4.1.Б, када се на ову једну рату и на коначно плаћање камате примјењује претходни *релевантни радни дан* и само у овом случају, с корекцијама камате у складу с чланом 3.1; и

(б) за траншу с промјењивом стопом, сљедећи дан, уколико постоји, текућег календарског мјесеца који је *релевантни радни дан* или, уколико то није могуће, први сљедећи дан који је *релевантни радни дан*, у свим случајевима који одговарају корекцији камате према члану 3.1.

Уговорне стране значе Зајмопримца и Банку.

Јединица за имплементацију пројекта (ПИУ) има значење дефинисано у члану 1.4.А(ц).

Износ пријевремене отплате значи износ транше који ће Зајмопримац пријевремено отплатити у складу с чланом 4.2.А.

Датум пријевремене отплате значи датум који представља датум плаћања, а на који Зајмопримац предложи плаћање износа пријевремене отплате.

Случај пријевремене отплате значи било који од догађаја описаних у члану 4.3.А.

Одштета за пријевремену отплату у односу на било који износ главнице који се пријевремено отплаћује или отказује, значи износ о којем Банка обавијести Зајмопримца, а који представља тренутну (од датума пријевремене отплате) вриједност вишка, уколико постоји:

(а) камате која би након тога била обрачуната на износ пријевременог плаћања, у периоду од датума пријевремене отплате до датума ревизије/конверзије, уколико постоји, или до датума доспијећа, уколико тај износ није раније отплаћен; преко

(б) камате која би тако била обрачуната током тог периода, уколико би била обрачуната по стопи прерасподјеђивања, умањеној за 0.15% (15 базних поена).

Наведена тренутна вриједност обрачунава се по сниженој стопи једнакој стопи прерасподјеђивања, која се примјењује на сваки релевантни датум плаћања.

Обавјештење о пријевременој отплати значи писмено обавјештење Банке Зајмопримцу на основу и у складу с чланом 4.2.Ц.

Захтјев за пријевремену отплату значи писани захтјев Зајмопримца Банци за пријевремену отплату цјелокупног или дјела Зајма у складу с чланом 4.2.А.

Забрањено поступање подразумијева било какво финансирање тероризма, прање новца или забрањену праксу.

Забрањена пракса значи:

(I) "Принудну радњу", која подразумијева директно или индиректно оштећивање и повређивање, или пријетњу за оштећивање или повређивање било које стране или имовине те стране у циљу непрописног утицања на њене радње;

(II) "Тајно договарање", које подразумијева договор између двије или више страна како би се остварио неки непримјерени циљ, укључујући непримјерено утицање на радње друге Стране;

(III) "Коруптивну радњу", која подразумијева нуђење, давање, примање или подстицање, директно или индиректно, на било шта што има одређену вриједност у циљу непрописног утицаја на радње друге стране;

(IV)"Преварно поступање", које подразумијева било какву радњу или пропуст, укључујући лажно представљање, којим се свјесно или несмотрено обмањује или покушава обманути друга страна у циљу добијања финансијске или друге користи или избјегавања одређене обавезе; или

(V) "Радњу ометања", у односу на истрагу о принудној радњи, тајном договарању, корупативној радњи или преварном поступању у вези с овим зајмом или Пројектом, подразумијева (а) намјерно уништавање, фалсификацију, мијењање или сакривање доказног материјала истраге; и/или пријетњу, узнемиравање или застрашивање друге стране како не би обзнанила своје информације о питањима која су важна за истрагу или како би се спријечио наставак истраге, или (б) материјално отежавање остваривања уговорних права на ревизију или приступ информацијама.

Пројекат има значење дефинисано у уводном ставу (а).

Документ о спровођењу пројекта означава документ о спровођењу пројекта између Зајмопримца и Промотера у сврху спровођења Пројекта.

Промотер има значење дефинисано у уводном ставу (а).

Квалификовани трошак значи укупни трошак (укључујући цијену пројектовања и надзора, уколико је релевантна, и нето износ пореза и обавеза које плаћа Зајмопримац), који сноси Зајмопримац или Промотер пројекта, у односу на радове, робу и услуге повезане са ставкама у Техничком опису, које су квалификоване за финансирање путем кредита, а које су такође предмет једног или више уговора склопљених на начин који одговара Банци, узимајући у обзир најновије *Смјернице за набавку* Банке, објављене на интернетској страници Банке. За потребе обрачуна износа у еврима било којег износа потрошеног у другој валути, Банка примјењује референтни курс који за ту валуту обрачуна и објави Европска централна банка, на датум у периоду од 15 (петнаест) дана прије датума исплате који одреди Банка (у случају непостојања таквог курса, Банка одређује релевантни курс или курсеве који у том тренутку превладавају на било којем финансијском тржишту који Банка оправдано изабере).

Стопа прераспоређивања означава фиксну стопу која је на снази на дан обрачунавања одштете за кредите с фиксном стопом, изражене у истој валути, и за које ће важити исти услови плаћања камате и исти профил отплате на датум ревизије/конверзије, уколико постоји, или датум доспијећа транше, у односу на коју се предлаже или захтијева извршавање пријевременог плаћања. У случајевима у којима је период краћи од 48 (четрдесет осам) мјесеци (или 36 (тридесет шест) мјесеци у случају неотплаћивања главнице током тог периода), користиће се најближи еквивалент стопе тржишта новца, односно релевантна међубанкарска стопа умањена за 0.125% (12.5 базних поена) за периоде до 12 (дванаест) мјесеци. За периоде која, у зависности од случаја, падају између 12 (дванаест) и 36/48 (тридесет шест/четрдесет осам) мјесеци, примјењиваће се бодови понуде на замјену стопа које Рojтерс објави за повезану валуту и коју размотри Банка у вријеме обрачуна.

Релевантни радни дан значи дан на који је Трансевропски аутоматски експресни трансфер за бруто поравнање у реалном времену, који користи јединствену платформу и који је покренут 19. 11. 2007. године (ТАРГЕТ 2), оперативан за плаћања у EUR.

Релевантна међубанкарска стопа значи ЕУРИБОР.

Пописи санкција значе:

(а) сваку економску, финансијску и трговински ограничавајућу мјеру и ембарго на оружје који је издала Европска унија у складу с поглављем 2 наслова V Уговора о Европској унији, као и чланом 215 Уговора о функционисању Европске уније, доступним на службеним интернетским страницама ЕУ:

http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm и

http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/docs/measures_en.pdf,

и измијењеним и допуњеним с времена на вријеме или на било којој страни насљедника; или

(б) сваку економску, финансијску и трговински ограничавајућу мјеру и ембарго на оружје који је издао Савјет за безбједност Уједињених нација у складу с чланом 41 Повеље УН доступне на службеној интернетској страници УН: http://www.un.org/Docs/sc/committees/INTRO.htm, како је измијењена и допуњена с времена на вријеме или на било којој страни насљедника.

Санкционисана особа значи сваког појединца или субјекат наведен на једном или више пописа санкција.

Заказани датум исплате значи датум на који је заказана исплата транше, у складу с чланом 1.2.Ц.

Осигурање значи било какву хипотеку, залог, право задржавања, оптерећење, стављање под хипотеку или било који други вид осигурања којим се осигурава било каква обавеза било које особе или било који други споразум или аранжман са сличним ефектом.

Социјално право подразумијева сваки:

(а) закон, правило или пропис који је мјеродаван у Босни и Херцеговини и који се односи на социјална питања;

(б) стандард Међународне организације рада; и

(ц) уговор Уједињених нација, конвенцију или завјет о људским правима којег је потписала и ратификовала или који је на неки други начин мјеродаван и обавезујући за Босну и Херцеговину.

Социјална питања подразумијевају све или било шта од наведеног: (а) услове рада и запошљавања, (б) здравље и безбједност на раду, (ц) заштиту и оснаживање права и интереса аутохтоних народа, етничких мањина и угрожених група, (д) културно насљеђе (материјално и нематеријално), (е) јавно здравство и безбједност (ф) присилно физичко пресељавање и/или економско расељење и губитак основних средстава за живот особа, и (г) јавно учешће и укључивање заинтересованих страна.

Распон значи фиксни распон релевантне међубанкарске стопе (плус или минус) коју одреди Банка и о којој обавијести Зајмопримца у релевантном Обавјештењу о исплати или Приједлогу за ревизију/конверзију камате.

Порез значи било који порез, намет, давање или другу накнаду или задржани износ сличне природе (укључујући било какве пенале или камату плативу у вези с било каквим неплаћањем или одлагањем у плаћању било какве камате).

Технички опис има значење дато у уводном ставу (а).

Транша значи сваки датум исплате који је извршен или који треба бити извршен према овом уговору. У случају недостављања Обавјештења о исплати, ријеч "транша" има значење дефинисано чланом 1.2.Б.

ЧЛАН 1.
Кредит и исплате

1.1 Износ кредита

Овим уговором Банка у корист Зајмопримца одобрава, а Зајмопримац прихваћа, кредит у износу од 100.000.000,00 евра (сто милиона евра) за финансирање Пројекта (**Кредит**).

1.2 Процедура исплате

1.2.А **Транше**

Банка ће исплатити кредит у највише 7 (седам) транши. Износ сваке транше, уколико није неповучени салдо кредита, мора износити најмање 10.000.000,00 евра (десет милиона евра).

1.2.Б **Захтјев за исплату**

(а) Зајмопримац може Банци доставити Захтјев за исплату транше који Банка мора примити најкасније 15 (петнаест) дана прије коначног датума расположивости. Захтјев за исплату мора се доставити у форми која се налази у Прилогу Ц при чему треба конкретно навести:

(I) износ и валуту транше;

(II) жељени датум исплате транше; овај жељени датум исплате мора бити релевантан радни дан и то најмање 15 дана након захтјева за исплату и, у сваком случају, на или прије *коначног датума расположивости*, што подразумијева да Банка може исплатити траншу у року од 4 (четири) календарска мјесеца од датума захтјева за исплату;

(III) је ли транша по фиксној стопи или по промјењивој стопи, свака у складу с релевантним одредбама члана 3.1;

(IV) жељену периодичност плаћања камате за траншу која је изабрана у складу с чланом 3.1;

(V) жељене услове отплате главнице транше изабране у складу с чланом 4.1;

(VI) жељени први и посљедњи датум отплате главнице транше;

(VII) избор датума ревизије/конверзије камате од стране Зајмопримца, ако постоји, за траншу; и

(VIII) *IBAN* број (или одговарајући формат у складу с домаћом банкарском праксом) и *SWIFT BIC* банковног рачуна на који треба уплатити траншу у складу с чланом 1.2.Д.

(б) Уколико Банка, након захтјева Зајмопримца, а прије подношења Захтјева за исплату Зајмопримцу понуди необавезујућу фиксну каматну стопу или распон који се може примјењивати на траншу, Зајмопримац може такође, на основу своје одлуке, у захтјеву за исплату дати и такву понуду, што значи:

(I) у случају транше с фиксном стопом, гореспоменуту фиксну каматну стопу коју је претходно понудила Банка; или

(II) у случају транше с промјењивом стопом, гореспоменути распон који је претходно понудила Банка,

који се примјењује на траншу до датума доспијећа или до датума ревизије/конверзије камате, ако постоји.

(ц) Уз сваки захтјев за исплату обавезно приложити и овлашћења особе или више особа да потписују овакав захтјев као и узорак потписа те или више особа или изјаву Зајмопримца да није дошло до промјена у погледу особа овлашћених да потписују Захтјев за повлачење средстава по овом уговору.

(д) У складу с чланом 1.2.Ц(б), сваки захтјев за исплату је неопозив.

1.2.Ц **Обавјештење о исплати**

(а) Најкасније 10 (десет) дана прије предложеног заказаног датума транше, Банка ће, уколико је Захтјев за исплату у складу с чланом 1.2, Зајмопримцу доставити Обавјештење о исплати у којем се наводе:

(I) валута и износ транше;

(II) заказани датум исплате;

(III) основа каматне стопе за траншу, било да се ради о (1) транши по фиксној стопи или (2) транши по промјењивој стопи, а све у складу с релевантним одредбама члана 3.1;

(IV) први датум плаћања камате и периодичност плаћања камате за траншу;

(V) услови отплате главнице транше;

(VI) први и посљедњи датум за отплату главнице транше;

(VII) примјењиви датуми плаћања за траншу;

(VIII) датум ревизије/конверзије камате, уколико је Зајмопримац то тражио, за траншу; и

(IX) за траншу по фиксној стопи фиксну стопу, а за траншу по промјењивој стопи распон који се примјењује на траншу до датума доспијећа или до датума ревизије/конверзије камате, ако постоји.

(б) Ако је један или више елемената из Обавјештења о исплати не одражава одговарајући елемент, уколико он постоји, у Захтјеву за исплату, Зајмопримац може након пријема Обавјештења о исплати опозвати Захтјев за исплату писменим обавјештењем Банци која се мора доставити најкасније до 12.00 сати по луксембуршком времену сљедећег радног дана, након чега престају важити Захтјев за исплату и Обавјештење о исплати. Уколико Зајмопримац није писменим путем повукао Захтјев за исплату у датом року, сматраће се да је Зајмопримац прихватио све елементе из Обавјештења о повлачењу.

(ц) Уколико је Зајмопримац доставио Банци Захтјев за исплату у којем није конкретно навео фиксну каматну стопу или распон како је предвиђено чланом 1.2.Б(б), сматраће се да је Зајмопримац унапријед прихватио фиксну стопу или распон који се касније наводи у Обавјештењу о исплати.

1.2.Д **Рачун за исплату**

Исплата се врши пребацивањем средстава на рачун Зајмопримца који ће Зајмопримац писменим путем доставити Банци најкасније 15 (петнаест) дана прије заказаног датума исплате (с *IBAN* кодом или другим одговарајућим форматом у складу с домаћом банкарском праксом). Зајмопримац потврђује да уплате на овај рачун представљају исплате по овом уговору као да су извршене на банковни рачун Зајмопримца.

За сваку траншу, може се навести само један рачун.

1.3 Валута исплате

Све уплате транши вршиће се у еврима.

1.4 Услови исплате

1.4.А **Прва транша**

Исплата прве транше, у складу с чланом 1.2, вршиће се под условом да је Банка примила, у облику и садржају који Банци одговара, на дан или прије датума који пада 7 (седам) радних дана уочи заказаног датума повлачења, сљедеће документе, односно доказе:

(а) доказ да је склапање овог уговора од стране Зајмопримца на прописан начин одобрено те да су лица или лица које потписују Уговор у име Зајмопримца прописно овлашћене за такво поступање, укључујући и узорке потписа ове особе или ових особа;

(б) доказ да је Зајмопримац издао или прибавио сва неопходна одобрења у погледу овог уговора;

(ц) доказ да је Јединица за имплементацију пројекта (**ПИУ**) именована за потребе Пројекта успостављена од стране Промотера, како Банци одговара, да дјелује као директан кореспондент Банке за сва техничка, управна и надзорна питања у вези с Пројектом, при чему такав ПИУ, *inter alia*, има адекватно особље с компетентним особама и техничком подршком коју пружа искусна консултантска кућа према пројектном задатку прихватљивом за Банку;

(д) ажурирану студију процјене утицаја на животну средину коју је одобрило надлежно тијело у Босни и Херцеговини и у којој се детаљно наводе утицаји на животну средину и повезане мјере ублажавања/ком-пензације у погледу операција изградње тунела које су дио Пројекта и њиховог укупног утицаја с осталим пројектима који су већ извршени или одобрени за подручје Пројекта након 2006. године;

(е) писана потврда (еквивалент Обрасца А или Б) од релевантних тијела да је обављена процјена могућих утицаја Пројекта на локације очувања природе у складу с условима из ЕУ директиве о очувању природног станишта (92/43/ЕЕЦ) и дивљих птица (79/409/ЕЕЦ), која такође треба садржавати процјену утицаја на утврђене потенцијалне будуће локације очувања природе у подручју извођења Пројекта;

(ф) доказ да, у форми која одговара Банци, три поддионице које су дио Пројекта имају статус доспијећа пројектовања, одобрења, експропријације земљишта и одобрења од локалних заједница у складу с датумом завршетка чиме се омогућава употреба Пројекта као директне путне везе између Почитеља и Мостара;

(г) Акциони план пресељавања у формату и садржају који је прихватљив за Банку за сваку поддионицу која чини дио пута из Пројекта дужине 21 km између Мостара Југ и Почитеља; и

(х) правно мишљење које је издало Министарство правде Зајмопримца, потврђујући:

(I) да су потписници овог уговора прописно овлашћени да потпишу овај уговор у име Зајмопримца одлуком Предсједништва Зајмопримца,

(II) да је извршење овог уговора прописно ратификовано одлуком Предсједништва Зајмопримца,

(III) да финансирање Пројекта спада у оквир Оквирног споразума,

(IV) да су одредбе овог уговора на снази у потпуности, а да је Уговор ваљан, обавезујући и спроводив у складу са својим условима,

(V) да не постоје никаква ограничења девизне контроле, односно нису потребне никакве сагласности за примање свих износа који ће, на посебан рачун наведен у члану 1.2(Д), бити исплаћени према овом уговору, нити за одобравање отплате кредита и плаћање камате и свих износа доспјелих према овом уговору; и

(VI) да писмени споразум између Зајмопримца и Банке о продужењу рока за подношење Захтјева за исплату по овом уговору одлуком Предсједништва Зајмопримца не захтијева ратификацију нити је потребан други формални поступак да би ово продужење постало правоснажно у складу с условима релевантне писане коресподенције између Страна.

1.4.Б Све транше

Не доводећи у питање горенаведени члан 1.4, исплата сваке транше према члану 1.2, укључујући прву, врши се под сљедећим условима:

(а) да је Банка примила, у облику и садржају који Банци одговара, на дан или прије датума који пада 7 (седам) радних дана уочи заказаног датума исплате, сљедеће документе, односно доказе:

(I) потврду од Зајмопримца на обрасцу датом у Прилогу Е, који је потписао овлашћени представник Зајмопримца с датумом који пада најраније 30 (тридесет) радних дана прије заказаног датума исплате, и

(II) доказ који показује да, након повлачења релевантне транше, укупни износ једног или више зајмова неће премашити укупне квалификоване трошкове Зајмопримца или укупне трошкове на које се Зајмопримац и/или Промотер уговором обавезао у погледу Пројекта до датума предметног захтјева за исплату,

(III) доказе да се разумно може очекивати, осим за прву траншу, да ће Зајмопримац и/или Промотер до 120. дана, који пада након жељеног дана исплате који је наведен у Захтјеву за исплату, утрошити износ који је, најмање, једнак укупном износу: (I) 100% (сто посто) износа свих претходно исплаћених транши; и (II) 80% (осамдесет посто) износа транше која се треба исплатити (100% (сто посто) износа транше у случају да је то посљедња транша која се исплаћује), и

(IV) копије свих осталих одобрења или докумената, мишљења или увјерења за које је Банка обавијестила Зајмопримца да су неопходни или пожељни за закључивање и извршење Уговора као и за послове предвиђене овим уговором, односно за његову ваљаност и извршење,

(V) изузев за прву траншу, доказ, у форми која одговара Банци, да се уговорени календарски рок за извођење радова на три дионице од којих се састоји Пројекат поштује у сврху остварења датума завршетка којим се омогућава употреба Пројекта као директне путне везе између Почитеља и Мостара;

(б) да на датум исплате предложене транше:

(I) све изјаве и гаранције које се понављају у складу с чланом 6.12 буду тачне у сваком погледу, и

(II) ниједан догађај или околност која представља или би с временом, односно достављањем обавјештења по овом уговору представљала:

(1) случај неиспуњења; или

(2) случај пријевремене отплате,

се није догодила нити се и даље несметано одвија без ичијег одрицања од истог нити ће се догодити као резултат исплате предложене транше;

(ц) да је на датум исплате предложене транше:

(I) Гаранција ЕУ важећа, обавезујућа и спроводива и да се ниједан догађај или околност која би, по мишљењу Банке, могла штетно утицати на правну, важећу, обавезујућу и спроводиву природу Гаранције ЕУ или права Банке да у складу с њом поднесе захтјев, није десила,

(II) Босна и Херцеговина квалификована земља за операције у складу с Мандатом;

(д) да је Банка примила доказ, у форми и садржају који одговарају Банци, да се уговорени календарски рок за извођење радова на три дионице од којих се састоји Пројекат поштује у сврху остварења датума завршетка којим се омогућава употреба Пројекта као директне путне везе између Почитеља и Мостара.

1.5 Одлагање исплате

1.5.А **Основе за одлагање**

На писмени захтјев Зајмопримца, Банка ће одложити исплату најављене транше у потпуности или дјелимично до датума који је тражио Зајмопримац, а који пада најкасније 6 (шест) мјесеци од заказаног датума исплате и најкасније 60 (шездесет) дана прије првог датума отплате транше који

се наводи у Обавјештењу о исплати. У том случају, Зајмопримац ће платити одштету за одлагање која се обрачунава на одложени износ исплате.

Сваки захтјев за одлагање исплате транше ће бити ваљан само ако је достављен најмање 7 (седам) радних дана прије заказаног датума исплате.

Ако у случају најављене транше било који од услова из члана 1.4 није испуњен на одређени датум и на заказани датум исплате (или на очекивани датум исплате у случају претходно поменутог одлагања), исплата се одлаже до датума који је договорен између Банке и Зајмопримца, а који пада најраније 7 (седам) радних дана након испуњења свих услова за исплату (не доводећи у питање право Банке да обустави и/или откаже неповучени дио кредита у потпуности или дјелимично у складу с чланом 1.6.Б.) У том случају, Зајмопримац ће платити одштету за одлагање обрачунату на одложени износ исплате.

1.5.Б **Отказивање исплате која је одложена за 6 (шест) мјесеци**

Банка може, путем писменог обавјештења Зајмопримцу, откаже исплату која је одложена према члану 1.5.А за више од укупно 6 (шест) мјесеци. Отказани износ остаје на располагању за исплату у складу с чланом 1.02.

1.6 Отказивање и обустава

1.6.А **Право Зајмопримца на отказивање**

Зајмопримац може било када писменим путем Банци отказати, у потпуности или дјелимично и без одлагања, неповучени дио кредита. Међутим, то обавјештење неће бити правоснажно у случају (I) најављене транше чији заказани датум исплате пада у року од 7 (седам) радних дана од датума обавјештења или (II) транше за коју је достављен Захтјев за исплату, али за коју није издато Обавјештење о исплати.

1.6.Б **Право Банке на обуставу и отказивање**

а) Банка може писменим путем Зајмопримцу обуставити и/или отказати неповучени дио кредита у потпуности или дјелимично у сваком тренутку и без одлагања:

((I) уколико дође до случаја пријевремене отплате или случаја неиспуњења уговорне обавезе, односно догађаја или околности који би с временом односно достављањем обавјештења по овом уговору представљао случај пријевремене отплате или случај неиспуњења уговорне обавезе; или

(II) ако Зајмопримац престане бити Квалификована земља за операције у складу с Мандатом; или

(III) ако Пројекат престане бити квалификован за стицање добити из Гаранције ЕУ; или

(IV) ако разумно закључи да се гаранције и обавезе које је преузео Зајмопримац по члановима 6. и 8. неће поштовати.

б) Банка може обуставити и дио кредита за који није издала Обавјештење о плаћању и то без одлагања уколико дође до случаја поремећаја на тржишту.

(ц) Свака обустава се наставља док Банка не оконча обуставу или не откаже обустављени износ.

1.6.Ц **Одштета за обуставу и отказивање транше**

1.6.Ц(1) ОБУСТАВА

Ако Банка обустави најављену траншу, било због случаја пријевремене отплате или случаја неиспуњења уговорне обавезе по члановима 1.6.Б(а)(II) или 1.6.Б(а)(III), Зајмопримац ће Банци платити одштету за одлагање обрачунату на износ обустављеног повлачења.

1.6.Ц(2) ОТКАЗИВАЊЕ

Ако у складу с чланом 1.6.А Зајмопримац откаже:

(а) најављену траншу по фиксној каматној стопи, Зајмопримац ће Банци платити одштету по члану 4.2.Б;

(б) најављену траншу по промјењивој стопи или било који дио кредита који није најављена транша, одштета се не плаћа.

Ако Банка откаже:

(а) најављену траншу по фиксној стопи због случаја пријевременог плаћања за који се плаћа одштета или догађаја из члана 1.5.Б или чланова 1.6.Б(а)(II) или 1.6.Б(а)(III), Зајмопримац ће Банци платити одштету за пријевремено плаћање; и

(б) најављену траншу због случаја неиспуњења, Зајмопримац ће Банци платити одштету у складу с чланом 10.3.

Осим у случајевима (а) и (б) изнад, нема плаћања одштете због отказивања транше од стране Банке.

Одштета се, на датум Обавјештења о отказивању, обрачунава на основу отказаног износа који ће се сматрати исплаћеним и отплаћеним на Заказани датум исплате, у мјери у којој је исплата транше тренутно одложена или обустављена.

1.7 Отказивање по истеку кредита

Ако није другачије писменим путем договорено с Банком, дан након коначног датума расположивости дио кредита за који није поднијет Захтјев за повлачење у складу с чланом 1.2.Б аутоматски се отказује без икаквог обавјештења Банке Зајмопримцу и без обавезе било које Стране.

1.8 Износи који доспијевају према члану 1.

Износи који доспивају према члановима 1.5 и 1.6 плаћају се у еврима. Плаћају се у року од 15 (петнаест) дана након што Зајмопримац добије захтјев Банке или у дужем року који Банка наведе у свом захтјеву.

ЧЛАН 2.

Зајам

2.1 Износ Зајма

Зајам чини укупан износ транши које је Банка исплатила у склопу кредита у складу с потврдом Банке према члану 2.3.

2.2 Валута отплате, камате и других трошкова

Зајмопримац камату, отплате и друге трошкове плативе у односу на сваку траншу плаћа у валути у којој је транша исплаћена.

Било какво друго плаћање врши се у валути коју назначи Банка, узимајући у обзир валуту трошкова који се покривају том уплатом.

2.3 Потврда Банке

У периоду од 10 (десет) дана након исплате сваке транше, Банка, ако је прикладно, Зајмопримцу доставља план отплате из члана 4.1, који показује датум исплате, валуту, исплаћени износ, услове отплате, каматну стопу дате транше и за дату траншу.

ЧЛАН 3.

Камате

3.1 Каматна стопа

Фиксне стопе и распони расположиви су за периоде од најмање 4 (четири) године, или, у случају неплаћања главнице у том периоду, најмање 3 (три) године.

3.1.А **Транше с фиксном стопом**

Зајмопримац, на релевантни датум плаћања наведен у Обавјештењу о исплати, на неотплаћени износ сваке транше с фиксном стопом плаћа камату по доспијећу тромјесечно, полугодишње или годишње, почевши на први такав датум плаћања након датума исплате транше. Ако период од датума исплате до првог датума плаћања траје 15

(петнаест) дана или мање, тада се плаћање камате обрачунате у том периоду одгађа до сљедећег датума плаћања.

Камата се обрачунава у складу с чланом 5.1(а).

3.1.Б **Транше с промјењивом стопом**

Зајмопримац на релевантни датум плаћања наведен у Обавјештењу о исплати, на неотплаћени износ сваке транше с промјењивом стопом плаћа камату по доспијећу тромјесечно, полугодишње или годишње, почевши на први такав датум плаћања након датума исплате транше. Ако период од датума исплате до првог датума плаћања траје 15 (петнаест) дана или мање, тада се плаћање камате обрачунате у том периоду одгађа до сљедећег датума плаћања.

Банка ће, у периоду од 10 (десет) дана након почетка сваког периода промјењиве камате, Зајмопримца обавијестити о таквој промјењивој стопи.

Уколико се у складу с члановима 1.5 и 1.6 исплата било које транше са промјењивом стопом изврши након заказаног датума исплате, на први референтни период промјењиве стопе примјењује се релевантна међубанкарска стопа као да је исплата извршена на заказани датум исплате.

Камата се, на основу члана 5.1(б), обрачунава у односу на сваки референтни период промјењиве камате. Ако је промјењива стопа за било које референтни период промјењиве стопе испод нуле, подешава се на вриједност нула.

3.1.Ц **Ревизија или конверзија транше**

Када Зајмопримац изабере могућност ревизије или конверзије основе каматне стопе транше, Зајмопримац, од датума ревизије/конверзије камате (у складу с процедуром дефинисаном у Прилогу Д) плаћа камату по стопи одређеној у складу с одредбама у Прилогу Д.

3.2 Камата на закашњеле износе

Независно од члана 10. и с изузетком у односу на члан 3.1, ако Зајмопримац не плати било који доспјели износ према овом уговору на датум доспијећа, камата се обрачунава (у зависности од обавезујућих одредби важећих закона, укључујући члан 1154 Луксембуршког грађанског законика) на неплаћени износ у складу с одредбама овог уговора, од датума доспијећа до датума стварног плаћања, по годишњој стопи једнакој:

(а) за закашњеле износе који се односе на транше с промјењивом стопом, надлежној промјењивој стопи плус 2% (200 базних поена);

(б) за закашњеле износе који се односе на транше с фиксном стопом, вишој од (I) мјеродавне фискне стопе плус 2% (200 базних поена) или (II) релевантној међубанкарској стопи плус 2% (200 базних поена); и

(ц) за закашњеле износе који не спадају под (а) или (б), релевантној међубанкарској стопи плус 2% (200 базних поена),

и платива је у складу са захтјевом Банке. У циљу одређивања релевантне међубанкарске стопе у вези с овим чланом 3.2, релевантни периоди, са значењем дефинисаним у Прилогу Б, су узастопни периоди од једног мјесеца, почевши на датум доспијећа.

Уколико је закашњели износ у валути која није валута Зајма, примјењује се сљедећа годишња стопа, односно релевантна међубанкарска стопа коју Банка генерално користи за трансакције у тој валути плус 2% (200 базних поена), израчуната у складу с тржишном праксом за такву стопу.

3.3 Случај поремећаја на тржишту

Уколико, у било којем тренутку између (I) датума на који Банка изда Обавјештење о исплати у односу на траншу или (ii) датума који пада 30 (тридесет) календарских дана прије заказаног датума исплате, дође до случаја поремећаја тржишта, Банка може Зајмопримца обавијестити о ступању ове одредбе на снагу. У том случају, примјењују се сљедећа правила. Камата примјењива на такву најављену траншу до датума доспијећа или датума ревизије/конверзије камате (ако постоји) је стопа (изражена као годишња стопа у процентима) за коју Банка одреди да буде у потпуности трошак Банке за финансирање релевантне транше, на основу тада примјењиве референтне стопе коју је одредила Банка или алтернативног начина утврђивања стопе којег ће Банка утврдити на одговарајући начин. Зајмопримац има право писменим путем одбити исплату у року који је дефинисан у обавјештењу, и сноси тако настале трошкове, уколико постоје, у којем случају Банка не извршава исплату, док преостали односни кредит остаје расположив за исплату у складу с чланом 1.2.Б. Ако Зајмопримац исплату не одбије на вријеме, Уговорне стране су сагласне да су исплата и услови овог споразума у потпуности обавезујући за обје Стране**.**

У сваком случају, распон или фиксна стопа коју Банка претходно најави у Обавјештењу о исплати више се не примјењује.

ЧЛАН 4.

Отплата

4.1 Уобичајена отплата

4.1.А **Отплата у ратама**

(а) Зајмопримац сваку траншу отплаћује у ратама, на датуме плаћања дефинисане у релевантном Обавјештењу о исплати, у складу с одредбама у распореду отплате, достављеном у складу с чланом 2.3.

(б) Сваки распоред отплате заснива се на сљедећем:

(I) у случају транше с фиксном стопом без датума ревизије/конверзије камате, отплата се врши годишње, полугодишње или тромјесечно, у једнаким ратама главнице или сталним ратама главнице и камате;

(II) у случају транше с фиксном стопом с датумом ревизије/конверзије камате или транше с промјењивом стопом, отплата се врши у једнаким годишњим, полугодишњим или тромјесечним ратама главнице;

(III) први датум отплате сваке транше је датум плаћања који пада најраније 60 (шездесет) дана након заказаног датума исплате и најкасније првог датума плаћања, непосредно након 6. (шесте) годишњице заказаног датума исплате транше; и

(IV) посљедњи датум отплате сваке транше је датум плаћања који пада најраније 4 (четири) године и најкасније 25 (двадесет пет) година од заказаног датума исплате.

4.1.Б **Једна рата**

Алтернативно, Зајмопримац сваку траншу може отплатити у једној рати, на датум плаћања наведен у Обавјештењу о исплати, односно датум који пада најраније 3 (три) године или више од 15 (петнаест) година од заказаног датума исплате.

4.2 Добровољна пријевремена отплата

4.2.А **Могућност пријевремене отплате**

У складу с члановима 4.2.Б, 4.2.Ц и 4.4, Зајмопримац може прије времена отплатити цијелу или дио било које транше, укључујући обрачунату камату и одштете, уколико постоје, а након издавања Захтјева за пријевремену отплату, уз давање обавјештења најмање 1 (један) мјесец

раније, у којем се наводи: (I) износ пријевремене отплате, (II) датум пријевремене отплате, (III) ако је примјењиво, избор начина примјене Износа пријевремене отплате у складу с чланом 5.5.Ц(а), и (IV) уговор број ("ФИ бр. 87.195") наведен на насловници овог уговора.

У зависности од члана 4.2.Ц, Захтјев за плаћање је обавезујући и неопозив.

4.2.Б **Одштета за пријевремену отплату**

4.2.Б(1) ТРАНША С ФИКСНОМ СТОПОМ

У складу с чланом 4.2.Б(3) испод, уколико пријевремно отплати траншу с фиксном стопом, Зајмопримац Банци на дан пријевремене отплате плаћа одштету у односу на траншу с фиксном стопом која се пријевремено отплаћује.

4.2.Б(2) ТРАНША С ПРОМЈЕЊИВОМ СТОПОМ

У складу с чланом 4.2.Б(3) испод, Зајмопримац може, на било који релевантни датум отплате, без одштете, пријевремено платити траншу с промјењивом стопом.

4.2.Б(3) БЕЗ ОДШТЕТЕ

Осим ако Зајмопримац писмено не потврди да је прихватио фиксну стопу у односу на Приједлог за ревизију/конверзију камате у складу с Прилогом Д, пријевремена отплата транше на датум ревизије/конверзије камате, како је најављено у складу с чланом 1.2.Ц(а)(VIII), или у складу с Прилогом Ц1 или Прилогом Д, у зависности од случаја, може бити завршена без плаћања одштете.

4.2.Ц **Механизми пријевремене отплате**

Након што Зајмопримац Банци достави Захтјев за пријевремену отплату, Банка издаје Обавјештење о пријевременој отплати, најкасније 15 (петнаест) дана прије датума пријевремене отплате. У Обавјештењу о пријевременој отплати наводи се Износ пријевремене отплате, обрачуната доспјела камата, одштета за пријевремено плаћање у складу с чланом 4.2.Б или, у зависности од случаја, да одштета не постоји, начин примјене Износа превремене отплате и рок за прихваћање.

Ако Зајмопримац прихвати Обавјештење о пријевременој отплати најкасније до рока за прихваћање, Зајмопримац извршава пријевремено плаћање. У било којем другом случају, Зајмопримац може не извршити пријевремену отплату.

Зајмопримац, уз пријевремену отплату, плаћа и обрачунату камату и одштету, уколико постоји, доспјелу на износ пријевремене отплате, као што је наведено у Обавјештењу о пријевременој отплати.

4.3 Принудна пријевремена отплата

4.3.А **Случајеви пријевремене отплате**

4.3.А(1) СМАЊЕЊЕ ТРОШКОВА ПРОЈЕКТА

Ако укупни трошкови Пројекта буду мањи од износа наведеног у уводном ставу (б) тако да је укупан износ кредита већи од:

(а) 50% (педесет процената) и/или

(б) 90% (деведесет процената) заједно са износом било којих других средстава Европске уније која су доступна за Пројекат,

укупних трошкова Пројекта, Банка може без одлагања, путем обавјештење Зајмопримцу, отказати неисплаћени дио кредита и/или захтијевати пријевремену отплату Зајма у износу једнаком квоти износа за који је укупан износ кредита већи од (а) или (б) изнад. Зајмопримац плаћање износа који захтијева Банка врши на датум који Банка одреди, с тим да је то датум који пада најмање 30 (тридесет) дана након датума подношења захтјева.

4.3.А(2) ЈЕДНАКО РАНГИРАЊЕ (*PARI PASSU*) С ФИНАНСИРАЊЕМ КОЈЕ НЕ ОБЕЗБЈЕЂУЈЕ ЕИБ

Уколико Зајмопримац добровољно пријевремено отплати (ради јасноће, пријевремена отплата укључује поновну набавку или отказивање, у зависности од случаја) дио или цио износ задужења које не обезбјеђује ЕИБ, и

(а) таква пријевремена отплата није извршена унутар линије револвинг кредита (осим код отказивања линије револвинг кредита), или

(б) таква пријевремена отплата није извршена из средстава Зајма или било каквог другог задужења, а период тог задужења траје најмање колико траје и рок унапријед плаћених средстава Зајма који не обезбјеђује ЕИБ, а који још није истекао,

Банка може, путем обавјештења Зајмопримцу, отказати неисплаћени дио кредита и захтијевати пријевремену отплату Зајма. Дио Зајма за који Банка може захтијевати пријевремену отплату једнак је сразмјери који пријевремено отплаћени износ финансирања које не обезбјеђује ЕИБ има у односу на укупан неисплаћени износ свих задужења која не обезбјеђује ЕИБ.

Зајмопримац врши плаћање износа који захтијева Банка на датум који Банка одреди, с тим да је то датум који пада најмање 30 (тридесет) дана након датума подношења захтјева.

У смислу овог члана, **финансирање које не обезбјеђује ЕИБ** укључује сваки зајам, (осим Зајма и свих других директних зајмова Банке Зајмопримцу), кредитну обвезницу или други облик финансијског задужења, или било какву обавезу плаћања или отплате средстава која су првобитно одобрена Зајмопримцу за период дужи од 3 (три) године.

4.3.А(3) ПРОМЈЕНА КОНТРОЛЕ

Зајмопримац неодложно обавјештава Банку и обезбјеђује да Промотер неодложно обавијести Банку у случају промјене контроле или о вјероватноћи да ће доћи до промјене контроле у односу на Промотера. У било којем тренутку након случаја промјене контроле, Банка може, путем обавјештења Зајмопримцу, отказати неисплаћени дио Кредита и захтијевати пријевремену отплату Зајма, укључујући и обрачунату камату и све друге обрачунате или неотплаћене износе према овом уговору.

Затим, ако Зајмопримац и/или Промотер обавијесте Банку да се очекује да ће доћи до случаја промјене контроле, или ако Банка оправдано вјерује да ће до тога доћи, Банка од Зајмопримца и Промотера може затражити консултације. Такве консултације одржавају се у року од 30 (тридесет) дана након датума захтјева Банке. У зависности од тога који случај наступи раније, односно (а) након истека 30 (тридесет) дана од датума таквог захтјева за одржавање консултација, или (б) у било којем тренутку након тога, након настанка очекиваног случаја промјене контроле, Банка може, путем обавјештења Зајмопримцу отказати неисплаћени дио кредита и захтијевати пријевремену отплату Зајма, укључујући обрачунату камату и све друге обрачунате и неотплаћене износе према овом уговору.

Зајмопримац плаћање износа који захтијева Банка врши на датум који Банка одреди, с тим да је то датум који пада најмање 30 (тридесет) дана након датума подношења захтјева.

У смислу овог члана:

(а) **случај промјене контроле** настаје ако:

(I) било која особа и више особа, дјелујући у договору, преузме контролу над Промотером или

субјектом који директно или у потпуности има контролу над Промотером, или

(II) Федерација Босне и Херцеговине нема више контролу над Промотером, директно или индиректно, путем потпуног власништва над филијалама, у проценту који прелази 50% (педесет процената) издатог акционарског капитала Промотера;

(б) **дјеловање према договору** значи заједничко дјеловање у складу са споразумом или договором (без обзира на то да ли се ради о формалном или неформалном); и

(ц) **контрола** значи право на управљање менаџментом и политикама субјекта, без обзира на то да ли путем власништва над акцијама с правом гласа, на основу уговора или на неки други начин.

4.3.А(4) ПРОМЈЕНА ЗАКОНА

Зајмопримац неодложно обавјештава Банку и обезбјеђује да Промотер неодложно обавијести Банку у случају промјене закона или вјероватноће да ће доћи до такве промјене. У том случају, или уколико Банка оправдано сматра да се промјена закона догодила или да ће се догодити, Банка од Зајмопримца и Промотера може тражити консултације. Такве се консултације одржавају у року од 30 (тридесет) дана након датума захтјева Банке. Уколико, након истека рока од 30 (тридесет) дана од датума таквог захтјева за консултације, Банка и даље сматра да се непогодности узроковане таквом промјеном закона не могу умањити у њену корист, Банка, путем обавјештења Зајмопримцу, може отказати неисплаћени дио кредита, те захтијевати пријевремену отплату Зајма, укључујући обрачунату камату и све друге износе обрачунате или неотплаћене према овом уговору.

Зајмопримац врши плаћање износа који захтијева Банка на датум који Банка одреди, с тим да је то датум који пада најмање 30 (тридесет) дана након датума подношења захтјева.

У смислу овог члана, **случај промјене закона** значи доношење закона, проглашење, извршење или ратификацију било којег закона, или било коју промјену или амандман на било који закон, правило или пропис (или у примјени или службеном тумачењу било којег закона, правила или прописа), која се догоди након датума овог уговора, и која би, према мишљењу Банке, негативно утицала на способност Зајмопримца или Промотера да испуњава своје обавезе према овом уговору или Документу о спровођењу пројекта, редом.

4.3.А(5) КВАЛИФИКОВАНИ ТРОШКОВИ МАЊИ ОД ИЗНОСА ТРАНШЕ

Зајмопримац и Промотер ће:

(а) у року од 120 (сто двадесет) дана након исплате било које транше према овом уговору, направити квалификовани трошак чији је укупни износ барем једнак укупном износу од 80% (осамдесет посто) износа те транше и 100% (сто процената) износа свих претходно исплаћених транши, уколико постоје; и

(б) у року од 120 (сто двадесет) дана након исплате посљедње транше према овом уговору, направити квалификовани трошак чији је износ барем једнак укупном износу од 100% (сто посто) износа те транше и 100% (сто процената) износа свих претходно исплаћених транши, уколико постоје.

Као доказ о испуњавању горенаведених обавеза, Зајмопримац и Промотер, до 120. (сто двадесетог) дана након исплате било које транше, на начин који одговара Банци, Банци достављају документе на енглеском језику или документе преведене на енглески језик.

Уколико у односу на било коју исплаћену траншу, Зајмопримац и/или Промотер Банци на вријеме не доставе било какве документе из овог члана 4.3.А(5), Банка може захтијевати пријевремену отплату дијела транше који прелази износ квалификованог трошка који Зајмопримац и/или Промотер направи, а за који је Зајмопримац и/или Промотер Банци доставио задовољавајуће доказе.

4.3.А(6) НЕЗАКОНИТОСТ

Ако:

(а) у било којем правосудном систему постане незаконито да Банка извршава било коју своју обавезу према овом уговору или да финансира и одржава Зајам; или

(б) Оквирни споразум јесте или може бити:

(I) прекршен од стране Босне и Херцеговине или необавезујући за Босну и Херцеговину у било којем погледу, или

(II) неважећи у складу са својим одредбама или наводно неважећи у складу са својим одредбама,

уз обавјештавање Зајмопримца, Банка може одмах (I) обуставити или отказати неисплаћени дио кредита и/или (II) захтијевати пријевремену отплату Зајма, укључујући обрачунату камату и све друге обрачунате или неотплаћене износе према овом уговору, на датум који Банка наведе у обавјештењу Зајмопримцу.

4.3.Б **Механизми пријевремене отплате**

Сваки износ који Банка захтијева у складу с чланом 4.3.А, укључујући било какву камату или друге износе обрачунате или неотплаћене према овом уговору уз и без ограничења на било какву одштету доспјелу у складу с чланом 4.3.Ц и чланом 4.4, плаћа се на датум који Банка назначи у својој обавјештењу о захтјеву.

4.3.Ц **Одштета за пријевремену отплату**

У случају пријевремене отплате с наплатом одштете, одштета, ако постоји, одређује се у складу с чланом 4.2.Б.

4.4 Уопштено

Отплаћени или пријевремено отплаћени износ не може поново бити позајмљен. Овај члан 4 не изузима члан 10.

Ако Зајмопримац пријевремено отплати траншу на датум који није релевантни датум плаћања, Зајмопримац, због примања средстава на дан који није релевантни датум плаћања, Банку обештећује у износу који одреди Банка.

ЧЛАН 5.

Плаћања

5.1 Пракса бројања дана

Сваки износ који доспијева по основи камате, одштете или накнаде од Зајмопримца према овом уговору, а који се обрачунава за дио године, одређује се према сљедећој пракси:

(а) у смислу камата и одштета доспјелих за траншу с фиксном стопом, година има 360 (три стотине шездесет) дана, а мјесец 30 (тридесет) дана;

(б) у смислу камата и одштета доспјелих за траншу с промјењивом стопом, година има 360 (три стотине шездесет) дана и број дана који су прошли;

(ц) у смислу накнада, година има 360 (три стотине шездесет) дана и број дана који су прошли.

5.2 Вријеме и мјесто плаћања

Ако није другачије дефинисано овим уговором или захтјевом Банке, сви износи осим износа камате, одштете и главнице, плативи су у периоду од 15 (петнаест) дана након што Зајмопримац прими захтјев Банке.

Сваки износ који Зајмопримац плаћа према овом уговору плаћа се на рачун о којем ће Банка обавијестити Зајмопримца. Банка Зајмопримца обавјештава о налогу најмање 15 (петнаест) дана прије датума доспијећа прве уплате Зајмопримца, те Зајмопримца о било каквој промјени рачуна обавјештава најмање 15 (петнаест) дана прије прве уплате на коју се промјена примјењује. Овај рок за обавјештење не примјењује се у случају плаћања у складу с чланом 10.

Зајмопримац приликом сваког плаћања наводи број уговора ("ФИ бр. 87.195") који се налази на насловници овог уговора.

Износ који Зајмопримац треба платити сматра се плаћеним када га Банка прими.

Било какве исплате и плаћања која Банка изврши према овом уговору врше се на рачун или рачуне које прихваћа Банка. Конкретно, било који рачун на име Зајмопримца код било које законски овлашћене финансијске институције у мјесту оснивања Зајмопримца или у мјесту спровођења Пројекта сматра се прихватљивим за Банку.

5.3 Непостојање поравнања које врши Зајмопримац

Сва плаћања која Зајмопримац врши према овом уговору обрачунавају се и врше без (и без било каквих одбитака) поравнања или против захтјева.

5.4 Поремећај платног система

Уколико Банка (својом одлуком) установи да је дошло до случаја поремећаја, или уколико Зајмопримац о њему обавијести Банку:

(а) Банка се може, а уколико Зајмопримац то затражи тако ће и поступити, консултовати са Зајмопримцем у циљу усаглашавања око промјена пословања или примјене Уговора, онако како Банка, у складу с околностима, сматра неопходним;

(б) Банка није обавезна консултовати се са Зајмопримцем у вези с било којом промјеном из става (а) укулико, према њеном мишљењу, то није практично у датим околностима, а ни у којем случају није обавезна да се сложи с таквим промјенама; и

(ц) Банка не сноси одговорност за било какву штету, трошкове или било какве губитке који настану као резултат Случаја поремећаја, нити за непредузимање било каквих корака у складу с или у вези с овим чланом 5.4.

5.5 Коришћење примљених средстава

5.5.А **Уопштено**

Износи примљени од Зајмопримца ослобађају га обавезе плаћања само ако су примљени у складу с одредбама овог уговора.

5.5.Б **Дјелимична плаћања**

Ако Банка прими уплату која није довољна за покривање износа који су у том тренутку доспјели и које је Зајмопримац обавезан платити према овом уговору, Банка такву уплату користи на сљедећи начин:

(I) као прво, за пропорционално плаћање свих неплаћених накнада, трошкова, одштета или издатака доспјелих према овом уговору;

(II) као друго, за плаћање било какве доспјеле али неплаћене камате према овом уговору;

(III) као треће, за плаћање било какве доспјеле али неплаћене главнице према овом уговору; и

(IV) као четврто, за плаћање било каквог доспјелог али неплаћеног износа према овом уговору.

5.5.Ц **Расподјела износа повезаних с траншама**

(а) У случају:

(I) дјелимичне добровољне пријевремене отплате транше која се треба отплатити у неколико рата, износ пријевремене отплате примјењује се пропорционално на сваку неотплаћени рату или, на захтјев Зајмопримца, обрнутим редослиједом доспијећа; или

(II) дјелимичне обавезне пријевремене отплате транше која се треба отплатити у неколико рата, износ пријевремене отплате примјењује се на смањење износа неотплаћених рата обрнутим редослиједом доспијећа.

(б) Износи које Банка прими након захтјева према члану 10.1 и исте износе примијени на неку траншу смањују износ неотплаћених рата обрнутим редослиједом доспијећа. Износе примљене између транши Банка може користити по свом нахођењу.

(ц) У случају пријема износа који се не могу идентификовати као примјењиви на конкретну траншу и за које не постоји договор о примјени између Банке и Зајмопримца, Банка такав износ може примијенити по свом нахођењу.

ЧЛАН 6.

Обавезе и изјаве Зајмопримца

Преузете обавезе по овом члану 6. остају на снази од датума овог уговора све док је било какав износ по овом уговору или кредиту на снази.

А. Пројектне обавезе

6.1 Употреба Зајма и расположивост осталих средстава

Зајмопримац ће користити и побринуће се да и Промотер користи све позајмљене износе у склопу овог пројекта, те да се они користе за реализацију Пројекта. Зајмопримац ће се побринути да на располагању има остала средства из уводног става (б), те да су таква средства у потребној мјери утрошена на финансирање Пројекта.

6.2 Завршетак Пројекта

Зајмопримац ће извести Пројекат и побринуће се да и Промотер изведе Пројекат у складу с Техничким описом који, с времена на вријеме, уз одобрење Банке, може бити измијењен, те завршава Пројекат до крајњег датума који је овдје наведен.

6.3 Повећани трошкови Пројекта

Ако укупни трошкови Пројекта премашују процијењени износ из уводног става (б), Зајмопримац је дужан обезбиједити средства за финансирање повећаних трошкова без учешћа Банке како би могао завршити Пројекат у складу с Техничким описом. О плановима за финансирање увећаних трошкова Банку треба обавијестити без одлагања.

6.4 Поступак набавке

Зајмопримац набавља и побринуће се да и Промотер набавља опрему, осигурава пружање услуга и наручују радове за Пројекат, у складу с прихватљивим поступцима набавке који су, у мјери у којој то Банка сматра задовољавајућим, усклађени с њеном политиком како је описано у њеном Упутству за набавку.

Зајмопримац ће, или ће се побринути да то уради Промотер, током фазе набавке, обезбиједити доказе Банци, у форми коју Банка сматра задовољавајућом, о постојању *ad hoc* опипљивих, ефикасних и брзих механизама помоћи на располагању понуђачима, по потреби.

6.5 Јединица за имплементацију пројекта (ПИУ)

Зајмопримац ће се побринути да Промотер оснује и одржава Јединицу за имплементацију пројекта, с одговарајућим и компетентним особљем које одговара Банци, те да Јединица за имплементацију пројекта има

техничку помоћ коју пружа искусна консултантска компанија према условима који одговарају Банци.

Зајмопримац ће обезбиједити да Промотер не може промијенити гореспоменуту консултантску компанију за Јединицу за имплементацију пројекта без претходног писменог одобрења од Банке.

6.6 Усклађеност с ЕУ директивом о безбједносним захтјевима за тунеле

Током имплементације и операција Пројекта, Зајмопримац ће поштовати, и побринуће се да и Промотер поштује, опште смјернице из ЕУ директиве 2004/54/ЕЗ о минималним безбједносним захтјевима за тунеле у трансевропској путној мрежи, посебно у погледу препорука за инспекције, обуке и вјежбе у хитним случајевима, као и ревизије безбједности и управљање подацима.

6.7 Документ о спровођењу пројекта

Зајмопримац преузима обавезу да наведе у Документу о спровођењу пројекта правила и услове у складу с овим уговором, укључујући (без ограничавања на) чланове 6. и 8.

Зајмопримац ће се побринути да Промотер поштује све обавезе које Промотер треба преузети у складу с документом о спровођењу пројекта.

Зајмопримац ће користити своја права из Документа о спровођењу пројекта према одређеном захтјеву Банке и Банци, према томе, пребацује све материјалне информације које прими у вези с таквим захтјевом.

6.8 Сталне обавезе у оквиру Пројекта

Зајмопримац ће се побринути да Промотер:

(а) **Одржавање**: одржава, поправља, врши ремонт и обнавља цјелокупну имовину која чини дио Пројекта, онако како је потребно да се имовина одржи у добром радном стању;

(б) **Имовина Пројекта**: осим ако Банка претходно не да свој писмени пристанак, задржава право власништва и посједовања над свом имовином Пројекта, или његовим значајним дијелом, односно, да мијења и обнавља имовину на прикладан начин и одржава Пројекат у сталној функцији, у складу с његовом првобитном намјеном; с тим да Банка може ускратити свој пристанак у оним случајевима у којима би предложена мјера угрозила интерес Банке као зајмодавца Зајмопримцу или би довела до тога да Пројекат постане неквалификован за финансирање, у складу са Статутом Банке или у складу с чланом 309. Уговора о функционисању Европске уније;

(ц) **Осигурање**: осигура све радове и сву имовину Пројекта код првокласних осигуравајућих кућа, у складу са свеобухватном релевантном економском праксом;

(д) **Праве и дозволе**: одржава на снази сва права пролаза или коришћења и све дозволе неопходне за извођење и експлоатацију Пројекта; и

(е) **Животна средина и друштво**:

(I) изводи и управља Пројектом поштујући еколошке и социјалне стандарде,

(II) прибави, одржава и поштује потребне еколошке и социјалне дозволе за Пројекат;

(ф) **Закон Европске уније**: изводи и управља Пројектом у складу с релевантним законима Босне и Херцеговине и релевантним стандардима Европске уније, осим у случају општих одступања од одредби о којима одлучи Европска унија.

(г) **Повезане стране**: не улази у било какве трансакције с повезаним странама у контексту Пројекта и да обезбиједи да су све трансакције везане за Пројекат између независних страна и према комерцијалним и тржишним правилима.

Б. Опште обавезе

6.9 Поштовање закона

Зајмопримац је обавезан поштовати, те ће се побринути да Промотер поштује, све законе и прописе којима он и Пројекат подлијежу.

6.10 Књиге и евиденције

Зајмопримац се обавезује, те ће се побринути да Промотер:

(а) обезбиједи да је сачувао и да ће наставити чувати прописане књиге и евиденције рачуна с потпуним и тачним подацима о свим финансијским трансакцијама и имовини и пословању Зајмопримца или Промотера (како то буде примјењиво), укључујући трошкове повезане с Пројектом, у складу с ГААП-ом како с времена на вријеме буде на снази; и

(б) најмање 6 (шест) година од суштинског извршавања уговора води евиденције о уговорима који су финансирани средствима Зајма, укључујући копију самог уговора и важних докумената који се односе на набавку.

6.11 Интегритет

(а) **Забрањено поступање**

(I) Зајмопримац не смије бити, а Зајмопримац ће се побринути да Промотер не буде укључен (и да неће овластити или одобрити било којем сараднику или особи која дјелује у њихово име да се укључи у) било какву забрањену радњу повезану с Пројектом, било којим тендерским поступком за Пројекат или било којом трансакцијом која се изврши према овом уговору.

(II) Зајмопримац се обавезује, те ће обезбиједити да ће се Промотер обавезати на предузимање мјере по разумном захтјеву Банке за истраживање или прекид било каквог наводног или сумњивог забрањеног поступања у вези с Пројектом.

(III) Зајмопримац се обавезује, те ће обезбиједити да ће Промотер обезбиједити да уговори финансирани из овог зајма имају неопходне одредбе према којима Зајмопримац и/или Промотер имају могућност да истражују или окончају сваки наводни или сумњиви случај било којег забрањеног поступања у вези с Пројектом.

(б) **Санкције**: Зајмопримац не смије бити, а Зајмопримац ће се побринути да Промотер неће (I) ступати у било какав пословни однос са санкционисаном особом, или (II) директно или индиректно, чинити било каква средства доступним за или у корист било које санкционисане особее.

(ц) **Службеници Зајмопримца и руководство Промотера**: Зајмопримац и Промотер се обавезују да ће у разумном временском року предузети одговарајуће мјере везане за било којег службеника или члана управе који је:

(I) постао санкционисана особа; или

(II) правоснажном и неопозивом судском пресудом осуђен за кривично дјело извршено у вријеме извршавања њених или његових професионалних дужности,

како би се обезбиједило да је такав службеник или члан управног тијела суспендован, разријешен дужности или у било којем случају искључен из било какве активности везане за Зајам и Пројекат.

6.12 Опште изјаве и гаранције

6.12.А Зајмопримац изјављује и гарантује Банци да:

((а) је овлашћен извршити, испоручити и спровести своје обавезе према овом уговору, те да су предузети сви неопходни кораци како би се одобрило његово потписивање, примјена и извршење;

(б) овај уговор има правно ваљану, обавезујућу и спроводиву обавезу;

(ц) извршење и испорука, извршење обавеза и поштовање одредби Уговора од стране Зајмопримца задовољавају сљедеће:

(I) не крше или не долазе у сукоб с било којим важећим документом, законом, статутом, правилом или процесом или било којом пресудом, декретом или дозволом којој подлијежу,

(II) не крше или не долазе у сукоб с било којим споразумом или другим инструментом који их обавезује, а за који се оправдано може очекивати да негативно утиче на њихову могућност извршавања обавеза према овом уговору;

(д) након 11. маја 2017. године нису се догодиле никакве материјално неповољне промјене;

(е) није се догодио и не траје било какав догађај или околност која представља случај привременог плаћања или неиспуњавања уговорних обавеза, и она не траје без предузимања корака у циљу рјешавања или одрицања;

(ф) није у току никаква парница, арбитражни или административни поступак или истрага, те, према њиховом сазнању, не пријети или није у поступку пред било којим судом, арбитражним тијелом или агенцијом, те да је резултовала или, уколико је дефинисана као негативна, или за коју се оправдано може очекивати да узрокује материјално негативну промјену, нити против њих или било које од њихових филијала постоји неповољна пресуда или одлука;

(г) издате су или добијене све неопходне дозволе везане за овај уговор и с циљем испуњавања обавеза према овом уговору, а Пројекат и све такве дозволе су на снази и прихватљиве као доказ;

(х) обавезе за плаћање према овом уговору су рангиране најмање као једнаке обавезама плаћања свих других тренутних и будућих неосигураних и неподредних обавеза према било којем инструменту дуга, осим за обавезе које закон о предузећима уопштено обавезно преферира;

(и) Зајмопримац и Промотер поштују члан 6.08(е) те, према њиховом сазнању и увјерењу (а након пажљиве и одговарајуће провјере), никакав поступак везан за заштиту животне средине или социјални захтјев нису покренути нити се чини да ће бити покренути против Зајмопримца и Промотера;

(ј) поштују све обавезе према овом члану 6; и

(к) никакав пад кредитног рејтинга или клаузула није закључена с било којим другим вјеровником Зајмопримца;

(л) према њиховом сазнању, средства која су у Пројекат уложили Зајмопримац и/или Промотер нису незаконитог поријекла, укључујући и резултате прања новца, нити су повезане с финансирањем тероризма;

(м) нити они нити њихови службеници и директори или било која друга особа која дјелује у њихово име или за њихов рачун или под њиховом контролом није починила нити ће починити (I) било коју забрањену радњу у вези с овим пројектом или трансакцијом која је предвиђена овим уговором или пројектном документацијом; или (II) било коју незакониту радњу повезану с финансирањем тероризма или прањем новца; и

(н) у пројекту (укључујући, без ограничења, преговоре, додјелу или извршавање уговора који се финансирају или се требају финансирати средствима Зајма) није било или није настала било каква забрањена радња.

Изјаве и гаранције горедефинисане важе и након извршења овог уговора и, с изузетком изјаве горенаведене у ставу (д), сматрају се поновљеним на сваки захтјев за исплату, датум исплате и на сваки датум плаћања.

6.12.Б Зајмопримац изјављује и гарантује да је предузео све неопходне активности да ослободи од пореза сва плаћања главнице, камата и осталих износа који доспијевају према овом уговору и да одобри плаћање свих бруто износа без одузимања пореза на извору.

ЧЛАН 7.

Осигурање

Преузете обавезе у овом члану 7. остају на снази од датума овог уговора све док је било какав износ према овом уговору или кредиту на снази.

7.01 Једнако рангирање (*Pari passu*)

Зајмопримац ће се побринути да све обавезе плаћања према овом уговору буду рангиране барем као једнаке обавезама плаћања свих других тренутних и будућих неосигураних и неподредних обавеза по било којем задужењу, осим за обавезе које имају предност по закону опште примјене.

Нарочито, уколико Банка поднесе захтјев у складу с чланом 10.1 или уколико настане и настави се било који догађај или потенцијални догађај према било којем неосигураном или неподредном инструменту спољног дуга Зајмопримца или било које његове агенције или субјекта, Зајмопримац не врши (нити дозвољава) било какво плаћање било којег таквог инструмента вањског дуга (без обзира на то да ли се ради о редовној отплати или не), а да истовремено, на сљедећи датум плаћања, не плати или остави на страну на одређеном рачуну за плаћање износ који је једнак односу неотплаћеног дуга у складу с овим уговором и односу плаћања према таквом инструменту спољног дуга и укупног дуга неотплаћеног према том инструменту. У том смислу, занемарује се свако плаћање инструмента спољног дуга које је извршено средствима другог инструмента, а на који су се обавезале углавном исте особе које су се обавезале на инструмент спољног дуга.

У овом уговору, **инструмент спољног дуга значи** (а) инструмент, укључујући сваку признаницу или извод рачуна, који доказује или чини обавезу отплате зајма, депозита, давања или сличног кредитног елемента (укључујући, без ограничења, било какво давање кредита према споразуму о рефинансирању или репрограмирању), (б) обавезу која се доказује обвезницом, дужничким вриједносним папиром или сличним писменим доказом о задужењу, или (ц) гаранцију коју издаје Зајмопримац за обавезу треће стране, под условом да, у сваком случају, таква обавеза: (I) подлијеже законодавном систему који није закон Зајмопримца; или је (II) платива у валути која није валута земље Зајмопримца; или је (III) платива правном лицу која је основана, има сједиште или је резидент или чије је главно мјесто пословања изван земље Зајмопримца.

7.2 Додатно осигурање

Ако би Зајмопримац било којој трећој страни дао осигурање за извршавање било којег инструмента спољног дуга, или било какву предност или приоритет у вези с тим, Зајмопримац ће, ако тако захтијева Банка, Банци дати једнако осигурање за извршавање својих обавеза према овом уговору или ће Банци дати једнаку предност или приоритет.

7.3 Клаузуле које се накнадно уносе

Ако Зајмопримац или Промотер с било којим другим финансијским повјериоцем закључи споразум о финансирању који садржи клаузулу о губитку кредитног

рејтинга или било какву другу одредбу која се односи на њихове финансијске положаје, ако је примјењива, а која није дефинисана овим уговором или је повољнија за датог финансијског повјериоца од било које еквивалентне одредбе овог уговора, Зајмопримац и Промотер ће о томе одмах обавијестити Банку и доставити јој копију повољније одредбе за Банку. Банка може захтијевати да Зајмопримац и Промотер одмах потпишу споразум о измјенама овог уговора како би се у њега уврстила еквивалентна одредба у корист Банке.

ЧЛАН 8.

Информације и посјете

8.1 Информације у вези с Пројектом

Зајмопримац ће, те ће обезбиједити да и Промотер:

(а) Банци достави:

(I) информације у облику и садржају, те у вријеме дефинисано у Прилогу А.2, или другачије, о чему ће се Уговорне стране повремено договарати, и

(II) све информације или документе који се односе на финансирање, набавку, имплементације, рад и питања животне средине и друштвена питања која се односе на Пројекат, а које Банка, у разумном року, може захтијевати,

под условом да увијек, у случају да такве информације или документи Банци нису достављени на вријеме, те да Зајмопримац и/или Промотер не исправе пропуст у року који је Банка разумно одредила писменим путем, Банка може тај недостатак исправити у мјери у којој је то могуће тако што ће ангажовати своје особље или консултанта, или неку трећу страну, на рачун Зајмопримца, а Зајмопримац и Промотер ће тим особама пружити сву неопходну помоћ;

(б) (I) на једном мјесту, а због инспекције, у току сљедећих 6 (шест) година од закључивања било којег уговора финансираног Зајмом, сачувати потпуне услове уговора, као и материјалне документе који се односе на процес набавке и извршење уговора и (II) обезбиједити да Банка може провјерити све уговорне документе које је уговарач обавезан сачувати у складу с уговором о набавци;

(ц) прије потписивања овог уговора, на одобрење Банци, без одлагања, поднијети било коју материјалну промјену Пројекта, такође узимајући у обзир информације пружене Банци у вези с Пројектом, а које се, између осталог, односе на цијену, дизајн, временске распореде, или на план трошкова или финансијски план Пројекта;

(д) неодложно извјештавају Банку:

(I) о свим мјерама и протестима који су покренути, или приговору било које треће стране, о свакој легитимној притужби коју прими Зајмопримац и/или Промотер, или о сваком еколошком или социјалном захтјеву, који је, према њиховом сазнању покренут, чека на рјешење или постоји вјероватноћа да ће се покренути против Зајмопримца или Промотера,

(II) о свакој чињеници или догађају с којим су Зајмопримац и/или Промотер упознати, а који значајно може угрозити или утицати на услове извршења или експлоатације Пројекта, и

(III) о сваком непоштовању било којег важећег еколошког или социјалног стандарда од стране Зајмопримца или Промотера, и

(IV) о свакој обустави, опозивању или промјени било које еколошке или социјалне дозволе,

(V) о свакој истинитој тврдњи или тужби која се односи на недозвољене радње у вези с Пројектом,

(VI) уколико сазнају за било какву чињеницу или информацију која потврђује или разумно указује да (а) је наступила забрањена радња у вези с Пројектом, или (б) су било која од средстава инвестираних у акциони капитал или Пројекат незаконитог поријекла,

те одређују и предузимају мјере по предметним питањима;

(е) Банци достављају:

(I) на годишњој основи списак политика на снази које покривају осигурану имовину која је саставни дио Пројекта, заједно с потврдом о плаћању текућих премија,

(II) вјеродостојне копије уговора који се финансирају из средстава Зајма и доказе о трошковима који су повезани с исплатом, чим буду доступни, и

(III) документе из члана 4.3.А(5) до дефинисаних рокова.

8.2 Информације које се односе на Зајмопримца и Промотера

Зајмопримац чини, те обезбјеђује да Промотер учини сљедеће:

(а) Банци достави:

(I) ревидирани консолидовани и неконсолидовани годишњи извјештај Промотера, биланс стања, биланс успјеха и извјештај ревизора за ту финансијску годину чим буду доступни, али у сваком случају у року од 180 (сто осамдесет) дана након завршетка сваке финансијске године, и

(II) привремени консолидовани и неконсолидовани полугодишњи извјештај Промотера, биланс стања, биланс успјеха и извјештај ревизора за прву половину те финансијске године чим буду доступни, али у сваком случају у року од 120 (сто двадесет) дана након завршетка сваког од релевантних обрачунских периода,

(III) с времена на вријеме, све додатне информације о општем финансијском стању Зајмопримца или Промотера, како то Банка може разумно тражити или потврде о поштовању обавеза из члана 6. како Банка може процијенити да су потребне; и

(IV) све информације или додатну документацију која се односи на питања темељне анализе клијената или на Зајмопримца и Промотера, како то Банка може разумно тражити у разумном року;

(б) Банку одмах обавјештавају о:

(I) свакој чињеници која их обавезује да пријевремено отплате било какво задужење или било која средства Европске уније,

(II) сваком догађају или одлуци која представља или може довести до случаја пријевремене отплате,

(III) свакој њиховој намјери да одобре било какву гаранцију у односу на било коју њихову имовину у корист треће стране,

(IV) свакој њиховој намјери да се одрекну власништва над било којом материјалном компонентом Пројекта,

(V) свакој чињеници или догађају за који се оправдано сматра да ће спријечити значајно извршење било какве обавезе Зајмопримца и/или Промотера према овом уговору,

(VI) сваком догађају наведеном у члану 10.1, који се догодио, који ће се вјероватно догодити или који се очекује,

(VII) свакој парници, арбитражном или административном поступку или истрази која је у току, до које ће вјероватно доћи или која се очекује, а која би, уколико о њој буде неповољно одлучено, резултовала непогодном материјалном промјеном,

(VIII) колико то дозвољава закон, о било каквој материјалној парници, арбитражном поступку, административним процесима или истрагама које врши суд, управно

или слично јавно тијело, а који је, према њиховом сазнању и увјерењу, у току или се припрема против Зајмопримца и/или Промотера или против особа под њиховом контролом или чланова управних тијела Зајмопримца и/или Промотера, у вези са забрањеним поступањем које је повезано са Зајмом и/или Пројектом,

(IX) свим мјерама које су предузели Зајмопримац или Промотер у складу с чланом 6.11(ц) овог уговора; и

(X) свакој чињеници или догађају који резултује санкционисањем (1) било којег од њихових службеника или (2) било којег члана управљачких тијела Промотера.

8.3 Посјете, право приступа и истрага

Зајмопримац ће дозволити, те ће се побринути да Промотер дозволи, особама које одреди Банка, као и особама које одреде друге институције или тијела Европске уније, када се то у складу с релевантним и обавезујућим одредбама закона Европске уније захтијева:

(I) да посјете локације, пројекте и радове који чине Пројекат и да врше провјере по сопственом нахођењу у сврхе повезане с овим уговором и финансирањем Пројекта;

(II) да интервјуишу представнике Зајмопримца и/или Промотера, и неће спрјечавати контакте с било којом другом особом која учествује у или на коју утиче Пројекат; и

(III) да прегледају књиге и евиденцију Зајмопримца и/или Промотера која се односи на извршење Пројекта, те да им се обезбиједе копије повезаних докумената уколико то дозвољава закон.

Зајмопримац и Промотер, (I) олакшавају истраге Банке и свих других надлежних институција Европске уније или тијела када је у питању било каква наводна или сумњива забрањена радња, те (II) Банци пружају или обезбјеђују да се Банци пружи сва потребна помоћ у сврхе претходно описане у овом члану.

Зајмопримац и Промотер прихваћају да Банка може бити обавезна открити информације о Зајмопримцу, Промотеру и Пројекту свакој надлежној институцији или тијелу Европске уније у складу с релевантним обавезујућим одредбама закона Европске уније.

ЧЛАН 9.

Таксе и трошкови

9.1 Порези, давања и накнаде

Зајмопримац плаћа све порезе, давања, накнаде и друге намете било које природе, укључујући административне трошкове и накнаде за регистрацију које произилазе из извршења или имплементације овог уговора или било којег везаног документа, те из стварања, усавршавања, регистрације или извршавања било којег осигурања из Зајма у примјењивом односу. Зајмопримац ће, у складу са законима Босне и Херцеговине, све трошкове у вези с Пројектом изузети плаћања царина, пореза или накнада било какве природе.

Зајмопримац ће платити главницу, камату, одштету и остале доспјеле износе према овом уговору, у бруто износу, без одбитка било којих државних или локалних намета; под условом да Банци, уколико је обавезан извршити одбитак, Зајмопримац надокнади тај износ тако што ће након одбитка, нето износ који прими Банка бити једнак доспјелом износу.

9.2 Остали трошкови

Зајмопримац сноси све трошкове и накнаде, укључујући професионалне или банкарске трошкове, или трошкове измјене настале у вези с припремом, извршењем, спровођењем и окончањем овог уговора или било којег другог везаног документа, било које измјене, додатке или одрицања у односу на овај уговор или било који други документ, и измјене, стварања, управљања, спровођења и реализације било каквих осигурања за Зајам, као и све трошкове Банке према члану 8.3.

9.3 Повећани трошкови, одштета и поравнање

(а) Зајмопримац Банци плаћа све износе или трошкове које Банка претрпи или направи као посљедицу увођења било какве промјене (или у интерпретацији, вршењу или примјени) било којег закона или прописа или поштовања било којег закона или прописа, извршене након датума потписивања овог уговора, у складу са или као резултат чега је (I) Банка обавезна сносити додатне трошкове како би финансирала или извршила своје обавезе према овом уговору, или (II) било који износ, који се Банци дугује према овом уговору, или финансијски приход као резултат одобравања кредита или зајма од стране Банке Зајмопримцу, смањен или елиминисан.

(б) Независно од свих других права Банке према овом уговору или према било којем важећем закону, Зајмопримац обештећује и штити Банку од било каквог губитка насталог као резултат било каквог плаћања или дјелимичног покривања дуговања, а које се одвија на начин другачији од оног који се изричито наводи у овом уговор.

(ц) Банка може поравнати сваку доспјелу обавезу коју Зајмопримац дугује према овом уговору (у мјери у којој је дугује Банци), у односу на било коју обавезу (доспјелу или недосјпелу) коју Банка дугује Зајмопримцу, независно од мјеста плаћања, пословнице стране банке или валуте било које од ове двије обавезе. Уколико су обавезе у различитим валутама, Банка с циљем поравнања може промијенити било коју обавезу према тржишној стопи на начин на који иначе послује. Ако је било која од ових обавеза ликвидирана или неутврђена, Банка може извршити поравнање у износу за који процијени да одговара износу те обавезе.

ЧЛАН 10.

Неиспуњење уговорне обавезе

10.1 Право захтијевања отплате

Зајмопримац без одлагања отплаћује цјелокупни Зајам или диео Зајма (у зависности од захтјева Банке), укључујући и обрачунату камату и све друге обрачунате или неотплаћене износе према овом уговору, а на захтјев који Банка подноси у складу са сљедећим одредбама.

10.1.А **Тренутни захтјев**

Банка одмах може поднијети захтјев уколико:

(а) Зајмопримац на датум доспијећа не отплати било који износ платив према овом уговору, у мјесту и у валути у којој је тај износ платив, осим ако је (I) неплаћање узроковано административном или техничком грешком, или случајем прекида и (II) уколико је плаћање извршено у року од 3 (три) радна дана након датума доспијећа;

(б) је било која информација или документ, достављен Банци од стране или у име Зајмопримца и/или Промотера, или уколико су било која изјава, гаранција или извештај дати или се сматра да су их у примјени овог уговора дали Зајмопримац и/или Промотер, или у вези с преговорима или извршењем овог уговора, нетачни, непотпуни или обмањујући или се покаже да су такви, у било којем материјалном погледу;

(ц) након било којег случаја у којем Зајмопримац не испуни своју уговорну обавезу у погледу било којег зајма, или било које друге обавезе која је резултат било које финансијске трансакције, осим Зајма,

(I) од Зајмопримца се захтијева или се може захтијевати, или ће се, након истека било којег

примјењивог уговореног грејс периода, од Зајмопримца захтијевати или се буде могло захтијевати, да пријевремено отплати, разријеши, закључи или прије доспијећа оконча било који други такав зајам или обавезу, или

(II) је отказана или обустављена било која финансијска обавеза према таквом другом зајму или обавези;

(д) је Зајмопримац у немогућности платити своје доспјеле дугове, или уколико обустави своје задужење или изврши поравнање са својим повјериоцима;

(е) хипотекарни повјерилац дође у посјед или се именује као судски извршитељ, ликвидатор, управник, извршни стечајни управник или неки сличан службеник у било којем дијелу посла или имовине Зајмопримца или било које имовине која чини дио Пројекта, путем надлежног суда или другог надлежног органа или особе;

(ф) Зајмопримац не изврши било коју обавезу по било којем другом зајму који му је одобрила Банка, или по било којем другом финансијском инструменту уговореном с Банком;

(г) Зајмопримац не изврши било коју обавезу по било којем другом зајму које су му из сопствених средстава одобриле Банка или Европска унија;

(х) ако је имовина Зајмопримца или било која имовина која чини дио Пројекта постала предмет принудне наплате, извршења, заплијене или другог процеса који није прекинут или обустављен у року од 14 (четрнаест) дана;

(и) уколико, у односу на стање Зајмопримца или Промотера на датум овог уговора, дође до материјално негативне промјене; или

(ј) јесте или постане незаконито за Зајмопримца или Промотера да извршавају било какве обавезе према овом уговору или Документу о спровођењу пројекта, или уколико овај уговор или Документ о спровођењу пројекта нису важећи у складу с наведеним одредбама, или ако Зајмопримац или Промотер сматрају тако.

10.1.Б **Захтјев након обавјештења да се изврши корекција**

Банка, такође, такав захтјев може поднијети:

(а) уколико Зајмопримац не поштује било коју обавезу према овом Уговору која није обавеза из члана 10.1.А; или

(б) уколико било која чињеница у вези са Зајмопримцем, Промотером или Пројектом из уводног става материјално мијења, а није материјално исправљена, и ако ова промјена доводи у питање интересе Банке као зајмодавца Зајмопримцу или негативно утиче на реализацију или експлоатацију Пројекта,

осим уколико непоштовање или околности које доводе до непоштовања није могуће кориговати, и ако се коригују у разумном временском року који се наводи у обавјештењу које Банка доставља Зајмопримцу.

10.2 Остала права по закону

Члан 10.1 не ограничава било које друго законско право Банке да захтијева пријевремену отплату Зајма.

10.3 Одштета

10.3.А **Транше с фиксном стопом**

У случају захтјева у складу с чланом 10.01, у односу на било коју траншу с фиксном стопом, Зајмопримац Банци плаћа захтијевани износ, укључујући износ одштете за пријевремено плаћање на било који износ доспјеле главнице који ће бити пријевремено плаћен. Таква се сума обрачунава за период од датума доспијећа плаћања дефинисаног у обавјештењу Банке о захтјеву, и израчунава се на основу пријевремене отплате на тако назначен датум.

10.3.Б **Транше с промјењивом стопом**

У случају захтјева у складу с чланом 10.01, у односу на било коју траншу с промјењивом стопом, Зајмопримац Банци плаћа захтијевани износ, укључујући и износ једнак садашњој вриједности износа од 0.15% (15 базних поена) годишње, израчунатог и обрачунатог на доспјели износ пријевремене отплате главнице на исти начин како би била израчуната и обрачуната камата, да је тај износ остао неотплаћен у складу с првобитним планом отплате транше, до датума ревизије/конверзије камате, уколико постоји, или до датума доспијећа.

Наведена вриједност израчунава се по сниженој стопи једнакој стопи прераспоређивања, која ће се примјењивати на сваки релевантни датум отплате.

10.3.Ц **Уопштено**

У складу с овим чланом 10.03, Зајмопримац плаћа доспјеле износе на датум пријевремене отплате дефинисан у захтјеву Банке.

10.04 Неодрицање

Никакав случај неостваривања или одлагања, посебно или дјелимично остваривање права или правних лијекова Банке према овом уговору не сматрају се одрицањем од таквог права или правног лијека. Права и правни лијекови предвиђени овим уговором кумулативни су и не искључују ниједно право нити правни лијек предвиђен законом.

10.5 Коришћење примљених износа

Износи које Банка прими након захтјева из члана 10.1 се, прије свега, користе за плаћање трошкова, камата и обештећења, а тек онда за смањење неисплаћених рата у обрнутом реду доспијећа. Банка може користити примљене износе између транши по сопственом нахођењу.

ЧЛАН 11.

Закон и надлежност, разне одредбе

11.1 Мјеродавни закон

Овај уговор и свака неуговорена обавеза која произлази из или у вези с овим уговором, подлијеже законима Луксембурга.

11.2 Надлежност

а) Суд правде Европске уније има искључиву надлежност да рјешава сваки спор (**спор**) проистекао из или у вези с овим уговором (укључујући спор који се односи на постојање, ваљаност или окончање овог уговора или посљедице његовог поништавања) или било којом неуговореном обавезом насталом на основу или у вези с овим уговором.

(б) Уговорне стране прихваћају да је Суд правде Европске уније најприкладнији и најпогоднији суд за рјешавање спорова међу Уговорним странама и, према томе, Уговорне стране неће тврдити другачије.

(ц) Овај члан 11.2 иде само у корист Банке. Као резултат и независно од члана 11.2(а), не спрјечава Банку да покрене поступак који се односи на спор (укључујући било који спор који се односи на постојање, ваљаност или окончање овог уговора или на било коју неуговорену обавезу насталу на основу или у вези с овим) пред било којим другим надлежним судовима. У мјери у којој то закон дозвољава, Банка може покренути паралелни поступак пред било којом надлежном институцијом.

(д) Уговорне стране се овим одричу сваког имунитета или права на приговор надлежности суда. Одлука суда донесена у складу с овим чланом је коначна и обавезујућа за сваку Страну без ограничења или резерви.

11.3 Мјесто извршавања

Осим ако Банка не одобри другачије писменим путем, мјесто извршавања према овом уговору је мјесто сједишта Банке.

11.4 Докази о доспјелим износима

У сваком правном поступку произашлом из овог уговора, потврда Банке о сваком износу или стопи доспјелим према овом уговору, а уколико нема очигледне грешке, сматра се несумњивим доказом таквог износа или стопе.

11.5 Цјелокупни споразум

Овај уговор представља цјелокупни споразум између Банке и Зајмопримца у вези с додјелом кредита према овом уговору, и мијења сваки претходни договор о истој ствари, било директни или индиректни, који из њега произлази.

11.6 Неважење

Ако у било којем тренутку било која одредба овог уговора јест или постане незаконита, неважећа или непримјењива, или ако постане неефикасна у било којем смислу по законима било којег правосудног система, таква незаконитост, неважење, непримјењивост или неефективности не утиче на:

(а) законитост, ваљаност или примјењивост сваке одредбе овог уговора у том правосудном систему или ефикасност у било којем смислу уговора у том правосудном систему; или

(б) законитост, ваљаност или примјењивост у другим правосудним системима те било које друге одредбе овог уговора, или ефикасност уговора у складу са законима такве друге надлежности.

11.7 Измјене

Свака измјена овог уговора извршава се писменим путем, а потписују је Уговорне стране.

11.8 Примјерци

Овај уговор може бити потписан у било ком броју једнаких примјерака, од којих сви примјерци заједно чине један инструмент. Сваки примјерак Уговора представља оригинални примјерак, али сви примјерци заједно чине један инструмент.

ЧЛАН 12.

Завршне одредбе

12.1 Обавјештења другој страни

Обавјештења и друга саопштења дата према овом уговору, адресирана на било коју Уговорну страну у овом уговору, упућују се на адресу или број факса који се наводи у наставку текста, или на адресу или број факса о којем Уговорна страна претходно писмено обавијести другу:

За Банку:	н/п: *OPS/MA-3 PUB SEC (SI, HR, WBs)* *100 boulevard Konrad Adenauer* *L-2950 Luxembourg* Бр. факса: + 352 437967 487
За Зајмопримца:	н/п: Министарство финансија и трезора Трг БиХ 1 71000 Сарајево Босна и Херцеговина Бр. факса: +387 33 203 601
За Промотера:	н/п: *ЈП Аутоцесте ФБиХ д. о. о. Мостар* Браће Фејића бб 88000 Мостар Босна и Херцеговина Бр. факса: +387 33 277 901

12.2 Облик обавјештења

Сва обавјештења и сва друга комуникација у склопу овог уговора морају бити у писменој форми.

Обавјештења и друга размјена информација, за коју су у овом уговору одређени фиксни рокови, или за које сами одређују рокове обавезујуће за примаоца, могу бити уручена лично, препорученим писмом или факсом. Сматраће се да је таква обавјештења и комуникацију друга Страна примила на датум испоруке ако се ради о испоруци путем курира или препорученом писму, односно на датум поруке успјешно послатог факса.

Друга обавјештења и информације могу бити уручени лично, путем препорученог писма или факсом, или, у односу у којем се Стране договоре писменим путем, путем е-поште или другим видом електроничке комуникације.

Без утицаја на ваљаност било којег обавјештења достављеног факсом, у складу с претходним ставовима, примјерак сваког обавјештења достављеног путем факса такође се, најкасније сљедећег радног дана, шаље поштом другој Уговорној страни.

Обавјештења која Зајмопримац изда у складу с било којом одредбом овог уговора, уколико то Банка буде захтијевала, достављају се Банци, заједно са задовољавајућим доказом о овлашћењима особа које су овлашћене за потписивање таквог обавјештења у име Зајмопримца и овјереним примјерком потписа такве особе.

12.3 Ставови и Прилози

Ставови и сљедећи Прилози чине дио овог уговора:

Прилог А Спецификација Пројекта

Прилог Б Дефиниција ЕУРИБОР-а

Прилог Ц Обрасци за Зајмопримца

Прилог Д Ревизија и конверзија каматне стопе

Прилог Е Потврда Зајмопримца

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, Уговорне стране сагласне су да овај уговор буде потписан у 3 (три) оригинална примјерка на енглеском језику, те да у њихово име свака страна овог уговора буде парафирана.

У Сарајеву, 26 априла 2018. године

потписано за и у име БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ	потписано за и у име ЕВРОПСКЕ ИНВЕСТИЦИОНЕ БАНКЕ	
Министар финансија и трезора Босне и Херцеговине	Директор одјела	Директор одјела
/својеручни потпис/	*/својеручни потпис/*	*/својеручни потпис/*
Вјекослав БЕВАНДА	***Mateo RIVELLINI***	***Massimo NOVO***

Прилог А

СПЕЦИФИКАЦИЈА ПРОЈЕКТА

А.1. ТЕХНИЧКИ ОПИС

А.1.1. Сврха, локација

Пројекат обухваћа изградњу новог аутопута с наплатом у дужини од 20,9 km с пројектованом брзином од 120 km/h, 2 x 2 траке и одвојене колнике ширине 9,20 m.

Пројекат је дио ширег програма за развој Паневропског коридора Vц на територији Босне и Херцеговине, те има за циљ подизање на виши ниво функционалности с појачаном друмском безбједношћу и капацитетом. Пројекат суфинансира ЕБРД.

Пројекат се у потпуности изводи у Федерацији Босне и Херцеговине. Нови пут се налази у Херцеговачко – неретванском кантону и дио је Паневропског коридора Vц којим се повезује Мађарска и исток Хрватске с Босном и Херцеговином и Јадранским морем у предјелу луке Плоче.

А.1.2. Опис

Пројекат се састоји од сљедеће три поддионице:

- поддионица Буна - Почитељ у дужини од 7,2 km која не укључује ниједан већи објекат као што су вијадукти, мостови или тунели;

- поддионица тунела Квањ - Буна у дужини од 5,1 km која укључује двоцијевни тунел дужине 2680 m и мост дужине 221 m;

- поддионица Мостар Југ - тунел Квањ у дужини од 8,6 km која укључује 2 вијадукта (450 m и 180 m) и два двоцијевна тунела (420 m и 380 m).

А.1.3. Календар

Почетак извођења Пројекта планиран је за прву половину 2018. године и његов завршетак очекује се до прве половине 2021. године.

А.2. ИНФОРМАЦИЈЕ О ПРОЈЕКТУ КОЈЕ СЕ ДОСТАВЉАЈУ БАНЦИ И НАЧИН ДОСТАВЉАЊА

1. Достављање информација: именовање одговорне особе

Доставити Банци информације у наставку под надлежношћу:

	Финансијски контакт	**Технички контакт**
Предузеће	*ЈП Аутоцесте*	*ЈП Аутоцесте*
Контакт особа	*Аднан Терзић*	*Јасмин Буџо*
Функција	*Директор*	
Функција/одјел	*Главни извршни службеник*	*Извршни директор за пројектовање и изградњу*
Адреса	*Дубровачка 6 71000 Сарајево, БиХ*	*Дубровачка 6 71000 Сарајево, БиХ*
Телефон	*+387 33 277 900*	*+387 33 277 900*
Факс		
Е-пошта	*t.adnan@jpautoceste.ba*	*b.jasmin@jpautoceste.ba*

Претходно наведена(е) контакт особа(е) је(су) за сада одговорна(е) контакт особа(е).

Зајмопримац ће одмах обавијестити ЕИБ у случају било какве промјене.

2. Информације о специфичним темама

Зајмопримац ће Банци доставити сљедеће информације, најкасније у ниженаведеном року.

У случају да план набавке није достављен током процјене, његово достављање се треба навести овдје с роком прије прве исплате за релевантни пројекат/дознаку.

Документ/информација	**Рок**
...	

3. Информације о имплементацији пројекта

Зајмопримац ће Банци доставити сљедеће информације о напредовању Пројекта током имплементације, најкасније у ниженаведеном року.

Документ/информација	**Рок**	**Учесталост извјештавања**
Извјештај о напретку пројекта: - Укратко ажурирати Технички опис наводећи разлоге за значајне промјене у односу на почетни обим; - Доставити најновије информације везане за датум завршетка сваке од главних пројектних компоненти наводећи разлоге за могућа кашњења; - Ажурирати податке о цијени Пројекта наводећи разлоге за могућа повећања трошкова у односу на почетни буџет; - Описати сваки већи проблем који се може одразити на животну средину; - Информације о поступцима набавке (изван ЕУ); - Нове информације о потреби за Пројектом, односно употреби Пројекта и примједбама на њега; - Информације о било каквом новонасталом проблему или ризику који може угрозити експлоатацију Пројекта; - Информације о сваком покренутом судском поступку који се тиче Пројекта; - Релевантне информације које се тичу напредовања Пројекта за дионице аутопута у близини Пројекта.	Јун 2018. године	Полугодишње
…		

4. Информације о завршетку радова и првој години експлоатације

Зајмопримац ће Банци доставити сљедеће информације о завршетку Пројекта и о почетку експлоатације, најкасније у ниженаведеном року.

Документ/информација	**Датум достављања Банци**
Извјештај о завршетку пројекта, укључујући и: - Коначни Технички опис завршеног Пројекта наводећи разлоге сваке значајније промјене у поређењу с Техничким описом из А.1; - Датум завршетка сваке од главних компоненти Пројекта наводећи разлоге могућег кашњења; - Коначне трошкове Пројекта наводећи разлоге за могуће варијације трошкова у односу на почетни буџет; - Број радних мјеста насталих због овог Пројекта: и послове у току реализације Пројекта и стална радна мјеста која су резултат Пројекта; - Описати сваки већи проблем који се може одразити на животну средину и друштво; - Најновије информације о поступцима набавке; - Нове информације о потреби за Пројектом, односно употреби Пројекта и примједбама на њега; - Информацију о било каквом новонасталом проблему или ризику који може угрозити исход Пројекта; - Информације о сваком покренутом судском поступку који се тиче Пројекта; - Нове информације о индикаторима надзора у наставку. Индикатори главних резултата: Запошљавање током изградње - привремени послови Запошљавање током експлоатације - стални послови Резултати: Дужина изграђеног или надограђеног пута/тунела (трака x km) Исходи: Уштеда времена (милион сат/година) Избјегнуте саобраћајне несреће (животи/година) Корисници (ААДТ) Уштеде управљања возилима (милион евра/година)	Најкасније 15 мјесеци након завршетка пројекта
…	

Финансирање овог пројекта произлази из гаранције ЕУ Банци према ОДЛУЦИ бр. 466/2014/ЕУ Европског парламента и Савјета. Према члану 9(2) ове одлуке, Банка "захтијева да промотери пројекта изврше детаљан мониторинг током имплементације пројекта до завршетка, између осталог, у погледу економских, развојних, друштвених, еколошких утицаја и утицаја на људска права инвестиционог пројекта. ЕИБ редовно провјерава информације које достављају промотери пројекта и чине их јавно доступним, ако се с тим слаже Промотер. Гдје је то могуће, извјештаји о завршетку пројекта у вези с ЕИБ-овим финансијским операцијама објављују се без повјерљивих информација".

Према томе, и не доводећи у питање обавезу Банке да јавно објави сваку информацију о животној средини која је везана за Пројекат према Архусу (Конвенција/регулатива коју треба потврдити ЈУ), Банка ће објелоданити све доступне информације које обезбиједи Зајмопримац у својим извјештајима о напредовању пројекта и Извјештају о завршетку пројекта, под условом да Зајмопримац такве информације јасно означи "за објављивање на ЕИБ-овој интернетској страници".

Такође, Зајмопримац може донијети одлуку да те информације објави на својој интернетској страници и да

ЕИБ-у пошаље одговарајућу везу (УРЛ) која ће се користити као извор за публикације ЕИБ-а.

ЕИБ не одговара за садржај тих јавних информација на својој интернетској страници. Документи који су означени "за објављивање на ЕИБ-овој интернетској страници" објавиће се онако како су примљени без ЕИБ-ових измјена. ЕИБ ће објавити искључиво функционалне УРЛ-ове који се повезују с релевантним информацијама у вези с Пројектом.

5. Информације које се траже 3 године након Извјештаја о завршетку пројекта

Зајмопримац ће Банци доставити сљедеће информације 3 године након извјештаја о завршетку пројекта, најкасније у ниже наведеном року.

Документ/информација	**Датум достављања Банци**
Нове информације о индикаторима мониторинга: Индикатори главних резултата: Запошљавање током изградње - привремени послови Запошљавање током експлоатације - стални послови Резултати: Дужина изграђеног или надограђеног пута/тунела (трака x km) Исходи: Уштеда времена (милион сат/година) Избјегнуте саобраћајне несреће (животи/година) Корисници (ААДТ) Уштеде управљања возилима (милион евра/година)	3 године након завршетка Пројекта
…	

Језик извјештавања	енглески

Прилог Б

Дефиниција ЕУРИБОР-а

ЕУРИБОР значи:

(а) у односу на било који релевантни период краћи од једног мјесеца, котациону стопу (на начин прецизиран у наставку) за период од једног мјесеца;

(б) у односу на релевантни период од једног цијелог мјесеца или више мјесеци за које је доступна котациона стопа, примјењива котациона стопа за период одговарајућег броја мјесеци; и

(ц) у односу на релевантни период дужи од мјесец дана за које котациона стопа није доступна, котациона стопа која је резултат линеарне интерполације позивањем на двије котационе стопе, од којих је једна примјењива на период који је сљедећи краћи, а друга на период који је сљедећи дужи од дужине релевантног периода

(период за које је стопа узета или из којег се стопа интерполира назива се **репрезентативни период**).

У смислу горенаведених ставова (б) и (ц), "доступан" подразумијева стопе које се обрачунавају и које је објавила компанија *Global Rate Set Systems Ltd* (ГРСС) или неки други такав пружалац услуга изабран од стране Института за европска тржишта новца (ЕММИ) под окриљем ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја, или било којег насљедника ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја за ту функцију на начин који одреди Банка за дата доспијећа.

Котациона стопа означава каматну стопу за депозите у еврима за релевантни период како је објављено у 11.00 сати по бриселском времену или касније, вријеме прихватљиво за Банку, на дан (**датум ресетовања**), који пада 2 (два) релевантна радна дана прије првог дана релевантног периода, на Рojтерсовој страници ЕУРИБОР 01, или на сљедећој страници или, на било који други начин који Банка објави у ову сврху.

Уколико таква котациона стопа није објављена, Банка ће од сједишта четирију банака еврозоне, а које она изабере, тражити да понуде стопу по којој депозите у еврима, у упоредивим износима, свака од њих нуди у приближно 11.00 сати по бриселском времену, на датум ресетовања другим главним банкама на међубанкарском тржишту еврозоне, за период једнак репрезентативном периоду. Ако се добију најмање 2 (двије) понуде, стопа за тај датум ресетовања биће аритметичка средина понуда.

Ако је на захтјев одговорено с мање од 2 (двије) понуде, стопа за тај датум ресетовања биће аритметичка средина стопа коју нуде главне банке у еврозони, а које је изабрала Банка, у приближно 11.00 сати по бриселском времену, на дан који пада 2 (два) релевантна радна дана након датума ресетовања за кредите у еврима у упоредивом износу водећим европским банкама за период једнак репрезентативном периоду.

Ако се претходним поступцима не дође до стопе, ЕУРИБОР ће бити стопа (изражена као процентна годишња стопа) за коју Банка утврди да представља свеукупни трошак за Банку за финансирање релевантне транше на основу тада важеће референтне стопе коју Банка интерно произведе или стопе до које се дошло алтерна тивним путем утврђивања, а који оправдано утврди Банка.

За потребе горенаведених дефиниција:

(а) Сви проценти који су резултат обрачуна према овом прилогу ће се заокружити, ако је потребно, на најближи стохиљадити дио процента, а половине ће се заокружити према горе.

(б) Банка ће Зајмопримца без одлагања обавијестити о понудама које је примила.

(ц) Уколико било која од претходних одредби не буде у складу с одредбама усвојеним под окриљем ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја (или сваког насљедника ЕММИ-ја и ЕУРИБОР АЦИ-ја за ту функцију на начин који одреди Банка), Банка може, писменим обавјештењем Зајмопримцу, измијенити одредбу како би је ускладила с осталим одредбама.

Прилог Ц

Формулар за Зајмопримца

Формулар Захтјева за исплату (члан 1.2.Б)

Захтјев за исплату

Коридор Vц Мостар Југ

Датум:

Молимо да извршите сљедећу уплату:

Назив зајма (*): КОРИДОР Vц МОСТАР ЈУГ

Датум потписа (*):

Уговор ФИ број: 87.195

Валута и захтијевани износ:

Валута	Износ
EUR	

Предложени датум исплате:

КАМАТА

Основа каматне стопе (члан 3.1)

Стопа (% или Распон)

ОР (молимо назначити само ЈЕДАН)

Максимална стопа (%или Максимални распон)[3]

Учесталост (члан 3.1)
- Годишње ☐
- Полугодишње ☐
- Тромјесечно ☐

Датуми плаћања (члан 5.)

Датум ревизије/конверзије камате (уколико постоји)

ГЛАВНИЦА

Учесталост отплате
- Годишње ☐
- Полугодишње ☐
- Тромјесечно ☐

Методологија отплате (члан 4.1)
- Једнаке рате ☐
- Константни ануитети ☐
- Једна рата ☐

Први датум отплате

Датум доспијећа

Резервисано за Банку	(уговорна валута)
Укупан износ кредита:	
Исплаћено до датума:	
Стање за исплату:	
Тренутна исплата:	
Стање након исплате:	
Рок за исплату:	
Максималан број исплата:	
Минимални износ транше:	
Укупна додјела до датума:	
Предуслови:	Да/Не

[3] *НАПОМЕНА: Уколико Зајмопримац овдје не наведе каматну стопу или распон, сматраће се да је Зајмопримац пристао на каматну стопу или распон који касније Банка наведе у Обавјештењу о исплати, у складу с чланом 1.2.Ц(ц).*

Рачун Зајмопримца на који се уплаћују средства:

Рн. бр.°: ……

(Молимо да наведете *IBAN* формат у случају исплате у еврима или прикладан формат за релевантну валуту)

Назив банке, адреса: ……

Молимо да пренесете релевантне информације сљедећој особи/особама:

Име(на) и потпис(и) овлашћеног лица Зајмопримца:

Прилог Д

Ревизија и конверзија каматне стопе

Уколико је датум ревизије/конверзије камате наведен у Обавјештењу о исплати транше, примјењују се сљедеће одредбе.

А. Механизми ревизије/конверзије камате

По пријему Захтјева за ревизију/конверзију камате, Банка ће током периода који почиње 60 (шездесет) дана и завршава 30 (тридесет) дана прије датума ревизије/конверзије камате, Зајмопримцу доставити Приједлог ревизије/конверзије камате, у којем наводи:

(а) фиксну стопу и/или распон који ће се примијенити на траншу, или дио који се наводи у Захтјеву за ревизију/конверзију камате у складу с чланом 3.1; и

(б) да се таква камата примјењује до датума доспијећа или до новог датума ревизије/конверзије камате, ако га буде, и да се камата плаћа квартално, полугодишње или годишње, уназад на наведене датуме плаћања.

Зајмопримац може писменим путем прихватити Приједлог за ревизију/конверзију камате до рока назначеног у Захтјеву.

Свака измјена и допуна Уговора коју затражи Банка у вези с овим ступиће на снагу путем споразума који се мора закључити најкасније 15 (петнаест) дана прије релевантног датума ревизије/конверзије камате.

Б. Резултати ревизије/конверзије камате

Уколико Зајмопримац на одговарајући начин писменим путем прихвати фиксну стопу или распон у односу на Приједлог ревизије/конверзије камате, Зајмопримац плаћа обрачунату камату на датум ревизије/конверзије камате и након тога на наведене датуме плаћања.

Прије датума ревизије/конверзије камате, релевантне одредбе Уговора и Обавјештења о исплати примјењују се на цијелу траншу. На дан и након датума ревизије/конверзије камате одредбе садржане у Приједлогу за ревизију/конверзију камате, везане за нову каматну стопу или распон, примјењују се на траншу (или њен дио) до новог датума ревизије/конверзије камате, ако га буде, или до датум доспијећа.

Ц. Неиспуњавање ревизије/конверзије камате

Уколико Зајмопримац не поднесе Захтјев за ревизију/конверзију камате или не прихвати писменим путем Приједлог за ревизију/конверзију камате за траншу, или уколико Уговорне стране не изврше измјену коју захтијева Банка у складу са ставом А, Зајмопримац траншу (или њен дио) отплаћује на датум ревизије/конверзије камате, без одштете. Зајмопримац ће на Датум ревизије/конверзије камате отплатити сваки дио транше на који ревизија/конверзија камате није имала утицаја.

Прилог Е

ПОТВРДА ЗАЈМОПРИМЦА (ЧЛАН 1.4.Б) (НА МЕМОРАНДУМУ ЗАЈМОПРИМЦА)

Прима: Европска инвестициона банка

Шаље: Босна и Херцеговина

Датум:

Предмет: Уговор о финансирању између Европске инвестиционе банке и Босне и Херцеговине дана </> ("Уговор о финансирању")

ФИ број 87.195 Серапис број 2015-0773

_____

Поштовани,

Термини дефинисани Уговором о финансирању имају исто значење када се употребљавају у овом допису.

У смислу члана 1.4 Уговора о финансирању, овим потврђујемо сљедеће:

(а) није се догодио, а нити траје без покушаја да се исправи, случај пријевремене отплате;

(б) никакво осигурање забрањено према члану 7.2 није настало и не постоји;

(ц) није дошло до материјалне промјене било којег аспекта Пројекта или у односу на питање о којем смо обавезни обавијестити према члану 8.1, осим оних о којима смо претходно обавијестили;

(д) имамо довољно средстава на располагању да обезбиједимо благовремено извођење и завршетак Пројекта у складу с Прилогом А.1;

(е) није настао, а нити траје без покушаја да се исправи, ниједан догађај или околност која чини или која би, с временом или издавањем обавјештење према Уговору о финансирању, чинила случај неиспуњавања уговорних обавеза;

(ф) није у току никаква парница, арбитражни или управни поступак или истрага, нити је према нашим сазнањима такав поступак блокиран или чека на рјешавање пред било којим судом, арбитражним тијелом или агенцијом, а који је завршен, или уколико се о њему негативно одлучи може се оправдано очекивати да ће се завршити негативном материјалном промјеном, нити против нас или било које наше филијале постоји било каква неизвршена пресуда или одлука;

(г) изјаве и гаранције које дајемо или понављамо у складу с чланом 6.12, истините су у сваком погледу; и

(х) није дошло ни до какве материјално негативне промјене у односу на наше стање на датум Уговора о финансирању;

(и) укупан износ Зајма или зајмова неће прећи укупне трошкове Пројекта, које сноси или које је уговором преузео Зајмопримац у односу на Пројекат до датума релевантног Захтјева за исплату;

(ј) осим када је у питању прва транша, може се с разлогом очекивати да ће Зајмопримац и/или Промотер до 120. дана који пада након траженог датума исплате наведеног у Захтјеву за исплату, остварити квалификоване трошкове у износу који је најмање једнак укупном износу: (I) 100% износа свих претходно исплаћених транши; и (II) 80% износа транше

која треба бити исплаћена (100% износа транше, уколико је таква транша посљедња коју треба исплатити).

С поштовањем,

За и у име [Зајмопримца]
Датум:
(печат Зајмопримца)

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2899-32/18
1. августа 2018. године
Сарајево

Предсједавајући
Бакир Изетбеговић, с. р.

SADRŽAJ

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE

129 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj - Izgradnja i obnova određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini (bosanski jezik) 1

Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj - Izgradnja i obnova određenog broja bolnica u Bosni i Hercegovini (hrvatski jezik) 1

Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о зајму између Босне и Херцеговине и Саудијског фонда за развој - Изградња и обнова одређеног броја болница у Босни и Херцеговини (српски језик) 1

130 Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj - Razvoj infrastrukture u općini Stari Grad Sarajevo (bosanski jezik) 2

Odluka o davanju suglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o zajmu između Bosne i Hercegovine i Saudijskog fonda za razvoj - Razvoj infrastrukture u općini Stari Grad Sarajevo (hrvatski jezik) 2

Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о зајму између Босне и Херцеговине и Саудијског фонда за развој - Развој инфраструктуре у општини Стари Град Сарајево (српски језик) 2

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

131 Odluka o ratifikaciji Izmjena i dopuna Sporazuma o uspostavljanju međunarodne organizacije ST-EP (Eliminisanje siromaštva putem održivog turizma) (bosanski jezik) 2

Odluka o ratifikaciji Izmjena i dopuna Sporazuma o uspostavi međunarodne organizacije ST-EP (Eliminiranje siromaštva putem održivog turizma) (hrvatski jezik) 7

Одлука о ратификацији Измјена и допуна Споразума о успостављању међународне организације СТ-ЕП (Елиминисање сиромаштва путем одрживог туризма) (српски језик) 12

132 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije u procesu pristupanja Evropskoj uniji (bosanski jezik) 17

Odluka o ratifikaciji Sporazuma o suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije u procesu pristupanja Europskoj uniji (hrvatski jezik) 21

Одлука о ратификацији Споразума о сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије у процесу приступања Европској унији (српски језик) 24

133 Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o uslovima putovanja državljana dviju zemalja (bosanski jezik) 28

Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Makedonije o uvjetima putovanja državljana dviju zemalja (hrvatski jezik) 30

Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Македоније о условима путовања држављана двију земаља (српски језик) 31

134 Odluka o ratifikaciji ugovora o finansiranju (Koridor Vc Mostar Jug) između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke (bosanski jezik) 32

Odluka o ratifikaciji ugovora o financiranju (Koridor Vc Mostar Jug) između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke (hrvatski jezik) 53

Одлука о ратификацији уговора о финансирању (Коридор Vc Мостар Југ) између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке (српски језик) 74

Izdavač: Ovlaštena služba Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, Sarajevo - Za izdavača: sekretar Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine Bojan Ninković - Priprema i distribucija: JP NIO Službeni list BiH Sarajevo, Džemala Bijedića 39/III - Direktor: Dragan Prusina - Telefoni: Centrala: 722-030 - Direktor: 722-061 - Pretplata: 722-054, faks: 722-071 - Oglasni odjel: 722-049, 722-050, faks: 722-074 -Služba za pravne i opće poslove: 722-051 - Računovodstvo: 722-044 722-046 - Komercijala: 722-042 - Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa: UNICREDIT BANK d.d. 338-320-22000052-11, VAKUFSKA BANKA d.d. Sarajevo 160-200-00005746-51, HYPO-ALPE-ADRIA-BANK A.D. Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK d.d. BiH Sarajevo 161-000-00071700-57 - Štampa: "Unioninvestplastika" d.d. Sarajevo - Za štampariju: Jasmin Muminović - Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska glasila.
"Službeni glasnik BiH" je upisan u evidenciju javnih glasila pod rednim brojem 731.
Upis u sudski registar kod Kantonalnog suda u Sarajevu, broj UF/I - 2168/97 od 10.07.1997. godine. - Identifikacijski broj 4200226120002. - Porezni broj 01071019. - PDV broj 200226120002. Molimo pretplatnike da obavezno dostave svoj PDV broj radi izdavanja poreske fakture.
Pretplata za II polugodište 2018. za "Službeni glasnik BiH" i "Međunarodne ugovore" 120,00 KM, "Službene novine Federacije BiH" 110,00 KM.
Web izdanje: http://www.sluzbenilist.ba - godišnja pretplata 240,00 KM